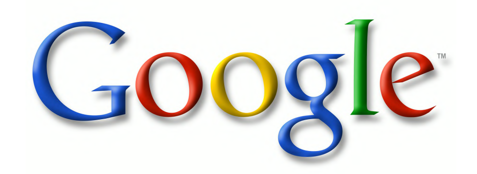

Google



Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Schlüssel

zur

Neugriechischen

Konversations-Grammatik

zum

Schul- und Privatunterricht

von

K. Petraris.

Heidelberg.
Julius Groos' Verlag.
1896.

Verlag von Julius Groos in Heidelberg.

Methode Gaspey-Otto-Sauer
zur Erlernung der neueren Sprachen.

„Mit jeder neuerlernten Sprache gewinnt man eine neue Seele." Karl V.

Die Lehrbücher der **Methode Gaspey-Otto-Sauer** haben sich innerhalb der letzten Jahrzehnte einen Weltruf erworben, je mehr die Erlernung der neuen Sprachen ein unabweisbares Erfordernis des modernen Lebens wurde. Ihre Vorzüge, vermöge deren sie sich durch Tausende ähnlicher Bücher Bahn gebrochen, bestehen neben billigem Preise und guter Ausstattung in der glücklichen Vereinigung von Theorie und Praxis, in dem klaren wissenschaftlichen Aufbau der eigentlichen

rigs Archiv für das Studium der neueren Sprachen, Handelsakademie, Wiener Presse, Wiener Allgemeine Zeitung, Hamburger Nachrichten, Centralorgan für die Interessen des Realschulwesens, Franco-Gallia, Exporteur, The Educational Times, Publisher's Circular, The Schoolmaster, The Athenæum, School Board Chronicle, Journal des Débats, Journal officiel des Expositions, Bibliografia Italiana, Boletin de la Agencia Literaria Internacional u. s. w.), durch die zahlreichen bis jetzt erschienenen Auflagen, durch den Erfolg der fremdsprachlichen Bearbeitungen, selbst durch die vielfach versuchten Nachahmungen, Plagiate und Nachdrucke.

Die neuen Auflagen werden unablässig verbessert und auf der Höhe des Sprachstudiums erhalten.

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Die Preise sind hier nach der deutschen Reichswährung berechnet, die Bücher werden aber im Auslande zu den von den dortigen Buchhandlungen festgesetzten Preisen verkauft.

Für Deutsche.

Englisch:

	M.	Pf.
Englische Konversations-Grammatik v. Dr. **Th. Gaspey.** 22. Aufl. geb.	3	60
Schlüssel dazu von **Mauron.** (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) kart.	1	60
Englisches Konversations-Lesebuch v. Dr. **Th. Gaspey.** 5. Aufl. geb.	3	20
Kleine englische Sprachlehre v. **Otto-Runge.** 4. Aufl. geb.	1	60
Englische Gespräche v. **H. Runge.** geb.	1	80
Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Dr. **E. Otto.** 2. Aufl. geb.	1	80
Englische Chrestomathie v. **Süpfle-Wright.** 8. Aufl. geb.	3	20
'The Guardian'. Ein engl. Lustspiel v. **D. Garrick.** 2. Aufl. brosch.	—	40

Französisch:

	M.	Pf.
Französische Konversations-Grammatik v. Dr. **E. Otto.** 24. Aufl. geb.	3	60
Schlüssel dazu von **Runge.** (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 2. Aufl. kart.	1	60
Französisches Konv.-Lesebuch I. Abt. v. Dr. **E. Otto.** 8. Aufl. geb.	2	30
Französisches Konv.-Lesebuch II. Abt. v. Dr. **E. Otto.** 4. Aufl. geb.	2	30
Franz. Konv.-Lesebuch f. Mädchenschulen I. Kurs. v. **Otto-Runge.** 4. Aufl. geb.	2	80
Franz. Konv.-Lesebuch f. Mädchenschln. II. Kurs. v. Dr. **E. Otto.** 2. Aufl. geb.	2	30
Kleine französische Sprachlehre v. Dr. **E. Otto.** 5. Aufl. geb.	1	60
Französische Gespräche v. Dr. **E. Otto.** 6. Aufl. geb.	1	80
Französische Schulgrammatik v. Dr. **L. Süpfle.** 5. Aufl. geb.	3	30
Französisches Lesebuch v. Dr. **L. Süpfle.** 10. Aufl. geb.	2	80
Französische Chrestomathie v. Dr. **L. Süpfle.** 4. Aufl. geb.	5	40

Italienisch:

	M.	Pf.
Italienische Konversations-Grammatik v. **C. M. Sauer.** 9. Aufl. geb.	3	60
Schlüssel dazu von **Cattaneo.** (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 2. Aufl. kart.	1	60
Italienisches Konversations-Lesebuch v. **C. M. Sauer.** 4. Aufl. geb.	3	60
Italienische Chrestomathie v. **G. Cattaneo.** geb.	2	40
Kleine italienische Sprachlehre v. **C. M. Sauer.** 5. Aufl. geb.	1	80
Italienische Gespräche v. **Sauer-Motti.** 3. Aufl. geb.	1	80
Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutschen i. Ital. v. **J. Lardelli.** 3. Aufl. geb.	1	60

Neugriechisch:

	M.	Pf.
Neugriechische Konversations-Grammatik v. **K. Petraris.** geb.	6	—

Niederländisch:

	M.	Pf.
Niederländische Konversations-Grammatik v. **T. G. G. Valette.** geb.	4	60
Schlüssel dazu v. **T. G. G. Valette.** kart.	1	60
Niederländisches Konv.-Lesebuch v. **T. G. G. Valette.** geb.	2	80
Kleine niederländische Sprachlehre v. **T. G. G. Valette.** geb.	1	80

Polnisch:

	M.	Pf.
Polnische Konversations-Grammatik v. Dr. **Wicherkiewicz.** geb.	4	60
Schlüssel dazu v. Dr. **Wicherkiewicz.** kart.	2	—

Portugiesisch:

	M.	Pf.
Portugiesische Konversations-Grammatik v. **Sauer-Kordgien.** geb.	4	60
Schlüssel dazu v. **Sauer-Kordgien.** kart.	1	60
Kleine portugiesische Sprachlehre v. **Otto-Kordgien.** 2. Aufl. geb.	1	80

Russisch:

	M.	Pf.
Russische Konversations-Grammatik v. **P. Fuchs.** 2. Aufl. geb.	5	—
Schlüssel dazu v. **P. Fuchs.** 2. Aufl. kart.	2	—

Spanisch:

	M.	Pf.
Spanische Konversations-Grammatik v. **C. M. Sauer.** 5. Aufl. geb.	4	60
Schlüssel dazu von **Röhrich.** kart.	1	60
Spanisches Lesebuch v. **Sauer-Röhrich.** 2. Aufl. geb.	3	60
Kleine spanische Sprachlehre v. **Sauer-Runge.** geb.	1	80
Spanische Gespräche v. **C. M. Sauer.** 2. Aufl. geb.	1	80
Spanische Rektionsliste v. **Sauer-Kordgien.** kart.	1	60

Türkisch:

	M.	Pf.
Türkische Konversations-Grammatik v. **H. Jehlitschka.** geb.	8	—

Auszug
a. d. Litterarischen Rundschau (von J. B. Stamminger).

Hilfsmittel zum Studium der neueren Sprachen nach der Methode Gaspey-Otto-Sauer, aus dem Verlage von **Julius Groos** in Heidelberg.

Schon seit den fünfziger Jahren hat die Verlagsbuchhandlung von Julius Groos in Heidelberg ihre besondere Aufmerksamkeit der neusprachlichen Unterrichtslitteratur zugewandt und in einer sehr stattlichen Reihe von größeren und kleineren Werken eine Anzahl von Hilfsmitteln für das Studium der gangbarsten neueren Sprachen veröffentlicht, **wie sie bis jetzt wohl kein anderer deutscher Verlag** auf diesem Gebiete aufzuweisen vermöchte. Es **sind nicht mehr und nicht weniger als 126 Bände und Bändchen,** bei denen **ein einziges von den Verfassern treu festgehaltenes Prinzip** fast durch die ganze Sammlung geht. Gleich der erste Blick in die Hauptwerke (wir meinen die Grammatiken) läßt ein solches Prinzip unzweifelhaft erkennen; denn sie gleichen einander wie Brüder: wer die eine kennt, wird sich unschwer in allerkürzester Frist auch in der andern zurechtfinden, ein Umstand, der vom pädagogischen Standpunkte gewiß nur zu loben ist, da unserer anspruchsvollen Zeit, die sich meist nicht mit einer fremden Sprache begnügt, nichts erwünschter sein kann, als Parallel-Grammatiken.

Das genannte Prinzip zeigt sich nun einerseits in der Anordnung und Behandlung des eigentlichen grammatischen Materials, anderseits aber in dem Streben, den Lernenden möglichst bald zum Verständnis zusammenhängender Lesestücke, besonders aber zu dem mündlichen Gebrauche der fremden Sprache zu befähigen. Dieser letzte Punkt scheint den Verfassern an ihren Lehrbüchern so charakteristisch zu sein, daß sie dieselben, um sie von andern zu unterscheiden, Konversations-Grammatiken nennen.

Was nun zunächst die Anordnung und Behandlung des grammatischen Stoffes angeht, so sind die Grammatiken durchgehends in zwei Kurse (mit Lektionen) geteilt, denen eine systematische Darstellung der Aussprache vorausgeschickt ist. Jeder Kursus behandelt der Reihe nach die Redeteile, und zwar giebt der erste mehr die Grundlage in allgemeinen Umrissen, während der zweite den ersten erweitert und ergänzt (nach dem auch auf andern Gebieten vielfach mit Glück angewandten Systeme konzentrischer Kreise); in dem ersten richtet sich die Aufmerksamkeit mehr auf die Formenlehre, im zweiten mehr auf die Syntax, ohne daß jedoch diese beiden Dinge, wie in den lediglich systematischen Grammatiken, streng auseinander gehalten sind. Bei den Regeln ist es, wie uns scheint, vorzugsweise auf möglichst einfache und gemeinverständliche Mitteilung von Thatsachen abgesehen. Der Übungsstoff ist sehr reichlich.

Wir müssen den Verfassern dieser Lehrbücher das Verdienst lassen, daß sie demjenigen Teile des sprachenlernenden Publikums, der vorzugsweise aus praktischen Gründen ein fremdes Idiom sich bis zur Sprach- und Schreibfertigkeit aneignen will, den grammatischen Stoff in sehr mundgerechter und leichtfaßlicher Form darbieten, wie wir auch nicht

umhin können, der Verlagshandlung für die elegante und schöne Ausstattung unsere vollste Anerkennung auszusprechen. Diesen Umständen ist es wohl ganz besonders zu verdanken, daß diese Lehrbücher sich einer solchen Beliebtheit erfreuen, und mehrere derselben ungewöhnlich rasch ihren Weg gemacht haben.

Die erste Gruppe umfaßt die Lehrbücher für **Deutsche.** Sie zerfällt zunächst in eine **englische** Abteilung mit folgenden Lehrbüchern:

Englische Konv.-Grammatik (22. Aufl.) mit Schlüssel (nur für Lehrer und zum Selbstunterricht); **Englisches Konversf.-Lesebuch** (5. Aufl.); **Englische Chrestomathie** von **Süpfle-Wright** (8. Aufl.) die eine sorgfältige und vortreffliche, nach Stoffen geordnete Auswahl von Lesestücken aus den verschiedenen Perioden der englischen Litteratur enthält; **Englische Gespräche** Unterhaltungen aus dem Gebiete des Handels und Wandels und des modernen Lebens; Kleine **englische Sprachlehre** (4. Aufl.); **Materialien** zum Übersetzen ins Englische für vorgerücktere Schüler (2. Aufl.), zusammenhängende Stücke von kürzerem Umfange mit Konversationsübungen.

Zu der **französischen** Abteilung gehören:

Französische Konversf.-Grammatik (24. Aufl.) mit Schlüssel (nur für Lehrer und zum Selbstunterricht); **Franz. Konv-Lesebuch.** 1. Teil (8. Aufl.), 2. Teil (4. Aufl.); **Franz. Konv.-Lesebuch** für **Mädchenschulen** 1. Teil (4. Aufl.), 2. Teil (2. Aufl.); Kleine **französische Sprachlehre** (5. Aufl.); **Französische Gespräche** (6. Aufl.). Das Dr. **L. Süpfle**'sche **Französische Lesebuch** (10. Aufl.), besonders aber die **Franz. Chrestomathie** (4. Aufl.) für die oberen Klassen, enthält eine sorgfältige und vortreffliche, nach Stoffen geordnete Auswahl von Lesestücken aus den verschiedenen Perioden der französischen Litteratur.

Die **italienische** Abteilung enthält folgende Lehrbücher:

Italienische Konversations-Grammatik (9. Aufl.) mit Schlüssel (nur für Lehrer und zum Selbstunterricht); **Italienisches Konversations-Lesebuch** (4. Aufl.); **Ital. Chrestomathie.** Auswahl moderner; geeigneter Lesestücke; Kleine **italienische Sprachlehre** (5. Aufl.); **Ital. Gespräche** (3. Aufl.), nicht nur für die Schule, sondern auch für solche bestimmt, die Italien besuchen wollen; **Übungsstücke** zum Übersetzen aus dem **Deutschen** ins **Italienische** (3. Aufl.).

Für **Neugriechisch** erschien:

Neugriechische Konv.-Grammatik mit Schlüssel.

Für **Niederländisch** erschien:

Niederländische Konv.-Grammatik mit Schlüssel; **Niederländisches Lesebuch**; Kleine **niederländische Sprachlehre.**

Für das **Polnische** erschien:

Polnische Konversations-Grammatik mit Schlüssel.

Für das **Portugiesische:**

Portugiesische Konv.-Grammatik mit Schlüssel; **Kleine portugiesische Sprachlehre** (2. Aufl.).

Für das **Russische:**

Russische Konversations-Grammatik (2. Aufl.) mit Schlüssel.

Das **Spanische** vertreten:

Spanische Konversations-Grammatik (5. Aufl.) mit Schlüssel (nur für Lehrer und zum Selbstunterricht); **Span. Lesebuch** (2. Aufl.); **Kleine spanische Sprachlehre; Spanische Gespräche** (2. Aufl.); **Spanische Rektionsliste.**

Für **Türkisch** erschien:

Türkische Konv.-Grammatik mit Schlüssel.

Unser **Staunen** über den **Reichtum** und die **Konsequenz** dieser Sammlung, wie über die Fruchtbarkeit einzelner Verfasser, erhöht sich um ein Bedeutendes, wenn wir die ebenso starke andere Hälfte, nämlich die Gruppe für Ausländer, betrachten.

Die **englische** Abteilung zählt 34 Bände, darunter 19 für den Unterricht im **Deutschen** und **Französischen**:

German Conv.-Grammar (26. Ed.), Schlüssel (17. Ed.); **Suppl. Exercises** to the **Germ. Grammar** (2. Ed.); **Elementary German Grammar** (6. Ed.); **First German Book** (7. Ed.); **German Reader** I. (6. Ed.), II. (4. Ed.), III. (2. Ed.); **Materials** for translating **English** into **German** I. (6. Ed.), m. Schlüss. (2. Ed.), II. (2. Ed.); **German Dialogues** (3. Ed.); **Accidence** of the **german language** (2. Ed.); **English and Germ. Idioms; Dutch Conv.-Gramm.** m. Schlüss.; **Dutch Reader; French Conv.-Grammar** (11. Ed.), m. Schlüss. (5. Ed.); **Elementary French Grammar; French Dialogues; Materials** f. tr. **English** into **French** (4. Ed.); **Italian Conv.-Gramm.** (6. Ed.), Schlüssel (5. Ed.); **Elementary Ital. Grammar; Italian Reader; Russian Conv.-Grammar** m. Schlüssel; **Elementary Russian Grammar** m. Schlüssel; **Spanish Grammar** (5. Ed.), m. Schlüssel (3. Ed.); **Spanish Dialogues; Spanish Reader** (2. Ed.).

Die Abteilung für **Franzosen** umfaßt 24 Bände, darunter 7 für die **deutsche** Sprache:

Grammaire allemande (14. éd.) Schlüssel (4. éd.); Petite **grammaire allemande** (6. éd.); **Lectures allemandes.** I. (5. éd.), II. (3. éd.), III. (2. éd.); **Conversations allemandes** (3. éd.);

5 für die **englische** Sprache:

Grammaire anglaise (6. éd.), Schlüssel (2. éd.); Petite **grammaire anglaise** (3. éd.); **Lectures anglaises** (2. éd.); **Conversations anglaises;**

12 für die **italienische, niederländische, russische, spanische** Sprache:

Grammaire italienne (7. éd.), Schlüssel (4. éd.); Petite **grammaire italienne; Chrestomathie italienne; Grammaire néerlandaise,** mit Schlüssel; **Lectures néerlandaises; Grammaire russe** (2. éd.), Schlüssel (2. éd.); **Grammaire espagnole** (2. éd.) m. Schlüss. (2. éd.); **Lectures espagnoles** (2. éd.).

Für **Griechen** erschien:

ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ. (**Kleine deutsche Sprachlehre**); ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ, (**Deutsche Gespräche für Griechen**)..

Für **Niederländer** erschien:

Kleine Hoogduitsche Grammatica.

Für die **Italiener** sind 12 Bände:

Grammatica tedesca (5. Ed.) mit Schlüssel; **Grammatica elementare tedesca** (3. Ed.); **Letture tedesche** (3. Ed.); **Conversazioni tedesche; Avviamento al tradurre dal tedesco in italiano** (3. Ed.); **Grammatica inglese** (3. Ed.) mit Schlüssel; **Grammatica elem.** della lingua **inglese; Grammatica francese; Grammatichetta francese; Grammatica elem.** del. l. **Spagnuola.**

für die **Portugiesen** 3 Bände:

Grammatica allemã m. Schlüss.; **Grammatica elementar allemã.**

und für die **Spanier** 6 Bände bestimmt:

Nueva **Gramática alemana** mit Schlüssel; **Gramática** sucinta de la lengua **alemana** (3. Ed.); **Gramática** sucinta de la lengua **francesa** (2. Ed.); **Gramática** sucinta de la lengua **inglesa** (2. Ed.); **Gramática** sucinta de la lengua **italiana.**

So wird man denn gern konstatieren, daß die ganze in ihren Zielen wie in ihren Mitteln wohl abgerundete Sammlung ein gutes Stück Fleiß und Arbeitskraft, sowie eine anerkennenswerte Leistung auf buchhändlerischem Gebiete repräsentiert und in dieser Beziehung wohl als einzig in ihrer Art u bezeichnen ist.

Paderborn. ....t.

Auszug aus dem „Fränkischen Courier“
vom 30. Oktober 1891, Nr. 556.

„Solange Bellamy's Zukunftsstaat noch nicht fertig ist, solange es noch Millionäre und Sozialdemokraten giebt, solange nicht jeder Schusterjunge mit akademischer Bildung ausgerüstet den ersten Schritt auf den Schauplatz seiner Wirksamkeit thut, solange wird man auch noch Privatunterricht nötig haben. Da den Privatlehrer keine „pädagogischen Rücksichten“ fesseln, sollte man denken, die Wahl eines Lehrbuches könnte ihm nicht schwer fallen; heißt es doch, und mit Recht, daß jedes Buch gut sei, wenn nur der Lehrer etwas tauge. Aber die Zahl derjenigen, welche Grammatiken schreiben, vom seligen Ahn bis zu Denen, die nur schreiben, um ihr Lichtlein nicht unter den Scheffel zu stellen, ist zu groß. Der Zweck ist doch lediglich, den Schüler baldmöglichst auf seine eigenen Füße zu stellen, d. h. den Lehrer entbehrlich zu machen, Zeit und Geld zu sparen. Da heißt es denn: „An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen“, und deshalb soll hier ein Wort geredet werden für die Bücher nach der Methode Gaspey-Otto-Sauer, die im Verlage der Firma Julius Groos in Heidelberg erschienen sind. Auch in Schulen haben sich diese Bücher bewährt, aber für den Privatunterricht sind sie geradezu unentbehrlich. Der Rahmen derselben enthält genau das, was ich oben beanspruchte, nicht zu viel und nicht zu wenig. Leicht faßlich, sind die Kapitel so eingeteilt, daß sie sich von einer Stunde zur anderen bewältigen lassen, und dabei wird der Stoff in einer Weise bearbeitet, daß der Schüler alsbald zum Sprechen gelangt. Welch einen Erfolg diese Bücher haben, dafür spricht die immer wachsende Reichhaltigkeit des Verlags, der in verschiedenen Gruppen für Deutsche, Franzosen, Engländer, Italiener und Spanier nicht weniger als 64 Haupt- und Nebenwerke enthält, von denen ich selbst mit dem besten Erfolg benützte und benütze zum Unterricht für Deutsche: die französische Grammatik (24. Auflage), die englische (21. Auflage), die spanische, italienische, holländische und russische; für Engländer und Franzosen u.s.w.: die deutsche Grammatik, ohne von den Nebenbüchern zu reden. Was man mit dieser Methode innerhalb 6—12 Monaten erzielen kann, ist ganz erstaunlich. Nach einem solchen Kursus muß der Schüler befähigt sein, sich in der betreffenden Handelskorrespondenz selbst fortzubilden.“

Die Verlagsbuchhandlung ist fortwährend bemüht, den Cyklus ihrer Unterrichts-Werke nach allen Richtungen hin zu vervollständigen; eine Anzahl neuer Lehrbücher ist in Vorbereitung.

Albert C. Crawford.

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Schlüssel

zur

Neugriechischen

Konversations-Grammatik

zum

Schul- und Privatunterricht

von

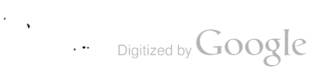
K. Petraris.



Heidelberg.

Julius Groos' Verlag.

1896.


Digitized by Google

Erster Teil.

Übung 1.

Der Ruhm der Dichter. Die Stunden des Tages. Dem Arbeiter. Den Frieden des Landes. Die Kugeln der Soldaten. Den Künsten und Wissenschaften. (O) Glück des Lebens! Der Betrübnis der Seele. Die Pünktlichkeit der Diener. Die Dankbarkeit der Schüler. Das Haus hat zwei Thüren. Nordwind und Regen. Der Professor hat zwei Diener. Diebe und Verräter! Hast du Arbeit? Die Stimmen der Verwundeten. Sie haben zwei Spiegel. Habt ihr Katzen oder Tauben? Die Freundschaft der Studenten. Den Prahlern. Das Alter des Arbeiters. Die Wahrheit und die Tugend. Den Oliven und den Feigen. Der Schneider hat zwei Schwestern.

Aufgabe 2. (Schriftsprache.)

Ἡ ζέστη τῶν ἡμερῶν. Ἡ ἡλικία τοῦ μαθητοῦ. Ὁ ταμίας ἔχει δύο ἀδελφάς. Ἔχεις τὴν περιστεράν; Ἡ ἧττα τῶν στρατιωτῶν. Αἱ ἐπιστολαὶ τῆς θείας. Αἱ ὧραι τῆς εὐτυχίας. Ἡ ἀρετὴ τῆς εὐγνωμοσύνης. Αἱ θύραι τῆς οἰκίας. Τοῖς προδόταις τῆς χώρας. Αἱ τέχναι καὶ αἱ ἐπιστῆμαι. Ὁ ὑπηρέτης δὲν ἔχει τὴν συνήθειαν τῆς ἀκριβείας. Ἔχετε τὰς σφαίρας; Ἡ εὐγνωμοσύνη τῶν νεανιῶν. Ἡ δόξα τῆς ἀνδρείας. Ἡ ἀνεψιὰ τοῦ ράπτου. Αἱ ἐλαῖαι καὶ αἱ συκαῖ ἔχουσι μεγάλας ρίζας. Ἔχει γαλῆν. Ἔχομεν τὴν ἐπιστολὴν τοῦ φοιτητοῦ. Δὲν ἔχει τὸν καθρέπτην. Ἡ ζωὴ τῶν ἐγκληματιῶν. Ἔχει δύο φίλας. Ἡ βασίλισσα ἔχει πολλὰς ἀρετάς. Ἡ φωνὴ τῆς φιλίας. Οἱ ἐργάται ἔχουν ἀδελφάς.

Übung 3.

Die Stunden des Tages. Die Kugeln der Soldaten. Das Haus hat zwei Thüren. Nordwind und Regen. Der Professor hat zwei Diener. Diebe und Verräter! Hast du Arbeit? Die Stimmen der Verwundeten. Habt ihr Olivenbäume oder Feigenbäume? Der Schneider hat zwei Schwestern.

Aufgabe 4. (Umgangssprache.)

Ἡ ζέστη τῶν (ἡ)μερῶν. Ἡ ἡλικία τοῦ μαθητῆ. Ὁ ταμίας ἔχει δύο ἀδελφαίς. Ἔχεις τὴν περιστερά(ν); Ἡ ἧττα τῶν στρατιωτῶν. Ἡι ἐπιστολαὶς τῆς θείας. Ἡι ὧραις τῆς εὐτυχίας. Ἡ ἀρετὴ τῆς εὐγνωμοσύνης. Ἡι πόρταις τῆς οἰκίας (τοῦ σπιτιοῦ). Εἰς τοὺς προδόταις τῆς χώρας. Ἡι τέχναις καὶ ἡ ἐπιστήμαις. Ὁ ὑπερέτης δὲν ἔχει τὴν συνήθεια τῆς ἀκριβείας. Ἔχετε τῆς σφαίραις; Ἡ εὐγνωμοσύνη τῶν νεανιῶν (νηῶν, παλληκαριῶν). Ἡ δόξα τῆς παλληκαριᾶς. Ἡ ἀνεψιὰ τοῦ ράφτη. Ἡι ἐληαὶς καὶ ἡ συκηαὶς ἔχουν μεγάλαις ρίζαις. Ἔχει γάτα(ν). Ἔχο(υ)με τὴν ἐπιστολή(ν) τοῦ φοιτητῆ. Δὲν ἔχει τὸν καθρέφτη(ν). Ἡ ζωὴ τῶν ἐγκληματιῶν (κακούργων). Ἔχει δυὸ φιλενάδαις. Ἡ βασίλισσα ἔχει πολλαὶς ἀρεταίς. Ἡ φωνὴ τῆς φιλίας. Οἱ ἐργάταις ἔχουν ἀδελφαίς.

Übung 5.

Die Engel des Himmels. Der Hund und das Pferd sind Tiere. Die Äpfel, die Birnen und die Feigen sind Früchte. Gib dem Bruder Brot, Butter und Eier! In den Gärten sind Rosen. Die Zimmer des Hauses. Wo ist der Hut des Arztes? Er hat zwei Brüder und zwei Schwestern. Der Mensch hat zwei Augen und zehn Finger. Die Kinder haben den Hund. Das Haus hat zwei Fenster. Die Hunde sind auf den Straßen. (Mein) Herr, haben Sie Wasser oder Wein? Der Herr hat Bücher und Freunde. Die Mädchen haben Rosen. Die Bäume des Gartens sind hoch. Die Vögel haben Federn (oder Flügel). Gib dem Arzte das Messer! Die Sonne und der Mond. Gott ist der Schöpfer der Welt. Der Verstand ist der Lehr(meist)er der Menschen. Die Rede ist der Spiegel des Verstandes. Der Schlaf ist der Bruder des Todes. Wo sind die Bücher des Lehrers?

Aufgabe 6. (Schriftsprache.)

Ἡ οἰκία ἔχει πέντε δωμάτια. Τὰ δένδρα τοῦ κήπου. Ἔχετε ἄρτον, βούτυρον καὶ οἶνον; Ἔχει τὰ κλειδία τοῦ δωματίου. Ὁ Θεὸς καὶ οἱ ἄγγελοι εἶναι εἰς τὸν οὐρανόν. Τὰ κοράσια ἔχουσι τὰ βιβλία; Οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν ἵππων. Τὰ παιδία ἔχουν ρόδα. Τὰ πτηνὰ εἶναι ζῶα. Ὁ σκύλος εἶναι φίλος τοῦ ἀνθρώπου. Δός μοι μῆλα καὶ ἄπια. Ποῦ εἶναι τὸ μαχαίριον τοῦ ἀδελφοῦ; Αἱ νόσοι τῶν παιδίων. Ἔχετε τὸν πῖλον τῆς κόρης; Ἔχεις μῆλα ἢ σῦκα; Τὰ παράθυρα τῆς οἰκίας. Τὸ ρόδον εἶναι ὡραῖον ἄνθος. Εἰς τὴν νῆσον. Τὰ ἄστρα τοῦ

οὐρανοῦ. Ὁ σκύλος ἔχει τὸ ὀστοῦν. Τὸ βιβλίον εἶναι δῶρον τοῦ διδασκάλου. Ἔχετε οἶνον, ὠὰ καὶ ἄρτον; Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ εἶναι ἔργα τοῦ Θεοῦ.

Übung 7.

Der Hund und das Pferd sind Tiere. Die Äpfel, die Birnen und die Feigen sind Früchte. Gib dem Bruder Brot, Butter' und Eier! In den Gärten sind Rosen. Die Zimmer des Hauses. Wo ist der Hut des Arztes? Er hat zwei Brüder und zwei Schwestern. Der Mensch hat zwei Augen und zehn Finger. Die Kinder haben den Hund. Das Haus hat zwei Fenster. Die Hunde sind auf den Straßen. (Mein) Herr, haben Sie Wasser oder Wein? Die Mädchen haben Rosen. Die Bäume des Gartens. Die Vögel haben Federn (oder Flügel). Gib dem Arzte das Messer! Die Sonne und der Mond. Der Verstand ist der Lehr-(meist)er der Menschen. Wo sind die Bücher des Lehrers?

Aufgabe 8. (Umgangssprache.)

Τὸ σπίτι ἔχει πέντε κάμεραις (oder κάμαραις). Τὰ δένδρα τοῦ περιβολιοῦ. Ἔχετε ψωμί, βούτυρο καὶ κρασί; Ἔχει τὰ κλειδιὰ τῆς κάμερας. Ὁ Θεὸς καὶ οἱ ἀγγέλοι εἶναι 'ς τὸν οὐρανό. Τὰ κορίτσια ἔχουν τὰ βιβλία; Τὰ μάτια τῶν ἀλόγων. Τὰ παιδιὰ ἔχουν τριαντάφυλλα. Τὰ πουλιὰ εἶναι ζῶα. Τὸ σκυλὶ εἶναι φίλος τοῦ ἄνθρωπου. Δῶσέ μου μῆλα καὶ ἀχλάδια. Ποῦ εἶναι τὸ μαχαῖρι τοῦ ἀδερφοῦ; Ἡ ἀρρώστιαις τῶν παιδιῶν. Ἔχετε τὸ καπέλλο τοῦ κοριτσιοῦ; Ἔχεις μῆλα ἢ σῦκα; Τὰ παραθύρια τοῦ σπιτιοῦ. Τὸ τριαντάφυλλο εἶναι ὡραῖο λουλοῦδι. Εἰς τὸ νησί. Τὰ ἀστέρια τοῦ οὐρανοῦ. Τὸ σκυλὶ ἔχει τὸ κόκκαλο. Τὸ βιβλίο εἶναι δῶρο τοῦ δάσκαλου. Ἔχετε κρασί, αὐγὰ καὶ ψωμί; Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ εἶναι ἔργα(τα) τοῦ Θεοῦ.

Übung 9.

Der Blumengarten des Nachbars. Ich liebe den Vater und die Mutter. Hier sind die Schuhe des Agenten. Die Soldaten des Kaisers. Wir haben zwei Arme und zwei Hände. Wo sind die Löwen? Die Tage des Frühlings. Die Kinder haben Milch und Honig. Jene Bildsäule ist ein Meisterwerk. Die Lebern der Gänse. Die Tropfen des Regens. Die Töchter des Architekten sind im Weinberg. Wie ist der Name des Mannes? Das Haus hat zwei Stockwerke. Willst du Wein oder Wasser? Die Nachtigallen sind in den Zweigen der Bäume. Die Farbe der Kleider

ist schön. Die Leiden werden Lehren (durch Schaden wird man klug). Die Tauben sind im Taubenschlag. Die Lieder der Nachtigallen sind sehr lieblich. Wann ist die Verlobung des Fürsten? Die Funken des Feuers. Wie ist der Name des Erlösers der Menschen? Der Bruder des Vaters. Die Schwestern der Mutter. Die Gärten des Kaisers. Der Honig hat einen angenehmen Geschmack. Das Wasser des Brunnens ist kühl. Hund und Katze. Die Tochter unseres Nachbars ist Lehrerin. Die Sonne und die Erde sind Gestirne. Die Rätsel sind schwierig. Der Hochmut ist eine Sünde. Kennst du die Charaktere der Menschen? Wie sind die Namen eurer Nachbarn? Wieviele Tage haben die Monate? Die Sterne sind Punkte am Gewölbe des Himmels. Die Geister haben keine Körper. Das Haus hat keine Klingel. Wo sind die Schlafzimmer der Männer? Die Schiffe sind im Hafen. Die Griechen haben viele nationale Lieder.

Aufgabe 10. (Schriftsprache.)

Ἡ εἰκὼν τοῦ αὐτοκράτορος. Τὰ ὑποδήματα τοῦ ἀνδρός. Αἱ θυγατέρες τοῦ γείτονος. Αἱ ἡμέραι τοῦ μηνός. Ἀγαπῶ τὰ ᾄσματα oder κελαδήματα τῶν πτηνῶν. Τοῖς ἀστράσι τοῦ οὐρανοῦ. Ἔχει δύο υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας. Ποῦ εἶναι ὁ ἀνθὼν τοῦ αὐτοκράτορος; Ὁ γείτων τοῦ ἀρχιτέκτονος ἔχει ἀμπελῶνας. Ποῦ εἶναι ὁ κώδων τῆς οἰκίας; Δὲν ἀγαπῶ τὸν καύσωνα. Ἐν τοῖς λιμέσι(ν). Ἐν τῷ ἀέρι. Ἡ ἀργία εἶναι (ἡ) μήτηρ πολλῶν ἐλαττωμάτων. Ἡ ἀγάπη τῆς μητρός. Ὁ υἱὸς τοῦ ποιμένος εἶδεν ἕνα λέοντα. Οἱ ἡγεμόνες καὶ οἱ αὐτοκράτορες ἔχουσιν ἀνάκτορα. Ἰδοὺ τὰ ὑποδήματα τοῦ πατρός. Τὰ δείγματα τῶν ραπτῶν. Τὰ δένδρα ἔχουν κλάδους καὶ κλῶνας. Ἔχετε κύνας; Τὰ παιδία δὲν ἔχουν φορέματα. Οἱ μῆνες τοῦ χειμῶνος. Οὗτοι οἱ ἄνδρες εἶναι κηδεμόνες. Αἱ εἰκόνες καὶ τὰ βιβλία εἶναι ἐπὶ τῆς τραπέζης. Τὰ παιδία φοβοῦνται τὰ φαντάσματα. Ποῖα χρώματα ἔχουν τὰ ρόδα; Τὰ κύματα τῆς θαλάσσης. Αἱ θυγατέρες τοῦ γείτονος εἶναι νέαι. Ὁ κύων εἶναι εἰς τὸν κοιτῶνα. Τὸ χρῶμα τοῦ γάλακτος. Ἡ γεῦσις τοῦ μέλιτος. Τὰ ὕδατα τοῦ ποταμοῦ. Αἱ χελιδόνες εἶναι πτηνά. Αἱ φωλεαὶ τῶν χελιδόνων καὶ τῶν ἀηδόνων. Οἱ λόγοι τοῦ ρήτορος. Τὸ αἴνιγμα εἶναι παλαιόν. Δός μοι τὴν χεῖρα. Πόσα φωνήεντα ἔχει τὸ ἀλφάβητον;

Übung 11.

Die Flügel der Wachteln. Er hat zwei Raben. Die Füße des Mannes. Fünf Monate und zwei Wochen. Wir haben zwei Hände und zwei Ohren. Die Nächte des Frühlings. Die Kämpfe der Griechen und Trojaner. Die Bildsäule des Fürsten. Die

Eulen und die Füchse sind Tiere. Der Schnee und der Sturmwind des Winters. Die Flammen des Feuers. Die Araber haben Elefanten. Die Strahlen der Sonne. Die Anmut und die Schönheit der Töchter des Fürsten. Die Kleider des jungen Mädchens. Ich liebe mein Vaterland. Das Fleisch der Raben. Hast du Salz? Der Monat hat vier Wochen. Das Licht der Sonne hat große Schnelligkeit. Die Mutter der jungen Mädchen hat Diamanten. Das Fleisch der Menschen. Die Nägel der Hände und Füße. Die Zähne des Panthers. Die Eleganz und Dauerhaftigkeit der Kleider. Der Polizist ist der Held des Kampfes. Die Hunde sind die Wächter der Häuser. Gib dem Vater die Zeitung! Diese Männer sind Flüchtlinge. Dieses Mädchen besitzt (hat) Anmut. Die Sanftmut ist eine Tugend. Der Vater des Knaben war heute hier. Die Knaben der Fürsten sind Prinzen. Die Prinzen und Grafen sind nicht immer Helden. Die Diamanten sind kostbar. Die Vögel haben Flügel. Wo sind die Schlüssel der Zimmer? Wir haben Füße, Zähne und Haare. Die Insekten haben keine Ohren. Wo sind die Gräber der Helden? Die Hände der Frauen sind klein. Ich liebe die Rosenknospen (die Knospen der Rosen).

Aufgabe 12. (Schriftsprache.)

Ἰδοὺ αἱ κλεῖδες τῆς οἰκίας. Ποῦ εἶναι οἱ ὑπηρέται τοῦ ἡγεμόνος καὶ τοῦ κόμητος; Τὰ ὀνόματα τῶν ἡρώων. Οἱ ὀδόντες τοῦ λέοντος καὶ τοῦ πάνθηρος. Οἱ τάπητες εἶναι εἰς τὰ δωμάτια. Τὰ ὦτα τῶν ἀλωπέκων. Ὁ πατὴρ τοῦ παιδὸς ἔχει δύο κύνας. Ὁ γέλως τῶν νεανίδων. Τὸ ὕδωρ τοῦ ῥύακος. Αἱ φροντίδες τῶν πατέρων καὶ μητέρων. Ποῦ ἔχεις τὴν ἐφημερίδα; Τὸ φῶς τῶν δᾴδων oder λαμπάδων. Θαυμάζω τὴν ἀγαθότητα τῆς μητρὸς καὶ τὴν ὡραιότητα τῆς θυγατρός. Οἱ ὄρτυγες ἔχουσι βραχείας πτέρυγας. Ἡ ὡραιότης τοῦ ἔαρος. Αἱ ἐλπίδες τῶν φιλοπατρίδων. Πῶς εἶναι οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν γλαυκῶν; Αἱ τρίχες τῶν αἰγῶν. Ταῖς θριξίν. Δὲν ἔχει τὴν κλεῖδα τοῦ δωματίου. Ἔχω ἕνα ἀλέκτορα καὶ πέντε ὄρνιθας. Οἱ ἀρραβῶνες τῶν θυγατέρων τοῦ δουκός. Οἱ ἀδάμαντες εἶναι σκληροί. Αἱ γυναῖκες ἔχουσι μακρὰς τρίχας. Ποῦ εἶναι οἱ παῖδες; Γνωρίζεις τὴν στολὴν τῶν εὐελπίδων; Οὗτοι οἱ παῖδες δὲν ἔχουσιν ὑποδήματα. Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τῶν παίδων. Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου φωτίζουσι τὴν γῆν; Ἔχουν αἱ αἶγες κέρατα; Ἄνθρωποι καὶ ζῶα ἔχουσι φλέβας. Ἔχομεν καλὰς ἐλπίδας. Τὰ τέρατα τῆς θαλάσσης. Τὸ σχῆμα τῶν ὤτων. Δὲν ἀγαπῶ τὴν ἔριδα. Ἔχω βῆχα. Οἱ γῦπες εἶναι πτηνά. Ἔχει μεγάλην ῥῖνα. Θαυμάζω τὴν κομψότητα καὶ τὴν

στερεότητα ἐκείνων τῶν ἐμπορευμάτων. Αἱ διασκεδάσεις τῆς νηπιότητος καὶ τῆς νεότητος.

Übung 13.

Die Ochsen haben Hörner. Die Fische haben keine Füße. Die Paläste der Könige sind groß. Die Straßen der Städte. Die Farben der Blumen. Die Mauern der Stadt sind hoch. Die Geschenke des Königs und des Kaisers. Die Berge des Landes sind hoch. Die Kälte des Winters. Das Erröten ist zuweilen ein Zeichen der Scham. Die Geistesgegenwart ist ein Geschenk der Natur. Die Schlangen sind unter den Blumen. Das Herz der Mutter ist das Meisterwerk der Natur. Der Ehrgeiz ist oft die Ursache heroischer Thaten. Die Bäume des Waldes. Das Jahr hat zwölf Monate. Die Gedichte der Sappho. Die Haare der Frauen. Die Eichen des Berges. Die Nächte des Frühlings. Ich liebe die Ordnung und Reinlichkeit. Die Last der Jahre. Die Fürsten sind die Väter der Völker. Die Weinberge haben im Sommer Trauben. Viele Städte haben Mauern. Die Gesandten sind im Palaste. Die Frauen sind in der Kirche. Ehre die Eltern, den Vater und die Mutter! Die Katzen und die Mäuse. Gib dem Manne das Beil! Die Aufstände der Völker. Die Schwerter der Soldaten. Die Gipfel der Berge. Die Vereinigung der Kräfte. Der Mann hat Urteil und Besonnenheit. Die Sitten und Gebräuche der Völker sind verschieden. Ich bewundere die Schönheit der Morgenröte. Oft hat die Jugend keine Besonnenheit und das Alter keine Kraft.

Aufgabe 14. (Schriftsprache.)

Οἱ πόδες τῶν βοῶν. Εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τοὺς ῥύακας εἶναι ἰχθῦς oder ἰχθύες. Ἀγαπῶ τὰ ἄνθη. Θαυμάζω τὰ ἀριστουργήματα τῆς φύσεως. Τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν. Ἡ πίστις τῶν κυνῶν. Αἱ χεῖρες τῶν γυναικῶν. Αἱ φροντίδες τῶν γονέων. Αἱ πόλεις ταύτης τῆς χώρας εἶναι ὡραῖαι. Αἱ εἰκόνες τοῦ βασιλέως. Τὰ κηρύγματα τῶν ἱερέων. Οἱ διερμηνεῖς τῶν πρέσβεων. Ἡ μεγίστη δύναμις τῶν βασιλέων καὶ ἡγεμόνων εἶναι ἡ ἀγάπη τῶν λαῶν. Ἔχει δύο ὄφεις. Τὸ τέλος τοῦ ἔτους. Σύγκρισις τῆς νεότητος καὶ τοῦ γήρατος. Τὰ δείγματα τῆς φρονήσεως καὶ τῆς ἑτοιμότητος τοῦ πνεύματος. Ἡ εὐωδία τῶν ἀνθέων κατὰ τὴν ἄνοιξιν oder τὸ ἔαρ. Τὸ ὕψος τῶν ὀρέων. Ὁ ἀμπελὼν τοῦ γείτονος ἔχει πολλοὺς βότρυς oder βότρυας. Ἡ θερμότης τοῦ θέρους. Ἀγαπῶ τὴν ὡραιότητα τοῦ ἔαρος. Τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος δὲν μοὶ ἀρέσκει. Τὰ τείχη τῆς πόλεως, — οἱ τοῖχοι τῆς οἰκίας. Τὰ εὐπειθῆ παιδία εἶναι ἡ χαρὰ τῶν

γονέων. Τὰ βάρη τοῦ γήρατος. Ἔχετε βότρυς (oder σταφυλὰς) καὶ μῆλα; Ἡ ταχύτης τοῦ ἱππέως. Οἱ μάρτυρες τῆς πράξεως. Πότε εἶναι ὁ ἀπόπλους τοῦ πλοίου; Τὰ πλοῖα εἶναι εἰς τοὺς λιμένας. Αἱ πεποιθήσεις τῶν ἀνδρῶν. Ποῦ εἶναι τὸ κατάστημα τοῦ κουρέως; Τὸ μέγεθος τοῦ δάσους. Τὰ πλούτη τῶν βασιλέων. Τὰ βιβλία τῶν συγγραφέων. Ἔχεις πέπερι καὶ σίναπι;

Übung 15.

Hier sind die Stiefel des Agenten. Die Flügel der Wachteln. Ich habe zwei Raben. Die Soldaten des Kaisers. Die Füße des Mannes. Wir haben zwei Hände und zwei Ohren. Die Nächte des Frühlings. Die Knaben haben Milch und Honig. Die Lebern der Gänse. Die Tropfen des Regens. Die Eulen haben große Augen. Der Schnee des Winters. Die Flammen des Feuers. Wie ist der Name des Mannes? Du hast Salz und Wasser. Die Nachtigallen sind in den Zweigen der Bäume. Die Nägel der Hände und Füße. Die Zähne des Löwen. Der Polizist ist der Held des Kampfes. Die Hunde sind die Wächter der Häuser. Die Ochsen haben Hörner. Die Fische haben keine Füße. Die Farben der Blumen. Die Berge des Landes sind hoch. Die Kälte des Winters. Das Herz der Mutter ist das Meisterwerk der Natur. Die Haare der Frauen. Die Eichen des Waldes. Die Nächte des Frühlings und des Sommers. Die Gesandten sind in dem Palaste des Königs. Die Katzen und die Mäuse. Die Säbel der Soldaten.

Aufgabe 16. (Umgangssprache.)

Νὰ τὰ κλειδιὰ τοῦ σπιτιοῦ. Ἡ εἰκόνα τοῦ αὐτοκράτορα. Τὰ παπούτσια τοῦ ἀνθρώπου. Τὰ κορίτσια τοῦ γείτονα oder γειτόνου. Ἔχω δύο κοράκια. Ἡι (ἡ)μέραις τοῦ μῆνα. Τὰ χαλιὰ εἶναι (εἰ)ς ταὶς κάμαραις. Ὁ πατέρας τοῦ ἀγοριοῦ ἔχει δυὸ σκυλιά. Τὸ νερὸ τοῦ ποταμοῦ. Ἀγαπῶ τὰ τραγούδια τῶν ἀηδονιῶν. Ἡ ὡραιότητα τῶν νυχτῶν τῆς ἄνοιξις. Ἔχει δύο υἱοὺς (γυιοὺς) καὶ δύο θυγατέρες. Ὁ γείτονας τοῦ ἀρχιτέκτονα (oder μηχανικοῦ) εἶναι γιατρός. Ποῦ εἶναι τὸ κουδοῦνι τοῦ σπιτιοῦ; Πῶς εἶναι τὰ μάτια τῆς κουκουβάγιας; Ἡι τρίχες τῶν γιδῶν. Ἔχο(υ)με ἕνα κόκκορα καὶ πέντε ὄρνιθες (κότταις). Τὰ πόδια τῶν βωδιῶν. Ἀγαπῶ τὰ λουλούδια. Ἡ πίστι τῶν σκυλιῶν. Τὰ χέρια τῶν γυναικῶν. Οἱ δραγομάνοι τῶν πρέσβηδων. Ἔχει δύο φείδια. Ὁ ψῆλος τῶν βουνῶν. Τὸ

ἀμπέλι τοῦ γείτονα (γειτόνου) ἔχει πολλὰ σταφύλια. Ἡ ζέστη τοῦ καλοκαιριοῦ. Δὲν ἀγαπῶ τὸ κρύο τοῦ χειμῶνα. Ἔχετε σταφύλια καὶ μῆλα; Τὰ καράβια εἶναι ’ς τοὺς λιμένες (τὰ λιμάνια). Ποῦ εἶναι τὸ μαγαζὶ (κατάστημα) τοῦ μπαρμπέρη;

Übung 17.

Hast du Geld? Die Pferde des Kutschers. Ich liebe die Scherze der Kinder. Die Könige haben Paläste. Kellner, gib mir die Speisekarte! Das Messer hat zwei Schneiden. Der Kammerdiener hat den Handkoffer. Bringe den Herren zwei Kaffees! Das Schiff hat gute Kajüten. Er hat Fleisch, Kartoffeln und Bier. Der Schreiner hat Nägel und Hämmer. Der Nordwind und der Ostwind bringen Kälte. Wo ist das Zimmer der Mutter? Machen Sie keine Umstände! Ich habe keinen Schirm. Gib mir eine Serviette! Die Veilchen sind schöne Blümchen. Wo ist der Laden des Uhrmachers? Die Affen haben Hände und Füße. Die Hirten sind auf den Bergen. Ist viel Zucker in der Zuckerdose? Die Küche des Hauses ist klein. Wo hast du die Bürste? Der Schneider hat das Tuch. Hier ist das Häuschen des Taglöhners. Das Licht der Lampe. Wo hat er das Taschenmesser? Er hat das Taschenmesser in der Tasche.

Aufgabe 18. (Umgangssprache.)

Ποῦ εἶναι ἡ παντόφλαις τῆς μάν(ν)ας (μαμμᾶς); Πολλὰ παιδιὰ εἶναι βρωμιάρικα καὶ τεμπέλικα. Ἡ βοῦρτσα εἶναι ’ς τὴ(ν) βαλίτσα. Ποῦ εἶναι τὰ παπούτσια καὶ ἡ κάλτσαις τοῦ κοριτσιοῦ; Ἔχεις σοῦπα καὶ κρέας; Ἡ γυναῖκα τοῦ ψωμᾶ εἶναι μπουταλοῦ. Ποῦ εἶναι ἡ πετσέτα τῆς γιαγιᾶς; Εἰς τοὺς νοικοκύρηδες (νοικοκυραίους). Ἡι σάλαις τοῦ παλατιοῦ εἶναι μεγάλαις. Ὁ κόντες ἔχει δύο καμαριέρηδες. Ὁ πο(υ)νέντες φέρνει βροχή(ν). Παιδί, δῶσέ μου δύο πετσέταις! Ἔχει ἕνα μπουκέτο ἀπὸ μενεξέδες. Ἔχετε τσάϊ, γάλα καὶ ζάχαρι(ν); Ποῦ εἶναι ἡ ζαχαριέρα; Ὁ παπποῦς (πάππος) τοῦ μικροῦ κοριτσιοῦ εἶναι μαραγκός. Οἱ παππάδες εἶναι ’ς τὴν ἐκκλησιά. Πόσαις λεπίδαις ἔχει τὸ μαχαῖρι; Τὸ σπίτι τοῦ κλειδαρᾶ ἔχει πέντε κάμαραις καὶ ἕνα μαγερειό (μία κουζίνα). Ποῦ εἶναι ἡ γλάστραις; Ἔχεις σαποῦνι; Ἡι σόλαις τῶν στιβαλιῶν. Ἔχει ἕνα καναπὲ καὶ πέντε καρέκλαις εἰς τὴ(ν) κάμερα. Ἔχο(υ)με δύο λάμπαις. Τὰ σπιτάκια τῶν τσοπάνηδων. Τὰ αὐτιὰ τῶν ἀλεπούδων. Τὰ κορίτσια ἔχουν μπουκέτα.

Übung 19.

Durch das Fenster. Durch den Garten. Die Rose ist für meine Mutter. Die Bücher sind für den Lehrer. Ohne die Erlaubnis des Vaters. Um den Tisch (herum). Der Sohn hat den Vater zu seinem Feste beglückwünscht. Das Kind kommt aus der Schule. Bei der Brücke. Der Diener ist bei seinem Herrn. Der Bruder des jungen Mädchens ist seit zwei Monaten krank. Im Hofe. In den Zimmern. Die Post ist nahe bei der Kirche. Die Schüler gehen in die Schule. Die Schüler sind in der Schule. Die Katze ist unter dem Tische. Der Hund ist unter dem Bette. Die Blumen sind vor dem Fenster. Der Schneider hatte den Hut in der Hand. Zwischen zwei Bäumen. Die Früchte sind auf den Bäumen. Aus der Stadt. Der Brief ist von meinem Freunde. Die Kinder werden von den Eltern geliebt. Er bleibt des schlechten Wetters wegen zu Hause. Nach zwei Wochen. Mit zwei Freunden. Dem Gesetze gemäß. Ich spreche von dem Vater des Kindes. Während des Winters. Das Bild ist über dem Tische. Der Tod für das Vaterland. Den Ufern des Flusses entlang. Anstatt des Geschenkes. Nach dem Regen. Seit fünf Tagen bin ich hier. Bis zum Abend. Der Laden des Kaufmannes ist gegenüber der Post. Mit der Erlaubnis der Mutter. Über die ganze Stadt hin. Wie ist die Adresse des Briefes? Sie ist (lautet) an Herrn Georg.

Aufgabe 20. (Schriftsprache.)

Παρὰ τὴν θάλασσαν. Παρὰ τὴν θύραν. Ἐπὶ τῆς στέγης. Ἐπὶ τὴν στέγην. Τὰ πτηνὰ εἶναι ἐπὶ τῶν δένδρων. Εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ oder εἰς τὴν οἰκίαν. Πηγαίνω εἰς τὴν οἰκίαν. Τὰ δῶρα εἶναι διὰ τὰ παιδία τοῦ διδασκάλου. Ὁ πατὴρ ἦλθε μετὰ τοῦ υἱοῦ διὰ τῆς αὐλῆς. Κατοικεῖ πλησίον τῶν ἀνακτόρων. Περὶ τὸ χωρίον. Παρὰ τὴν θάλασσαν. Κατὰ τὴν ἡμέραν. Διὰ τῶν λόγων τοῦ ἱερέως. Ἀπὸ δύο ἐτῶν. Ἡ τράπεζα εἶναι μεταξὺ τῆς θύρας καὶ τοῦ παραθύρου. Αἱ γυναῖκες εἶναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Εἶναι οἶνος ἢ ὕδωρ εἰς τὴν φιάλην; Ἕνεκα τῆς θερμότητος oder τῆς ζέστης ἕνεκα. Διὰ τῶν ὁδῶν τῆς πόλεως. Ἀντὶ ἡλίου ἔχομεν βροχήν. Ὁ πῖλος εἶναι διὰ τὸν ἀρχιτέκτονα. Παρὰ τὴν θέλησιν τοῦ πατρός. Κατὰ τὰς διαταγὰς τοῦ βασιλέως. Μετὰ τὴν μάχην ἐν Μαραθῶνι. Κατὰ τοὺς κανόνας τῆς γραμματικῆς. Τί ἔχετε κατὰ τοῦ ἀνδρός; Ἔρχεται ἐκ τοῦ λουτροῦ. Ὁμιλῶ περὶ τῆς εἰκόνος τοῦ αὐτοκράτορος. Ὁ κύων εἶναι ὑπὸ τὴν καθέκλαν. Ἡ γαλῆ εἶναι ἐπὶ τῆς τραπέζης. Εἶναι πρὸ τῆς οἰκίας. Πρὸ τῆς νυκτός. Ἐπῆγε μετὰ τῆς ἀδελφῆς εἰς τὸν κῆπον. Ὑπὲρ τῆς τιμῆς καὶ τῆς εὐημερίας τῆς πατρίδος. Ἡ ἀγάπη τῶν παιδίων πρὸς τοὺς

γονεῖς. Εἶναι παρὰ τῷ ἰατρῷ. Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ διὰ τὴν μητέρα. Ἔχομεν δύο οἰκίας πρὸ τῆς πόλεως. Ἐντὸς δύο ἑβδομάδων. Πρὸς Θεοῦ! Ἡ οἰκία ἔχει κλίμακα μὲ ὑψηλὰς βαθμίδας (βαθμῖδας).

Übung 21 s. Übung 19.

Aufgabe 22. (Umgangssprache.)

Εἰς τή(ν) θάλασσα. Εἰς τή(ν) πόρτα. Ἀπάνω 'ς τὴ στέγη. Τὰ πουλιὰ εἶναι ἀπάνω 'ς τὰ δένδρα. Εἶναι 'ς τὸ σπίτι. Πηγαίνω 'ς τὸ σπίτι. Τὰ δῶρα εἶναι γιὰ τὰ παιδιὰ τοῦ δασκάλου. Ὁ πατέρας ἦλθε μὲ τὸν γυιὸν ἀπομέσα ἀπὸ τὴν αὐλή. Κάθεται κοντὰ (εἰ)ς τὸ παλάτι. Τριγύρω 'ς τὸ χωριό. Κοντὰ (εἰ)ς τή(ν) θάλασσα. Τὴν ἡμέρα(ν). Μὲ τὰ λόγια τοῦ παπᾶ. Ἀπὸ τώρα καὶ δύο χρόνια. Τὸ τραπέζι εἶναι μεταξὺ 'ς τή(ν) πόρτα καὶ 'ς τὸ παραθύρι. Ἡ γυναῖκες εἶναι 'ς τὴν ἐκκλησιά. Εἶναι κρασὶ ἢ νερὸ 'ς τὴ μποτίλια; Γιὰ τὴ ζέστη. Ἀπομέσα ἀπὸ τοὺς δρόμους τῆς πόλις. Ἀντὶς γιὰ ἥλιον ἔχο(υ)με βροχή. Τὸ καπέλλο εἶναι γιὰ τὸν ἀρχιτέκτονα (μηχανικόν). Ἐναντίο 'ς τὴ θέλησι τοῦ πατέρα. Σύμφωνα μὲ τῆς διαταγαῖς τοῦ βασιλῆᾶ. Ὕστερ(α) ἀπὸ τὴ μάχη τοῦ Μαραθῶνα. Σύμφωνα μὲ τοὺς κανόνες τῆς γραμματικῆς. Τί ἔχετε ἐναντίον τοῦ ἀνθρώπου; Ἔρχεται ἀπὸ τὸ λουτρό. Μιλάω γιὰ τὴν εἰκόνα τοῦ αὐτοκράτορα. Τὸ σκυλὶ εἶναι ἀποκάτω ἀπὸ τή(ν) καρέκλα. Ἡ γάτα εἶναι ἐπάνω 'ς τὸ τραπέζι. Εἶναι μπροστὰ ἀπὸ τὸ σπίτι. Πρὶν τὴν νύχτα. Ἐπῆγε μὲ τὴν ἀδερφὴ 'ς τὸ περιβόλι. Γιὰ τὴν τιμὴ καὶ τὴν εὐημερία τῆς πατρίδας. Ἡ ἀγάπη τῶν παιδιῶν εἰς τοὺς γονηούς. Εἶναι εἰς τὸν γιατρό(ν). Νὰ ἕνα γράμμα γιὰ τὴ μητέρα. Ἔχο(υ)με δύο σπίτια μπροστὰ ἀπὸ τὴν πόλι. Σὲ δυὸ ἑβδομάδες. Μὰ τὸν θεόν! Τὸ σπίτι ἔχει σκάλα μὲ (ὑ)ψηλὰ σκαλοπάτια (oder σκαλόνια).

Übung 23.

1. Wir haben Kaffee und Zucker. Ich habe Mehl und Salz. Der König hat Häuser, Gärten und Pferde; er hat desgleichen Gold und Silber. Ich habe ein Paar Schuhe und fünf Paar Strümpfe gekauft. Gib mir ein Glas Wein und Wasser! Gib mir ein Stück Brot! Ich habe zwei Dutzend Bleistifte gekauft. Das Kind hat eine Oka Kirschen. Sie hat zwei Pfund Butter und fünf Pfund Mehl. Ich habe fünf Ellen Leinwand gekauft.

Er hat eine große Summe Geldes. Hier ist eine Tasse Thee. Tausende (von) Soldaten und Matrosen. Er hat Bücher und Bilder. Er hat Dutzende von Büchern und Bildern. Sind viele Fremde in der Stadt? Ja, eine Menge Fremder ist dort. Er hat eine Oka Fleisch und zwei Flaschen Bier. Gib mir ein Glas Bier! Hier ist Brot und ein Stück Käse. Der Bauer hat zwei Kühe und eine ganze Herde Schafe. Die Kinder haben eine Menge Äpfel und Kirschen. Eine Schar fröhlicher Kinder. Er hat zwei Dutzend Hemden. In dem Laden des Kaufmanns befinden sich verschiedene Arten Stoffe.

2. S. die elf ersten Sätze von 1.

Aufgabe 24.

(Schriftsprache.) Ἔχομεν βούτυρον καὶ τυρόν. Ἔχετε γάλα καὶ ᾠά. Ἰδοὺ ἄρτος, ἰδοὺ ὁ ἄρτος, ἰδοὺ τεμάχιον ἄρτου. Ἔχει φιάλην οἴνου. Δός μοι ποτήριον ὕδατος. Ἔχει δύο λίτρας ἀλεύρου. Ἔχετε ζῦθον; Ἔχετε φιάλην ζύθου; Ἰδοὺ δύο φιάλαι οἴνου. Ὁ ἔμπορος ἔχει καφὲν καὶ ζάκχαριν. Ἠγόρασα μίαν δωδεκάδα ᾠῶν. Ἔχει ὁ μαθητὴς μολυβδοκόνδυλα καὶ γραφίδας; Ἔχει πολλὰς γραφίδας καὶ μίαν δωδεκάδα μολυβδοκονδύλων. Ἰδοὺ τὰ χειρόκτια. Ἰδοὺ τὸ ζεῦγος τῶν χειροκτίων. Ἠγόρασα (ἓν) ζεῦγος ὑποδημάτων. Ἔχει δώδεκα μανδύλια (ρινόμακτρα). Ἔχει δύο δωδεκάδας μανδυλίων. Χιλιάδες ἀνθρώπων ἦσαν εἰς τὴν πόλιν. Δός μοι μίαν μερίδα κρέατος. Ἰδοὺ ζάκχαρις, γάλα καὶ κύπελλον τεΐου. Ἔχω εἴκοσι τεμάχια ζακχάρεως, πέντε πήχεις ὑφάσματος. Μέγας ἀριθμὸς ἐλαττωμάτων προέρχεται ἐκ τῆς ἀργίας. Ἔχει μεγάλην συλλογὴν ζωγραφιῶν. Πλῆθος περιηγητῶν ἦτο εἰς τὸ πλοῖον. Ἠγόρασα πέντε τραπέζας καὶ δύο δωδεκάδας καθεκλῶν. Δός μοι δύο φύλλα χάρτου. Εἰς τὸ κυτίον εἶναι δύο μέτρα ὑφάσματος. Ἓν τάγμα στρατιωτῶν. Ἰδοὺ δύο στάμνοι ὕδατος.

(Umgangssprache.) Ἔχο(υ)με βούτυρο καὶ τυρί. Ἔχετε γάλα καὶ αὐγά. Νὰ ψωμί, νὰ τὸ ψωμί, νὰ ἕνα κομμάτι ψωμί. Ἔχει μία μποτίλια κρασί. Δῶσέ μου ἕνα ποτῆρι νερό. Ἔχει δυὸ λίτραις ἀλεῦρι. Ἔχετε μπίρα; Ἔχετε μία μποτίλια μπίρα; Νὰ δυὸ μποτίλιαις κρασί. Ὁ ἔμπορος ἔχει καφὲ καὶ ζάχαρι. Ἀγόρασα μία ντουζίνα αὐγά. Ἔχει ὁ μαθητὴς μολύβια καὶ πέναις; Ἔχει πολλαὶς πέναις καὶ μιὰ ντουζίνα μολύβια. Νὰ τὰ γάντια. Νὰ τὸ ζευγάρι τὰ γάντια. Ἀγόρασα ἕνα ζευγάρι παπούτσια. Ἔχει δώδεκα μανδύλια. Ἔχει δύο ντουζίναις μανδύλια. Χιλιάδες ἄνθρωποι ἤτανε ᾽ς τὴν πόλι. Δῶσέ μου μία μερίδα κρέας. Νὰ ζάχαρι, γάλα

καὶ ἕνα φλυτζάνι τσάϊ. Ἔχω εἴκοσι κομμάτια ζάχαρι, πέντε πῆχαις τσόχα. Πολλὰ ἐλαττώματα προέρχονται ἀπὸ τὴν ἀργία(ν). Ἔχει μεγάλη συλλογὴ (ἀπὸ) ζωγραφιαίς. Πλῆθος περιηγηταὶς ἦτανε 'ς τὸ καράβι. Ἀγόρασα πέντε τραπέζια καὶ δυὸ ντουζίναις καρέκλαις. Δῶσέ μου δύο φύλλα χαρτί. Εἰς τὸ κουτὶ εἶναι δύο μέτρα τσόχα. Ἕνα τάγμα στρατιώταις. Νὰ δύο στάμναις νερό.

Übung 25.

Plato und Xenophon waren Schüler von Sokrates. Wir haben die Werke von Plato und Xenophon gelesen. Die Priester des Zeus und der Ceres wurden in Griechenland sehr geehrt. Herr und Frau Karakopulus haben zwei Söhne und zwei Töchter. Die Flotten Frankreichs und Englands gingen im Hafen von Piräus vor Anker. Frankreich erklärte (gegen) Deutschland den Krieg. Telemach war der Sohn von Odysseus. Homer besingt den Helden Achilles. Themistokles war Griechenlands Retter in der Seeschlacht von Salamis. Anaxagoras war ein Lehrer von Perikles. Die Griechen verehrten Zeus, Poseidon und viele andere Götter. Solons Gesetze. Demetrius ist ein Bruder von Georg. Hast du Theodors Heft? Wo sind Penelopes Handschuhe? Gib die Äpfel Melpomene und die Blumen Maria! Wo sind Wilhelms Bücher? Die Mutter von Emilie ist krank. Der Name der Tochter ist Helene, (der) des Sohnes Thomas. Konstantinopel ist die Hauptstadt der Türkei. Die Themse ist ein Fluß Englands und der Rhein ein Fluß der Schweiz und Deutschlands. Köln ist eine Stadt Preußens am Rhein. London ist die größte Stadt Europas.

Aufgabe 26. (Schriftsprache.)

Ἡ πεδιὰς μεταξὺ τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Πειραιῶς. Ὁ κεραυνὸς ἦτο τὸ ὅπλον τοῦ Διός. Ἐν Ἀθήναις ἦτο βωμὸς τοῦ Διὸς ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ Ὑμηττοῦ. Ὁ στρατὸς τῶν Περσῶν ἐν Μαραθῶνι ἡττήθη ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Μιλτιάδου. Ὁ στόλος τῶν Ἀθηναίων ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Θεμιστοκλέους ἐνίκησε τοὺς Πέρσας ἐν Σαλαμῖνι. Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Αἰγέως ὁ Θησεὺς ἐγένετο βασιλεὺς τῶν Ἀθηνῶν. Εἶναι εἰς τοὺς Παρισίους (ἐν Παρισίοις). Τὸ Βερολῖνον εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Πρωσσίας καὶ ἡ Βιέννη ἡ πρωτεύουσα τῆς Αὐστρίας. Εἶναι ἐν Ῥώμῃ ἢ ἐν Ἱσπανίᾳ; Οἱ ποταμοὶ τῆς Ῥωσσίας εἶναι μεγάλοι. Ποῦ εἶναι τὰ χειρόκτια τῆς Σοφίας; Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τοῦ Καρόλου; Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ ἐκ Πατρῶν. Χθὲς εἶδον τὸν Γουλιέλμον καὶ τὴν Αἰμυλίαν. Ἔχω

τὸ βιβλίον τοῦ Λουδοβίκου. Ἡ Γαλλία πάντοτε ἦτο ἡ φίλη τῆς Ἑλβετίας. Ἰδοὺ τὸ τετράδιον τοῦ Παύλου καὶ τὸ μολυβδοκόνδυλον τοῦ Φρειδερίκου. Ποῦ εἶναι τὰ φορέματα τοῦ Γεωργίου; Ὁ βασιλεὺς τῆς Ἱσπανίας καὶ ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας εἶναι εἰς Παρισίους. Γνωρίζω τὴν Ἰταλίαν, τὴν Ἑλβετίαν καὶ τὴν Γερμανίαν. Ὁ Νεῖλος εἶναι ποταμὸς ἐν Ἀφρικῇ. Ἡ Εὔβοια εἶναι μεγάλη νῆσος τῆς Ἑλλάδος. Ἀγαπῶ τοὺς Γερμανοὺς καὶ τοὺς Ἄγγλους.

Übung 27.

Ich habe ein Haus. Du hast einen Garten. Er hat keinen Hut. Wir haben Bücher. Sie hatten keinen Wein. Sie haben fünf Federn. Wir hatten ein Glas Wasser. Hattest du Pferde und Wagen? Ihr hattet keine Geduld. Der Schüler hatte kein Heft. Karl war der Freund Ludwigs. Waren Sie in Paris? Du warst in Wien. Wilhelm und Demetrius waren in der Schule. Der Arzt war nicht hier. Sie waren gestern in der Kirche. Bist du krank? Seid ihr zufrieden? Warst du gestern nicht im Konzert? Er hatte keinen Kaffee. Ich hatte nicht den Mut. Wo waren Sie, Karl? Ich war in meinem Zimmer. Wo bist du, Melpomene? Penelope war nicht in der Schule. Wir waren im Palaste. Die Damen waren nicht im Theater. Wir haben gute Nachbarn. Wir hatten keine Nachrichten über unsern Freund. In dieser Stadt sind viele Gasthäuser. Warum waren Sie gestern nicht im Theater? Cäsar war ein großer Feldherr.

Aufgabe 28.

(Schriftsprache.) Εἴχετε φίλους; Ναί, εἴχομεν πολλοὺς φίλους, — ὄχι, δὲν εἴχομεν φίλους. Εἴχομεν φίλους. Δὲν εἴχομεν φίλους. Εἶχεν ἐπιστολὴν παρὰ τῆς κυρίας Ἄνδρου ἐν Ἀθήναις. Τὰ παιδιὰ εἶχον μελάνην, γραφίδας καὶ τετράδια. Τὸ τετράδιον τοῦ μαθητοῦ ἔχει δώδεκα φύλλα. Δὲν εἶχες φόβον; Δὲν εἶχε πληροφορίας περὶ τοῦ δυστυχήματος; Ἤμεθα ἐν Ῥώμῃ καὶ ἐν Ἀθήναις. Οἱ αὐτοκράτορες τῆς Ῥώμης ἦσαν τύραννοι. Ἦσο χθὲς εἰς τὴν ἐκκλησίαν; Χθὲς δὲν εἶχες καιρόν; Ποῦ ἦσθε; Ἦσο εἰς τὸν κῆπον τοῦ βασιλέως; Ἔχεις πηρούνιον; Δὲν ἔχω πηρούνιον. Ἔχετε χειρόμακτρα; Ὄχι, δὲν ἔχομεν χειρόμακτρα. Δὲν εἶχεν ὡρολόγιον; Δὲν εἶχον ὑποδήματα. Δὲν εἴχομεν οἶνον. Ποῦ ἦτο ὁ κύων; Ἦτο ὑπὸ τὴν κλίνην. Τὸ παράθυρον ἦτο ἀνοικτόν. Δὲν ἦτο τότε ὁ φίλος σας ἐν Παρισίοις; Τὰ παιδία δὲν εἶχον διασκέδασιν. Δὲν εἴχετε κύνα (σκύλον); Ποῦ εἶσθε; Ἡ Πηνελόπη εἶναι

εἰς τὸν κῆπον; Διατὶ ὁ διδάσκαλος δὲν ἦτο εὐχαριστημένος; Εἶσαι ὁ ἀδελφὸς τῆς Μαρίας; Εἶσθε φίλοι; Εἴμεθα γνώριμοι ἀπὸ πολλοῦ (χρόνου). Ἦσθε τότε ἐν Λονδίνῳ; Ὄχι, ἤμην ἐν Βερολίνῳ. Δὲν ἦσαν ἐπιμελεῖς οἱ μαθηταί;

(Umgangssprache.) Εἴχατε φίλους; Ναί, εἴχαμε πολλοὺς φίλους, — ὄχι, δὲν εἴχαμε φίλους. Εἴχαμε φίλους. Δὲν εἴχαμε φίλους. Εἶχε ἕνα γράμμα ἀπὸ τὴν κυρία Ἄνδρου ἀπὸ τὴν Ἀθῆνα. Τὰ παιδιὰ εἶχαν μελάνι, πέναις καὶ τετράδια. Τὸ τετράδιον τοῦ μαθητῆ εἶχε δώδεκα φύλλα. Δὲν εἶχες φόβο(ν); Δὲν εἶχε πληροφορίαις γιὰ τὸ δυστύχημα; Ἤμαστε (εἰ)ς τὴ(ν) Ρώμη(ν) καὶ ’ς τὴν Ἀθῆνα. Οἱ αὐτοκράτορες τῆς Ρώμης ἤτανε τύραννοι. Ἤσουνα ἐχθὲς εἰς τὴν ἐκκλησία; Δὲν εἶχες καιρὸ (ὥρα) ἐχθές; Ποῦ ἤσαστε; Ἤσουν εἰς τὸ περιβόλι τοῦ βασιληᾶ; Ἔχεις ἕνα πηροῦνι; Δὲν ἔχω πηροῦνι. Ἔχετε πετσέταις; Ὄχι, δὲν ἔχο(υ)με πετσέταις. Δὲν εἶχε ρολό(γ)ι; Δὲν εἶχαν παπούτσια. Δὲν εἴχαμε κρασί. Ποῦ ἤτανε τὸ σκυλί; Ἤτανε ἀποκάτω ἀπὸ τὸ κρεββάτι. Τὸ παράθυρο ἤτανε ἀνοιχτό. Δὲν ἤτανε τότες ὁ φίλος σας ’ς τὸ Παρίσι; Τὰ παιδιά δὲν εἶχαν διασκέδασι. Δὲν εἴχατε σκυλί; Ποῦ εἶσθε; Ἡ Πηνελόπη εἶναι ’ς τὸ περιβόλι; Διατὶ ὁ δάσκαλος δὲν ἤτανε εὐχαριστημένος; Εἶσαι ὁ ἀδερφὸς τῆς Μαρίας; Εἶσθε φίλοι; Εἴμεθα γνώριμοι ἀπὸ πολὺ(ν) καιρό(ν). Ἤσαστε τότες εἰς τὸ Λονδῖνο; Ὄχι, ἤμουν(α) ’ς τὸ Βερολῖνο. Δὲν ἤτανε ἐπιμελεῖς οἱ μαθηταίς (μαθητάδες);

Übung 29.

Deutschland ist sein Vaterland. Wer ist jener Mensch? Er ist mein Bruder. Ich liebe diesen meinen Freund sehr. Ich liebe derartige Vergnügungen nicht. Siehst du jenen Herrn? Welchen Herrn? Deinen Vater. Hast du andere Nachrichten hierüber? Gib deiner Schwester diese Bücher! Waren Sie in jenem Palaste? Wer sind diese Mädchen? Es sind die Töchter unseres Nachbars. Für unsere Ehre. Ihre Brüder. Sein Garten. Ihre Mutter. Jene Helden. Diese Stadt. Hast du kein solches Papier wie dieses Muster? Ihre Kleider haben die nämliche Farbe. Wieviel Häuser hat Euer (Ihr) Nachbar? Wem gehören diese Handschuhe? Es sind die deinigen. Welche Farbe haben jene Pferde? Die Thüren und Fenster dieses Hauses waren offen. Ich habe Federn von derselben Sorte gekauft. Wir haben keine anderen Bücher. Wie heißt jene Blume? Ihre Schwester

ist in Wien. Wieviel kosten zwei Flaschen von diesem Wein? Heute haben wir dasselbe Wetter wie gestern.

Aufgabe 30.

(Schriftsprache.) Αὐτὸ τὸ ποτήριον. Τοῦτο τὸ μῆλον. Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι oder οἱ ἄνθρωποι αὐτοί. Ἐκεῖνο τὸ παιδίον. Τὰ ὑποδήματα ἐκεῖνα. Ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἐκείνου. Τὰ φύλλα ἐκείνου τοῦ δένδρου. Αἱ θυγατέρες ἐκείνης τῆς γυναικός. Οἱ γονεῖς τῶν παιδίων ἐκείνων. Οἱ ἡμέτεροι γονεῖς oder οἱ γονεῖς μας. Ἡ Ἑλλὰς εἶναι ἡ πατρίς μου. Ποῦ ἔχετε τὰ τετράδιά σας; Πόσα φύλλα ἔχει τὸ τετράδιον τοῦτο; Τὸ χρῶμα τούτων τῶν φορεμάτων δὲν εἶναι ὡραῖον. Ἡ διασκέδασις ἐκείνων τῶν κορασίων ἦτο μεγάλη. Τὸ βιβλίον μου καὶ αἱ γραφίδες μου. Ὁ ὑμέτερος κῆπος. Ἡ μήτηρ μου ἀπώλεσε τὸ ὡρολόγιόν της. Ἐπιστολὴ παρὰ τοῦ πατρός μας. Ἰδοὺ ἡ ῥάβδος σου, ἡ ῥάβδος σας. Οἱ ἐξάδελφοί μας τότε ἦσαν ἐν Παρισίοις. Τοιαῦται εὐκαιρίαι εἶναι σπάνιαι. Δός μοι τὰ ἄλλα ὑποδήματα. Ἡ ψυχή μας εἶναι ἀθάνατος. Εἰς ποίαν ὁδὸν εἶναι ἡ κατοικία τοῦ φίλου σας; Πόσας ὥρας τῆς ἡμέρας ἔχετε ἐργασίαν. Δὲν ἔχετε ἄλλας πληροφορίας; Ἔχει ἀκόμη τὴν μητέρα της. Ἀγαπᾷ πολὺ τὸν φίλον του καὶ τὰ παιδία του. Τὸ φῶς τοῦ ὑμετέρου λύχνου. Διὰ τῶν ἰδικῶν μου σφαλμάτων, — τῶν ἰδικῶν των σφαλμάτων. Ἠγόρασες τὸ ὡρολόγιόν σου εἰς τὸ ἴδιον oder αὐτὸ κατάστημα;

(Umgangssprache). Αὐτὸ τὸ ποτῆρι. Τοῦτο τὸ μῆλο. Τοῦτοι οἱ ἄνθρωποι oder οἱ ἄνθρωποι αὐτοί. Ἐκεῖνο τὸ παιδί. Τὰ παπούτσια ἐκεῖνα. Ὁ πατέρας τοῦ παιδιοῦ ἐκείνου. Τὰ φύλλα (ἐ)κείνου τοῦ δένδρου. Ἡι θυγατέρες (ἐ)κείνης τῆς γυναίκας. Οἱ γονηοὶ τῶν παιδιῶν ἐκείνων. Οἱ γονέοι μας. Ἡ Ἑλλάδα εἶναι ἡ πατρίδα μου. Ποῦ ἔχετε τὰ τετράδιά σας; Πόσα φύλλα ἔχει τὸ τετράδιον τοῦτο; Τὸ χρῶμα (ἡ θωριά) τούτων τῶν φορέματων δὲν εἶναι ὡραῖον (ὡραία). Ἡ διασκέδασι ἐκείνων τῶν κοριτσιῶν ἤτανε μεγάλη. Τὸ βιβλίο μου καὶ ἡ πέναις μου. Τὸ περιβόλι σας. Ἡ μητέρα μου ἔχασε τὸ ρολό(γ)ι της. Ἕνα γράμμα ἀπὸ τὸν πατέρα μας. Νὰ τὸ μπαστοῦνί σου, τὸ μπαστοῦνί σας. Τὰ (ἐ)ξαδέρφια μας τότες ἤτανε 'ς τὸ Παρίσι. Τέτοιαις εὐκαιρίαις εἶναι σπάνιαις. Δῶσέ μου τὰ ἄλλα παπούτσια. Ἡ ψυχή μας εἶναι ἀθάνατη. Σὲ ποιὸ δρόμο εἶναι ἡ κατοικία (τὸ σπίτι) τοῦ φίλου σας; Πόσαις ὥραις τῆς ἡμέρας ἔχετε δουλειά; Δὲν ἔχετε ἄλλαις πληροφορίαις; Ἔχει ἀκόμα τὴ μητέρα της. Ἀγαπᾷ

πολὺ τὸν φίλο του καὶ τὰ παιδιά του. Τὸ φῶς τῆς λάμπας σας. Μὲ τὰ ἰδικά μου σφάλματα, — τὰ ἰδικά σας σφάλματα (λάθια). Ἀγόρασες τὸ ρολόϊ σου ’ς τὸ ἴδιο μαγαζί;

Übung 31.

Ein Hund. Eine Feder. 3 Federn. Wie viele Fehler hast du? Ich habe 4 Fehler, mein Bruder hat 7. Wieviel macht 6 und 9? Sie machen 15. Wieviel macht 3×10? 3×10 = 30. Wie viele Tage hat die Woche? Die Woche hat 7 Tage. Wie viele Monate hat das Jahr? Das Jahr hat 12 Monate. Der Juni hat 30 Tage, der Juli 31. Wie alt ist Ihr Bruder? Er ist 16 Jahre alt. Haben Sie noch Ihren Großvater? Ja, mein Herr, er ist sehr alt, er ist 78 Jahre alt. 6 Prozent. Wieviel Geld haben Sie? Ich habe 384 Francs und mein Bruder hat 193, im ganzen haben wir also 577 Francs. 100 ist das Zehnfache von 10. Er hat dreimal soviel Vermögen als ich. Jener Bauer hat 46 Schafe. Mein Schüler ist 13 Jahre alt. Das Bataillon hat 3000 Soldaten. Der Planet Jupiter durchläuft seine Bahn um die Sonne in 11 Jahren 10 Monaten und 14 Tagen. Die Soldaten marschierten zu je 4. Vor 12 Jahren ist mein Bruder gestorben.

Aufgabe 32.

(Schriftsprache.) Ἔχω ἕνα ἀδελφόν. Ἔχεις δύο ἀδελφάς. Ὁ θεῖός μου ἔχει ἓξ τέκνα, τέσσαρας υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας. Ὁ γείτων μας ἔχει ἓξ ἵππους, ἑπτὰ ἀγελάδας καὶ εἴκοσι πρόβατα. Τρία ἐπὶ τρία κάμνουν ἐννέα. Πέντε ἐπὶ πέντε κάμνουν εἴκοσι πέντε. Πόσων ἐτῶν εἶσθε; Εἶμαι δέκα ὀκτὼ ἐτῶν. Πόσων ἐτῶν εἶναι ἡ ἀδελφή σας; Εἶναι δεκαὲξ ἐτῶν. Τὸ ἔτος ἔχει τριακοσίας ἑξήκοντα πέντε ἡμέρας. Πόσα χρήματα εἴχετε; Εἶχον τριακόσια εἴκοσι φράγκα, ὁ φίλος μου τετρακόσια τεσσαράκοντα πέντε, ἐν συνόλῳ εἴχομεν λοιπὸν ἑπτακόσια ἑξήκοντα πέντε. Διακόσια δέκα ἓξ καὶ πεντακόσια ὀγδοήκοντα τέσσαρα κάμνουν ὀκτακόσια. Ὁ χωρικὸς εἶχεν ἐννενήκοντα πρόβατα, τώρα ἔχει ἀκόμη μόνον ἑξήκοντα ἑπτά. Ὁ πάππος μου εἶναι ὀγδοήκοντα ἑνὸς ἐτῶν, ἡ μάμμη μου ἑβδομήκοντα πέντε. Δέκα ἐπὶ εἴκοσι τέσσαρα κάμνουν διακόσια τεσσαράκοντα. Πόσα κάμνουν τριάκοντα πέντε ἐπὶ τεσσαράκοντα τέσσαρα; Ἀπώλεσα τὸ ἓν τῶν χειροκτίων μου. Ἀνὰ τρεῖς, ἀνὰ ἕξ. Ἐννέα εἶναι τὸ τριπλοῦν τοῦ τρία, εἴκοσι πέντε τὸ πενταπλοῦν τοῦ πέντε. Ὁ Κάρολος ἔχει τριπλάσια σφάλματα ἢ ὁ Λουδοβῖκος. Μετὰ ὀγδοή-

κοντα ἔτη. Πρὸ δύο ἐτῶν καὶ τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ σήμερον. Ἀμφότερα τὰ παιδία χθὲς ἦσαν εἰς τὸ σχολεῖον. Τὰ δύο κοράσια ἦσαν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ἐν τῇ μάχῃ ἔπεσαν τρεῖς χιλιάδες ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα τρεῖς στρατιῶται καὶ ἑκατὸν ἑξήκοντα ὀκτὼ ἀξιωματικοί. Πόσα κάμνουν εἴκοσι δύο, τριάκοντα τρία, πεντήκοντα πέντε καὶ ὀγδοήκοντα ὀκτώ; Τὸ Λονδῖνον ἔχει ὀκτὼ χιλιάδας ὁδῶν, πεντακοσίας ἐκκλησίας, τριάκοντα χιλιάδας οἰκιῶν καὶ τέσσαρα ἑκατομμύρια κατοίκων. Αἱ Ἀθῆναι ἔχουν ἑκατὸν δέκα χιλιάδας κατοίκων. Δὲν εἶναι ἀκόμη δέκα ἓξ ἐτῶν.

(Umgangssprache.) Ἔχω ἕνα ἀδερφό. Ἔχεις δυὸ ἀδερφαίς. Ὁ θεῖός (μπάρμπας) μου ἔχει ἕξι τέκνα (παιδιά), τέσσερους γυιοὺς καὶ δυὸ θυγατέρες (δυχατέρες). Ὁ γείτονάς μας ἔχει ἕξι ἄλογα, ἑφτὰ ἀγελάδες καὶ εἴκοσι πρόβατα. Τρεῖς τρεῖς κάνουν ἐννηά. Πέντε (οἱ) πέντε κάνουν εἴκοσι πέντε. Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶσθε; (Εἶμαι) δέκα ὀκτὼ (χρονῶν). Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ἡ ἀδερφή σας; Εἶναι δεκαέξι oder δεκάξι (χρονῶν). Ὁ χρόνος ἔχει τρακόσιαις ἑξῆντα πέντε (ἡ)μέραις. Πόσους παράδες εἴχατε; Εἶχα τρακόσια εἴκοσι φράγκα, ὁ φίλος μου τετρακόσια σαράντα πέντε, μαζὶ εἴχαμε λοιπὸν ἑφτακόσια ἑξῆντα πέντε. Διακόσια δεκάξι καὶ πεντακόσια ὀγδῶντα τέσσερα κάνουν ὀχτακόσια. Ὁ χωριάτης εἶχε ἐννενῆντα ἕξι πρόβατα, τώρα ἔχει ἀκόμα μόνο ἑξῆντα ἑφτά. Ὁ παπποῦς μου εἶναι ὀγδῶντα ἑνὸς (ἑνοῦ) χρονοῦ, ἡ γιαγιά μου ἑβδομῆντα πέντε. Δέκα οἱ εἴκοσι τέσσεροι κάνουν διακόσια σαράντα. Πόσα κάνουν τριάντα πέντε μὲ σαράντα τέσσεροι; Ἔχασα τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ γάντιά μου. Ἀπὸ τρεῖς, ἕξι ἕξι. Ἐννηὰ εἶναι τὸ τριπλάσιο τοῦ τρία, εἴκοσι πέντε τὸ πενταπλάσιο τοῦ πέντε. Ὁ Κάρολος ἔχει τρεῖς φοραὶς περισσότερα λάθια ἀπὸ τὸ Λουδοβῖκο. Ὕστερα ἀπὸ ὀγδῶντα χρόνια. Δύο χρόνια καὶ τέσσερους μῆνες ἀπὸ σήμερα. (Καὶ) τὰ δυὸ παιδιὰ ἐχθὲς ἤτανε 'ς τὸ σχολειό. Τὰ δύο κορίτσια ἤτανε 'ς τὴν ἐκκλησιά. Ἐς τὴ μάχη σκοτωθήκανε τρεῖς χιλιάδες ἑφτακόσιοι ἑξῆντα τρεῖς στρατιώταις καὶ ἑκατὸ ἑξῆντα ὀχτὼ ἀξιωματικοί. Πόσα κάνουν εἴκοσι δύο, τριάντα τρία, πενῆντα πέντε καὶ ὀγδῶντα ὀχτώ; Τὸ Λονδῖνο ἔχει ὀχτὼ χιλιάδες δρόμους, πεντακόσιαις ἐκκλησιαίς, τριάντα χιλιάδες σπίτια καὶ τέσσερα ἑκατομμύρια (μιλιούνια) κατοίκους. Ἡ Ἀθῆνα ἔχει ἑκατὸ δέκα χιλιάδες κατοίκους. Δὲν εἶναι ἀκόμα δεκάξι χρονῶ(ν).

Übung 33.

Der sechste Tag. Die vierte Woche. Hier ist der dritte Band, gib mir auch den vierten. Das ist unsere erste Flasche. Der Sonntag ist der erste Tag der Woche, der Donnerstag der fünfte, der Samstag der siebente und letzte Tag derselben. Theodor ist fleißig, er ist stets der erste seiner Klasse. Der zweite Tag der dritten Woche. Die Woche ist der zweiundfünfzigste Teil des Jahres. Ludwig ist der achte, Georg der neunzehnte, Demetrius der siebenundzwanzigste in der Schule. Der März ist der dritte und der Dezember der letzte Monat des Jahres. Amerika ist seit dem Jahre 1492 nach Christus bekannt. Karl XII. war König von Schweden. Wieviel Uhr ist es? Es ist halb vier, — zwanzig Minuten vor zehn, — zehn Minuten vor sieben, — 1/4 vor neun. Mein Großvater wurde im Jahr 1792 geboren. Das Sechzigstel der Stunde heißt Minute und das Sechzigstel der Minute Sekunde. 3/8 ist die Hälfte von 3/4. Wieviel Uhr haben Sie? Es ist halb elf. Heute ist der 19. November. Der dritte Tag der zweiten Woche des elften Monats war ein Dienstag.

Aufgabe 34. (Schriftsprache.)

Πόσας ἔχομεν σήμερον; Σήμερον εἶναι ἡ δεκάτη ὀγδόη Μαΐου. Ὁ μὴν εἶναι τὸ δωδέκατον μέρος τοῦ ἔτους. Εἶμαι ὁ εἰκοστὸς πέμπτος τῆς τάξεώς μου, ὁ ἀδελφός μου Δημήτριος εἶναι ὁ τριακοστὸς πρῶτος. Ὁ Ἰανουάριος εἶναι ὁ πρῶτος, ὁ Φεβρουάριος ὁ δεύτερος, ὁ Μάρτιος ὁ τρίτος μὴν τοῦ ἔτους. Ὁ πατήρ μου ἐγεννήθη τὴν δεκάτην τετάρτην Αὐγούστου τοῦ χιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου ἔτους (εἰς τὰ χίλια ὀκτακόσια εἴκοσιν ὀκτώ), ἡ μήτηρ μου τὴν ἑνδεκάτην Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ πέμπτου ἔτους. Ἡ μάμμη μου νῦν ἄγει τὸ ὀγδοηκοστὸν πρῶτον ἔτος τῆς ἡλικίας της. Κάρολος ὁ μέγας ἀπέθανε τὴν εἰκοστὴν ὀγδόην Ἰανουαρίου τοῦ ὀκτακοσιοστοῦ δεκάτου τετάρτου ἔτους. Ὁ θεῖός μου εἶναι ἐν Παρισίοις ἀπὸ τῆς δεκάτης ἑβδόμης Ἰουνίου τοῦ χιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου ἔτους. Ἔχομεν ἓξ χιλιόγραμμα καὶ ἥμισυ βουτύρου καὶ δέκα χιλιόγραμμα καὶ ἓν τέταρτον τυροῦ. Φρειδερῖκος ὁ δεύτερος ἦτο βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας. Κάρολος ὁ δέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Γαλλίας. Ἰδοὺ ἓν χιλιόγραμμον καὶ ἥμισυ ζακχάρεως καὶ τρία τέταρτα χιλιογράμμου καφέ. Πέτρος ὁ μέγας τῆς Ρωσσίας ἀπέθανεν ἐν Πετρουπόλει τὴν ὀγδόην Φεβρουαρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑπτακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ πέμπτου ἔτους, εἰς τὸ πεντηκοστὸν τρίτον ἔτος τῆς ἡλικίας του. Νῦν εἶναι τρεῖς παρὰ τέταρτον. Θὰ

ἔλθῃ εἰς τὰς τρεῖς καὶ ἡμίσειαν (τρεισήμισυ), — εἰς τὰς ἓξ καὶ ἡμίσειαν (ἑξήμισυ), — εἰς τὰς πέντε παρὰ εἴκοσι, — τὴν τρίτην ὥραν καὶ ἡμίσειαν μετὰ μεσημβρίαν, — τὴν ἑβδόμην ὥραν καὶ ἡμίσειαν τῆς πρωίας.

Übung 35.

Jede Rose hat Dornen. Unser Lehrer gibt täglich vier Stunden. Herren und einige Damen sind aus Konstantinopel angekommen. Gott ist der Vater aller Menschen. Alle Menschen sind sterblich. Jede Sache war an ihrem Platze. Ich habe einige Freunde in dieser Stadt. Seit fünf Jahren habe ich keine Nachricht über meinen Bruder. Verschiedene Leute ein und derselben Stadt haben denselben Namen. Kein Mensch ist immer glücklich. Seit einiger Zeit ist mein Vater krank. Der eine ist mein Freund, der andere nur mein Bekannter. Niemand ist ohne Fehler. Ich kenne keinen Offizier. Einige Frauen waren in der Kirche. Du hast verschiedene Fehler in deiner Übersetzung. Wer von diesen Herren ist Grieche? Keiner, der eine ist Franzose, der andere Deutscher. Jedes Alter hat seine Sorgen und seine Freuden.

Aufgabe 36.

(Schriftsprache.) Ἕκαστος (oder πᾶς) ἄνθρωπος ἀγαπᾷ τὴν ζωήν. Ἔχεις διάφορα σφάλματα εἰς τὴν μετάφρασίν σου. Ὁ Κάρολος ἔχει οὐδὲν σφάλμα εἰς τὸ θέμα του. Ἐπὶ τῆς τραπέζης ἦσαν βιβλία τινα. Ἕκαστος πατὴρ ἀγαπᾷ τὸ τέκνον του. Πάντα (oder ὅλα) τὰ παιδία ἀγαπῶσι τοὺς γονεῖς των. Οὐδεὶς κανὼν (εἶναι) ἄνευ ἐξαιρέσεως. Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἔχουσι σφάλματα. Εἰς πάσας (oder ὅλας) τὰς πρωτευούσας τῆς Εὐρώπης εἶναι ἀνάκτορα. Δὲν ἔχει κανένα ἐχθρόν oder οὐδένα ἐχθρὸν ἔχει. Οὐδένα φίλον ἔχεις oder δὲν ἔχεις κανένα φίλον; Μετ' ὀλίγας (oder μετά τινας) ἑβδομάδας θὰ ἔχωμεν ἄνοιξιν. Εἰς πᾶσαν εὐκαιρίαν. Ἀνὰ πᾶσαν τὴν χώραν. Ποιμένες τινὲς ἦσαν εἰς τὰ ὄρη. Πρό τινων ἑβδομάδων ὅλη (oder πᾶσα) ἡ πόλις ἦτο ἐξημμένη. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἔχεις ἄδικον. Ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ ἔχεις δίκαιον. Ἕκαστον χειμῶνα μεταβαίνει εἰς τοὺς Παρισίους. Καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα τὸ ψῦχος ἦτο μέγα. Ἡ αὐτὴ εἴδησις ἦτο εἰς πάσας τὰς ἐφημερίδας. Βιβλία τινὰ δὲν εἶναι καλὰ διὰ τὴν νεολαίαν.

(Umgangssprache.) Κάθε ἄνθρωπος ἀγαπᾷ τὴ ζωή. Ἔχεις μερικὰ (oder διάφορα) λάθια 'ς τὴ μετάφρασί σου. Ὁ Κάρολος δὲν ἔχει κανένα λάθος 'ς τὸ θέμα του. Ἐπάνω 'ς τὸ τραπέζι ἤτανε διάφορα βιβλία. Κάθε πατέρας ἀγαπᾷ τὸ παιδί του. Ὅλα τὰ παιδιὰ ἀγαποῦν τοὺς γονέους των. Κανένας κανόνας δὲν εἶναι χωρὶς ἐξαίρεσι. Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἔχουν σφάλματα. Εἰς

ὅλαις τῆς πρωτευούσαις τῆς Εὐρώπης εἶναι παλάτια. Δὲν ἔχει κανένα ἐχθρόν. Δὲν ἔχεις κανένα φίλον; Ὕστερ(α) ἀπὸ λίγαις ἑβδομάδες θὰ ἔχουμε ἄνοιξι. Εἰς κάθε εὐκαιρία(ν). Σὲ ὅλη τὴ χώρα. Μερικοὶ τσομπάνηδες ἦταν εἰς τὰ βουνά. Ἀπ' ἐδῶ καὶ ὀλίγαις ἑβδομάδες ὅλη ἡ πόλι ἦτανε ταραγμένη. Χωρὶς ἄλλο ἔχεις ἄδικο. Μὲ κανένα λόγο δὲν ἔχεις δίκῃο. Κάθε χειμῶνα πηγαίνει 'ς τὸ Παρίσι. Ὅλον τὸν χειμῶνα τὸ κρύο ἦτανε μεγάλο. Ἡ αὐτὴ εἴδησι ἦταν εἰς ὅλαις τῆς ἐφημερίδες. Μερικὰ βιβλία δὲν εἶναι καλὰ γιὰ τὴ νεολαία.

Übung 37.

Der Vater ist gut. Die Mutter ist gut. Dieses ist schön. Diese Blumen sind schön. Das kleine Kind. Die kleinen Kinder. Die rote Farbe. Die grünen Blätter der jungen Bäume. Die Straßen dieser Stadt sind nicht rein. Gib diese Spielsachen den armen Kindern! Die Bücher meines kleinen Vetters. Mein Freund wohnt in einer großen und schönen Stadt. Mein lieber Freund! Jener Herr ist sehr reich. Gestern war ich auf einem hohen Berge. Diese Trauben sind süß. In jener Stadt sind viele Paläste. Hast du keine französischen Bücher? Der süße Wein gefällt (schmeckt) vielen Leuten nicht. Cäsar und Napoleon waren große Feldherren. Die Dienste von Themistokles, Perikles und Sokrates für die Stadt Athen waren groß. Die Löwen haben scharfe Krallen an ihren Füßen. Die leichten Kleider sind zur Sommerzeit, die schweren zur Winterszeit nötig. Die öffentlichen Gebäude Wiens sind prächtig. Die Seestürme sind schrecklich. Er hat viel Vertrauen in seinen Arzt. Gib mir die heutige Zeitung! Die Hauptstädte Europas haben breite Straßen. Ich bin an diesem Unglück nicht schuld. Die Farben Österreichs sind schwarz und gelb, diejenigen Griechenlands blau und weiß. Die französische Musik ist nicht so entzückend wie die italienische. Der englische und deutsche Gesandte sind abgereist. Welche deutschen und italienischen Dichter hast du gelesen? Die Lieder der Nachtigallen sind entzückend. Aus gleichen Ursachen gehen nicht immer die gleichen Folgen hervor. Nach Aristoteles sind die Wurzeln der Erziehung bitter, süß aber ihre Früchte. Der Einfluß der Wissenschaften und schönen Künste ist groß. Ich habe zwei goldene Brillen. Während des ganzen Mai waren die Nächte lieblich (sehr angenehm).

Aufgabe 38. (Schriftsprache.)

Τὸ ἰατρικὸν δὲν ἦτο καλόν, ἦτο πολὺ πικρόν. Ἡ οἰκία αὐτὴ εἶναι ὡραία καὶ νέα. Τὰ βασιλικὰ ἀνάκτορα εἶναι μεγάλα.

Ἀγαπῶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ τοὺς γάλλους συγγραφεῖς. Τὰ χρώματα τῆς γερμανικῆς σημαίας εἶναι μέλανα, λευκά, ἐρυθρά. Ἡ θυγάτηρ τοῦ γείτονός μας εἶναι ἀκόμη νέα. Παχεῖα χήν. Ἡ δικαιοσύνη εἶναι ἡ μήτηρ τῆς δημοσίας εἰρήνης. Ἐκείνη ἡ πλατεῖα εἶναι μεγάλη καὶ ὡραία. Θέλετε ψυχρὸν γάλα; Ἔχετε καλὴν ἐρυθρὰν μελάνην; Αὐτοὶ οἱ δύο παῖδες εἶναι ὀκνηροί. Ἐκεῖνα τὰ βιβλία εἶναι διασκεδαστικὰ καὶ διδακτικά. Ὁ κῆπος εἶναι μικρός. Ἡ οἰκία εἶναι μεγάλη. Ὁ Βίσμαρκ εἶναι μέγας ἀνήρ. Ἡ γῆ εἶναι στρογγύλη. Πῶς ὀνομάζεται ὁ σημερινὸς γερμανὸς αὐτοκράτωρ; Εἶναι εἰς τὸν κῆπον ὁ μικρὸς ἀδελφός σου; Ἰδοὺ καλὸν τέϊον καὶ ζεστὸν γάλα. Θέλετε δροσερὸν ὕδωρ; Καλοὶ παλαιοὶ οἶνοι εἶναι ἀκριβοί. Ἐκεῖ πωλεῖται γάλα καλὸν νωπὸν καὶ γλυκύ. Νέοι φίλοι δὲν εἶναι πάντοτε καλοὶ φίλοι. Εἶναι πλούσιος ὁ ἀνὴρ ἐκεῖνος; Δὲν ἀγαπῶ τὰς βραχείας ἡμέρας τοῦ ψυχροῦ χειμῶνος. Ἀγαπῶ τὰς μακρὰς ἡμέρας τοῦ θερμοῦ θέρους. Ὁ χρυσοῦς στολισμὸς ἐκείνων τῶν ὡραίων γυναικῶν. Ἔχετε ἐρυθρὸν οἶνον; Ὄχι, ἔχω λευκὸν οἶνον. Δός μοι τὸν καφὲν βαρὺν καὶ γλυκύν. Χθὲς ὁ καιρὸς ἦτο πολὺ ὡραῖος. Τὰ ἐμπορεύματα τοῦ ἐμπόρου ἐκείνου εἶναι καλὰ ἀλλ' ἀκριβά. Αἱ ὁδοὶ πολλῶν πόλεων εἶναι στεναὶ καὶ κακαί. Τὰ καλλιτεχνικὰ ἔργα τῶν νέων αὐτῶν κυριῶν εἶναι δῶρον διὰ τὴν βασίλισσαν. Ἡ γραῖα μήτηρ τοῦ φίλου μας ἀπέθανε χθές. Ποῦ εἶναι νῦν ὁ γέρων πατήρ σου; Ποῦ εἶναι νῦν ὁ παλαιὸς φίλος σου; Ἀγαπῶ τὸ κυανοῦν χρῶμα. Γνωρίζεις τὴν ἀρχαίαν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος;

Übung 39.

Viele Schüler sind nicht fleißig. Gib diese Bücher den fleißigen Schülern! Ihre Schülerinnen sind nicht artig. Ich liebe die reifen Trauben. Die englische Dichtkunst ist berühmt. Die Straßen dieser Stadt sind voll Staub. Jetzt sind die Trauben noch nicht reif. Unser Spaziergang war nicht angenehm, das Wetter war zu häßlich. Frankreich und Italien sind fruchtbare Länder. Derartige Erzählungen sind nicht gut für Kinder. Alle Reichen müssen gegen die Armen mitleidig sein. Diese Kinder sind nicht dankbar gegen ihre Eltern. Er war immer eingedenk jener Ratschläge. Gern oder ungern (freiwillig oder unfreiwillig) waren wir Zeugen dieser unangenehmen Scene. Die Hunde und Katzen sind vierfüßige Tiere. Hinterlistige Menschen sind unangenehm. Das arme Kind ist vaterlos. Die Griechen sind vaterlandsliebend und immer hoffnungsvoll (voll Hoffnung) für ihr Vaterland. Jenes Mädchen ist sehr anmutig (reizend). Viele Deutsche sind kurzsichtig. Diese Freunde sind nicht gleichalterig.

Diese Übersetzungen waren schwierig. In den Tagen des ruhmvollen Jahres 1870 war ganz Deutschland zu jedem Opfer bereit. Das Theater war gestern sehr besucht (voll von Leuten). Alle jene Nachrichten waren falsch.

Aufgabe 40. (Schriftsprache.)

Ἡ ἐπιστολὴ ἔφερε τὴν αὐτόγραφον ὑπογραφὴν τοῦ βασιλέως. Αἱ διηγήσεις αὐταὶ εἶναι ἀνόητοι καὶ ψευδεῖς. Εἶναι ἀληθεῖς καὶ ἀκριβεῖς αἱ πληροφορίαι αὐταί; Ἡ ζωὴ τῶν ἀνθρώπων εἶναι πρόσκαιρος ὡς ἄνθος. Αὐτὰ τὰ ποικιλόχροα ἐνδύματα ἦσαν λίαν πολύτιμα. Ἡ καλὴ ἀγαπητὴ μήτηρ μου ἦτο πολὺ ἀσθενής. Αἱ κόραι τῆς κυρίας Α. εἶναι ἀξιαγάπητοι καὶ εὔμορφοι. Αἱ μαθήτριαι αὐταὶ πάντοτε εἶναι ἐπιμελεῖς καὶ εὐπειθεῖς. Εἶναι ἐνάρετος γυνή. Χθὲς εἴχομεν νὰ κάμωμεν εὔκολον μετάφρασιν, ἀλλὰ ἡ μετάφρασίς μας δι' αὔριον εἶναι δύσκολος. Ἡ ἰταλικὴ μουσικὴ εἶναι πολὺ εὐάρεστος. Ὁ πῖλος αὐτὸς εἶναι εὐθηνός, στοιχίζει μόνον ἓξ δραχμάς. Ἔχετε ὡρίμους σταφυλάς; Πολλοὶ ἄνθρωποι εἶναι ἀγνώμονες πρὸς τοὺς εὐεργέτας των. Οὐχὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶναι εὐτυχεῖς, πολλοὶ εἶναι δυστυχεῖς. Τὰ ποιήματα ἐκεῖνα εἶναι χαρίεντα καὶ διδακτικά. Αὐτοὶ οἱ δύο παῖδες εἶναι ὁμήλικες. Στενὰ ὑποδήματα εἶναι δυσάρεστα. Ἐκεῖναι αἱ γυναῖκες εἶναι πτωχαὶ καὶ ἀσθενεῖς. Ἡ σημερινὴ βελτίωσις τοῦ ἀσθενοῦς φίλου μας εἶναι καταφανής. Περὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων αἱ γνῶμαι εἶναι διάφοροι. Ἐφ' ὁλόκληρον ἑξαμηνίαν ἤμην ἐν Ἀθήναις. Διατὶ εἶσαι τόσον ἀμελής, Μαρία; Τὰ ἄνθη ταῦτα εἶναι εὔμορφα καὶ εὐώδη.

Übung 41.

Die Blume ist hübsch. Die rote Farbe. Die grünen Blätter der Bäume. Die Straßen dieser Stadt sind nicht rein. Die schönen Kleider meiner kleinen Cousine. Diese Trauben sind süß. Die Farben Österreichs sind schwarz und gelb, diejenigen Griechenlands blau und weiß. Ich habe zwei goldene Brillen. Die Straßen dieser Stadt sind voll Staub. Derartige Erzählungen sind nicht gut für Kinder. Alle Reichen müssen mitleidig gegen die Armen sein. Die Hunde und Katzen sind vierfüßig (haben vier Füße). Jenes Mädchen ist sehr anmutig (reizend). Diese Übersetzungen waren schwierig. Das Theater war gestern sehr besucht (voll von Leuten).

Aufgabe 42. (Umgangssprache.)

Τὸ σπίτι αὐτὸ εἶναι ὤμορφο καὶ καινούργιο. Τὰ χρώματα τῆς γερμανικῆς σημαίας εἶναι μαῦρα, ἄσπρα,

κόκκινα. Θέλεις κρύο γάλα; Ὁ Βίσμαρκ εἶναι μεγάλος ἄνθρωπος. Ἡ γῆ εἶναι στρογγυλή. Θέλεις φρέσκο νερό; Δὲν ἀγαπῶ ταὶς μικραὶς ἡμέραις τοῦ κρύου χειμῶνα. Ἔχετε μαῦρο κρασί; Ὄχι, ἔχω ἄσπρο. Δῶσέ μου τὸν καφὲ βαρὺ καὶ γλυκό(ν). Ἡ ζωὴ τῶν ἀνθρώπων εἶναι περαστικὴ σὰν ἕνα λουλοῦδι. Ἡ καλὴ ἀγαπητὴ μήτηρα μου ἦτο πολὺ ἄρρωστη. Αἱ θυγατέρες τῆς κυρίας Α. εἶναι πολὺ ἀξιαγάπηταις καὶ νόστιμαις. Ἐχθὲς εἴχαμε εὔκολη μετάφρασι, ἀλλὰ ἡ μετάφρασί μας γι' αὔριο εἶναι δύσκολη. Τὸ καπέλλο αὐτὸ εἶναι φτηνό. Ὄχι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εἶναι εὐτυχισμένοι, πολλοὶ εἶναι δυστυχισμένοι. Τὰ λουλούδια τοῦτα εἶναι ὥμορφα (νόστιμα) καὶ μυρωδάτα.

Übung 43.

1. †Die Rose ist schöner als das Veilchen. Der Bruder ist älter (mehr bejahrt) als die Schwester. †Europa ist kleiner als Asien. †Diese Birnen sind süßer als jene Äpfel; die Kirschen sind sehr süß. Dieser Berg ist höher als jene Kirche. Die Reichen sind nicht immer die glücklichsten. †Das Öl ist leichter als das Wasser. Die Rose ist die schönste Blume. Der Elefant ist ein sehr großes Tier. †Der Kaffee ist besser als der Thee. Napoleon war ein sehr großer Feldherr. Das Blei ist nützlich, das Kupfer nützlicher, das Eisen ist das nützlichste Metall. Georg ist fleißig, Demetrius fleißiger, aber Johannes der fleißigste von allen. Das Halbwissen ist schlimmer als die Unwissenheit. Die Feinheiten einer jeden Sprache sind schwieriger als die Sprache selbst. †Die Tugend ist schätzenswerter als Reichtum, die Freundschaft (schätzenswerter) als Geld. Die Einfachheit der Natur ist entzückender als aller künstlicher Schmuck. †Karl ist größer als Theodor. †Dieser rote Wein ist älter als jener weiße. Maria ist älter als Penelope. †Welche von jenen alten Frauen ist die älteste? Das Pferd ist weniger groß als das Kamel. Maria ist die am wenigsten liebenswürdige aller jener Mädchen. Die Zeit ist der beste Ratgeber. Der Freund ist das beste Gut. Diese Handlungen sind sehr schändlich (verwerflich).

2. S. die vorstehend mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 44.

1. (Schriftsprache.) Οὗτος ὁ οἶνος εἶναι χειρότερος ὕδατος· δὲν ἔχετε καλλίτερον οἶνον; Ὁ ζῦθος σήμερον εἶναι ὀλιγώτερον κακὸς ἢ χθές. Ἡ πρωΐα ἦτο θερμή, ἡ ἑσπέρα ἀκόμη θερμοτέρα. Ἡ χθεσινὴ ἡμέρα ἦτο ἡ θερμοτέρα τοῦ ἔτους. Ὁ χρόνος εἶναι πολυτιμότερος τῶν χρημάτων. Ἡ εἰκοστὴ δευτέρα

Ἰουνίου εἶναι ἡ μακροτέρα ἡμέρα τοῦ ἔτους, ἡ εἰκοστὴ δευτέρα Δεκεμβρίου εἶναι ἡ βραχυτέρα. Ὁ γείτων μας εἶναι ὀλιγώτερον πλούσιος τοῦ ἀδελφοῦ του, ἀλλ' εἶναι ὅσον καὶ αὐτὸς εὐτυχής. Ὁ Ἰανουάριος εἶναι ὁ ψυχρότατος μήν. Ὁ Κάρολος εἶναι ὁ προσφιλέστατος φίλος μου. Ἡ Λουίζα εἶναι ἧττον εὔμορφος τῆς Ἄννης.

(Umgangssprache.) Τοῦτο τὸ κρασὶ εἶναι χειρότερο ἀπὸ νερό· δὲν ἔχετε καλλίτερο κρασί; Ἡ μπίρα σήμερα εἶναι ὀλιγώτερο ἄσχημη ἀπὸ ἐχθές. Τὸ πρωὶ ἦτανε ζεστό, τὸ βράδυ ἀκόμα ζεστότερο (πειὸ ζεστό). Ἡ χθεσινὴ (ἡ)μέρα ἦταν ἡ πειὸ ζεστὴ τοῦ χρόνου. Ὁ καιρὸς εἶναι πειὸ πολύτιμος ἀπὸ τοὺς παράδες. Ἡ εἰκοστὴ δεύτερη τοῦ Ἰούνη εἶναι ἡ μακρότερη 'μέρα τοῦ χρόνου, ἡ εἰκοστὴ δεύτερη τοῦ Δεκέμβρη ἡ μικρότερη. Ὁ γείτονάς μας εἶναι ὀλιγώτερο πλούσιος παρὰ ὁ ἀδερφός του, ἀλλ' εἶναι ὅσο καὶ ἐκεῖνος εὐτυχισμένος. Ὁ Ἰεννάρης εἶναι ὁ πειὸ κρύος μῆνας. Ὁ Κάρολος εἶναι ὁ πειὸ ἀγαπητὸς φίλος μου. Ἡ Λουίζα εἶναι ὀλιγώτερο νόστιμη παρὰ ἡ Ἄννη.

2. (Schriftsprache.) Ἡ Πηνελόπη εἶναι τὸ ἄριστον κοράσιον τοῦ κόσμου· εἶναι ἡ ὡραιοτέρα τῶν ἀδελφῶν. Ὁ μόλυβδος εἶναι βαρύτερος τοῦ σιδήρου, ἀλλ' ὁ σίδηρος εἶναι πολὺ ὠφελιμώτερος τοῦ μολύβδου. Τὰ παιδία τῶν πτωχῶν πολλάκις εἶναι καλλίτερα ἢ τὰ τῶν πλουσίων. Ὁ σκύλος εἶναι τὸ πιστότατον ὅλων τῶν ζώων. Τὸ ὄρος τοῦτο εἶναι ὑψηλόν, ὑψηλότερον τῆς οἰκίας μας, τὸ ὑψηλότατον ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ. Ὁ ποταμὸς εἶναι βαθύς, ἡ λίμνη εἶναι βαθυτέρα τοῦ ποταμοῦ, ἡ θάλασσα εἶναι τὸ βαθύτατον. Ὁ Κάρολος εἶναι ἰσχυρότερος τοῦ Γουλιέλμου. Ὁ ζωγράφος αὐτὸς δὲν εἶναι τόσον διάσημος ὅσον ὁ πατήρ του, ἀλλὰ αἱ ζωγραφίαι του εἶναι ἐξίσου ὡραῖαι. Ὁ θεῖός μας εἶναι ὅσον καὶ ὁ ἐξάδελφός μας πλούσιος, δὲν εἶναι ὅμως τόσον εὐτυχής. Ὁ γείτων μας εἶναι πολὺ πρεσβύτερος τοῦ πατρός μας. Ἐξ ὅλων τῶν μαθητῶν αὐτὸς ἔχει τὰ πλεῖστα λάθη. Ὁ Γεώργιος εἶναι μικρότερος ἢ ὁ ἀδελφός του Ἀχιλλεύς. Ὁ μεγαλείτερος ἀδελφός μου νῦν εἶναι ἐν Παρισίοις. Ταῦτα τὰ βιβλία δὲν εἶναι τόσον παλαιὰ ὅσον (oder ὡς) ἐκεῖνα.

Übung 45.

†Schließe das Fenster! †Öffne die Thüre! Binnen kurzem hat er sein Vermögen sehr vermehrt. Hast du heute mit deinen Eltern gefrühstückt? †Mein Bruder hat der Erzählung seines Freundes geglaubt. Daß wir die zukünftigen Dinge vorauswissen, ist unserer Natur nicht eigen. †In den Gärten blühen jetzt viele

Rosen. Die Zeit löst die Trauer (das Leid). Die Griechen nannten Ceres Gesetzesbringerin. †Die Kelten schlossen niemals die Thüren ihrer Häuser. Halte nicht diejenigen für glücklich, die nur Geld haben. †Eine wahnsinnige Frau tötete gestern ihre beiden Kinder. Sorge mehr für deine Ehre als für Geld. Nicht aus den Worten erachte den Menschen für weise und gut, untersuche vorher sein Leben. Jeder Bürger thue seine Pflicht! Was für Neues meldete der gestrige Brief deines Freundes? Die alten Griechen opferten alles für ihr Vaterland auf. Diese große Hitze welkte in wenigen Tagen alle Blumen unseres Gartens. Der Fürst verteilte an viele Einwohner der Stadt wertvolle Geschenke. Wieviel hast du für diese Handschuhe bezahlt? Er hat alle diese Sachen mit der (durch die) Post geschickt. Die Eltern halten ihre Kinder von den schlechten Menschen fern. †Hast du deinem Vater geschrieben? †Wohin ist Ihr Nachbar gereist? Höre immer auf die Ratschläge der Greise! Demetrius ist sehr fleißig und macht daher Fortschritte. Er lehrte seinen Schüler die deutsche Sprache während eines Jahres. †In jenem Laden habe ich meinen neuen Hut gekauft. †Hast du jene Nachricht gehört und glaubst du sie? Er hat seinen Aufenthalt geändert und ist nach Paris gereist. Warum hast du meinem Sohne Vorwürfe gemacht? †Ich habe dem Diener befohlen, Ihr Zimmer zu reinigen, — jeden Morgen Ihr Zimmer zu reinigen. Rauchen Sie, mein Herr? Vergeblich erwartete ich meinen Freund. Jetzt habe ich genug gehört; höre auf mit deinem Geschwätz!

Aufgabe 46. (Schriftsprache.)

Ἐπανεγνώρισες τὸν φίλον σου; Πόσον ἐστοίχισαν τὰ νέα χειρόκτιά σας; Ὅλοι ἐκάπνιζον καὶ τὸ δωμάτιον ἦτο πλῆρες καπνοῦ. Ἂς ἀκούσωμεν. Γράψατε τῷ ἀδελφῷ σας, — μὴ γράψητε τῷ ἀδελφῷ σας. Ἐπλήρωνε πάντοτε ἀμέσως ὅ,τι ἠγόραζεν. Ἠγόρασες χθὲς νέαν ἐνδυμασίαν; Ἔρριψε τὰ ἄνθη ἐκ τοῦ παραθύρου. Ὁ πατὴρ διένειμε τὰ κτήματά του μεταξὺ τῶν τριῶν υἱῶν του. Ἰδοὺ δύο χρώματα· ἐκλέξατε! Διατὶ δὲν ὑπακούετε εἰς τὴν μητέρα σας; Ὁ υἱός μας πάντοτε ὑπήκουε τοῖς διδασκάλοις του. Τί ἔπραξας; Ὁ βασιλεὺς ἔπαυσε τοὺς ὑπουργούς, διέλυσε τὴν Βουλὴν καὶ διέταξε νέας ἐκλογάς. Περιμένομεν ἐπιστολὴν παρὰ τοῦ πάππου μας. Περιμείνατε μίαν ὥραν! Ὅλην τὴν ἡμέραν ἔμενεν εἰς τὴν οἰκίαν (κατ' οἶκον). Θὰ ἀποπέμψῃ αὔριον τὸν ὑπηρέτην του. Περιέμενον καλὴν εἴδησιν. Ἤκουσα θόρυβον. Ἀκούεις μουσικήν; Δὲν ἠκούσαμεν τὴν μουσικήν. Οἱ ἄνθρωποι θαυμάζουσι τὴν ὡραιότητα τῆς φύσεως. Ἐφυτεύσαμεν ἄνθη εἰς ὁλόκληρον τὸν κῆπον. Ἀπε-

φάσισε νὰ ταξειδεύσῃ αὔριον εἰς τὰς Πάτρας. Διατὶ δὲν ἐπαύσατε ἀμέσως κραυγάζοντες; Ἐκαθάρισες τὰ φορέματά μου; Ἠλλάξατε τὴν κατοικίαν σας; Μὴ κλείσητε τὴν θύραν! Ἐφρόντιζε πάντοτε διὰ τοὺς φίλους του. Πότε προγευματίζετε; Μὴ πιστεύετε εἰς τοὺς λόγους του. Γνωρίζεις τὸν νέον γείτονά μας; Ἐδίδαξε τὸν υἱόν μου νὰ γράφῃ. Στεῖλέ μοι ἀπόψε περισσοτέρας πληροφορίας!

Übung 47.

Wir werden morgen genau um 12 Uhr zu Mittag essen. †Wir werden täglich um 8 Uhr frühstücken. Hatte dein Vater nicht dieses Haus gekauft? Wir würden jene Spielsachen für die Kinder gekauft haben, wenn sie nicht so teuer gewesen wären. Wann werden Sie sich über Ihre Abreise entschlossen haben? Ich werde mich heute entschließen. †Die Sonne war untergegangen. †Die Schüler haben schon zwei Rätsel gelöst und hoffen, daß sie auch die anderen lösen werden. Auch wenn du die zukünftigen Dinge vorhersagtest, würden die Menschen dir nicht glauben. Wir werden mit unserem Vetter reisen. Wenn Sie auf meine Ratschläge gehört hätten, wären Sie nicht mit ihm gereist. Du würdest fortschreiten, wenn du fleißig wärest. Wenn du das hörst, (so) glaube es nicht. †Hast du das Feuer angezündet? Er war nicht im Hof, er saß in seinem Zimmer. †Er trug seinen Stock in der Hand. Warum hast du gestern so viel geseufzt? †Die Kinder spielten auf der Straße. Er hatte geglaubt, daß dieser Hut der seinige sei. †Ich habe erfahren, daß dein Bruder ein Haus gekauft hat; ist es wahr? Ich würde schreiben, wenn ich Papier hätte. Er hat vergebens gehofft, daß ich seiner Erzählung glauben würde. Hoffe er nicht, daß ich seinen Befehlen gehorchen werde. †Er würde jetzt die deutsche Sprache verstehen, wenn er noch sechs Monate in Deutschland geblieben wäre. Er genoß die ungeteilte Hochachtung aller seiner Mitbürger. Werdet ihr die Rückkehr eures Freundes feiern? †Wenn dies Buch viel kostet, werde ich es nicht kaufen. Wir würden die Thüre geschlossen haben, wenn wir Lärm gehört hätten.

Aufgabe 48. (Schriftsprache.)

Θὰ παίξητε εἰς τὸν κῆπον ἢ εἰς τὴν αὐλήν; Ἂς παίξωμεν εἰς τὴν αὐλήν. Δὲν πιστεύω, ὅτι ὁ φίλος μας θὰ ἐπιστρέψῃ ἤδη αὔριον. Ἐὰν ἐπιτρέψητε, θὰ σᾶς συνοδεύσω. Ἤθελε νὰ πληρώσῃ, ἀλλὰ δὲν εἶχε χρήματα. Ἡ σελήνη θὰ φέγξῃ ἡμῖν. Ἐλπίζω, ὅτι θὰ καθαρίζῃς καλῶς καθ' ἑκάστην τὰ φορέματά μου. Θὰ ἐκλέξω τὸ χρῶμα τοῦτο. Θὰ ἐξέλεγον τὸ χρῶμα τοῦτο.

Θὰ ὑπακούωμεν πάντοτε. Θὰ ἐπλήρονον, ἐὰν εἶχον χρήματα. Θὰ κτίσητε νέαν οἰκίαν; Θὰ ἔκτιζον, ἐὰν ἤμην πλούσιος. Δὲν θὰ ἔχῃ κτυπήσει τὸν φίλον του. Ἡ εἴδησις αὕτη ἀφήρπασεν ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ μας πᾶσαν εὐθυμίαν. Ἐστήριξε τὴν κεφαλὴν ἐπὶ τῆς χειρός. Θὰ ὑποστηρίξωμεν τὸν πτωχὸν γείτονά μας. Θὰ ἀπεφάσιζον ἤδη σήμερον. Πότε θὰ γράψῃς εἰς τὴν μητέρα σου. Θὰ γράφητε συχνὰ εἰς τοὺς γονεῖς σας; Εἶχον ἀκούσει ἤδη τὴν εἴδησιν ταύτην. Οἱ πλεῖστοι δημόται τῆς πόλεώς μας θὰ ὑποστηρίζωσι τὸν ὑπουργὸν αὐτόν. Θὰ φωνάξωμεν, ἐὰν ἀκούσωμεν θόρυβον. Ὤιμωζε καὶ ἐστέναζεν ὅλην τὴν ἡμέραν. Δὲν θὰ εἶχον θαυμάσει τοιαύτας πράξεις. Ἐὰν εἶχον καιρὸν καὶ χρήματα, θὰ ἐταξείδευον διὰ τὴν Αἴγυπτον καὶ θὰ ἔμενον ἐκεῖ τρεῖς ἢ τέσσαρας μῆνας. Θὰ κλείσωμεν τὰ παράθυρα καὶ θὰ ἀνάψωμεν πῦρ. Εἶχες νομίσει, ὅτι ὁ πατήρ σου θὰ ἐπέτρεπε τοῦτο; Τί σὲ ἠμπόδισε (ἐμπόδισε) νὰ λύσῃς τὴν φιλίαν ταύτην;

Übung 49.

†Ich liebe meine Mutter. Du liebst deine Eltern. †Wir lieben unsere Freunde. Die Lehrer haben die fleißigen Schüler gelobt. †Suchen Sie Ihre Handschuhe! Der Graf bewohnt ein schönes Schloß. Die Musiklehrerin hat ihre Schülerinnen gelobt. Das Kind lächelte. †Helfen wir immer den Armen und Unglücklichen! †Besser ist es, daß du schweigst, als daß du Unsinn redest. Beneide den guten und weisen Mann, aber nicht den reichen. †Gott demütigt oft die Hochmütigen und erhöht die Demütigen. Warum haben Sie die Wahrheit meiner Erzählung bezweifelt? Diese Worte kann ich nicht verstehen. Die Tugend verbindet die Menschen und flößt ihnen Vertrauen ein. †Lange Zeit sprachen wir von diesen Angelegenheiten. Habt ihr alle Erzählungen jenes Schriftstellers verstanden? Der Arzt lachte und versicherte dem Kranken, daß seine Krankheit bedeutungslos sei. Die ersten Menschen wohnten in den Wäldern. Ich kann dieser Aufforderung nachkommen, wenn Sie aufhören, mich zu bitten. Suche nicht, mich zu überreden, denn du hast nicht recht. †Ich würde versuchen, ihn zu überzeugen, wenn ich nicht wüßte, daß er halsstarrig ist. Lache nicht über die Naturfehler der anderen Menschen! Ich wünschte, reich zu sein (möchte reich sein), um den Unglücklichen zu helfen. Er betrog meinen Bruder während langer Zeit, aber mein Bruder merkte es nicht. Er dankte für diese guten Nachrichten. Jenes Geld genügte nicht zur Bezahlung des Buches. Er belästigte seine Freunde oft durch verschiedene Fragen. Die Soldaten hungerten und dürsteten sehr. †Er haßte immer die Lügen und liebte die Wahrheit. Der Weise zieht die

φάσισε νὰ ταξειδεύσῃ αὔριον εἰς τὰς Πάτρας. Διατί δὲν ἐπαύσατε ἀμέσως κραυγάζοντες; Ἐκαθάρισες τὰ φορέματά μου; Ἠλλάξατε τὴν κατοικίαν σας; Μὴ κλείσητε τὴν θύραν! Ἐφρόντιζε πάντοτε διὰ τοὺς φίλους του. Πότε προγευματίζετε; Μὴ πιστεύετε εἰς τοὺς λόγους του. Γνωρίζεις τὸν νέον γείτονά μας; Ἐδίδαξε τὸν υἱόν μου νὰ γράφῃ. Στεῖλέ μοι ἀπόψε περισσοτέρας πληροφορίας!

Übung 47.

Wir werden morgen genau um 12 Uhr zu Mittag essen. †Wir werden täglich um 8 Uhr frühstücken. Hatte dein Vater nicht dieses Haus gekauft? Wir würden jene Spielsachen für die Kinder gekauft haben, wenn sie nicht so teuer gewesen wären. Wann werden Sie sich über Ihre Abreise entschlossen haben? Ich werde mich heute entschließen. †Die Sonne war untergegangen. †Die Schüler haben schon zwei Rätsel gelöst und hoffen, daß sie auch die anderen lösen werden. Auch wenn du die zukünftigen Dinge vorhersagtest, würden die Menschen dir nicht glauben. Wir werden mit unserem Vetter reisen. Wenn Sie auf meine Ratschläge gehört hätten, wären Sie nicht mit ihm gereist. Du würdest fortschreiten, wenn du fleißig wärest. Wenn du das hörst, (so) glaube es nicht. †Hast du das Feuer angezündet? Er war nicht im Hof, er saß in seinem Zimmer. †Er trug seinen Stock in der Hand. Warum hast du gestern so viel geseufzt? †Die Kinder spielten auf der Straße. Er hatte geglaubt, daß dieser Hut der seinige sei. †Ich habe erfahren, daß dein Bruder ein Haus gekauft hat; ist es wahr? Ich würde schreiben, wenn ich Papier hätte. Er hat vergebens gehofft, daß ich seiner Erzählung glauben würde. Hoffe er nicht, daß ich seinen Befehlen gehorchen werde. †Er würde jetzt die deutsche Sprache verstehen, wenn er noch sechs Monate in Deutschland geblieben wäre. Er genoß die ungeteilte Hochachtung aller seiner Mitbürger. Werdet ihr die Rückkehr eures Freundes feiern? †Wenn dies Buch viel kostet, werde ich es nicht kaufen. Wir würden die Thüre geschlossen haben, wenn wir Lärm gehört hätten.

Aufgabe 48. (Schriftsprache.)

Θὰ παίξητε εἰς τὸν κῆπον ἢ εἰς τὴν αὐλήν; Ἂς παίξωμεν εἰς τὴν αὐλήν. Δὲν πιστεύω, ὅτι ὁ φίλος μας θὰ ἐπιστρέψῃ ἤδη αὔριον. Ἐὰν ἐπιτρέψητε, θὰ σᾶς συνοδεύσω. Ἤθελε νὰ πληρώσῃ, ἀλλὰ δὲν εἶχε χρήματα. Ἡ σελήνη θὰ φέγξῃ ἡμῖν. Ἐλπίζω, ὅτι θὰ καθαρίζῃς καλῶς καθ' ἑκάστην τὰ φορέματά μου. Θὰ ἐκλέξω τὸ χρῶμα τοῦτο. Θὰ ἐξέλεγον τὸ χρῶμα τοῦτο.

Θὰ ὑπακούωμεν πάντοτε. Θὰ ἐπλήρονον, ἐὰν εἶχον χρήματα. Θὰ κτίσητε νέαν οἰκίαν; Θὰ ἔκτιζον, ἐὰν ἤμην πλούσιος. Δὲν θὰ ἔχῃ κτυπήσει τὸν φίλον του. Ἡ εἴδησις αὕτη ἀφήρπασεν ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ μας πᾶσαν εὐθυμίαν. Ἐστήριξε τὴν κεφαλὴν ἐπὶ τῆς χειρός. Θὰ ὑποστηρίξωμεν τὸν πτωχὸν γείτονά μας. Θὰ ἀπεφάσιζον ἤδη σήμερον. Πότε θὰ γράψῃς εἰς τὴν μητέρα σου. Θὰ γράφητε συχνὰ εἰς τοὺς γονεῖς σας; Εἶχον ἀκούσει ἤδη τὴν εἴδησιν ταύτην. Οἱ πλεῖστοι δημόται τῆς πόλεώς μας θὰ ὑποστηρίζωσι τὸν ὑπουργὸν αὐτόν. Θὰ φωνάξωμεν, ἐὰν ἀκούσωμεν θόρυβον. Ὤιμωζε καὶ ἐστέναζεν ὅλην τὴν ἡμέραν. Δὲν θὰ εἶχον θαυμάσει τοιαύτας πράξεις. Ἐὰν εἶχον καιρὸν καὶ χρήματα, θὰ ἐταξείδευον διὰ τὴν Αἴγυπτον καὶ θὰ ἔμενον ἐκεῖ τρεῖς ἢ τέσσαρας μῆνας. Θὰ κλείσωμεν τὰ παράθυρα καὶ θὰ ἀνάψωμεν πῦρ. Εἶχες νομίσει, ὅτι ὁ πατήρ σου θὰ ἐπέτρεπε τοῦτο; Τί σὲ ἠμπόδισε (ἐμπόδισε) νὰ λύσῃς τὴν φιλίαν ταύτην;

Übung 49.

†Ich liebe meine Mutter. Du liebst deine Eltern. †Wir lieben unsere Freunde. Die Lehrer haben die fleißigen Schüler gelobt. †Suchen Sie Ihre Handschuhe! Der Graf bewohnt ein schönes Schloß. Die Musiklehrerin hat ihre Schülerinnen gelobt. Das Kind lächelte. †Helfen wir immer den Armen und Unglücklichen! †Besser ist es, daß du schweigst, als daß du Unsinn redest. Beneide den guten und weisen Mann, aber nicht den reichen. †Gott demütigt oft die Hochmütigen und erhöht die Demütigen. Warum haben Sie die Wahrheit meiner Erzählung bezweifelt? Diese Worte kann ich nicht verstehen. Die Tugend verbindet die Menschen und flößt ihnen Vertrauen ein. †Lange Zeit sprachen wir von diesen Angelegenheiten. Habt ihr alle Erzählungen jenes Schriftstellers verstanden? Der Arzt lachte und versicherte dem Kranken, daß seine Krankheit bedeutungslos sei. Die ersten Menschen wohnten in den Wäldern. Ich kann dieser Aufforderung nachkommen, wenn Sie aufhören, mich zu bitten. Suche nicht, mich zu überreden, denn du hast nicht recht. †Ich würde versuchen, ihn zu überzeugen, wenn ich nicht wüßte, daß er halsstarrig ist. Lache nicht über die Naturfehler der anderen Menschen! Ich wünschte, reich zu sein (möchte reich sein), um den Unglücklichen zu helfen. Er betrog meinen Bruder während langer Zeit, aber mein Bruder merkte es nicht. Er dankte für diese guten Nachrichten. Jenes Geld genügte nicht zur Bezahlung des Buches. Er belästigte seine Freunde oft durch verschiedene Fragen. Die Soldaten hungerten und dürsteten sehr. †Er haßte immer die Lügen und liebte die Wahrheit. Der Weise zieht die

Tugend der Schönheit vor. In welchem Hotel von Paris hat Ihr Onkel gewohnt? Mein Glas ist zerbrochen, ich bitte also, daß du mir ein anderes bringst. Der Dieb hatte viele wertvolle Sachen weggenommen. Die Armut demütigt den Charakter des Menschen.

Aufgabe 50. (Schriftsprache.)

Προτιμῶμεν (πρὸ) τοῦ λευκοῦ τοῦτον τὸν ἐρυθρὸν οἶνον. Ἐπιθυμεῖτε ν' ἀγοράσητε ταῦτα τὰ βιβλία; Δὲν θὰ εἶχον ἐπαινέσει τὰς πράξεις αὐτάς. Οἱ διδάσκαλοι ἀγαπῶσι τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς. Πλήρωσον τὸ ποτήριον τοῦτο, — πληρώσατε τὰ ποτήρια ταῦτα! Ἔθραυσε δύο φιάλας. Τιμᾶτε καὶ ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας! Μισῶ τὸ ἐλάττωμα· θὰ ἀγαπῶ πάντοτε τὴν ἀρετήν. Μισοῦμεν τὸ ψεῦδος. Ἡ γραῖα ἐπώλησε κεράσια. Ἐνόμισα, ὅτι ἔχεις πωλήσει τὴν οἰκίαν σου. Θὰ ἐπληροῦμεν τὰ ποτήρια αὐτά, ἐὰν εἴχομεν οἶνον. Ἀπήντησες εἰς τὸ γράμμα; Ὄχι ἀκόμη, θὰ ἀπαντήσω αὔριον. Διατὶ ἐγέλασες; Διήρεσε τὸ μῆλον εἰς τέσσαρα μέρη. Σᾶς παρακαλῶ νὰ διατηρῆτε ὑπὲρ τοῦ δυστυχοῦς ἀδελφοῦ μου τὴν φιλίαν σας.Ηὐχαριστήσατε διὰ τὰ ὡραῖα δῶρα (ἐπὶ τοῖς ὡραίοις δώροις); Ὁ γείτων μας ἐπιθυμεῖ νὰ πωλήσῃ τὴν οἰκίαν του. Εἰς ποίαν ὁδὸν θὰ κατοικῇς ἐν Βερολίνῳ; Δὲν ἔχω ὄρεξιν νὰ γελῶ. Ἡ διδάσκαλος (διδασκάλισσα) ἐπῄνεσε πολὺ τὰς μαθητρίας αὐτάς. Δὲν θέλω νὰ ἐνοχλήσω τοὺς κυρίους ἐκείνους. Ἐβεβαίου τὴν ἀλήθειαν τῆς διηγήσεώς του, ἀλλ' οὐδεὶς τὸν ἐπίστευεν. Ἱκετεύων ὕψωσε τὰς χεῖρας πρὸς τὸν οὐρανόν. Θὰ εἶχον ὁμιλήσει μὲ τὸν ξένον, ἐὰν τὸν εἶχον συναντήσει. Πόσους φίλους θὰ προσκαλέσῃς; Ἡ ἀδελφή μου ἐπιθυμεῖ νὰ προσκαλέσω καὶ ὀλίγας φίλας της. Ὁ φίλος μου ἀνεχώρησε χθές. Θὰ ἐπώλουν τὴν οἰκίαν μου ἀντὶ πεντήκοντα χιλιάδων δραχμῶν. Πότε θ' ἀναχωρήσητε; Θὰ ἀνεχώρουν αὔριον ἤδη, ἐὰν δὲν ἤμην ἀδιάθετος. Προτιμᾶτε (πρὸ) τοῦ τεΐου τὸν καφέν ἢ (πρὸ oder ἀντὶ) τοῦ καφὲ τὸ τέϊον; Δὲν ἐνόησε τοὺς λόγους σας. Ἐὰν ὁμιλῇς ἀκαταπαύστως, θὰ ἐνοχλῇς τοὺς ἄλλους κυρίους. Θὰ ἐζητοῦμεν, ἐὰν εἴχομεν φῶς.

Übung 51.

1. S. Übung 45 und 47 die mit † bezeichneten Sätze.
2. S. Übung 49 die mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 52. (Umgangssprache.)

Ξαναγνώρισες τὸν φίλο σου; Πόσο ἐκόστισαν τὰ καινούργια γάντιά σας; Ὅλοι ἐκάπνιζαν (φουμάρανε) καὶ ἡ κάμαρα ἤτανε γεμάτη καπνό. Ἀγόρασες ἐχθὲς

μία καινούργια φορεσιά; Ἔμενε ὅλη τὴ ἡμέρα σπίτι. Οἱ ἄνθρωποι (ἀνθρῶποι) θαυμάζουνε τῆς ὡραιότητες τῆς φύσις. Πάστρεψες τὰ φορέματά (ροῦχά) μου; Ἀπὸ χθὲς ἀλλάξατε (τὴ) γνώμη (σας). Μὴ κλείσετε (κλεῖστε) τὴ πόρτα! Θὰ παίξετε 'ς τὸ περιβόλι ἢ 'ς τὴν αὐλή; Τὸ φεγγάρι θὰ μᾶς φέξῃ. Θὰ κτίσ(ε)τε καινούργιο σπίτι; Θὰ ἔκτιζα, ἐὰν εἶχα παράδες. Θ' ἀποφάσιζα ἀκόμα σήμερα. Οἱ πλεῖστοι δημόταις τῆς πόλις μας θὰ ὑποστηρίζουν(ε) τὸν ὑπουργὸ τοῦτο. Δὲν θὰ εἶχα θαυμάσει τέτοιαις πρᾶξες. Ἂν εἶχα παράδες καὶ καιρό, θὰ ταξείδευα 'ς τὴν Αἴγυπτο καὶ θὰ ἔμεινα ἐκεῖ τρεῖς ἢ τέσσερους μῆνες. Θὰ κλείσουμε τὰ παράθυρα καὶ θ' ἀνάψουμε τὴ φωτιά. Τί σὲ ἐμπόδισε, νὰ λύσῃς τὴ φιλία τούτη; Προτιμοῦμε τὸ μαῦρο κρασὶ αὐτὸ ἀπὸ τὸ ἄσπρο. Δὲν θὰ εἶχα ἐπαινέσει τῆς πρᾶξες αὐταίς. Γέμισε τὸ ποτῆρι τοῦτο, — γεμίσ(ε)τε τὰ ποτήρια τοῦτα! Μισοῦμε τὰ ψέμματα. Ἡ γρῃὰ ἐπούλησε κεράσια. Ἐνόμισα, πῶς ἔχεις πωλήσει τὸ σπίτι σου. Ἀπάντησες εἰς τὸ γράμμα; Ὄχι ἀκόμα, θ' ἀπαντήσω αὔριο. Εὐχαριστήσατε γιὰ τὰ ὡραῖα δῶρα; Ἱκετεύοντας ὕψωσε τὰ χέρια εἰς τὸν οὐρανό. Θὰ εἶχα (ὁ)μιλήσει μὲ τὸ ξένο, ἐὰν τὸν εἶχα συναντήσει. Θὰ ἐπωλοῦσα τὸ σπίτι μου γιὰ πενῆντα χιλιάδες δραχμαίς. Ἂν μιλᾷς πάντα, θὰ ἐνοχλῇς τοὺς ἄλλους κύριους. Θὰ ζητούσαμε, ἂν εἴχαμε φῶς.

Übung 53.

1. (Schriftsprache.) Mein Bruder und ich. Du und deine Schwester. †Der Vater liebt sowohl mich wie dich. Ich ehre ihn. Kennt ihr uns? †Wo ist meine Feder? †Ich habe sie. Hört ihr mich? Ja, ich höre Sie. †Hast du die Musik gehört? †Nein, ich habe sie nicht gehört. Wir sprachen von euch (über euch). Werden Sie das Kind bestrafen? Nein, ich werde es nicht bestrafen, ich verzeihe ihm. †Ich habe ihm meine Meinung gesagt, daß er Unrecht hat, aber er beharrt auf seiner Idee. Ich habe ihn nicht geschlagen, aber er hat mich geschlagen. Ich werde dich morgen bezahlen. Die beiden Brüder beschimpfen sich gegenseitig. †Wenn du auf die Ratschläge deiner Eltern nicht hörst, schadest du dir selbst. Die guten Kinder beschimpfen sich nicht gegenseitig. Der unbeständige Mensch ist sich selbst niemals gleich. †Schickt mir Geld! †Ich bin größer als du — als er — als sie. †Spiele mit mir, spielt mit ihnen! Wer war hier, er oder sie? †Ich selbst beschütze meine Ehre. Er wird es mir

verzeihen. Meine Mutter hat mir verziehen. Theodor hat mir ein unterhaltendes Buch geliehen. †Ich bitte, mir Ihr Buch zu leihen. Ich werde es Ihnen leihen. Unser Vater hat es uns nicht erlaubt. †Er gleicht mir nicht. †Hast du mit deinen Freunden gefrühstückt? Ja, ich habe mit ihnen gefrühstückt. Hat er den Lärm gehört? Ja, auch er hat ihn gehört. †Wenn Sie mein Buch haben, (so) bitte ich Sie, es mir zurückzuschicken. †Lobe dich nicht selbst, — lobt euch nicht selbst!

2. (Umgangssprache.) S. die vorstehend mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 54.

1. (Schriftsprache.) Ὁ ἀδελφός μου καὶ ἐγὼ ἠκούσαμεν τὸν θόρυβον. Τίς ἔθραυσε τὸ μαχαίριον; Ὄχι ἐγώ. Σὺ καὶ αὐτός ἀμφότεροι ἦσθε ὀκνηροί. Ὡμίλουν πολλάκις περὶ ἡμῶν. Ποῦ κατοικεῖ ἡ ἀδελφή σας; Κατοικεῖ παρ' ἡμῖν. Εἶναι διὰ τὸν ἀδελφόν μου ἡ ἐπιστολὴ αὐτή; Ὄχι, εἶναι δι' ὑμᾶς αὐτούς, — διὰ σὲ αὐτόν. Ὁ φίλος μου ὁ ἴδιος μοὶ τὸ ἔχει γράψει. Σὺ αὐτὸς ἠγόρασας τὸ βιβλίον; Ναί, ἐγὼ ὁ ἴδιος. Παίζει μετ' ἐμοῦ. Παίζω μετ' αὐτοῦ. Παίζομεν μετ' αὐτῶν. Ἡ ἀδελφή μου εἶναι μικροτέρα ἐμοῦ (ἢ ἐγώ). Σὲ ἐπῄνεσε πολύ. Δὲν θὰ ὑπερασπίσωμεν αὐτόν. Σὲ παρακαλῶ νὰ μὲ συνοδεύσῃς. Μὴ μὲ συνοδεύσῃς. Συνόδευσέ μας. Σὺ αὐτὸς (oder ὁ ἴδιος) θὰ τὸ ἔχῃς δανείσει αὐτῷ. Δὲν τὸν προσεκάλεσα. Τιμᾶτε τὸν ἄνδρα αὐτόν; Ὄχι, δὲν τὸν τιμῶ, δὲν εἶναι τίμιος. Σᾶς τὸ ἔστειλε ὁ πατήρ σας; Ὁ ἀδελφός σου εἶναι μεγαλείτερος (oder πρεσβύτερος) ἢ σύ; Ναί, ἀλλ' εἶμαι ὑψηλότερος αὐτοῦ.

2. (Schriftsprache.) Σὲ ἀκούω. Τὸν ἐπαινεῖς; Τίς θὰ μᾶς ὑπερασπίσῃ; Ἡμεῖς σᾶς ὑπερασπίζομεν. Δὲν τὸν θαυμάζομεν. Μὴ τῷ δανείσητε χρήματα, δὲν θὰ σᾶς τὰ δώσῃ ὀπίσω (oder ἐπιστρέψῃ). Θὰ μᾶς τὸ στείλητε; Ἐπαινεῖ καὶ θαυμάζει ἑαυτήν. Γράψατε τῷ ἀδελφῷ σας, ὅτι θὰ τὸν περιμείνωμεν εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου. Σὺ εἶσαι, ὅστις παίζεις κλειδοκύμβαλον; Ναί, ἐγὼ εἶμαι. Ἐμὲ ἢ αὐτὸν ἐκάλεσας (oder ἐφώναξες); Δὲν ἠθέλησε νὰ παίξῃ μεθ' ἡμῶν. Χαιρετῶ ὑμᾶς καὶ τὰ ἀγαπητὰ παιδία σας. Σεῖς οἱ ἴδιοι θέλετε νὰ πληρώσητε τὰς φιάλας; Δὲν ὡμίλησαν μετ' ἀλλήλων. Σὲ παρακαλῶ νὰ μὲ συγχωρῇς.

(Umgangssprache.) Ἀκούω ἐσένα. Τὸν ἐπαινεῖς; Ποιὸς θὰ μᾶς ὑπερασπίσῃ; Ἐμεῖς σᾶς ὑπερασπίζο(υ)με. Δὲν τὸν θαυμάζο(υ)με. Μὴ τοῦ δανείσετε παράδες, δὲν θὰ σᾶς τοὺς δώσῃ (ὀ)πίσω. Θὰ μᾶς τὸ στείλετε; Ἐπαινεῖ καὶ θαυμάζει τὸν ἑαυτόν της. Γράψ(ε)τε 'ς τὸν ἀδελφό

σας, ὅτι (oder πῶς) θὰ τὸν περιμένουμε 'ς τὸ σταθμὸ τοῦ σιδερόδρομου. Σὺ εἶσαι, ποῦ παίζεις πιάνο; Ναί, ἐγὼ εἶμαι. ('Ε)μένα ἢ αὐτὸν ἐφώναξες; Δὲν ἤθελε νὰ παίξῃ μαζί μας. Χαιρετάω σᾶς καὶ τὰ ἀγαπητὰ παιδιά σας. Σεῖς οἱ ἴδιοι θέλετε νὰ γεμίσετε τῆς μποτίλιαις; Δὲν (ἐ)μίλησαν ὁ ἕνας μὲ τὸν ἄλλο. Σὲ παρακαλῶ νὰ μὲ συ(γ)χωρῇς.

Übung 55.

1. (Schriftsprache.) Weißt du, wie groß die Bevölkerung Berlins ist? †Dieser ist reich, jener arm. †Diese sind vernünftiger als jene. Das ist für meine Schwester. Mein Papier ist weißer als dasjenige von Demetrius. †Wollt ihr von diesem oder jenem? †Hier ist Schinken; wollt ihr davon? Sprecht nicht darüber! †Wer hat das Feuer angezündet? †Von wem ist dieser Brief? †Von meiner Mutter. Was habt ihr gestern im Café gehört? †Wen liebst du? †Von wem sprecht ihr? Wer klopft an der Thüre? Die Farbe dieser Kleider ist sehr schön. Das Geschick begünstigt nicht immer denselben Menschen. Meine und deine Rechte (Berechtigungen) sind die nämlichen (gleichen). Ich ziehe dies Buch dem anderen vor. Welchen von Ihren Freunden sind Sie gestern begegnet? †Wem gehört dies Taschentuch? Deiner Schwester. Alle Menschen haben Fehler, aber der eine viele, der andere wenig. †Welche von diesen Damen ist Griechin? Keine, die eine ist Französin, die andere Deutsche. †Derartige Handlungen sind bewundernswert. Die Lakedämonier fragten nicht, wie viele (Feinde) sind es, sondern wo sind die Feinde. Welcher von diesen beiden Wegen führt uns von der Küste nach Athen? †Welcher Mensch wird dieses glauben? †Wen suchst du? †Mit wem sprichst du? Was willst du? Was suchst du hier?

2. (Umgangssprache.) S. die vorstehend mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 56.

1. (Schriftsprache.) Ἡ μελάνη αὐτὴ εἶναι μελαντέρα ἐκείνης. Ταῦτα τὰ χειρόκτια εἶναι λευκά, ἐκεῖνα εἶναι κίτρινα. Θέλετε ν' ἀγοράσητε τὸ ὡρολόγιον αὐτὸ ἢ ἐκεῖνο; Ἰδοὺ τρία μολυβδοκόνδυλα, ποῖον θέλετε; Ἡ οἰκία αὐτὴ εἶναι μεγαλειτέρα τῆς ἄλλης. Ἔχετε πρόσφατον βούτυρον; Δότε μοι ἐξ αὐτοῦ. Πότερος εἶναι ἰατρός σας; Ταῦτα εἶναι τὰ ὑποδήματά σου; Ὄχι, εἶναι τὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου. Τίνος εἶναι αἱ γραφίδες αὗται; Δὲν εἶναι ἰδικαί μου, ἐγὼ δὲν ἔχω τοιαύτας. Αὐτοὶ εἶναι οἱ φίλοι σου, Κάρολε;

(Umgangssprache.) Τοῦτο τὸ μελάνι εἶναι πειὸ μαῦρο ἀπ' ἐκεῖνο. Τὰ γάντια αὐτὰ εἶναι ἄσπρα, (ἐ)κεῖνα εἶναι κίτρινα. Θέλετε ν' ἀγοράσετε τὸ (ὡ)ρολόγι τοῦτο ἢ κεῖνο; Νὰ τρία μολύβια, ποιὸ θέλετε; Τοῦτο τὸ σπίτι εἶναι μεγαλείτερο ἀπ' ἐκεῖνο. Ἔχετε φρέσκο βούτυρο; Δῶστέ μου ἀπ' αὐτό. Ποιὸς ἀπὸ τοὺς δύο εἶναι γιατρός σας; Αὐτὰ εἶναι τὰ παπούτσια σου; Ὄχι, εἶναι τοῦ ἀδερφοῦ μου. Ποιανοῦ εἶναι ἡ πέν(ν)αις αὐταίς; Δὲν εἶναι δικαίς μου, τέτοιαις δὲν ἔχω. Αὐτοὶ εἶναι οἱ φίλοι σου, Κάρολε;

2. (Schriftsprache.) Προτιμῶ (πρὸ) ἐκείνης ταύτην τὴν οἰκίαν. Πρὸς τίνα (oder ποῖον) ἔγραφας χθές; Τίς ἄνθρωπος εἶναι; Ποῖος ἐκτύπησε τὸ παιδίον; Τί ἐπιθυμεῖς παρ' ἐμοῦ; Ποῖα παιδία χθὲς ἦσαν εἰς τὸν κῆπον; Προτιμῶ τῆς ὡραιότητος τοῦ σώματος τὴν ὡραιότητα τῆς ψυχῆς. Αὕτη εἶναι ἡ ράβδος σου; Ὄχι, εἶναι τοῦ φίλου μου. Παρὰ τίνος ἠκούσατε τὰς εἰδήσεις ταύτας; Αὐτοὶ εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σου; Ναί, δὲν ἔχω ἄλλους. Μετὰ πόσας ἡμέρας θὰ μοὶ ἐπιστρέψῃς τὸ βιβλίον μου; Ἐκάλεσα ἐκείνους, ὄχι αὐτούς. Ὡμιλήσαμεν περὶ τούτου καὶ ἐκείνου. Ταῦτα εἶναι τὰ παιδία σας; Ναί, εἶναι τὰ παιδία μου. Τὰ χειρόκτιά σας εἶναι ὡραιότερα ἢ τὰ τῆς ἀδελφῆς μου. Ἔχετε ἀκόμη τὸν ἴδιον οἶνον; Κρίσις περὶ τοιαύτων ὑποθέσεων πάντοτε εἶναι δύσκολος. Πόσος εἶναι ὁ γερμανικὸς στρατός;

Übung 57.

1. (Schriftsprache.) †Kennst du den Menschen, der deine Uhr gestohlen hat? Ihr Sohn studiert nicht viel, der meinige ist fleißiger. Dein Garten ist größer als der meinige, aber der meinige ist schöner. Ich schreibe an meine Mutter; wann wirst du an die deinige schreiben? †Das Haus, von welchem wir sprachen, hat einen großen Hof. Das Buch, das Sie mir geliehen haben, ist sehr unterhaltend. Ich liebe die Kinder nicht, welche Lügen sagen. Ich kenne den Professor, dessen Sohn hier ist. Meine Schwester ist fleißiger als die deinige. †Die Sitten der alten Völker waren von den unserigen verschieden. Ich hoffe, daß meine Diener treuer sind als die Ihrigen. Ich halte meine Meinungen für richtig, du die deinigen, er die seinigen, sie die ihrigen und die übrigen die ihrigen. Gott, dessen Werke wir bewundern, ist ewig. Die Erziehung ist für den Geist, was die Reinlichkeit für den Leib ist. Kennen Sie den Herrn, von dem die Rede ist? Wem gehört dieses Messer? Es ist das meinige. Unsere Vorfahren schätzten die schönen Künste sehr. Spanien ist ein Land,

das viele hohe Berge hat. †Hier ist der Schlüssel, mit dem der Dieb die Thüre öffnete. Wo sind jetzt Ihre Freunde, deren Hilfe Sie nachgesucht haben? †Wer die Tugend liebt, ist glücklich. Was schön ist, ist nicht immer gut. Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind unglücklich. †Ich verkaufe alles, was ich habe.

2. (Umgangssprache.) S. die vorstehend mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 58.

1. (Schriftsprache.) Πῶς εἶναι ὁ κῆπος τῆς νέας οἰκίας σας; Εἶναι μικρότερος τοῦ ὑμετέρου, ἀλλὰ μεγαλείτερος ἢ ὁ τοῦ ἀδελφοῦ μου. Γράφω πρὸς τὸν πατέρα μου· πότε γράφεις πρὸς τὸν ἰδικόν σου; Ὁ Γεώργιος γράφει πρὸς τὸν ἰδικόν του. Ἰδοὺ πτωχὸς ἄνθρωπος, ὅστις (ὁ ὁποῖος) ζητεῖ ἐλεημοσύνην. Ἰδοὺ ὁ παῖς, τῷ ὁποίῳ ἐδάνεισα τὸ βιβλίον μου. Ὅ,τι εἶναι δίκαιον, εἶναι ἄξιον ἐπαίνου. Ποῖοι ἄνθρωποι εἶναι εὐτυχέστεροι, (ἐκεῖνοι) οἵτινες εἶναι πτωχοὶ ἀλλὰ εὐχαριστημένοι ἢ ὅσοι εἶναι πλούσιοι ἀλλ' ἀκόρεστοι; Ὅστις εἶναι πλούσιος δὲν εἶναι πάντοτε εὐχαριστημένος. Ὅσοι εἶναι δυσηρεστημένοι δὲν εἶναι εὐτυχεῖς. Ὅστις ἐκτελεῖ τὸ καθῆκόν του εἶναι τίμιος ἀνήρ. Ἀγαπᾶτε ἐκείνους οἵτινες σᾶς καταδιώκουν, εὐλογεῖτε ἐκείνους οἱ ὁποῖοι σᾶς μισοῦν. Ὁ φίλος, εἰς τὴν τιμιότητα τοῦ ὁποίου ἐνεπιστεύθην, μὲ ἠπάτησεν. Αὐτὸ εἶναι περὶ οὗ ἠθέλησα νὰ ὁμιλήσω μετὰ σοῦ. Ἰδοὺ ἡ ῥάβδος, δι' ἧς μὲ ἐκτύπησεν. Ταῦτα τὰ ἄνθη, ὧν (τῶν ὁποίων) τὰ χρώματα εἶναι τόσον ὡραῖα, δὲν ἔχουσιν εὐωδίαν. Ἡ κατάστασις, εἰς ἣν εὑρίσκομαι, εἶναι ἀνυπόφορος.

2. (Schriftsprache.) Ἔχετε ἀκόμη ἐκ τοῦ οἴνου, ἐξ οὗ ἠγόρασα χθὲς δύο φιάλας; Θὰ σᾶς στείλω τὰ μανδύλια, τὰ ὁποῖα ἠγοράσατε. Ἡ οἰκία μου δὲν εἶναι μεγαλειτέρα τῆς ἰδικῆς σου. Ὁ πῖλος, τὸν ὁποῖον ἠγόρασας χθὲς διὰ τὸν υἱόν σου εἰς τὸ κατάστημα τοῦ κυρίου Α., εἶναι ἀκριβός. Δὲν γνωρίζω τὴν γυναῖκα, ἡ ὁποία (ἥτις) σᾶς ἔγραψε τὴν ἐπιστολὴν αὐτήν. Ὅστις εἶναι ἐνάρετος θὰ εἶναι εὐτυχής. Θ' ἀναχωρήσῃ αὔριον ἡ κυρία, τῆς ὁποίας ἡ κόρη εἶναι μαθήτριά σας. Ποῦ εἶναι ἡ γραφίς μου καὶ ποῦ εἶναι ἡ ἰδική σου; Ὁ ἔμπορος, μεθ' οὗ ἐταξείδευσα, μετέβη εἰς Βερολῖνον. Πότε ἔχετε ἀποστείλει τὴν ἐπιστολήν σας, τὴν ἀπάντησιν τῆς ὁποίας περιμένετε ἀπό τινων ἡμερῶν;

(Umgangssprache.) Ἔχετε ἀκόμα ἀπὸ τὸ κρασί, ἀπὸ τὸ ὁποῖο ἀγόρασα ἐχθὲς δύο μποτίλιαις; Θὰ σᾶς στείλω τὰ μανδύλια, ποῦ ἔχετε ἀγοράσει. Τὸ σπίτι μου δὲν εἶναι μεγαλείτερο ἀπὸ τὸ ἰδικό σου. Τὸ καπέλλο, ποῦ ἀγόρασες ἐχθὲς εἰς τὸ μαγαζὶ τοῦ κυρίου Α. διὰ

τὸν υἱόν σου, εἶναι ἀκριβό. Δὲν γνωρίζω τὴ γυναῖκα, ὅποια ἔχει γράψει τὸ γράμμα τοῦτο 'ς ὑμᾶς. Ὅποιος εἶναι ἐνάρετος θὰ εἶναι φτυχισμένος. Θ' ἀναχωρήσῃ αὔριο ἡ κυρία, ποῦ ἡ κόρη της εἶναι μαθήτριά σας. Ποῦ εἶναι ἡ πέν(ν)α μου καὶ ποῦ εἶναι ἡ (ἰ)δική σου; Ὁ ἔμπορος, μὲ τὸν ὁποῖον ταξείδεψα, ἐπῆγε γιὰ τὸ Βερολῖνο. Πότε ἔχετε ἀποστείλει τὸ γράμμα σας, τὴν ἀπάντησι τοῦ ὁποίου περιμένετε ἀπὸ μερικαὶς ἡμέραις;

Übung 59.

1. Alle reisten gestern ab. †Haben Sie jemand in meinem Zimmer gehört? †Ich habe niemand gehört. †Ihr wißt nichts. †Jeder will recht haben. Der eine war reich, der andere aber arm; beide waren unglücklich. †Er hat alles gehört. †Keine war fertig. †Ich kenne niemanden in dieser Stadt. †Klopft jemand an die Thüre? †Niemand. †Ich höre die Stimme von jemandem; wer ist es? Niemand von uns hat den Preis gewonnen. †Jeder wünscht, reich zu sein. Der eine ist ein Franzose, der andere ein Österreicher. Einige meiner Schüler sind fleißig, einige aber faul. †Ich habe ihn gefragt, ob er etwas will, aber er hat mir kein Wort geantwortet. †Jeder sorgt für sich selbst und für seine Familie. †Jeder meiner beiden Brüder war gestern hier. So viele Leute habe ich niemals auf den Straßen gesehen. †Für jeden Band dieser Bücher habe ich 10 Drachmen bezahlt. Jeder(mann) will glücklich sein. †Haben Sie nichts Besseres? †Weißt du nichts Neues? †Nein, ich weiß nichts. Jeder(mann) kennt diesen Menschen, aber niemand (ver)traut ihm. Der Kranke hatte solche Schmerzen, daß er unaufhörlich seufzte. †Kennst du diese Frauen? †Ich kenne nicht alle, nur einige derselben (von ihnen) kenne ich.

2. S. die vorstehend unter 1 mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 60.

(Schriftsprache.) Ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ ὁ μὲν εἶναι πλούσιος ὁ δὲ πτωχός, καὶ οὐδεὶς εἶναι εὐχαριστημένος ἐκ τῆς τύχης του. Γνωρίζετέ τινα ἐν τῇ πόλει ταύτῃ; Ὄχι, οὐδένα γνωρίζω. Ἠρώτησέ τις δι' ἐμέ; Οὐδείς. Τινὲς ψέγουσι τὰ ἔργα τῶν ἄλλων ἐκ ζηλοτυπίας; Νομίζω, ὅτι ἤκουσά τινα τὴν νύκτα αὐτὴν εἰς τὴν αὐλήν. Τινὲς ἀγοράζουν ἀλλὰ δὲν πληρόνουν; Πολὺς κόσμος ἦτο χθὲς ἐν τῷ θεάτρῳ; Ὄχι, ὀλίγοι — ὄχι πολλοί. Κύριός τις ὀνόματι Ἀγγελόπουλος ἐπιθυμεῖ νὰ σὲ ἴδῃ. Τινὲς ἤκουσαν τὸ ἴδιον. Οὐδεὶς τὸ ἤκουσεν. Μὴ πράττῃς εἰς ἄλλον ὅ,τι δὲν θέλεις νὰ πράττῃ ἄλλος εἰς σέ. Χθὲς ἤμεθα εἰς τὴν ἐξοχήν· τινὲς ἐχόρευσαν, ἄλλοι ἔπαιξαν, πάντες ἦσαν εὔθυμοι.

Πᾶς τις θέλει νὰ ἔχῃ δίκαιον, οὐδεὶς θέλει νὰ ἔχῃ ἄδικον. Ἐὰν ἐγνώριζόν τινα ἐν τῇ πόλει αὐτῇ, θὰ ἔμενον ἐκεῖ ὀλίγας ἡμέρας (ἡμέρας τινάς). Ἠκούσατέ τι; Ὄχι, οὐδέν — ναί, ἠκούσαμέν τι. Ἡ ὑγεία εἶναι ἀγαθόν, ἄνευ τοῦ ὁποίου οὐδεὶς ἠμπορεῖ νὰ εἶναι εὐτυχής. Τὸν περιέμεινα ἀπὸ ὡρῶν τινων. Τί σᾶς ἔχει ἀπαντήσει; Οὐδὲν μᾶς ἀπήντησεν. Ὑπάρχουν θέατρά τινα ἐνταῦθα; Ὄχι, οὐδέν. Ἐσιώπησε καὶ δὲν μοὶ ἀπήντησεν εἰς οὐδεμίαν ἐρώτησιν. Τὰ πάντα εἶναι μάταια ὑπὸ τὸν ἥλιον. Ἄνοιξε τὴν χεῖρά σου, νομίζω, ὅτι ἔχεις τι ἐν αὐτῇ· ὄχι, οὐδὲν ἔχω εἰς αὐτήν. Τὸν ἀγαπῶ καὶ ἐκτιμῶ περισσότερον ἢ πάντα ἄλλον τῶν φίλων μου.

(Umgangssprache.) Εἰς τὸ(ν) κόσμο τοῦτο ὁ ἕνας εἶναι πλούσιος ὁ ἄλλος φτωχός, καὶ κανένας δὲν εἶναι εὐχαριστημένος μὲ τὴ τύχη του. Γνωρίζετε oder ξέρετε κανένα εἰς τὴ(ν) πόλι αὐτή; Ὄχι, δὲν ξέρω κανένα. Ἐρώτησε κανεὶς δι' ἐμένα; Κανείς. Μερικοὶ κατακρίνουν τὰ ἔργα(τα) ἄλλων ἀπὸ ζήλεια. Νομίζω, ὅτι (πῶς) ἄκουσα κανένα τὴ νύχτα αὐτὴ 'ς τὴν αὐλή. Μερικοὶ ἀγοράζουν καὶ δὲν πληρόνουν. Ἐχθὲς ἦτανε πολὺς κόσμος 'ς τὸ θέατρο; Ὄχι, (ὀ)λίγοι — ὄχι πολλοί. Κάποιος κύριος Ἀγγελόπουλος ἐπιθυμεῖ νὰ σὲ ἰδῇ. Μερικοὶ ἄκουσαν τὸ ἴδιο. Κανένας δὲν τὸ ἄκουσε. Μὴ κάνῃς σὲ ἄλλο ὅ,τι δὲν θέλεις νὰ σοῦ κάνῃ ἕνας ἄλλος. Ἐχθὲς ἤμεθα 'ς τὴν ἐξοχή· μερικοὶ ἐχόρεψαν, ἄλλοι ἔπαιξαν, ὅλοι ἦτανε χαρούμενοι. Ὁ καθένας θέλει νὰ ἔχῃ (νἄχῃ) δίκηο, κανένας δὲν θέλει νὰ ἔχῃ ἄδικο. Ἂν ἤξε(υ)ρα κανένα 'ς τὴ πόλι αὐτή, θὰ ἔμενα (ἐ)κεῖ (ὀ)λίγαις (ἡ)μέραις. Ἀκούσατε τίποτα; Ὄχι, τίποτες — ναί, ἀκούσαμε κάτι. Ἡ ὑγεία εἶναι ἀγαθό, χωρὶς τὸ ὁποῖο κανεὶς δὲν (ἠ)μπορεῖ νὰ εἶναι φτυχισμένος. Τὸν περίμεινα ἀπὸ μερικαὶς ὥραις. Τί σᾶς ἀπάντησε; Τίποτε δὲν μᾶς ἀπάντησε. Ὑπάρχουν ἐδῶ μερικὰ θέατρα; Ὄχι, κανένα. Ἐσιώπησε καὶ δὲν μοῦ ἀπάντησε σὲ καμμία ἐρώτησι. Ὅλα εἶναι μάταια ἀποκάτω ἀπὸ τὸν ἥλιο. Ἄνοιξε τὸ χέρι σου, νομίζω, ὅτι ἔχεις μέσα κάτι τι· ὄχι, τίποτα δὲν ἔχω μέσα. Τὸν ἀγαπάω καὶ τὸν ἐκτιμῶ περισσότερο ἀπὸ κάθε ἄλλον ἀπὸ τοὺς φίλους μου.

Übung 61.

†In der letzten Schlacht wurden 200 Soldaten getötet und 790 verwundet. †Georg hat sich mit seinem Messer verwundet. Seid ihr beschimpft worden? Ja, wir sind von unserem Nachbarn

beschimpft worden. †Diese Arbeiten werden bewundert werden. Nähert euch nicht so sehr dem Ufer des Flusses. †Ich pflege täglich gegen 6 Uhr aufzustehen. Hüte dich, solches zu thun, wegen dessen die Leute dich tadeln werden. Seid würdig der Freiheit, die euch euer Vaterland anvertraut hat. Sokrates ermahnte bei der Unterhaltung die mit ihm Verkehrenden, vor allem enthaltsam zu sein. Ihr Freund war krank; was hatte er (fehlte ihm)? Er hatte sich erkältet. Die Engländer bereicherten sich durch den Handel. Der Kranke fühlt heute keine Schmerzen mehr. †Er würde dieses arme Mädchen heiraten, wenn er ein höheres Gehält hätte. †Verzweifeln wir nicht, er ist noch jung und kann sein Betragen ändern; hoffen wir, daß er sich bessern wird. Die Erde dreht sich um sich selbst. Alle achteten ihn, während er reich war; seine Worte wurden geglaubt, erwähnt und bewundert. †Diese gefallsüchtige Frau denkt an nichts anderes, als daß sie sich nach der Mode kleidet. †In derartigen kritischen Fällen frage deine Eltern um Rat und vertraue auf sie. Unzählig waren die in jener Schlacht Getöteten. †Kommt näher an den Ofen heran, damit ihr euch wärmt. †In solcher Hitze werden diese schönen Blumen schnell verwelken. Ich bitte Sie, uns oft zu besuchen; ich danke Ihnen, morgen werde ich Sie besuchen. Heute wird der Eintritt in den königlichen Garten nicht erlaubt, — wird der Eintritt verboten. Das Parlament wird aufgelöst und neue Abgeordnete werden gewählt werden.

Aufgabe 62.

Συνδιελέχθημεν περὶ διαφόρων ὑποθέσεων. Ὁ κύριος Α. διωρίσθη πρέσβυς εἰς (τὸ) Βερολῖνον. Δὲν θὰ τῷ ἐνεπιστευόμην τὴν περιουσίαν μου. Ἡ Μαρία ἐψέχθη ὑπὸ τῆς διδασκάλου της, δὲν εἶναι ἐπιμελής. Διορθώθησαν τὰ θέματα αὐτά; Ὄχι, θὰ διορθωθῶσιν αὔριον. Πῶς εἶναι ἡ μήτηρ σας; Εὐχαριστῶ ὑμᾶς, μόνον ὀλίγον εἶχε κρυώσει. Πότε θὰ ὑπανδρευθῇ ἡ ἀδελφή σου; Τί σκέπτεσθε περὶ ὅλων τῶν διηγήσεων τούτων; Πρὶν ἀποφασίσῃς, συμβουλεύθητι τοὺς φίλους σου, — εἶναι καλὸν νὰ συμβουλευθῇς τοὺς φίλους σου. Πρὸ ὀλίγων ἑβδομάδων ἀπηγορεύθη ἡ εἴσοδος εἰς τοὺς κήπους αὐτούς. Ἡ οἰκία ἐκείνη θαυμάζεται ὑφ᾽ ἁπάντων. Ἐκεῖνα τὰ νέα δένδρα ἐφυτεύθησαν τὸ ἔαρ (τὴν ἄνοιξιν). Ἡ μικρὰ Αἰμιλία ἐνδύεται ἀκόμη ὑπὸ τῆς μητρός της. Λόγος μέγας καὶ ἀληθὴς πάντοτε θὰ μνημονεύηται. Ἀμφότεραι αἱ ἀδελφαί του ὑπηνδρεύθησαν κατὰ τὴν αὐτὴν ἑβδομάδα. Πάντες οἱ λόγοι του θὰ πιστευθῶσι καὶ θὰ θαυμασθῶσιν. Δὲν θέλει νὰ ἐμπιστεύηται τὸν υἱόν του εἰς τὸν διδάσκαλον ἐκεῖνον. Δὲν θέλει νὰ φυλαχθῇ ἀπὸ τοῦ

ψόχους. Τὰ πράγματα ἐστάλησαν πρὸ πολλοῦ εἰς Βερολῖνον. Ἀναμένεται κατ' αὐτὰς (τὰς ἡμέρας). Ἐὰν εἶχες σκεφθῇ πρότερον, ἄλλως θὰ εἶχες ἀποκριθῇ. Ὅστις δὲν σκέπτεται καὶ δὲν ἐργάζεται, θὰ μένῃ πάντοτε πτωχός. Ἐνδύου πάντοτε καθαρῶς. Ὁ βασιλεὺς συνδιελέχθη μετὰ πολλῶν βουλευτῶν. Ἕνεκεν τοῦ δυστυχήματος αὐτοῦ ἐφονεύθησαν δύο ἐργάται. Πόσοι βουλευταὶ ἐξελέχθησαν χθές; Ἡ καλή του διαγωγὴ ἐθαυμάσθη ὑφ' ὅλων. Ὁ κλέπτης κατεδιώχθη παρὰ πολλῶν. Ἐπιθυμῶ νὰ σὲ πείσω, ἀλλὰ πιστεύω, ὅτι δὲν θέλεις νὰ πεισθῇς. Ἐπληρώθησαν ἤδη τὰ νέα (καινουργῆ) ὑποδήματά μου;

Übung 63.

†Heute ist der Eintritt in den Palast verboten, — er ist nicht erlaubt. Alle Werke dieses Künstlers sind aufs äußerste ausgearbeitet. †Die Soldaten waren über den Tod ihres Feldherrn sehr betrübt. Die in jenem Lyceum eingeschriebenen Schüler sind mehr als fünfhundert. †Er kommt immer zu bestimmten Stunden. †Habt ihr die Thüre verschlossen? Sie war verschlossen. †Von wem ist dieses Buch geschrieben? †Gebildete Frauen sind seltener als gebildete Männer. Haben Sie alle von Amerika abgeschickten Briefe Ihres Freundes erhalten? Sind Sie verheiratet, mein Herr? Warum bist du so verzweifelt, mein Freund? Sind seine Hefte verbessert? Die Namen der getöteten Offiziere und Soldaten waren mit goldenen Buchstaben auf den Marmor geschrieben. Meine gestohlene Uhr war nicht von großem Wert, aber sie war ein Geschenk meines seligen Vaters und darum bin ich so betrübt. †Die meisten Häuser der Stadt waren fahnengeschmückt (mit Fahnen geschmückt). Die Pflanzen und sogar die großen Bäume waren von dieser großen Hitze vertrocknet. †Er ist ein thätiger und ausgezeichneter Mann; die ihn kennen, achten ihn. Zu beiden Seiten des Weges waren Soldaten in zwei Reihen aufgestellt. †Ich bin nicht gewöhnt, so früh aufzustehen. Wie seit lange bestimmt war, ist er gestern nach Amerika abgereist. Dieser ausgezeichnete Mann scheint nur zu drei Viertel sterblich, zu einem Viertel aber aus übernatürlichem Stoffe gebildet. Dieser Brief ist sehr gut geschrieben. †Diese Zeitung ist gut gedruckt. Ich bitte, daß dieser Brief sofort zur Post geschickt wird. Wenn dies Haus gut gebaut wäre, würde es seit lange auch bewohnt sein. Er schien sehr unzufrieden.

Aufgabe 64.

Εἶναι ἤδη μεμαραμμένα τὰ ἄνθη, ἅτινα ἐκόψαμεν σήμερον τὴν πρωίαν. Τὰ ὑποκάμισα δὲν εἶναι καλῶς (πε)πλυμένα. Οἱ

κάτοικοι τῆς πόλεως εἶναι τεθλιμμένοι διὰ τὴν ἀπώλειαν τοῦ διακεκριμένου καὶ λογίου ἀνδρός. Ἀκόμη δὲν εἶσαι ἐνδεδυμένος οὔτε κτενισμένος; Πόσοι φοιτηταὶ εἶναι ἐγγεγραμμένοι εἰς τὸ πανεπιστήμιον; Εἶναι ἀνεγνωρισμένον, ὅτι εἶναι καλὸς ῥήτωρ. Εἶναι ἤδη προωδευμένος εἰς τὴν γερμανικὴν ὁ μαθητής σας; Ἕνεκεν τῆς ραγδαίας βροχῆς οἱ ἐργάται ἠμποδίσθησαν νὰ ἐργασθῶσιν. Ἡ οἰκία εἶναι κακῶς ἐκτισμένη. Ὅλα τὰ παράθυρα εἶναι κεκλεισμένα. Δὶς τῆς ἑβδομάδος εἶναι ἐπιτετραμμένη ἡ εἴσοδος εἰς τὰ ἀνάκτορα τοῦ αὐτοκράτορος. Εἶναι ὑπανδρευμένη ἡ ἀδελφή σας; Ὄχι, θὰ ὑπανδρευθῇ μετὰ δύο μῆνας. Νῦν εἶσαι πεπεισμένος, ὅτι δὲν σοὶ εἶπε τὴν ἀλήθειαν; Πρὸ ὀλίγου ἀκόμη ἦτο ζηλευτὸς ὑπὸ πολλῶν, νῦν εἶναι ἐγκαταλελειμμένος ὑφ᾽ ὅλων. Ἀνετράφη ἐν Ἀθήναις. Τὸ μεγαλείτερον μέρος τῆς πόλεως κατεστράφη ἕνεκα τοῦ σεισμοῦ. Ἐστηρίχθη ἐπὶ δύο φίλων, — ἐστηριγμένος εἰς δύο φίλους εἰσῆλθεν. Ὑπέμεινε τοὺς μεγίστους πόνους ἄνευ τῆς ἐλαχίστης μεμψιμοιρίας. Πρὸς ὅλους τοὺς φίλους ἔστειλε τετυπωμένας ἀγγελίας τῶν ἀρραβώνων του. Ὁ ἀριθμὸς τῶν πεπνιγμένων ναυτῶν δὲν εἶναι γνωστὸς ἀκόμη. Ὁ ἀριθμὸς τῶν τραυματισθέντων καὶ φονευθέντων ἀξιωματικῶν ἦτο μέγας. Οὐδεὶς γνωρίζει, ποῦ εἶναι κεκρυμμένοι οἱ φυγάδες. Εἰργάσθησαν μόνον ἐπὶ τρεῖς ὡρισμένας ἡμέρας τῆς ἑβδομάδος. Αὔριον θ᾽ ἀποσταλῶσι πρὸς αὐτὸν αἱ ἐπιστολαί. Εἶναι ἐνδεδυμένα τὰ παιδία; Ναί, τὰ ἐνέδυσα.

Übung 65.

†Ich werde von meinem Vater geliebt. †Du wirst von deiner Mutter geliebt. Dieser Professor wird von seinen Schülern geliebt. †Ludwig wird immer von seinem Lehrer gelobt, weil er fleißig ist. †Die ungezogenen Schüler wurden bestraft. Ein Student der Philologie, der im Unterrichten zu Hause geübt ist, kann in kurzer Zeit Schüler in der Syntax einüben, indem er hierzu eine eigene und erprobte (bewährte) Methode hat. †Er fürchtete, ihm unterwegs zu begegnen, und blieb deshalb während des ganzen Tages zu Hause (in seinem Hause). Antworten Sie mir gefälligst! †Worüber beklagt ihr euch? †Wir beklagen uns über die Hitze. †Er hat sich während langer Zeit mit der deutschen Sprache befaßt. Jedermann wird in dieser Stadt von dieser furchtbaren Krankheit bedroht. †Perikles wurde von den Athenern geliebt und geehrt. Wegen dieser Worte wurde er von allen verlacht. Nichts wird ohne Übung zustande gebracht. †Lobt nicht nur die Guten, sondern ahmt ihnen auch nach! Als Sokrates gefragt wurde, wie die Staaten am besten verwaltet würden, antwortete er, wenn die Bürger den Herrschenden, die Herrschenden

aber den Gesetzen gehorchen. Beneide den guten und weisen Mann! †Ahme die Thaten derjenigen nach, auf deren Ruhm du neidisch bist! Gib den Leidenschaften nicht nach, sondern widerstehe ihnen! Alle jene Nachrichten werden als wahr bestätigt. †In der Welt wird nur der Erfolg geachtet und der Kampf verachtet, welcher nicht von Erfolg gekrönt ist. Wann wird die Hochzeit deines Bruders gefeiert? Ich bitte dich, hiermit (mit diesem) dich zu begnügen. Drei Gläser sind zerbrochen; wer hat sie zerbrochen? Fürchte Gott, nach (nächst) Gott aber denjenigen, welcher Gott nicht fürchtet. Ich wollte ihn besuchen, aber er schlief schon. Konstantin wurde von allen seinen Lehrern gelobt.

Aufgabe 66.

Ἐπαινοῦμαι ὑπὸ (παρὰ) τοῦ διδασκάλου μου· δὲν ἐπαινεῖσαι, διότι δὲν εἶσαι ἐπιμελής. Τίς τιμωρεῖται; Ὁ ἀνάγωγος παῖς τιμωρεῖται. Τὰ φρόνιμα παιδία ἐπαινοῦνται, τὰ δὲ ἄτακτα τιμωροῦνται. Ἠγαπᾶτο καὶ ἐτιμᾶτο ὑπὸ πάντων. Τὰ θέματα διωρθώθησαν ὑπὸ τοῦ διδασκάλου. Τὰ ὡρολόγια δὲν ἐπωλήθησαν, διότι ἦσαν κακά. Νὰ ἐπαινῆταί τις εἶναι καλλίτερον ἢ νὰ ψέγηται. Τὰ κορίτσια αὐτὰ ἐπαινοῦνται, διότι εἶναι ἐπιμελῆ· θὰ ἐπαινῶνται πάντοτε, ἐὰν μένωσιν ἐπιμελῆ. Ἡ οἰκία αὕτη δὲν θὰ πωληθῇ. Οἱ κόλακες εἶναι ἄξιοι νὰ περιφρονῶνται ὑφ' ἁπάντων. Μηδὲν φοβεῖσθε, θὰ σᾶς βοηθῶ. Δι' ἐφημερίδος ζητεῖται διδάσκαλος τῆς μουσικῆς. Ἐτιμωρεῖτο συχνά, ἀλλὰ δὲν ἐβελτιώθη. Διατί παραπονεῖσαι; Θὰ ἐλυπούμην πολύ, ἐὰν ὁ φίλος μου εἶχεν ἀναχωρήσει χθές. Ἐκοιμᾶτο πάντοτε μόνον ἓξ ὥρας. Εὐαρεστηθῆτε νὰ μ' ἐπισκεφθῆτε αὔριον. Τὸ παιδίον ἠκροάσθη μετὰ μεγίστης προσοχῆς. Ἐφοβήθημεν, μὴ σᾶς ἐνοχλήσωμεν. Ἐὰν ἤμην εἰς τὴν θέσιν σου, θὰ ἐπώλουν τὸν ἵππον. Ὁ φίλος μου ἐγεννήθη ἐν Ἀγγλίᾳ, ἀνετράφη δὲ ἐν Γαλλίᾳ. Πλανᾶσθε, κύριε, ἐγὼ δὲν εἶμαι ἐκεῖνος, τὸν ὁποῖον ζητεῖτε. Ὑπ' οὐδενὸς παρατηρούμεθα. Διατί παρεπονήθη ὁ φίλος σου; Ἐλυπήθημεν πολύ, διότι ἔχομεν (ἐν)ασχοληθῇ εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην καθ' ὅλην τὴν ἑβδομάδα. Ἄς μὴ ἐπαινῶμεν μόνον τὰς καλὰς πράξεις ἄλλων, ἀλλ' ἂς ἀπομιμώμεθα αὐτάς. Ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας ἐμισεῖτο ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων. Ἐπληροφορεῖτο καθ' ἡμέραν περὶ τῆς καταστάσεως τοῦ ἀσθενοῦς ἀδελφοῦ μας. Παρεπονήθημεν εἰς μάτην διὰ τὴν κακὴν συμπεριφοράν του.

Übung 67.

1. S. die in Übung 61 mit † bezeichneten Sätze.
2. „ „ „ „ 63 „ † „ „ .
3. „ „ „ „ 65 „ † „ „ .

Aufgabe 68.

1. (Vergl. Aufg. 62.) Κουβεντιάσαμε γιὰ διάφοραις δουλειαίς. Ὁ κύριος Α. διορίσθηκε πρέσβης ’ς τὸ Βερολῖνο. Δὲν θὰ τοῦ ἐμπιστευόμουν(α) τὴ(ν) περιουσία μου. Ἡ Μαρία κατακρίθηκε ἀπὸ τὴ δασκάλα της, δὲν εἶναι ἐπιμελής. Διορθώθηκαν τὰ θέματα τοῦτα; Ὄχι, θὰ διορθωθοῦν(ε) αὔριο. Πῶς εἶναι ἡ μητέρα σας; Σᾶς εὐχαριστῶ, μόνον εἶχε (ὀ)λίγο κρυόσει. Πότε θὰ πανδρευθῇ ἡ ἀδελφή σου; Τί σκέπτεσθε γιὰ ὅλαις ταὶς διηγήσεις αὐταίς; Πρὶν ν’ ἀποφασίσῃς, συμβουλέψου τοὺς φίλους σου, — εἶναι καλὸ νὰ συμβουλευθῇς τοὺς φίλους σου. Ἀπ’ ἐδῶ καὶ (ὀ)λίγαις ἑβδομάδες ἀπαγορεύθηκε ἡ εἴσοδος ’ς τὰ περιβόλια τοῦτα. Τὸ σπίτι αὐτὸ θαυμάζεται ἀπὸ καθένα. Τὰ νέα ἐκεῖνα δένδρα φυτευθήκανε τὴν ἄνοιξι. Ἡ μικρὴ Αἰμυλία ντύνεται ἀκόμα ἀπὸ τὴ μητέρα της. Μεγάλος καὶ ἀληθινὸς λόγος πάντα θὰ μνημονεύεται. Καὶ ἡ δυὸ ἀδερφαίς του πανδρεύθηκαν τὴν αὐτὴ ἑβδομάδα. Ὅλα τὰ λόγια του θὰ πιστευθοῦν καὶ θὰ θαυμασθοῦν. Δὲν θέλει νὰ ἐμπιστεύεται τὸν υἱόν του ’ς τὸν δάσκαλο ἐκεῖνο. Δὲν θέλει νὰ φυλαχθῇ ἀπὸ τὸ κρύο. Εἶναι καιρὸς ποῦ ἀποστάλθηκαν τὰ πράμματα ’ς τὸ Βερολῖνο. Ἀναμένεται αὐταὶς ταὶς ἡμέραις. Ἄν εἶχες σκεφθῇ προτήτερα, ἀλλιῶς θὰ εἶχες ἀπαντήσει. Ὅποιος δὲν σκέπτεται καὶ δὲν ἐργάζεται, θὰ μένῃ φτωχὸς πάντα. Ντύνου πάντα καθαρά. Ὁ βασιλῆας κουβέντιασε μὲ πολλοὺς βουλευταίς. Μὲ τὸ δυστύχημα αὐτὸ σκοτώθηκαν δύο ἐργάταις. Πόσοι βουλευταὶς βγήκανε ἐχθές; Τὸ καλὸ φέρσιμό του θαυμάσθηκε ἀπὸ ὅλους. Ὁ κλέφτης ἐκυνηγήθηκε ἀπὸ πολλούς. Ἐπιθυμῶ νὰ σὲ πείσω, ἀλλὰ πιστεύω, ὅτι δὲν θέλεις νὰ πεισθῇς. Ἐπληρώθηκαν πλειὰ τὰ καινούργια παπούτσιά μου;

2. (Vergl. Aufg. 64.) Εἶναι μαραμμένα πλέον τὰ λουλούδια, ποῦ ἐκόψαμε σήμερα τὸ πρωΐ. Τὰ (ὑ)ποκάμισα δὲν εἶναι καλὰ πλυμένα. Οἱ κάτοικοι τῆς πολιτείας εἶναι λυπημένοι γιὰ τὴν ἀπώλεια τοῦ σπουδαίου καὶ γραμματισμένου ἀνθρώπου. Ἀκόμα δὲν εἶσαι ντυμένος οὔτε κτενισμένος; Πόσοι φοιτηταὶς εἶναι γραμμένοι ’ς τὸ πανεπιστήμιο; Εἶναι ἀναγνωρισμένος, πῶς εἶναι καλὸς ῥήτορας. Εἶναι προχωρημένος πλέον ’ς τὴ γερμανικὴ ὁ μαθητής σας; Μὲ τὴ δυνατὴ βροχὴ οἱ ἐργάταις ἐμποδίσθηκαν νὰ δουλέψουν. Τὸ σπίτι εἶναι κακοκτισμένο. Ὅλα τὰ παράθυρα εἶναι κλεισμένα.

Δύο φοραὶς τὴν ἑβδομάδα ἐπιτρέπεται ἡ εἴσοδος 'ς τὸ παλάτι τοῦ αὐτοκράτορα. Εἶναι πανδρεμμένη ἡ ἀδερφή σας; Ὄχι, θὰ πανδρευθῇ ὕστερ(α) ἀπὸ δύο μῆνες. Εἶσαι πεισμένος τώρα, πῶς δὲν σοῦ εἶπε τὴν ἀλήθεια; Δὲν εἶναι πολὺς καιρὸς ποῦ ἤτανε ζηλεμμένος ἀπὸ πολλούς, τώρα εἶναι ἐγκαταλειμμένος ἀπ(ὸ) ὅλους. Ἀνατράφηκε εἰς τὴν Ἀθῆνα. Τὸ μεγαλείτερο μέρος τῆς πόλις καταστράφηκε ἀπὸ τὸ σεισμό. Ἀκούμπησε εἰς δύο φίλους, — ἀκουμπησμένος σὲ δύο φίλους ἐμπῆκε. Ἐβάστηξε τοὺς μεγαλείτερους πόνους χωρὶς τὸ ἐλάχιστο παράπονο. Ἔστειλε σὲ ὅλους τοὺς φίλους του τυπωμέναις ἀγγελίαις διὰ τῆς ἀρραβῶνές του. Ὁ ἀριθμὸς τῶν πνιγμένων ναυτῶν δὲν εἶναι γνωστός ἀκόμα. Κανένας δὲν ξέρει ποῦ εἶναι κρυμμένοι αὐτοὶ ποῦ ἔφυγαν. Ἐργάσθηκαν μόνον τρεῖς ὡρισμέναις ἡμέραις τῆς ἑβδομάδας. Αὔριον θ' ἀποσταλοῦν εἰς αὐτὸν τὰ γράμματα. Εἶναι ντυμένα τὰ παιδιά; Ναί, τὰ ἔντυσα.

3. (Vergl. Aufg. 66.) Ἐπαινιέμαι ἀπὸ τὸ δάσκαλό μου· δὲν (ἐ)παινιέσαι διότι δὲν εἶσαι ἐπιμελής. Ποιὸς τιμωριέται; Τὸ ἄτακτο ἀγόρι τιμωριέται. Τὰ φρόνιμα παιδιὰ (ἐ)παινιοῦνται, ἀλλὰ τὰ ἄτακτα τιμωριοῦνται. Ἀγαπιότανε καὶ ἐτιμιότανε ἀπὸ τὸν καθένα. Τὰ θέματα διορθώθηκαν ἀπὸ τὸ δάσκαλο. Τὰ ὡρολόγια δὲν ἐπουλήθηκαν, διότι εἶναι κακά. Νὰ ἐπαινιέται κανεὶς εἶναι καλλίτερο παρὰ νὰ κατακρίνεται (κατηγοριέται). Τὰ κορίτσια αὐτὰ (ἐ)παινιοῦνται, διότι εἶναι ἐπιμελῆ· θὰ ἐπαινιοῦνται πάντα, ἂν μένουν ἐπιμελῆ. Τὸ σπίτι τοῦτο δὲν θὰ πουληθῇ. Οἱ κόλακες εἶναι ἄξιοι νὰ περιφρονιοῦνται ἀπὸ τὸν καθένα. Μὴ φοβᾶσθε τίποτα, θὰ σᾶς βοηθῶ. Εἰς τὴν ἐφημερίδα ζητιέται μία δασκάλα τῆς μουσικῆς. Τιμωριότανε συχνά, μὰ δὲν διορθώθηκε. Διατί παραπονιέσαι; Θὰ ἐλυπώμουν(α) πολύ, ἂν ὁ φίλος μου εἶχε ἀναχωρήσει ἐχθές. Ἐκοιμώτανε πάντα ἕξι ὥραις μονάχα. Πάρτε τὴν καλωσύνη νὰ μ' ἐπισκεφθῆτε αὔριο. Τὸ παιδὶ ἄκουσε μὲ πολὺ μεγάλη προσοχή. Ἐφοβηθήκαμε, μήπως σᾶς ἐνοχλήσουμε. Ἂν ἤμουν(α) 'ς τὴ θέσι σου, θὰ (ἐ)πουλοῦσα τὸ ἄλογο. Ὁ φίλος μου ἐγεννήθηκε 'ς τὴν Ἀγγλία, ἀνατράφηκε δὲ 'ς τὴ Γαλλία. Κάνετε λάθος κύριε, ἐγὼ δὲν εἶμαι ἐκεῖνος, ποῦ ζητᾶτε. Κανένας δὲν μᾶς παρατηρεῖ. Διατὶ παραπονέθηκε ὁ φίλος σου; Ἐλυπηθήκαμε πολύ, διότι ἔχουμε ἐνασχοληθῆ 'ς τὴ ὑπόθεσι αὐτὴ ὅλη τὴ ἑβδομάδα. Ἂς μὴ (ἐ)παινοῦμε μονάχα τῆς καλαὶς πρᾶξες τῶν ἄλλων, ἀλλ' ἂς ἀπομι-

μισούμαστε αὐταίς. Ὁ βασιληὰς τῆς Περσίας ἐμισιότανε ἀπὸ τοὺς Ἕλληνας. Πληροφοριότανε κάθε 'μέρα γιὰ τὴ κατάστασι τοῦ ἄρρωστου ἀδελφοῦ μας. Παραπονεθήκαμε εἰς τὰ κουτουροῦ γιὰ τὸ κακὸ φέρσιμό του.

Übung 69.

1. Es regnete heute den ganzen Tag; ich glaube jedoch, daß es nicht auch morgen regnen wird. Hören Sie es donnern? Ja, ich höre es. Schneit es? Nein, jetzt schneit es nicht, aber es hat die ganze Nacht geschneit. Es hat geblitzt. †Haben wir heute gutes Wetter? Nein, es ist kalt (wir haben Kälte), aber gestern war es kälter (war mehr Kälte). Hat es gefroren? Nein, es hat nicht gefroren, es hat ein wenig geschneit. Es gibt Menschen, die stets unzufrieden sind. Ich freue mich sehr, derartige Nachrichten über unseren Freund zu hören. Ihr müßt besser arbeiten. Die Schüler müssen fleißig sein. Hast du viel Geld? †Darum kümmere dich nicht (das geht dich nichts an); du mußt übrigens (be)merken, daß ich ein ehrenhafter Mann bin. Es scheint, daß ihm an dieser Sache (Angelegenheit) nicht viel gelegen ist. †Es donnerte und blitzte gestern und dennoch gingen wir lange spazieren. Möge es draußen frieren und schneien, ich bleibe ruhig in meinem Zimmer und studiere. Ich muß diese Nacht bei meinem Bruder bleiben, da er krank ist. Es zieht, schließe, (ich) bitte, das Fenster. Was ist geschehen, und warum bereust du heute, was du gestern gethan hast? Was brauchen Sie, mein Herr? Ich will Handschuhe kaufen. Begnügen wir uns (seien wir zufrieden) mit unserem Schicksale. Es scheint, daß er Geld nötig hat, sonst hätte er nicht sein Haus verkauft. Wir bedauern sehr, daß Sie uns nicht häufiger besuchen. Ich wundere mich, Sie noch hier zu sehen.

2. S. die vorstehend unter 1 mit † bezeichneten Sätze.

Jetzt wird es schnell Abend; die Tage sind sehr kurz. Was ist heute abend los, warum ist die Illumination? Hast du Wein und Bier, Kellner? Wein allerdings, aber Bier gibt's heute nicht. Es ist dieses Jahr früh Sommer geworden. Im Frühjahr hat es oft geregnet. Es ist jetzt Nacht geworden, wir müssen nach Hause gehen. Morgen werde ich aufstehen, sobald es Tag wird. Es ist heute sehr heiß; es scheint mir, daß wir 30 Grad Hitze haben.

Aufgabe 70.

(Schriftsprache.) Χιονίζει; Ὄχι, δὲν χιονίζει, βρέχει. Θὰ ἦτο καλόν, ἐὰν ἐχιόνιζεν. Θὰ ἐχιόνιζεν, ἐὰν δὲν ἦτο τόσον ψῦχος. Τὸ ψῦχος ἤρχισεν, ἐπάγωσε τὴν νύκτα αὐτήν. Μοὶ φαίνεται, ὅτι θὰ παγόνῃ κατά τινας ἡμέρας. Τί συνέβη, διατὶ εἶσαι εἰς τοιαύτην ἀπελπισίαν; Ὑποφώσκει. Ἐλπίζω, ὅτι

αὔριον δὲν θὰ εἶναι τόσον ψῦχος, ἄλλως πρέπει νὰ μένω εἰς τὴν οἰκίαν μου. Ὑπάρχει αἰωνία ζωή. Ἐὰν δὲν ὑπῆρχεν αἰωνία ζωή, οἱ ἄνθρωποι θὰ ἦσαν ἀτυχέστεροι τῶν ζώων. Ὑπάρχουσι δίοπτρα δι' ὅλους τοὺς ὀφθαλμούς, θὰ ὑπάρχωσι λοιπὸν καὶ διὰ τοὺς ὑμετέρους. Πεινᾷς καὶ διψᾷς; Χαίρω, διότι ἔχεις καλῶς. Λυποῦμαι, διότι θέλεις ν' ἀναχωρήσῃς ἤδη αὔριον. Θὰ μετανοῇς, ἐὰν δὲν ἀγοράσῃς τὸν ἵππον. Πῶς σᾶς ἀρέσκουν οἱ Παρίσιοι; Ἀπορῶ, διότι εἶσαι ἀκόμη ἐνταῦθα. Δὲν σοὶ φαίνεται, ὅτι σήμερον εἶναι πολὺ περισσοτέρα ζέστη ἢ χθές; Μετανοῶ, διότι ἐπώλησα τὸ ὡρολόγιόν μου. Ποῦ δυσκολεύεσθε εἰς τὴν ἑλληνικήν (γλῶσσαν); Δι' ἐπιμονῆς κατορθόνομεν νὰ νικῶμεν πάσας τὰς δυσχερείας. Τρεῖς μαθηταὶ ἀπέτυχον εἰς τὰς ἐξετάσεις. Θὰ φροντίσω νὰ μὴ ἀδικηθῇς. Δὲν σοὶ ἀρκεῖ ἡ ὑπόσχεσίς μου; Τί μὲ μέλει δι' αὐτό; Δὲν εἶναι πλέον φίλος μου. Μόνον ὀλίγην βροχὴν εἴχομεν, ἐψηχάλισεν ὀλίγον.

(Umgangssprache.) Χιονίζει; Ὄχι, δὲν χιονίζει, βρέχει. Θὰ ἤτανε καλό, ἂν χιόνιζε. Θὰ χιόνιζε, ἂν δὲν ἔκανε τόσο κρύο. Τὸ κρύο ἄρχισε, ἔρριξε παγωνιὰ τὴ νύχτα αὐτή. Μοῦ φαίνεται, ὅτι θὰ κάνῃ παγωνιὰ μερικαῖς (ἡ)μέραις. Τί συνέβηκε, διατὶ εἶσαι σὲ τέτοια ἀπελπισία; Χαράζει. Ἐλπίζω, πῶς αὔριο δὲν θὰ κάνῃ τόσο κρύο, ἀλλοιῶς πρέπει νὰ μένω σπίτι. Ὑπάρχει παντοτεινὴ ζωή. Ἂν δὲν ὑπῆρχε (ἤτανε) ζωὴ παντοτεινή, οἱ ἀνθρῶποι θὰ ἦταν περισσότερο δυστυχισμένοι παρὰ τὰ ζῶα. Ὑπάρχουν ματογυάλια δι' ὅλα τὰ μάτια, θὰ ὑπάρχουν λοιπὸν καὶ διὰ τὰ ἰδικά σας. Πεινᾷς καὶ διψᾷς; Χαίρομαι, διότι εἶσαι καλά. Λυποῦμαι, διότι θέλεις ν' ἀναχωρήσῃς πλειὰ αὔριο. Θὰ μετανοῇς, ἂν δὲν ἀγοράσῃς τὸ ἄλογο. Πῶς σ(οῦ) ἀρέσει 'ς τὸ Παρίσι; Ἀπορῶ, διότι εἶσαι ἀκόμα ἐδῶ. Δὲν σοῦ φαίνεται, πῶς σήμερα κάνει πολὺ περισσότερη ζέστη παρὰ ἐχθές; Μετανοῶ, διότι ἐπούλησα τὸ ρολόγι μου. Ποῦ δυσκολεύεσθε 'ς τὰ ἑλληνικά; Μὲ τὴν ἐπιμονὴν κατορθόνουμε νὰ νικοῦμε ὅλαις τῆς δυσκολίαις. Τρεῖς μαθηταὶς ἀπέτυχαν 'ς ταὶς ἐξετάσεις. Θὰ φροντίσω νὰ μὴ ἀδικηθῇς. Δὲν σοῦ φθάνει ἡ ὑπόσχεσί μου; Τί μὲ μέλει γι' αὐτό; Δὲν εἶναι πλειὰ φίλος μου. Μονάχα (ὀ)λίγη βροχὴ εἴχαμε, (ἐ)ψηχάλισε λίγο.

Übung 71.

1. und 2. Die Zeit vergeht schnell. Dein Brief ist sehr schlecht geschrieben. Die Beispiele prägen sich leichter ein als die

Regeln. Der Esel geht langsam, viel langsamer als das Pferd. Muß ich mich nach rechts oder links wenden? Wenden Sie sich nach links, dieser Weg ist kürzer. Er schreibt mir regelmäßig zweimal den Monat. Mein Sohn schreibt gut, aber ich lobe ihn nicht, damit er versucht, besser zu schreiben. Sprich immer aufrichtig und wahr! Ich bitte Sie, langsam und laut zu sprechen, ich bin etwas taub. Ist dein Bruder heute besser? Leider nicht, der Arzt sagt, daß er noch eine Woche bettlägerig bleiben wird, vielleicht aber auch mehr. Die Freunde der Tugend werden gerechterweise bewundert. Ist die Wohnung Ihres Freundes weit von hier? Nicht sehr weit. Nichts geben wir leichter als Ratschläge. Wie oft in der Woche wirst du im Griechischen unterrichtet? 7×12 = 84. 10×10 = 100. Meine Schwester war schwer krank, glücklicherweise ist sie jetzt besser. Du redest nicht gemäßigt genug. Sind diese beiden Federn gleich gut? Ich sehe ihn sehr selten. Jetzt ist es genau 5 Uhr. Dies Haus ist schlecht gebaut, das meinige ist besser gebaut.

Aufgabe 72.

(Schriftsprache.) Ὁμιλεῖτε σιγηλῶς, — οὐχὶ τόσον μεγαλοφώνως. Βαδίζετε παραπολὺ βραδέως, βαδίζετε ταχύτερον. Ὁ ἐξάδελφός μου σπανίως μοὶ γράφει, δὶς τοῦ ἔτους. Ὁ ῥήτωρ οὗτος ὁμιλεῖ θαυμασίως. Ὀκτὼ ἐπὶ ὀκτὼ κάμνουν ἑξήκοντα τέσσαρα. Ὁ κλέπτης ἐβάδιζε ἡσύχως, ἐφοβεῖτο μὴ ἀκουσθῇ. Τὰ παιδία αὐτὰ δὲν εἶναι καθαρῶς ἐνδεδυμένα. Τὸν προέτρεπον ἐπανειλημμένως, δυστυχῶς δὲν ἤκουε(ν) (εἰς) τὰς προτροπάς μου. Ἐργασθῆτε πρότερον, ὕστερον παίξατε. Θὰ ὑπάγω ἀριστερά, σεῖς ὑπάγετε δεξιά. Ἠγόρασα τὴν οἰκίαν ταύτην εἰς εὐθηνὴν τιμήν, — ἀκριβά. Πῶς ἐκοιμήθητε; Σᾶς εὐχαριστῶ, πολὺ καλῶς. Ὁ ἀνήρ, τὸν ὁποῖον ζητεῖς, δὲν κατοικεῖ ἐνταῦθα· κατοικεῖ μακρὰν ἀπ' ἐδῶ. Ὁμιλεῖτε γαλλιστί; Ναί, ὀλίγον. Ὁμιλεῖ εὐχερῶς ἑλληνικὰ καὶ ἰταλικά. Παρακαλῶ νὰ μὲ συνοδεύσῃς ὀλίγον. Εὐχαρίστως, φίλε μου. Δυστυχῶς διεσκέδασα μόνον ὀλίγον εἰς τὴν ἐξοχήν, πολὺ συχνὰ ἤμην ἀσθενής. Πῶς εἶναι σήμερον ὁ πατήρ σου; Εἶναι πολὺ καλλίτερον. Ἐξ ὅλων τῶν μαθητῶν ὁ Γεώργιος ἀναγινώσκει καὶ γράφει καλλίτερον. Εὐτυχῶς μόνον ὀλίγον εἶναι ἄρρωστος ἡ μήτηρ μου, ἄλλως θὰ εἶχον ἀναχώρησῃ πρὸ πολλοῦ εἰς τὴν πατρίδα μου. Γνωρίζω πολὺ καλῶς τοὺς ἀδελφούς σου, ἰδίως τὸν πρεσβύτερον, ὅστις πρότερον μ' ἐπεσκέπτετο πολλάκις. Πάντοτε ἐκτελεῖτε πιστῶς τὰ καθήκοντά σας. Ἀκριβῶς εἰς τὴν ὡρισμένην ὥραν θὰ εἶμαι παρὰ σοί.

(Umgangssprache.) Μιλᾶτε σιγά, — ὄχι τόσο δυνατά. Περπατᾶτε παραπολὺ ἀργά, περπατᾶτε πειὸ γλήγορα.

῾Ο ἐξάδελφός μου σπανίως μοῦ γράφει, δύο φοραῖς τὸ χρόνο. ῾Ο ῥήτορας αὐτὸς μιλάει θαυμάσια. ᾿Οχτὼ ὀχτὼ μᾶς κάμνουν ἑξῆντα τέσσερα. ῾Ο κλέφτης περπατοῦσε σιγά, ἐφοβότανε μήπως ἀκουσθῇ. Τὰ παιδιὰ αὐτὰ δὲν εἶναι ντυμένα καθαρά (παστρικά). Συχνὰ πυκνὰ τὸν προέτρεπα, δυστυχῶς δὲν ἄκουε (εἰς) ταῖς προτροπαῖς μου. ᾿Εργασθῆτε προτήτερα καὶ ὕστερα παίξετε. Θὰ πάω ἀριστερά, σεῖς πᾶτε δεξιά. ᾿Αγόρασα φτηνὰ — ἀκριβὰ — τὸ σπίτι τοῦτο. Πῶς ἐκοιμηθήκατε; Σᾶς εὐχαριστῶ, πολὺ καλά. ῾Ο ἄνθρωπος, ποῦ ζητᾷς, δὲν εἶναι ἐδῶ· κάθεται μακρυὰ ἀπ᾿ ἐδῶ. Μιλᾶτε γαλλικά; Ναί, λίγο. Μιλάει καλὰ ἑλληνικὰ καὶ ἰταλικά. Παρακαλῶ νὰ μὲ συνοδέψῃς (ὀ)λίγο. Εὐχαρίστως, φίλε μου. Δυστυχῶς διασκέδασα μόνο ὀλίγο ᾿ς τὴν ἐξοχή, πολὺ συχνὰ ἤμουν ἄρρωστος. Πῶς εἶναι σήμερα ὁ πατέρας σου; Εἶναι πολὺ καλλίτερα. ᾿Απ(ὸ) ὅλους τοὺς μαθηταῖς ὁ Γηώργης διαβάζει καὶ γράφει καλλίτερα. Εὐτυχῶς λίγο μονάχα ἡ μητέρα μου εἶναι ἄρρωστη, ἀλλέως θὰ ἤμουνα καιρὸ φευγάτος ᾿ς τὴ πατρίδα. Γνωρίζω πολὺ καλὰ τοὺς ἀδελφούς σου, ἰδίως τὸν μεγαλείτερο ποῦ μ᾿ ἐπισκέπτετο πρὶν συχνά. Πάντα ἐκτελεῖτε πιστὰ τὰ καθήκοντά σας. ᾿Ακριβῶς ᾿ς τὴν ὡρισμένη ὥρα θὰ εἶμαι σὲ σένα.

Übung 73.

Auch der schlechte Mensch erlangt zuweilen Ehre und Ruhm. Ich komme sogleich. Als Themistokles und Aristides noch Knaben waren, zankten sie sich immer miteinander. Vielleicht wird mein Bruder übermorgen von Konstantinopel zurückkehren. †Da ist Georg, von dem wir sprachen. †Mein Freund ist jetzt in Wien, er hat mir letzthin von dort geschrieben. †Geh vorwärts, bleibe nicht zurück! †Heute kann ich dich nicht besuchen, noch morgen; übermorgen jedoch werde ich kommen. Wenigstens einmal wöchentlich schreibe ich an meine Mutter. †Voriges Jahr wohnte ich neben der Post, in diesem Jahre wohne ich dem Theater gegenüber; das Haus hat oben einen Balkon. †Jetzt sehe ich ihn nur zuweilen, während ich ihn früher oft, fast täglich gesehen habe. Es scheint, daß es heute abend regnen wird. †Es war einmal ein König, der zwei Söhne und drei Töchter hatte. †Dieses Jahr ist der Sommer sehr heiß. Arbeitet zuerst und dann spielt! Er arbeitet Tag und Nacht. Es scheint mir, daß er dies absichtlich gethan hat. Er war untröstlich und seine Freunde suchten vergeblich, ihn zu trösten. †Er hat mir nichts geschickt, er hat mir

nicht einmal geantwortet. †Ich habe meinen goldenen Ring verloren und nirgends finde ich ihn. Mein Freund wird nicht lange Zeit hier bleiben, auch ich werde nach kurzem fortgehen.

Aufgabe 74.

(Schriftsprache.) Εἶναι ἐπάνω ὁ ἀδελφός μου; Ὄχι, εἶναι κάτω, — πέραν. Ἀκριβῶς τὸ ἤκουσα ἐντεῦθεν (ἀπ' ἐδῶ). Ἤκουσας πώποτέ τι περὶ αὐτοῦ; Ὄχι, οὐδέποτε, ἐλπίζω ὅμως, ὅτι τώρα μετ' ὀλίγον θὰ λάβω πληροφορίας. Καὶ οἱ ἑλληνικοὶ μῦθοι πολλάκις ἀρχίζουσι διὰ τῶν λέξεων· Ἠτό ποτε. Καθ' ὁδὸν συνήντησα τὸν ἔμπορον. Ἐκαθήμην ἔξω πλησίον τοῦ ἁμαξηλάτου, αἱ κυρίαι ἐκάθηντο ἐντὸς τοῦ λεωφορείου. Πέριξ (κύκλῳ) ἦσαν ἐχθροί. Οἱ δύο νεανίαι εἶναι πάντοτε ὁμοῦ. Ὁ κύριος δὲν εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν, ζητήσατέ τον ἀλλαχοῦ. Οὐδέποτε θὰ λησμονήσω τὴν ὡραίαν ταύτην πόλιν. Ὁ ὑπηρέτης μου ἔχει κατὰ μῆνα (μηνιαίως) μισθὸν δεκαπέντε μάρκων. Ἐσχάτως ἤμην μάρτυς μεγαλοψύχου πράξεως. Ὁ διδάσκαλός μας συχνὰ εἶναι αὐστηρότατος. Ἀμέσως πρέπει ν' ἀναχωρήσητε. Ἡ ὁμίχλη βαθμηδὸν ἔγεινε πυκνοτέρα. Τοῦτο ὅλως διόλου εἶναι ἀδύνατον. Σὲ παρακαλῶ νὰ μὲ ἐπισκεφθῇς ἀπόψε (τὴν ἑσπέραν ταύτην). Περιεμείναμεν ἐπὶ μακρόν. Ἀπὸ πολλοῦ οὐδὲν εἶχον ἀκούσει περὶ τοῦ φίλου μας, σήμερον τὴν πρωίαν τέλος πάντων μὲ ἐπεσκέφθη πάλιν. Ἐνδύθητε ἀμέσως! Εἰς μάτην προσπαθεῖτε νὰ τὸν συμβουλεύσητε· ἐν γένει δὲν ἀκούει (εἰς) τὰς συμβουλὰς τῶν ἄλλων. Ἐκδιώξατε αὐτὸν τὸν ἄσχημον σκύλον, ἴσως δαγκάνει. Δὲν δαγκάνει διόλου (καθόλου). Ἀπ' ἐδῶ δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸν βλέπω, εἶναι παραπολὺ μακράν. Ἴσως ἔχεις τὴν ῥάβδον μου, πρὸ πολλοῦ τὴν ζητῶ, ἀλλ' οὐδαμοῦ τὴν εὑρίσκω. Ἴσως θὰ ταξειδεύσω ἐφέτος εἰς τὴν Ἑλλάδα, πέρυσιν ἤμην ἐν Ἰταλίᾳ. Οὐδόλως ἐπιθυμῶ νὰ μὲ συνοδεύῃ πολλάκις.

(Umgangssprache.) Εἶναι (ἀ)πάνω ὁ ἀδερφός μου; Ὄχι, εἶναι κάτω, — πέρα. Ἀπ' ἐδῶ τὸ ἄκουσα ἀκριβῶς. Ἄκουσές ποτε ἀκόμα κἄτι τι γι' αὐτόν; Ὄχι, ποτέ, ἐλπίζω ὅμως, πῶς τώρα ὕστερ(α) ἀπὸ λίγο θὰ ἔχω εἰδήσεις. Καὶ οἱ ἑλληνικοὶ μῦθοι ἀρχίζουνε συχνὰ μὲ ταὶς λέξεις· Ἤτανε μιὰ φορά. Καθ' ὁδὸν ἀπάντησα τὸν ἔμπορο. Ἐκαθόμουν(α) ὄξω κοντὰ 'ς τὸν ἁμαξᾶ, ἡ κυράδες ἐκαθόντανε μέσα 'ς τὸ λεωφορεῖο. Τριγύρω ἦταν ἐχθροί. Οἱ δύο νέοι πάντα εἶναι μαζί. Ὁ κύριος δὲν εἶναι σπίτι, ζητῆστέ τον ἀλλοῦ. Ποτὲ δὲν θὰ ξεχάσω τὴν ὡραία αὐτὴ πόλι. Ὁ ὑπερέτης μου ἔχει κάθε μῆνα δεκαπέντε μάρκα μισθό. Προχθὲς ἤμουν μάρτυρας σὲ γενναία πρᾶξι. Ὁ δάσκαλός μας κάποτε

εἶναι πολὺ αὐστηρός. 'Σ τὴ στιγμὴ πρέπει ν' ἀναχωρήσετε. Ἡ ὁμίχλη ὀλίγο ὀλίγο ἔγεινε πειὸ πυκνή. Τοῦτο εἶναι ὅλως διόλου ἀδύνατο. Σὲ παρακαλῶ νὰ μὲ ἐπισκεφθῇς ἀπόψε. Περιμείναμε πολλὴν ὥρα(ν). Εἶναι πολὺς καιρὸς ποῦ δὲν ἄκουσα τίποτα γιὰ τὸν φίλο μας, σήμερα τὸ πρωὶ τέλος πάντων μὲ ἐπισκέφθη πάλι. Ντυθῆτε ἀμέσως! Πολεμᾶτε τοῦ κάκου νὰ τὸν συμβουλέψετε· ἐν γένει δὲν ἀκούει ταὶς συμβουλαὶς τῶν ἄλλων. Διώξετε τὸ ἄσχημο αὐτὸ σκυλί, ἴσως δαγκάνει. Δὲν δαγκάνει καθόλου. 'Απ' ἐδῶ δὲν μπορῶ νὰ τὸν βλέπω, εἶναι παραπολὺ μακρυά. Μήπως ἔχεις τὸ μπαστοῦνί μου, τὸ ζητάω πολλὴν ὥρα(ν), μὰ πουθενὰ δὲν τὸ βρίσκω. Ἴσως φέτος ταξειδέψω 'ς τὴν Ἑλλάδα, πέρσι ἤμουν εἰς τὴν Ἰταλία. Δὲν ἐπιθυμῶ καθόλου (διόλου) νὰ μὲ συνοδεύῃ συχνά.

Übung 75.

1. und 2. Prüfe die Wirkung einer jeden That vor ihrem Anfange! Perikles machte die Stadt der Athener aus einer großen zu einer sehr großen und sehr reichen. Mit Gott (mit Gottes Hilfe) geht alles gut. Antisthenes ging, als er in Piräus wohnte, täglich nach Athen und hörte Sokrates. Nach Gott verschulden wir unseren Eltern die größte Dankbarkeit. Xerxes führte einen großen Krieg zu Lande und zu Wasser gegen die Griechen. Sei nicht jähzornig über Kleinigkeiten! Gegen Erwarten haben wir statt Regens einen schönen Tag. Alexander der Große wurde von guten Erziehern erzogen. Für wen sind diese Bücher? Sie sind für meinen Vater. Die Erde dreht sich um die Sonne und der Mond um die Erde. Es hat jemand einen Stein durch das Fenster auf den Spiegel geworfen. Kommt ihr aus dem Garten? Nein, wir kommen aus dem Hause. Frau Ewanthia hat gestern bei uns zu Mittag gespeist. Werden wir nach dem Frühstück spielen? Nein, wir werden nach Mittag spielen. Ich kenne ihn seit fünf Jahren. Der Dieb öffnete die Thüre mit einem Nachschlüssel. Meine Wohnung ist in dem ersten Stockwerke jenes Hauses, über das Sie mich vorgestern gefragt haben. Unser Arzt wohnt in der Hermesstraße bei dem Bäcker G. Dieses junge Mädchen ist von Kindheit an blind. Es liefen gestern in Piräus zwei Schiffe mit verschiedenen Waren für den Markt von Athen und Piräus aus England ein. Nach Meldungen aus Piräus erleuchtete ein Kriegsschiff gestern des Nachts ungefähr zwei Stunden lang den Hafen und die Stadt vermittels dreier elektrischen Maschinen. Ich schrieb heute an meinen Vetter einen Brief. Nach einem Monate von

heute ab werde ich nach Paris reisen. Vor einer Woche sprach er für mich und jetzt spricht er gegen mich. Er wurde von seinem Lehrer mit großer Strenge bestraft. Hast du auf meinem Tische nicht ein kleines Buch gesehen? Alle sind betrübt über den Tod dieses ausgezeichneten Professors. Im Unglück erprobst du den Freund. Durch den Fleiß empfiehlt sich der Schüler.

Aufgabe 76.

(Schriftsprache.) Ἐπῆγα διὰ τοῦ δάσους. Ἐστὲ εὐγενὴς πρὸς ὅλους. Ἡ ὁδὸς αὕτη φέρει περὶ τὴν πόλιν. Ὁ υἱός μου ἐταξείδευσε παρὰ τὴν θέλησίν μου διὰ Βερολῖνον. Περιεπατήσαμεν παρὰ τὸν σιδηρόδρομον. Πόθεν ἔρχεσαι; Ἔρχομαι ἐκ τοῦ κήπου καὶ πηγαίνω νῦν πρὸς τὸν διδάσκαλόν μου. Παρὰ τίνι κατοικεῖ; Κατοικεῖ παρὰ τῷ βιβλιοπώλῃ Α. Ὁ φίλος μου ἀνεχώρησεν ἐντεῦθεν πρὸ ἓξ περίπου μηνῶν, νῦν εἶναι ἐν Ἀθήναις. Εἶχεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τὸν πῖλον. Καθήσατε ἐπὶ τῆς καθέκλας αὐτῆς! Οἱ ἰχθύες εἶναι ἐν τῷ ὕδατι. Τὸ πτηνὸν ἐκάθησεν ἐπὶ τοῦ δένδρου. Ὁ παῖς ἀνερριχήθη ἐπὶ τοῦ δένδρου. Κατὰ τὸν χειμῶνα ἤμην ἐν Ἰταλίᾳ. Τὰ διαβατικὰ πτηνὰ μᾶς ἐγκαταλείπουν (κατὰ) τὸ φθινόπωρον καὶ ἐπιστρέφουν πρὸς ἡμᾶς κατὰ τὸ ἔαρ. Ἡ οἰκογένεια τοῦ κόμητος Β. κατοικεῖ κατὰ τὸ θέρος εἰς τὴν ἐξοχήν. Ὁ κύων ἔτρεξε φοράς τινας περὶ τὴν οἰκίαν καὶ ἐζήτησε τὸν κύριόν του. Εἶχεν ἐρυθρὸν οἶνον ἀντὶ λευκοῦ. Τὴν νύκτα ὀλίγον πρὸ τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου ἤκουσα θόρυβον ἐν τῇ αὐλῇ. Πρὸ τῶν ἓξ δὲν θὰ ἐπιστρέψω οἴκοι. Διὰ τῆς ἀνδρείας τῶν ἡμετέρων στρατιωτῶν ἐνικήθησαν οἱ ἐχθροί μας. Ἐκοιμώμην πολὺ καλῶς ὑπὸ τὸ δένδρον. Οἱ Ἕλληνες ἔμειναν ἐπὶ δέκα ἔτη πρὸ τῶν πυλῶν τῆς Τρωάδος. Αἱ δυνάμεις τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος ἐπανορθοῦνται διὰ τῆς ἀναπαύσεως κατὰ τὴν νύκτα. Ὁ στρατός μας ἐπορεύθη βραδέως κατὰ τοῦ ἐχθροῦ. Πρέπει νὰ εἴμεθα εὔσπλαγχνοι πρὸς τοὺς πτωχούς. Δὲν εἶναι μακρὰν τῶν ἀνακτόρων. Κατοικοῦμεν ἐνταῦθα ἀπὸ τριῶν ἐτῶν. Ὁ διδάσκαλος ἦτο λίαν ἐξωργισμένος κατὰ τοῦ Θεοδώρου διὰ τὰ ψεύδη, ἅτινα εἶπεν. Ἀντὶ βιβλίου ἠγόρασα τετράδιον. Ὁ φίλος μου κατοικεῖ παρὰ τῷ ἀδελφῷ μου. Μετὰ τὸν χειμῶνα ἔρχεται ἡ ἄνοιξις. Ὁ πάππος μου πάντοτε ὁμιλεῖ περὶ τῆς νεότητός του. Τὰ βιβλία αὐτὰ ἠγόρασα διὰ τὸν υἱόν μου. Εἶμαι εὐγνώμων πρὸς τοὺς γονεῖς μου καὶ οὐδὲν πράττω παρὰ τὴν θέλησίν των. Τὰ παιδία παίζουσιν εἰς τὸν δρόμον. Πορεύομαι διὰ Κορίνθου καὶ Πατρῶν εἰς τὴν πατρίδα μου. Πρὸ τῆς οἰκίας εἶναι μεγάλα τινὰ δένδρα. Ὁ γέρων πατήρ μου ἐργάζεται ἀκόμη ὡς νεανίας.

(Umgangssprache.) Ἐπῆγα ἀπὸ μέσα ἀπὸ τὸ δάσος. Νὰ εἶσθε εὐγενὴς μὲ τὸν καθένα. Ὁ δρόμος τοῦτος φέρνει ὁλόγυρα 'ς τὴν πόλι(ν). Ὁ υἱός μου ἐταξείδεψε παρὰ τὴ θέλησί μου 'ς τὸ Βερολῖνο. Περιπατήσαμε κοντὰ 'ς τὸ σιδερόδρομο. Ἀπὸ ποῦ ἔρχεσαι; Ἔρχομαι ἀπὸ τὸ περιβόλι καὶ πηγαίνω τώρα εἰς τὸ δάσκαλό μου. Σὲ ποιὸν κάθεται; Κάθεται 'ς τὸν βιβλιοπώλη Α. Ὁ φίλος μου ἀναχώρησε ἀπ' ἐδῶ τώρα εἶναι ἀπάνω κάτω ἕξι μῆνες, τώρα εἶναι 'ς τὴν Ἀθῆνα. Εἶχε ἀπάνω 'ς τὸ κεφάλι τὸ καπέλλο. Κάτσετε σὲ τούτη τὴ καρέκλα. Τὰ ψάρια εἶναι 'ς τὸ νερό. Τὸ πουλὶ ἔκατσε ἀπάνω 'ς τὸ δένδρο. Τὸ ἀγόρι ἐσκάλωσε 'ς τὸ δένδρο. Τὸν χειμῶνα ἤμουν εἰς τὴν Ἰταλία. Τὰ περαστικὰ πουλιὰ μᾶς φεύγουν τὸ φθινόπωρο καὶ ἐπιστρέφουνε σὲ μᾶς τὴν ἄνοιξι. Ἡ οἰκογένεια τοῦ κόντε Β. κάθεται τὸ καλοκαῖρι 'ς τὴν ἐξοχή. Τὸ σκυλὶ ἔτρεξε μερικαὶς φοραὶς τριγύρω 'ς τὸ σπίτι καὶ ἐζήτησε τὸν ἀφέντη του. Εἶχε μαῦρο κρασὶ ἀντὶς γιὰ ἄσπρο. Τὴ νύχτα λίγο προτήτερα ἀπὸ τὴν ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου ἄκουσα θόρυβο 'ς τὴ αὐλή. Προτήτερα ἀπὸ τῆς ἕξι δὲν θὰ ἐπιστρέψω σπίτι. Μὲ τὴ(ν) παλληκαριὰ τῶν στρατιωτῶν μας νικηθήκανε οἱ ἐχθροί. Ἐκοιμώμουνα πολὺ καλὰ ἀποκάτω ἀπὸ τὸ δένδρο. Οἱ Ἕλληνες ἔμειναν δέκα χρόνια μπροστὰ 'ς τῆς πύλαις τῆς Τρωάδας. Ἡ δυνάμες τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος ξαναγίνονται μὲ τὸ ξεκούρασμα τῆς νύχτας. Ὁ στρατός μας πορεύθηκε ἀργὰ ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ. Πρέπει νὰ εἴμαστε εὔσπλαγχνοι εἰς τοὺς φτωχούς. Δὲν εἶναι μακρυὰ ἀπὸ τὸ παλάτι. Καθόμαστε ἐδῶ ἀπὸ τρία χρόνια. Ὁ δάσκαλος ἦτανε πολὺ θυμωμένος μὲ τὸν Θοδωρῆ γιὰ τὰ ψέμματα, ποῦ εἶπε. Ἀντὶ ἕνα βιβλίο ἀγόρασα ἕνα τετράδιο. Ὁ φίλος μου κάθεται 'ς τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὕστερα ἀπὸ τὸν χειμῶνα ἔρχεται ἡ ἄνοιξι. Ὁ παπποῦς μου πάντα μιλάει γιὰ τὰ νειάτα του. Τὰ βιβλία τοῦτα ἀγόρασα γιὰ τὸν υἱό μου. Εἶμαι εὐγνώμων 'ς τοὺς γονηούς μου καὶ δὲν κάνω τίποτα παρὰ τὸ θέλημά των. Τὰ παιδιὰ παίζουνε 'ς τὸ δρόμο. Πηγαίνω μέσῳ Κορίνθου 'ς ταὶς Πάτραις καὶ ἀπ' ἐκεῖ 'ς τὴ πατρίδα μου. Μπροστὰ ἀπὸ τὸ σπίτι εἶναι μερικὰ μεγάλα δένδρα. Ὁ γέρος πατέρας μου ἐργάζεται ἀκόμα σὰν νέος.

Übung 77.

1. und 2. Ich bitte (ersuche) dich, es sofort ohne Aufschub auszuführen. Mein Garten ist nicht in (innerhalb) der Stadt

nahe bei meinem Hause, er ist vielmehr weit von der Stadt auf dem Lande. Wo ist das Schloß des Königs, jenseits oder diesseits des Verfassungsplatzes? Jenseits dieses Platzes; wollen Sie, daß ich es Ihnen zeige? ich gehe selbst in diese Gegend. Wann werden Sie Ihre Arbeit beenden? Ich werde sie in einem Monat beenden. Meine Mutter ist des Regens und der Kälte halber nicht ausgegangen. Meine Wohnung ist jenseits der Eisenbahnstation. Mein Freund wird nur bis zum nächsten Sonntag hier bleiben. Die Kapelle liegt oberhalb der Post. Die Erde bringt ohne Regen nichts hervor. Kein Vaterlandsfreund wünscht außerhalb des Vaterlandes zu leben. Keine Familie ist glücklich ohne Eintracht. Bis zu welchem Grade gelangt die Hitze in Griechenland? Eines Weibes halber wurde Troja zerstört. Alle Kinder saßen um ihren Lehrer herum und hörten mit größter Aufmerksamkeit auf seine Worte. Keiner außer mir hat seinen Zweck erreicht. Georg wird morgen nach Patras reisen und von dort aus beabsichtigt er Reisen im Peloponnes zu machen; er bat mich, mit ihm zu gehen.

Aufgabe 78.

(Schriftsprache.) Ἐπῆγα πλησίον του. Κατοικοῦμεν πλησίον τῆς ἐκκλησίας, ἀπέναντι τοῦ ταχυδρομείου. Εἶναι μακρὰν ἐντεῦθεν. Ἐκλέξατε μεταξὺ τῶν δύο τούτων χρωμάτων. Τὸ βασίλειον αὐτὸ ἐκτείνεται μέχρι τῆς θαλάσσης ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ αἰῶνος τούτου. (Ἀνα)μεταξὺ τοῦ κήπου καὶ τοῦ δάσους εἶναι μακρὰ δενδροστοιχία. Ἤμεθα ἐπὶ ὄρους τινὸς ὄχι μακρὰν τῆς πόλεως. Ἦσθε χθὲς εἰς τὸ θέατρον μετὰ τῆς ἀδελφῆς σας ἢ ἄνευ αὐτῆς; Ὁ βασιλεὺς παρῃτήθη χάριν τοῦ υἱοῦ του. Εἶναι ἡ οἰκία σας ἐντεῦθεν ἢ ἐκεῖθεν (πέραν) τοῦ ποταμοῦ; Κατοικῶ πρὸς τὸ παρὸν πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐν τῷ μικρῷ οἰκίσκῳ πλησίον τοῦ θεάτρου. Ἐντὸς ὀκτὼ ἡμερῶν θὰ σοὶ ἐπιστρέψω τὸ βιβλίον σου. Ἄνευ φίλων δὲν εἴμεθα εὐτυχεῖς. Τῆς σφοδρᾶς θυέλλης ἕνεκεν καθυστέρησε τὸ πλοῖον. Ἡ οἰκία εἶναι ὄπισθεν τοῦ νέου ἀνακτόρου τοῦ διαδόχου. Ὁ οὐρανὸς εἶναι ἄνωθεν τῆς γῆς. Δυνάμει διαθήκης ὁ υἱός μου ἐκληρονόμησε τὸν θεῖόν του. Συμφώνως πρὸς τὴν ὑπόσχεσίν του τὸν περιμένομεν ὁριστικῶς αὔριον. Σήμερον ἐκάμαμεν μακρὸν περίπατον· πρῶτον ἐπήγαμεν κατὰ μῆκος τοῦ ποταμοῦ, ἔπειτα διὰ τοῦ δάσους καὶ μετὰ ταῦτα διηυθύνθημεν πρὸς τὸ παρεκκλήσιον· ἐκεῖ ἔπρεπε νὰ μείνωμεν ἐπὶ πολλὴν ὥραν, διότι ἤρχισε νὰ βρέχῃ καὶ ἤμεθα ἄνευ ἀλεξιβροχίων· ὕστερον ἐπήγαμεν πέριξ τῆς μικρᾶς λίμνης καὶ ἐπεστρέψαμεν οἴκαδε τὴν ἑσπέραν περὶ τὰς ἕξ.

(Umgangssprache.) Ἐπῆγα κοντά του oder κοντὰ 'ς αὐτόν. Καθόμαστε κοντὰ 'ς τὴν ἐκκλησία, ἀντίκρυ εἰς τὴ πόστα (τὸ ταχυδρομεῖο). Εἶναι μακρυὰ ἀπ' ἐδῶ. Διαλέξετε (ἀνα)μεταξὺ αὐτῶν τῶν δύο χρωμάτων. Τὸ βασίλειο αὐτὸ ἐκτείνεται ἕως 'ς τὴ θάλασσα ἀπὸ τὴν ἀρχὴ τούτου τοῦ αἰῶνα. Ἀνάμεσα 'ς τὸ περιβόλι καὶ τὸ δάσος εἶναι μία μακρειὰ δενδροστοιχία. Ἤμαστε ἐπάνω σὲ ἕνα βουνὸ ὄχι μακρυὰ ἀπὸ τὴ πόλι. Ἤσαστε χθὲς 'ς τὸ θέατρο μὲ τὴν ἀδελφή σας ἢ χωρὶς αὐτή; Ὁ βασιληᾶς παραιτήθηκε χάριν τοῦ γυιοῦ του. Εἶναι τὸ σπίτι σας ἀπ' ἐδῶ ἀπὸ τὸ ποτάμι ἢ ἀπὸ (ἐ)κεῖ; Κάθο(υ)μαι πρὸς τὸ παρὸν πέρα ἀπὸ τὸ ποτάμι 'ς τὸ μικρὸ σπιτάκι κοντὰ 'ς τὸ θέατρο. Σὲ ὀχτὼ (ἡ)μέραις θὰ σοῦ δώσω (ὀ)πίσω τὸ βιβλίο σου. Χωρὶς φίλους δὲν εἴμαστε φτυχισμένοι. Ἀπὸ τὴ μεγάλη φουρτοῦνα καθυστέρησε τὸ καράβι. Τὸ σπίτι εἶναι ἀπ' ὀπίσω ἀπὸ τὸ καινούργιο παλάτι τοῦ διαδόχου. Ὁ οὐρανὸς εἶναι ἀποπάνω ἀπὸ τὴ γῆ. Ἀπὸ διαθήκη ὁ γυιός μου κληρονόμησε τὸν μπάρμπα του. Σύμφωνα μὲ τὴ ὑπόσχεσί του τὸν περιμένουμε αὔριο ὡρισμένα. Σήμερα ἐκάμαμε μακρυνὸ περίπατο· πρῶτα ἐπήγαμε κοντὰ 'ς τὸ ποτάμι, ἔπειτα ἀπὸ μέσα ἀπὸ τὸ δάσος καὶ ὕστερα τραβήξαμε γιὰ τὸ ἐρημο(κ)κλῆσι· ἐκεῖ ἀναγκασθήκαμε νὰ μείνουμε πολλὴ ὥρα, διότι ἄρχισε νὰ βρέχῃ καὶ ἤμαστε χωρὶς ὀμπρέλλαις· ὕστερα ἐπήγαμε τριγύρω 'ς τὴ μικρὴ λίμνη καὶ ἐγυρίσαμε ὀπίσω σπίτι τὸ βράδυ πάνω κάτω 'ς τὰς ἕξι.

Übung 79.

1. †Der Mächtige soll milde sein, damit er denjenigen, die Verbindungen mit ihm haben, nicht furchtbar, sondern ehrwürdig erscheint. †Thue nichts gegen dein Gewissen! †Der Zornige ist so unüberlegt, daß er oft thut, was er hinterher bereut. Er ist berühmt sowohl wegen seiner weitgehenden (tiefen) Kenntnisse als auch wegen seiner Beredsamkeit. †Die Ochsen dienen uns nicht nur zur Nahrung, sondern auch zur Arbeit. Das Klima dieses Ortes ist weder sehr kalt, noch sehr warm. †Ich war gestern unpäßlich und habe Sie deshalb gestern nicht besucht. Er ist nicht nur reich, sondern auch gelehrt. Die Sonne dreht sich um ihre Achse, die Erde aber sowohl um ihre Achse als auch um die Sonne. †Kaum waren wir auf dem Gipfel des Berges angekommen, so fing es an zu donnern und zu regnen. †Solange die Menschen gesund sind, denken sie oft nicht (daran), daß sie

erkranken werden. †Obgleich er reich ist, ist er nichtsdestoweniger unglücklich. †Er sprach zu mir so vertraulich, wie wenn er mich seit lange kennte. Wenn du an deine Mutter schreibst, so vergiß nicht, ihr meine Grüße darzubieten. Ich wäre glücklich, wenn ich viele Bücher hätte. †Verachtet niemanden, denn alle Menschen sind Brüder. †Da er sehr fleißig und geschickt war, wurde er gut belohnt. Es ist unbekannt, ob die Sterne bewohnt sind. Wissen Sie, ob dieses wahr ist? Ich schlief, als mein Diener eintrat. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich sie verzeihen könnte. †Sobald wir fühlen, daß wir zornig sind, sollen wir weder etwas sagen noch thun. Verzeiht euren Feinden, denn Gott verzeiht auch euch. †Er wird nicht abreisen, weil er krank ist. Sie haben mich häufig getäuscht, so daß ich Ihnen nicht mehr vertrauen kann. †Ich werde euch begleiten, damit ihr euch im Walde nicht verirrt. Da Sie nicht sprechen dürfen, (so) schweigen Sie ganz und gar. Er blieb in Paris, solange er Geld hatte. †Obschon ich ihn oft ersuchte, mich zu bezahlen, hat er noch nicht einmal geantwortet. †Bald war er in Paris und bald in London. †Bestrafe deinen ungezogenen Sohn, sonst werde ich ihn bestrafen. Diese Macht hat, so oft es möglich war, die griechischen Interessen gefördert.

2. S. die unter 1 mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 80.

(Schriftsprache.) Ἐγὼ ἔγραψα τὸ γράμμα καὶ ὁ ἀδελφός μου τὸ ἀντέγραψε. Πρέπει νὰ μοὶ ἐπιστρέψητε τὸ βιβλίον μου ἢ ν' ἀγοράσητε ἄλλο. Δὲν ἠμπορῶ νὰ σὲ πληρώσω, διότι δὲν ἔχω ἤδη χρήματα. Καὶ ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ ἐπῄνεσαν τὸν υἱόν. Ὁ δίκαιος ἄνθρωπος δὲν ζημιοῖ οὔτε τὸν πτωχὸν οὔτε τὸν πλούσιον. Ἡ ἀδελφή μου εἶναι ἀσθενής, ὅθεν (ἄρα, λοιπὸν) δὲν ἠμπορεῖ ν' ἀναχωρήσῃ αὔριον. Πρέπει νὰ μένω εἰς τὴν οἰκίαν μου, διότι εἶμαι ἀσθενής. Οὔτε φίλος οὔτε συγγενής μου εἶναι. Τὸ θέμα εἶναι μὲν λίαν δύσκολον, ἀλλὰ θὰ τὸ κάμω, ἄλλως θὰ τιμωρηθῶ. Μόλις εἶχεν ἀναχωρήσει καὶ ἔφθασε μία ἐπιστολὴ τῆς ἀδελφῆς του. Δὲν θέλει νὰ ὑποχωρῇ, πολλῷ μᾶλλον νὰ ὑποτάσσηται. Δὲν θὰ τῷ ἀπαντήσω, πολλῷ δὲ μᾶλλον δὲν θὰ τῷ στείλω τὰ χρήματα. Περιμένετε, μέχρις οὗ (ἕως οὗ) τελειώσω τὴν ἐπιστολήν μου. Ἦτο τέσσαρες ἡ ὥρα, ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος. Καίτοι (Ἂν καὶ) βρέχει, οὐχ ἧττον ὅμως θὰ περιπατήσω. Εἶσαι ὑψηλότερος ἢ ἐγώ. Καίπερ ἄγων μόνον τὸ τριακοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας του ἔχει ἤδη τρίχας πολιάς. Καίπερ αὐτὸς ὁ ἴδιος εἶναι πτωχός, βοηθεῖ τοὺς πτωχούς. Ἠξεύρετε, ἂν ἔφθασεν ὁ φίλος μας Δημήτριος;

Δὲν ἠξεύρω, ἂν ἀπήντησεν εἰς αὐτόν. Ἐπειδὴ ἦτο πολὺ ἐργατικὸς καὶ ἐπιτήδειος ὁ ἐργάτης, ἀντημείφθη καλῶς. Πρὶν παίξητε, ὀφείλετε νὰ τελειώσητε τὰ μαθήματά σας. Ὁ παρὼν χρόνος εἶναι ὁ καλλίτερος, διότι εἶναι ὁ ἰδικός μας. Ὁ νέος αὐτὸς εἶναι πολὺ ἀδέξιος, οὐδέποτε λαμβάνει τι εἰς τὴν χεῖρα, χωρὶς νὰ τὸ θραύσῃ. Δὲν ἠμποροῦμεν νὰ κάμωμεν ταῦτα τὰ μαθήματα, ἐὰν δὲν μᾶς βοηθήσητε. Θὰ ἀνταμειφθῇς καθ' ὅσον εἶσαι φιλόπονος. Ὅσῳ χειρότεροι εἶναι οἱ ἄνθρωποι τόσῳ περισσοτέραν ἀνησυχίαν ἔχουν. Οὐδὲν ἄλλο μοὶ ἔγραφεν, ἐκτὸς τοῦ ὅτι σκοπεύει νὰ ἐπιστρέψῃ μετ' ὀλίγον εἰς τὴν πατρίδα του. Ὅσῳ ψυχρότερος εἶναι ὁ ἀὴρ τόσῳ εἶναι βαρύτερος, ὅσῳ θερμότερος εἶναι ὁ ἀὴρ τόσῳ εἶναι ἐλαφρότερος. Ὁ αἰχμάλωτος δὲν θ' ἀνακτήσῃ τὴν ἐλευθερίαν του, ἐὰν δὲν καταβάλῃ μεγάλα λύτρα. Ὅσον περισσότερον μὲ ἀπειλεῖς τόσον ὀλιγώτερον θὰ σὲ ὑπακούω. Ἀφοῦ ἀνεχώρησεν ὁ υἱός μου, εἶμαι κατάμονος. Ἀφοῦ ἀνεγνώσατε τὸ βιβλίον, παρακαλῶ νὰ μοὶ τὸ ἐπιστρέψητε ἀμέσως.

(Umgangssprache.) Ἐγὼ ἔγραψα τὸ γράμμα καὶ ὁ ἀδερφός μου τὸ ἀντίγραψε. Πρέπει νὰ μοῦ δώσετε πίσω τὸ βιβλίο μου ἢ νὰ μοῦ ἀγοράστε ἄλλο. Δὲν μπορῶ νὰ σὲ πληρώσω, διότι (γιατὶ) τώρα δὲν ἔχω λεφτά. Καὶ ὁ πατέρας καὶ ἡ μητέρα ἐπαίνεσαν τὸ γυιό. Ὁ δίκηος ἄνθρωπος δὲν βλάφτει οὔτε τὸν φτωχὸ οὔτε τὸν πλούσιο. Ἡ ἀδερφή μου εἶναι ἄρρωστη, δὲν μπορεῖ λοιπὸν αὔριο ν' ἀναχωρήσῃ. Πρέπει νὰ μένω σπίτι, γιατὶ εἶμαι ἄρρωστος. Οὔτε φίλος οὔτε συγγενής μου εἶναι. Τὸ θέμα εἶναι μὲν πολὺ δύσκολο, μὰ θὰ τὸ κάμω, ἀλλέως θὰ τιμωρηθῶ. Ἅμα ἀνεχώρησε ἀμέσως ἔφθασε ἕνα γράμμα τῆς ἀδελφῆς του. Δὲν θέλει νὰ ὑποχωρῇ, πολὺ περ(ισ)σότερο νὰ ὑποτάσσεται. Δὲν θ' ἀπαντήσω 'ς αὐτὸν πολὺ περ(ισ)σότερο δὲν θὰ τοῦ στείλω τὰ λεφτά. Περιμένετε, ὣς ποῦ νὰ τελειώσω τὸ γράμμα μου. Ἤτανε τέσσεραις ἡ ὥρα, ὅτε (ὅταν) βγῆκε ὁ ἥλιος. Ἂν καὶ βρέχει ἐγὼ ὅμως θὰ περπατήσω. Εἶσαι πειὸ (ὑ)ψηλὸς ἀπ' ἐμένα. Μολονότι εἶναι τριάντα χρονῶν μονάχα, ἔχει μαλλιὰ ψαρά. Μολονότι εἶναι φτωχὸς αὐτὸς ὁ ἴδιος, βοηθεῖ τοὺς φτωχούς. Ξέρετε, ἂν ἔφθασε ὁ φίλος μας Μῆτσος; Δὲν ξέρω, ἂν ἀπάντησε 'ς αὐτόν. Ἐπειδὴ (Ἀφοῦ) ἤτανε πολὺ ἐργατικὸς καὶ καλὸς ὁ ἀργάτης, ἐπληρώθηκε καλά. Πρὶν νὰ παίξετε, ὀφείλετε νὰ τελειῶστε τὰ μαθήματά σας. Ὁ παρὼν καιρὸς εἶναι ὁ καλλίτερος, διότι εἶναι ὁ ἰδικός μας. Ὁ νέος αὐτὸς εἶναι πολὺ ἀδέξιος, ποτὲ δὲν παίρνει 'ς τὸ χέρι κἄτι τι, χωρὶς νὰ τὸ σπάνῃ (τσακίζῃ). Δὲν μποροῦμε νὰ κάμωμε

τοῦτα τὰ μαθήματα, ἂν δὲν μᾶς συντρέξετε. Θὰ ἀνταμειφθῇς καθ' ὅσον εἶσαι φιλόπονος. Ὅσῳ χειρότεροι εἶναι οἱ ἄνθρωποι τόσω περισσότερη ἀνησυχία ἔχουν. Δὲν μοῦ ἔγραψε τίποτα ἄλλο παρὰ μόνο, ὅτι σκοπεύει νὰ ἐπιστρέψῃ σὲ ὀλίγο 'ς τὴ πατρίδα του. Ὅσῳ πειὸ κρύος εἶναι ὁ ἀέρας τόσῳ πειὸ βαρὺς εἶναι, ὅσῳ πειὸ ζεστὸς εἶναι ὁ ἀέρας τόσῳ εἶναι πειὸ ἐλαφρύς. Ὁ αἰχμάλωτος δὲν θὰ πάρῃ τὴν ἐλευθερία του παρὰ μόνο ἀφοῦ πληρώσῃ προτήτερα μεγάλα λύτρα. Ὅσο περισσότερο μὲ φοβερίζεις τόσο ὀλιγώτερο θὰ σὲ ὑπακούω. Ἀφοῦ ἀναχώρησε ὁ γυιός μου εἶμαι ὁλομόναχος. Ἀφοῦ ἐδιαβάσατε τὸ βιβλίο, παρακαλῶ νὰ μοῦ τὸ δώσετε ὀπίσω ἀμέσως.

Übung 81.

1. Dieser Ring ist mir von meinem Onkel gegeben worden. Wer hat euch die Erlaubnis gegeben, auszugehen? Lesen Sie lauter! Ich will sitzen, gib mir, bitte, einen Stuhl. Ich habe in der Zeitung gelesen, daß gestern der General M. gestorben ist. †Ich kann meinen Stock nicht finden; hast du ihn vielleicht irgendwo gesehen? Wer hat das Pulver erfunden? Ein Deutscher mit Namen Schwarz. Der Hund hat mich gebissen. Können Sie mir zwei Drachmen leihen? Ich werde es mit Vergnügen thun. Lassen Sie mich in Ruhe! Der Prinz begab sich zu Wagen aufs Land. †Ich bin zum Balle nicht eingeladen. †Was hast du verloren? †Ich habe meinen Bleistift verloren. Es scheint mir, daß Ihnen jenes Bild nicht gefallen hat. Unser Nachbar ist gestern gestorben; er hat fünf Kinder hinterlassen. Der Führer der Opposition ist gestern in Patras angekommen; er wurde mit großer Begeisterung aufgenommen. Was heute vollführt werden muß, soll nicht auf morgen verschoben werden. Mein Vetter hat mich durch diese Erzählungen sehr bloßgestellt. †Mein Freund ist gestern abgereist und wird übermorgen zurückkehren. †Ich habe ihn oft auf der Straße gesehen. †Johannes ist nicht zu Hause, er ist vor einer Stunde ausgegangen. Wir sind die ganze Nacht hindurch gegangen; wir wollten des Morgens vor 8 Uhr ankommen. Er hat es angenommen, aber es ist nicht wahr. Der Kaiser soll leben! Es lebe die Freiheit! Den Tag unseres Todes können wir nicht voraussehen. Unser Lehrer ist an eine andere Schule versetzt worden.

2. Die Welt ist eine Theaterbühne, das Leben des Menschen aber ein Vorbeiziehen; er kommt, sieht, geht wieder ab. Ein Fremder, der nach Rom gekommen war, sagte vom Senat: ich

habe eine Versammlung von Königen gesehen. Demetrius ist nicht mehr bettlägerig; ich besuchte ihn heute morgen und fand ihn in seinem Zimmer sitzend. Daphnis sprach zu seiner Hirtin: „Komm mit mir, du wirst (sollst) ein ruhiges Leben in der kleinen Hütte führen, die mein Fleiß auf einem kleinen Fleck Erde errichtete, den mehrere kleine Bäche durchschneiden und fruchtbar machen; meine Haine werden durch deine Gegenwart glücklicher werden und unendlich viele kleine Pflanzen, die sich vor den sengenden Strahlen der Sonne verbergen, werden unter deinen Schritten erblühen". Es ist mehr vorzuziehen (besser), daß jemand sich den Undankbaren aussetzt, als daß er die Unglücklichen unbeachtet läßt. Wenn du dich von einem Lästigen befreien willst, (so) ersuche ihn um eine Gefälligkeit, welche er dir erweisen kann. Warum hast du deinen Hund so unbarmherzig geprügelt? Wer hat dich deutsch gelehrt? Herr N., ich werde von ihm seit zwei Jahren unterrichtet. Wird die Zeitung Akropolis täglich ausgegeben? †Ich bin des Hauses überdrüssig, gehen wir etwas spazieren! Kann ich Konstantin sehen? Jawohl, mein Herr, er ist oben in seinem Zimmer, ich bitte, hinaufzugehen. †Mein Vater wird morgen oder übermorgen zurückkehren. Ich habe den Blumenstrauß vor das Fenster gestellt. Wo willst du, daß ich stehe (stehen soll), hier oder dort? Gestern um 2 Uhr mitternachts gingen Unbekannte in das Haus eines Offiziers hinein, nahmen seine Uhr und einiges Geld weg und setzten, als sie fortgingen, die Nachtlampe zu den Füßen des schlafenden Offiziers.

Aufgabe 82.

Ὁ φίλος μου μοὶ ἔδωσε (ἔδωκε) βιβλία τινά, τὰ ὁποῖα μετ' ὀλίγας ἑβδομάδας ὀφείλω νὰ τῷ ἀποδώσω. Δὲν ἀνέγνωσα (ἀνέγνων) εἰσέτι τὴν ἐπιστολήν σας. Ὁ τυφλὸς οὐδὲν βλέπει. Εἴδετε τὸν φίλον μας Θεόδωρον; Δὲν τὸν εἶδον. Πολλὰ γίνονται (συμβαίνουσιν) ἐν τῷ κόσμῳ, ἅτινα δὲν δύναται ἕκαστος νὰ ἐννοῇ. Ὁ ὑπηρέτης ἵστατο εἰς τὴν θύραν· δύο ἄνδρες ἵσταντο παρ' αὐτῷ. Ὁ πτωχὸς μὲ παρεκάλεσε δι' ἐλεημοσύνην, παρεκάλεσεν ἤδη πολλοὺς νὰ τῷ δώσωσί τι. Τὸ πτηνὸν ἐκάθητο ἐπὶ ὑψηλοῦ δένδρου. Τίς τὸ ἔκαμεν; Ὁ Ἀντώνιος τὸ ἔκαμεν. Μὴ τὸ κάμνετε πλέον! Δὲν θὰ τὸ κάμῃ πλέον. Μόλις εἶχον ἀρχίσει νὰ ἐργασθῶ καὶ εἰσῆλθεν ὁ ξένος. Ἡ γυνὴ ἐτρόμαξεν ὅτε μὲ εἶδεν. Εὗρον τὸ παιδίον καθήμενον ὑπὸ δένδρον. Κύων μὲ ἔδηξεν εἰς τὴν χεῖρα. Ὁ ἥλιος ἔκαιε θερμῶς, ὅτε ἀνεβαίνομεν τὸ ὄρος. Κατὰ τὴν διαμονήν μου εἰς τὴν ἐξοχὴν κατεγινόμην πολὺ εἰς τὴν μελέτην τῆς νεοελληνικῆς γλώσσης.

Ἤθελε νὰ ταφῇ εἰς τὴν πατρίδα του. Ἀνεκάλεσεν ὅλας τὰς ψευδεῖς διηγήσεις του. Οἱ νεανίαι θαρραλέως ἐπορεύθησαν εἰς τὴν μάχην, ἠθέλησαν νὰ νικήσωσιν ἢ ν' ἀποθάνωσιν. Ὁ γείτων μας ἀπέθανε σήμερον, αὔριον δὲ εἰς τὰς ἓξ θὰ ταφῇ. Εἶδες τὸ κανάριόν μου; Τὰ βιβλία αὐτὰ δὲν μοὶ ἀρέσκουσιν. Κύριε, λίαν μοὶ ἀπήρεσεν ἡ διαγωγή σας καὶ ἀπαρέσκει ἑκάστῳ. Ἀφίχθην (oder ἀφικόμην) τὴν πέμπτην ὥραν καὶ ἡμίσειαν. Ἐγέρθητε, παιδία! Εἶναι (ἡ) ὥρα νὰ ἐγερθῆτε. Δὲν ἐξῆλθον, διότι ἤμην ἀσθενής. Ἀναγνώσατέ μοι τοῦτο τὸ ποίημα! Ὁ ἰατρὸς διῆλθε πρὸ ἡμισείας ὥρας, δὲν θὰ ἐπανέλθῃ πρὸ τῆς ὀγδόης τῆς ἑσπέρας. Κατάβηθι, θέλω νὰ σοὶ δείξω τι. Δὲν δύναμαι νὰ καταβῶ, ἡ θύρα εἶναι κλειστή.

2. Ἐὰν ἐξέλθῃς αὔριον, ἐλθὲ ὀλίγον πρός με. Σὲ παρακαλῶ νὰ ἀνέλθῃς πρός με. Ὅστις παραβαίνει τὸν νόμον, θὰ τιμωρηθῇ. Εἰς τὸ σχολεῖον τοῦτο οἱ μαθηταὶ διδάσκονται μέχρι τοῦ δεκάτου τετάρτου ἔτους (τῆς ἡλικίας των). Βρέχει δυνατά· ἂς ἱστάμεθα ὑπὸ τὸ δένδρον τοῦτο. Ὁ ὑπουργὸς ὑπέβαλε τῷ βασιλεῖ τὴν παραίτησίν του. Ὁ Σίλλερος ὑπερέχει ὅλων τῶν γερμανῶν ποιητῶν κατὰ τὸ βάθος τῆς αἰσθήσεως. Ὁ φύλαξ ἐστάθη εἰς τὴν πύλην. Ἐπανήλθομεν χθὲς ἐκ τῆς ἐξοχῆς, ὅπου ἐμείναμεν τρεῖς ἑβδομάδας. Ὅσοι εὑρέθησαν εἰς τὴν θέσιν ταύτην πολὺ καλῶς γνωρίζουν, ὅτι εἶναι δύσκολον νὰ ἐξέλθωμεν αὐτῆς. Ἐπιθυμῶ νὰ ἔλθητε ὀλίγον βραδύτερον. Προτίμα (oder κάλλιον) ν' ἀποθνήσκῃς ἢ ν' ἀπαρνῆσαι τὰς πεποιθήσεις σου. Διατὶ ἀμφέβαλες περὶ τῆς ἀληθείας τῶν πληροφοριῶν μου; Κάθησε πλησίον μου! Ἀκολουθεῖτέ με, στρατιῶται! Θὰ σᾶς ὁδηγήσω πρὸς τὴν νίκην. Ἐὰν ἁμαρτήσωμεν, ποῖος θὰ μᾶς συγχωρήσῃ; Τί κάμνεις ἐκεῖ; Ἀναγινώσκω τὴν ἐφημερίδα. Κάμνω τὴν μετάφρασίν μου· ὁ Κάρολος ἔκαμε τὴν ἰδικήν του χθὲς τὴν ἑσπέραν. Κάμετε ὅ,τι θέλετε, δὲν θὰ σᾶς ἐμποδίσω. Ἂς κάμῃ ὅ,τι θέλει. Θὰ κάμωμεν ὅ,τι ἐπιθυμεῖτε. Πολλοὶ πλούσιοι ζῶσιν ἐν ἀφθονίᾳ. Δυνάμεθα νὰ λέγωμεν, ὅτι ὁ ἀνὴρ αὐτὸς ἔζησε μᾶλλον διὰ τοὺς ἄλλους ἢ διὰ ἑαυτόν. Πολλοὶ τῶν αἰχμαλώτων ἀπέδρασαν. Στῆθι ἐκεῖ καὶ περίμεινε ἕως οὗ ἐπανέλθω. Μὴ ἀναβάλλῃς εἰς αὔριον ὅ,τι δύνασαι νὰ πράττῃς σήμερον. Ὅλοι προσεβλήθημεν διὰ τῶν διηγήσεων τούτων. Οἱ στρατιῶται διήρπασαν τὴν πόλιν ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας. Διατὶ δὲν μοὶ ἔδωσες (ἔδωκας) τὸ βιβλίον; Δότε μοι τὴν χεῖρα! Ἐὰν εἶχον χρήματα, θὰ σοὶ ἔδιδον εὐχαρίστως. Δὲν θέλω νὰ τῷ δώσῃς τόσα χρήματα. Εἰς τὸν σιδηρόδρομον αὐτὸν συνέβησαν ἤδη πολλὰ δυστυχήματα. Ποῦ κάθηται ὁ ἀδελφός σου; Κάθημαι πλησίον τῆς μητρός μου. Παρεισήγαγε προσβολάς τινας εἰς τοὺς λόγους του, τὰς ὁποίας δὲν θέλω νὰ ἐπαναλάβω.

Übung 83.

1. Heute morgen um drei Uhr brach in einem Hause in der Themistoklesstraße eine Feuersbrunst aus, durch welche der Hauseigentümer großen Schaden erlitt; das Feuer wurde aller Wahrscheinlichkeit nach durch Unvorsichtigkeit eines Dieners aus einer Lampe übertragen. Der Verwundete bat, daß er in das Krankenhaus überführt werde. Ich habe Ihren Brief nicht erhalten. Auf dem Lande wird der Kranke sich schneller (wieder) erholen. Der Diamant verliert, auch wenn er in den Schornstein gefallen ist, nichts (keinen Teil) von seinem Werte. Seien wir gerecht und überzeugt, daß unsere Fehler den anderen so unangenehm sind, als die Fehler der anderen uns (unangenehm sind). Wir würden uns oft unserer glänzendsten Thaten schämen, wenn die Welt alle die Ursachen kennte, die sie herbeigeführt (veranlaßt) haben. †Nehmen Sie diese Feder, sie ist besser als die andere. †Das Fleisch war alt, wir konnten es nicht essen. Er hat mir versprochen, mich zu besuchen, aber bis jetzt ist er noch nicht gekommen. Mein Hut ist in das Wasser gefallen. Ist das Fleisch gut gebraten? †Die Katzen fangen die Mäuse. Gestern wurde endlich der Verbrecher verhaftet. Seit wann haben Sie angefangen, deutsch zu lernen? Das Dampfschiff ist gestern abgefahren. Dieser Minister sieht nicht auf den Vorteil oder Nachteil des Volkes, er sucht nur seine leere Ruhmsucht zu stillen. Der Kaufmann forderte 11 Franken, ich bot ihm nur 10. Der Fluß fließt zwischen zwei Bergen. Was backt der Bäcker? Er backt Brote, gestern hat er auch Kuchen gebacken. Ich bitte Sie, mich Ihrem Freunde vorzustellen. Große Hochachtung wurde ihm zu teil, weil er gerecht war. Wohin gehst du? Ich gehe nach Hause. †Gestern sind wir ins Theater gegangen und morgen werden wir ins Konzert gehen. †Wenn du mit mir kommst, werde ich dir den Brief zeigen; wenn du willst, kannst du ihn lesen. Du wirst fallen, wenn du nicht achtgibst. †Die Blätter fallen von den Bäumen, der Herbst naht heran.

2. Was trinkst du? Ich trinke ein Glas Bier. †Wirst du ein Glas Wein mit mir trinken? †Trinken wir auf das Wohl unseres Königs! †Er sagte mir, daß sein Bruder angekommen sei. †Das Feuer ist erloschen. Die Propheten haben die Ankunft Jesu Christi vorausgesagt. †Unterhalten wir uns griechisch. Der Diener nahm das Licht und ging in den Keller herunter. Mit Betrübnis habe ich erfahren, daß du vergangene Woche deine geliebte Mutter verloren hast. Er gab ihr die Hand und weinte. Durch jene unbedachten Handlungen geriet er in ein Labyrinth ohne Ausgang. Er hat seine Leidenschaften gesättigt (befriedigt). †Nehmen Sie, bitte, noch etwas Fleisch; ich danke, ich bin satt.

Welcher Professor wird den Unterricht der griechischen Sprache an der dortigen Universität übernehmen? Die Gesundheit unseres Freundes hat sich ziemlich gebessert, wie ich mit Vergnügen selbst wahrgenommen habe, da ich ihn heute außerhalb des Bettes sah. Der Wind blies heftig, als das Schiff in den Hafen einlief. †Hast du etwas in der Lotterie gewonnen? †Jawohl, ich habe einen Wagen gewonnen. Er täuscht sich leicht; ich wundere mich also nicht, daß ihm das Lügenhafte dieser Versprechungen verborgen blieb. †Mische dich nicht in die Angelegenheiten anderer ein! Sein Vermögen ist noch nicht verteilt worden; nach seinem Testamente soll es gleichmäßig an seine drei Neffen verteilt werden. Er schwor bei Gott, daß er von diesen Angelegenheiten nichts erfahren hat. Vielerlei traf zusammen und vernichtete ihn völlig. Er hauchte gestern gegen drei Uhr nachmittags sein Leben aus. Nach diesen Worten des Redners brach die ganze Versammlung (brachen alle Anwesenden) in lebhafteste Beifallsbezeigungen aus. Ich bin sehr betrübt über den Tod deines Vaters; auch ich habe denselben sehr hochgeschätzt. †Alles dieses Obst fault leicht. †Mit Recht ekelte er sich vor diesem Menschen, nachdem er seine Vergangenheit erfahren hatte. Er wurde in Deutschland geboren, aber in Griechenland erzogen. Er hat seinen Sohn gut erzogen. †Jetzt will ich weggehen; ich habe Hunger und gehe essen.

Aufgabe 84.

1. Τί λέγεις; Δὲν ἠξεύρεις, τί λέγεις. Τί εἴπετε; Οὐδὲν θὰ εἴπω. Σὲ ὑπομιμνήσκω ἐκεῖνο ὅ,τι μόλις χθὲς μὲ ὑπεσχέθης. Τὸ παιδίον ἤρχισε νὰ κλαίῃ. Διατί ἔκλαιεν; Θέσατε πάλιν τὰ βιβλία ταῦτα (ἐκεῖ) ὁπόθεν τὰ ἐλάβετε. Ἓξ πλοῖα κατέπλευσαν σήμερον εἰς τὸν λιμένα μας. Ἅμα ἔμαθον τὴν λυπηρὰν ταύτην εἴδησιν ἀφῆκα (oder ἐγκατέλειψα) τὰς Ἀθήνας. Ὀφείλομεν νὰ κρατῶμεν ὅ,τι ἔχομεν ὑποσχεθῆ. Ἔφαγε κρέας καὶ ἄρτον καὶ ἔπιεν οἶνον. Διερράγη ὁ πάγος. Τὸ παιδίον ἔλαβε τὸ μαχαίριον· διατὶ τὸ εἶχες θέσει ἐπὶ τῆς τραπέζης; Δυστύχημα συνέβη εἰς τὸν φίλον μας, κατέπεσεν ἀπὸ τοῦ ἵππου καὶ ἔθραυσε τὸν βραχίονα. Τὸ πλακούντιον ἦτο ἐφθαρμένον, ὅτε τὸ ἔφερεν ὁ ὑπηρέτης. Ὁ Σωκράτης ἔπιε τὸ κώνειον καὶ ἀπέθανε τὸν θάνατον τοῦ δικαίου· τὸ ἔπιεν ἑκουσίως ἢ ποῖος τὸν ἠνάγκασε νὰ τὸ πράξῃ; Τὸ κοράσιον ὠλίσθησε καὶ ἔπεσε χαμαί· καὶ ἐγὼ θὰ εἶχον ὀλισθήσει ἐὰν δὲν μὲ εἶχε κρατήσει ὁ φίλος μου. Ὁ ἀξιωματικὸς ἔλαβε τὸ ξίφος του. Θὰ ἦτο καλλίτερον, ἐὰν εἴχετε ἀποφύγει τὴν συναναστροφὴν τοῦ ἀνδρὸς τούτου. Μοὶ ὑπεσχέθη νὰ μὲ ἐπισκεφθῇ αὔριον. Τί ἔχασες (ἀπώλεσας);

Τὸ πτηνὸν ἔπεσε νεκρὸν ἀπὸ τοῦ δένδρου. Λέων συνελήφθη ἐν δικτύῳ. Ξίφος ἐκρέματο ὑπὲρ τὴν κεφαλὴν τοῦ Δαμοκλέους. Τί μὲ συμβουλεύεις, νὰ μένω ἢ νὰ φεύγω; Τὸ κρέας δὲν εἶναι καλῶς ἑψημένον. Διατὶ ἔτρεχον (οἱ ἄνθρωποι) κατόπιν τοῦ ἀνθρώπου; Ἦτο κλέπτης καὶ ἠθέλησαν νὰ τὸν συλλάβωσιν. Καὶ σεῖς ἐτρέξατε; Ναί, ἔτρεξα μετὰ τοῦ πλήθους. Εἶναι καλλίτερον νὰ σιωπῶμεν ἢ νὰ λέγωμεν ἀπερίσκεπτόν τι. Πόσον σοὶ προσέφερε (oder προσήνεγκε) διὰ τὸν ἵππον; Πόσα ἀπώλεσεν (ἔχασεν) ὁ θεῖός σας ἐν τῷ παιγνίῳ; Κεράσατέ μοι ὀλίγον οἶνον! Προέφερας τὰς λέξεις ταύτας λίαν κακῶς.

2. Ἡ πυρκαϊὰ ἔσβυσεν. Ἡ χιὼν ἐτάκη ἐπὶ τῶν ὀρέων. Ἀντιλέγετέ μοι ἐφ' ὅσον θέλετε, ἀλλ' ἐπὶ τέλους θὰ εἴπητε, ὅτι εἶχον δίκαιον. Δύναμαι μόνον νὰ σοὶ ἐπαναλαμβάνω, ὅτι ἐδέχθην ἤδη τὴν προσφοράν του. Ὁ κλέπτης ἀπέδρα(σεν). Αὐτὸ προεῖπον. Ποῖον πῖλον ἐξελέξατε; Οἱ λόγοι σας μὲ ἔπεισαν περὶ τῆς ἀληθείας τοῦ πράγματος. Τὰ κοράσια ὑπῆγαν εἰς τὸν κῆπον, ὅπως ἴδωσι τὰ ῥόδα των. Τί συνέβη; Ἔπεσεν. Ἡ μεγάλη ἐπιχείρησις τοῦ ὑμετέρου γείτονος δὲν ἐπέτυχεν. Διατὶ ἀπέτυχεν; Ὁ ἀνὴρ οὗτος ἐξέπεσε πολὺ εἰς τὴν ἐκτίμησιν τῶν συμπολιτῶν του. Μία φωλεὰ ἔπεσε χαμαί. Χύσε τὸ ὕδωρ καὶ φέρε μοι ὀλίγον οἶνον. Μέγα πλοῖον ἐναυάγησεν· τὸ μεγαλείτερον μέρος τοῦ πληρώματος κατεστράφη, μόνον ναῦταί τινες διέφυγον τὸν θάνατον. Ποῦ πηγαίνεις; Πηγαίνω οἴκαδε. Ποῦ ὑπῆγαν τὰ παιδία; Ὑπῆγαν εἰς τὸ σχολεῖον. Καὶ ἐγὼ θὰ ὑπάγω εἰς τὸ σχολεῖον. Ὁ Κάρολος φεύγει. Ἔφυγεν ἤδη; Ὄχι ἀκόμη, ἀλλὰ θὰ φύγῃ ἀμέσως. Θέλετε νὰ φύγωμεν; Μάλιστα, ὑπάγατε ἤδη, ἀλλὰ ἐπανέλθετε μετ' ὀλίγον. Γνωρίζετε, ἂν ἔλαβε τὴν θέσιν; Ὀλίγα πράγματα ἀποκτῶμεν ἄνευ κόπου καὶ ἐργασίας. Ὁ λαγὸς τρέχει πολὺ ταχέως, αἱ ἔλαφοι τρέχουσιν ἔτι ταχύτερον. Τόσον ἔτρεξα ὥστε εἶμαι ὅλως δι' ὅλου κάθυγρος. Δὲν ἐνδιαφέρεσθε λοιπὸν καθόλου διὰ τὴν ὑπόθεσιν ταύτην; Τὸ θέρος ἦτο πολὺ ζεστόν, ὑπεφέραμεν πολὺ ἐκ τῆς ζέστης. Σβύσατε τὸ φῶς καὶ κατακλιθῆτε! Χαίρετε, κύριε, μοὶ ἦτο μεγάλη εὐχαρίστησις, διότι σᾶς ἐγνώρισα (oder ἐγνωρίσθην μεθ' ὑμῶν). Ἀπετύγχανεν εἰς ὅλας τὰς ἐπιχειρήσεις του. Εὐτυχῶς ἐπέτυχον ἐγκαίρως ἔτι, νὰ ἐμποδίσω τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ σχεδίου τούτου. Πρέπει νὰ ἐπανέλθω εἰς τὰ πρότερον ἤδη εἰρημένα (oder ῥηθέντα).

Übung 85.

1. Wer hat die Thüre geschlossen? Die Magd hat sie geschlossen. Haben Sie etwas verloren? Ja, ich habe meine Hand-

schuhe verloren. Wer spät aufsteht, verliert viel Zeit. Penelope, lehne dich nicht auf den Tisch, sitze gerade! Ich glaube, daß sich diese Farbe nicht lange Zeit halten wird. Er scheint jung an Alter, er hat sich gut gehalten. Ich freue mich sehr, mein Freund, daß ich dich wiedersehe; setze dich und ziehe deinen Überzieher aus. Ist dein Vater drinnen, Athene? Nein, mein Herr, er ist ausgegangen, — eben ist er ausgegangen. Warum hast du deinen Diener fortgeschickt? Andromache, gehe in mein Zimmer hinauf und nimm (hole) das Buch, das auf dem Tische liegt. Gestern abend ist ein großes Schiff bei der Insel Salamis versunken. Er erhob sich und sagte mir ganz leise etwas. Er ist ein tüchtiger Arzt, er hat die Wunde meines Sohnes geheilt, an welcher er so lange (Zeit) krank war. Wenn du gut suchst, wirst du finden; geh also herunter und suche in der Schublade meines Schreibtisches nach. Kannst du heute abend kommen? Leider kann ich nicht. Er ist schon begraben. Erinnerst du dich nicht, was du mir versprochen hast? Verstelle dich nicht. Er that, als ob er mich nicht gesehen habe. Ich habe Sie nicht verstanden, wiederholen Sie es nochmals! Warum siehst du mich an? Sieh dort drüben hin! Wir machten einen weiten Spaziergang und sammelten viele Blumen. Hast (trägst) du Geld bei dir? Wie geht es dir heute, Nikolas? Ich bin besser, aber ich habe eine schlechte Nacht verbracht. Setzen Sie sich aufs Sofa oder wollen Sie sich etwas niederlegen? Mache uns zwei Kaffees zurecht und setze sie auf den Tisch! Wohin gehst du, Demetrius? vergiß nicht, beim Obsthändler vorbeizugehen und Trauben zu nehmen! Schau zu, der Kaiser geht vorüber! Wirf die Kirschen weg, Eugenie, sie sind noch nicht reif! Geh schleunigst zu der Wohnung meines Lehrers und gib ihm diesen Brief! Sie tranken viel Wein und wurden hinterher handgemein. Ergreifen wir die Gläser und trinken wir auf die Gesundheit unseres Freundes! Steh auf, es ist schon acht Uhr! Er saß im Café und schlürfte ganz langsam seinen Kaffee. Er stieß an einen Stein, fiel und brach sein Bein. Warum hast du mich gestoßen? Sitze still, Georg! Warum hast du mich an den Ohren gezogen? Aber, was hast du mit meinen Stiefeln gemacht, Johann? sie sind so eng, daß ich sie nicht tragen kann. Schreie nicht so laut! Bitte zu Tisch, Kinder; rufe den Vater, Melpomene! Jener Umgang hat ihn verdorben. Mariechen verdirbt uns das Spiel. Der Vogel flog durch das Fenster ins Zimmer.

2. Siehe die in Übung 81 und 83 mit † bezeichneten Sätze.

Aufgabe 86. (Umgangssprache.)

1. Ὁ ἄρρωστος ἔγεινε καλά. Ἐξέχασα νὰ σᾶς 'πῶ, ὅτι εἶδα τὸν παληὸ φίλο σας. Ὁ μαθητὴς ἐξέχασε τὴ λέξι. Τὸ καράβι ἐβούλιαξε. Ἐφώναξα, διότι (ἐ)φοβήθηκα νὰ εἶμαι μόνος μου. Ἂν σπρώξῃς ἀκόμα μία φορὰ 'ς τὸ τραπέζι, θὰ σὲ τιμωρήσω. Ὁ περβολάρης ἐξέχασε νὰ ποτίσῃ τὰ νέα φυτά μου. Καταλαβαίνεις ὅ,τι διαβάζεις; Δὲν ἐκατάλαβα οὖλα (ὅλα). Ἐσφάληξα τὸ παραθύρι, διότι κάνει κρύο. Χαίρω πολύ, διότι ξαναβλέπω τέλος πάντων τὴν μητέρα του. Πότε (ἐ)βγῆκε ἡ ἀδερφή μου; Εἶναι τώρα δύο ὥραις. Ἐπιτρέπετε νὰ μπῶ (μέσα); Παρακαλῶ, μπῆτε μέσα. Ἔλα 'δῶ, θέλω νὰ σοῦ 'πῶ κἄτι. Πές του ὅτι ἀπόψε δὲν μπορῶ νὰ ἔλθω (νἄρθω). Ἂς λένε ὅ,τι θέλουν, ξέρω ὁ ἴδιος τί πρέπει νὰ κάμω. Στάσου ἁμαξᾶ, ἐδῶ θὰ κατεβῶ. Θὰ ἰδοῦμε τί θὰ γείνῃ. Θὰ (ἰ)δῇς, πῶς εἶχα δίκηο. Παίρνετε ἀκόμα λίγο κρέας; Ὄχι, εὐχαριστῶ, ἐπῆρα ἀρκετό. Πῶς ἐπεράσατε τὴ χθεσινὴ 'μέρα; Ποιὸς ἦτανε ὁ κύριος ποῦ ἐπέρασε τώρα δά. Πέρασε ἀπὸ τὸν μανάβη καὶ ἀγόρασε ἕνα καρποῦζι! Ἂν φάξῃς, βέβαια θὰ βρῇς τὸ μπαστοῦνί σου. Τί ἐσήκωσες, Ἑλενίτσα; Ἕνα μῆλο. Πέταξέ το εἶναι σάπιο. Πολλὰ φροῦτα ἐχαλάσθηκαν ἀπὸ τὴ(ν) ἀδιάκοπη βροχή. Ὅλαις ἡ γίδαις τοῦ γειτόνου μας ψοφήσανε. Αὐτοὶ εἶναι περασμένοι καιροί. Ὁ καιρὸς περνάει γλήγορα. Τόσο ἦτανε φουσκωμένο τὸ ρεμματάκι, ὥστε δὲν μπορέσαμε νὰ τὸ περάσουμε. Σκύψε 'ς ἐμένα καὶ πὲς μού το σιγὰ 'ς τὸ αὐτί! Στάσου, θὰ σὲ τραβήξω ἀπὸ τὰ αὐτιά. Μὴ καμωθῆτε, πέτε μὲ εἰλικρίνεια τὴν ἀλήθεια! Τὰ παιδιὰ ἦτανε 'ς τὸ δάσος καὶ ἐμάζεψαν λουλούδια καὶ ρῶγες. Σήκου (ἀπάνω) ἀπὸ τὴ καρέκλα σου, Γηώργη, καὶ κάτσε 'κεῖ 'πίσω 'ς τὸ μπάγκο.

2. (Vergl. Aufg. 82.) Ὁ φίλος μου μοῦ ἔδωκε μερικὰ βιβλία, τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ τοῦ δώσω 'πίσω ὕστερα ἀπὸ (ὀ)λίγαις ἑβδομάδες. Δὲν ἐδιάβασα ἀκόμα τὸ γράμμα σας. Ὁ στραβὸς δὲν βλέπει τίποτα. Εἴδατε τὸν φίλον μας Θοδωρῆ; Δὲν τὸν εἶδα. Πολλὰ συμβαίνουν 'ς τὸν κόσμον, τὰ ὁποῖα δὲν μπορεῖ νὰ καταλαβαίνῃ ὁ καθένας. Ὁ ὑπερέτης ἐστέκετο 'ς τὴ(ν) πόρτα· δυὸ ἄνθρωποι ἐστέκονταν κοντά του. Ὁ φτωχὸς μὲ παρακάλεσε γιὰ μία ἐλεημοσύνη, ἐπαρακάλεσε πλειὰ πολλοὺς νὰ τοῦ δώσουν κἄτι. Τὸ πουλὶ ἔκατσε σὲ ἕνα ψηλὸ δένδρο. Ποιὸς τὸ ἔκαμε; Ὁ Ἀντώνης τὸ ἔκαμε. Μὴ τὸ κάνετε πλέον,

Δὲν θὰ τὸ ξανακάμῃ. Μόλις εἶχα ἀρχίσει νὰ ἐργασθῶ καὶ ἐμπῆκε ὁ ξένος. Ἡ γυναῖκα ἐτρόμαξε, ὅταν μὲ εἶδε. Ηὗρα τὸ παιδὶ καὶ ἐκαθότανε ἀποκάτω ἀπὸ ἕνα δένδρο. Ἕνα σκυλὶ μὲ ἐδάγκωσε 'ς τὸ χέρι. Ὁ ἥλιος ἔκαιγε πολύ, ὅταν ἀνεβαίναμε τὸ βουνό. Ὅταν ἔμενα 'ς τὴν ἐξοχὴ καταγινόμουν(α) πολὺ 'ς τὴ μελέτη τῆς νεοελληνικῆς γλώσσας. Ἤθελε νὰ τὸν θάψουν 'ς τὴ πατρίδα του. Ἀνακάλεσε ὅλαις τῆς ψεύτικαις διηγήσεις του. Οἱ νέοι πορεύθηκαν μὲ θάρρος 'ς τὴ μάχη, ἤθελαν νὰ νικήσουν ἢ νὰ πεθάνουν. Ὁ γείτονάς μας (ἀ)πέθανε σήμερα, αὔριο 'ς τὰς ἕξι θὰ τὸν θάψουν. Εἶδες τὸ κανάρι μου; Τοῦτα τὰ βιβλία δὲν μ(οῦ) ἀρέσουν. Κύριε, τὸ φέρσιμό σας δὲν μοῦ ἄρεσε καθόλου, 'ς τὸν καθένα δὲν ἀρέσει. Ἔφθασα 'ς τὰς πεντέμισυ. Σηκωθῆτε, παιδιά! Εἶναι (ἡ) ὥρα νὰ σηκωθῆτε. Δὲν βγῆκα (ἔξω), διότι ἤμουν(α) ἄρρωστος. Διαβάστε μου τοῦτο τὸ ποίημα. Εἶναι μισὴ ὥρα ποῦ ἐπέρασε ὁ γιατρός, δὲν θὰ γυρίσῃ ὀπίσω προτήτερα ἀπὸ τῆς ὀχτὼ τὸ ἑσπέρας (τὸ βράδυ). Ἔλα κάτω, θέλω νὰ σοῦ δείξω κἄτι τι. Δὲν μπορῶ νὰ ἔλθω (νἄρθω) κάτω, ἡ πόρτα εἶναι σφαλησμένη.

Ἂν βγῆς ἔξω αὔριο, ἔλα λιγάκι σὲ μένα. Σὲ παρακαλῶ νἄρθῃς ἀπάνω σὲ μένα. Ὅποιος παραβαίνει τὸν νόμον θὰ τιμωρηθῇ. Σὲ τοῦτο τὸ σκολεῖο οἱ μαθηταὶς διδάσκονται ἕως δεκατέσσερων χρονῶν. Βρέχει δυνατά· ἂς στεκούμαστε (σταθοῦμε) ἀποκάτω ἀπὸ τοῦτο τὸ δένδρο. Ὁ ὑπουργὸς ὑπόβαλε 'ς τὸν βασιλῃᾶ τὴ(ν) παραίτησί του. Ὁ Σίλλερος εἶναι ὁ καλλίτερος ἀπὸ ὅλους τοὺς γερμανοὺς ποιηταὶς γιὰ τὸ βάθος τῆς αἰσθήσεως. Ὁ φύλακας ἐστάθηκε 'ς τὴ πόρτα. Ξαναήλθαμε ἐχθὲς ἀπὸ τὴν ἐξοχή, ποῦ ἐμείναμε τρεῖς ἑβδομάδες. Ὅποιοι εὑρεθήκανε 'ς τὴ θέσι αὐτή, πολὺ καλὰ ἠξεύρουν πῶς εἶναι δύσκολο νὰ βγῇ ἀπ' αὐτὴ κανείς. Ἐπιθυμῶ νἄρθετε λιγάκι πειὸ ὕστερα. Προτίμα νὰ πεθάνῃς παρὰ ν' ἀπαρνιέσαι ταὶς πεποιθήσες σου! Διατί ἔχεις ἀμφιβάλει διὰ τὴν ἀλήθεια τῶν πληροφοριῶν μου; Κάτσε κοντά μου! Ἀκολουθῆτέ με, στρατιώταις! θὰ σᾶς ὁδηγήσω 'ς τὴ νίκη. Ἐὰν ἁμαρτήσουμε ποιὸς θὰ μᾶς συχωρέσῃ; Τί κάνεις ἐκεῖ; Διαβάζω τὴν ἐφημερίδα. Κάνω τὴ μετάφρασί μου· ὁ Κάρολος ἔκαμε τὴν ἰδική του ἐχθὲς τὸ βράδυ. Κάμετε ὅ,τι θέλετε, δὲν θὰ σᾶς ἐμποδίσω. Ἂς κάμῃ ὅ,τι θέλει. Θὰ κάμουμε ὅ,τι ἐπιθυμεῖτε. Πολλοὶ πλού-

σιοι ζοῦν(ε) μὲ ἀφθονία. Μποροῦμε νὰ λέμε ὅτι ὁ ἄνθρωπος τοῦτος ἔζησε περισσότερο γιὰ τοὺς ἄλλους παρὰ γιὰ τὸν ἑαυτόν του. Πολλοὶ ἀπὸ τοὺς αἰχμάλωτους ἐδραπέτεψαν. Στάσου ἐκεῖ καὶ περίμεινε ἕως νὰ ξαναέλθω. Μὴ ἀναβάλλῃς γιὰ τὴν αὐριανὴ ὅ,τι μπορεῖς νὰ κάνῃς σήμερα. Ὅλοι προσβαλθήκαμε μὲ ταὶς διηγήσεις αὐταίς. Οἱ στρατιώταις ἔγδυναν τρεῖς ἡμέραις τὴ πόλι. Διατὶ δὲν μοῦ ἔδωκες τὸ βιβλίο; Δῶστέ μου τὸ χέρι. Ἂν εἶχα λεφτά, θὰ σοῦ ἔδινα μὲ εὐχαρίστησι. Δὲν θέλω νὰ τοῦ δώσῃς τόσους παράδες. Ἐς τὸ σιδερόδρομο αὐτὸ συνέβηκαν πολλὰ δυστυχήματα. Ποῦ κάθεται ὁ ἀδερφός σου; Κάθομαι κοντὰ ᾽ς τὴ μητέρα μου. Ἔβαλε μερικαὶς βρισιαὶς ᾽ς τὰ λόγια του, τὰ ὁποῖα δὲν θέλω νὰ τὰ ἐπαναλάβω.

(Vergl. Aufg. 84.) Τί λές; Δὲν ξέρεις τί λές. Τί εἴπατε; Τίποτα δὲν θὰ ᾽πῶ. Σοῦ ξαναθυμίζω ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖο μόλις ἐχθὲς μοῦ ὑποσχέθηκες. Τὸ παιδὶ ἄρχισε νὰ κλαίῃ. Διατὶ ἔκλαιε; Βάλετε τὰ βιβλία αὐτὰ πάλιν ἐκεῖ, ποῦ τὰ ἐπήρατε! Ἔφθασαν (oder ἦλθαν) ᾽ς τὸ λιμένα μας σήμερα ἕξι καράβια. Ἅμα ἔμαθα τὴ λυπητερὰ αὐτὴ εἴδησι, ἄφησα τὴν Ἀθῆνα. Ὀφείλουμε νὰ φυλᾶμε ὅ,τι ἔχουμε ὑποσχεθῆ. Ἔφαγε κρέας καὶ ψωμὶ καὶ ἤπιε κρασί. Ὁ πάγος ἔσκασε. Τὸ παιδὶ ἐπῆρε τὸ μαχαῖρι· διατὶ τὸ εἶχες βάλει (ἀ)πάνω ᾽ς τὸ τραπέζι; Ἕνα δυστύχημα συνέβηκε ᾽ς τὸ φίλο μας, ἔπεσε κάτω ἀπὸ τὸ ἄλογο καὶ ἔσπασε τὸ μπράτσο. Ἡ πῆττα ἦτανε χαλασμένη ὅταν τὴν ἔφερε ὁ ὑπερέτης. Ὁ Σωκράτης ἤπιε τὸ φαρμάκι καὶ πέθανε τὸ θάνατο τοῦ δικαίου· τὸ ἤπιε μὲ τὸ θέλημά του ἢ ποιὸς τὸν ἀνάγκασε νὰ τὸ κάμῃ; Τὸ κορίτσι ξεγλίστρησε καὶ ἔπεσε χάμου· κι᾽ ἐγὼ θὰ εἶχα ξεγλιστρήσει ἂν δὲν μὲ κρατοῦσε ὁ φίλος μου. Ὁ ἀξιωματικὸς ἐπῆρε τὸ σπαθί του. Θὰ ἦτανε καλλίτερα, ἂν εἴχατε ἀποφύγει τὴ συναναστροφὴ τούτου τοῦ ἀνθρώπου. Μοῦ ὑποσχέθηκε νὰ μ᾽ ἐπισκεφθῇ αὔριο. Τί ἔχασες; Τὸ πουλὶ ἔπεσε ψόφιο ἀπὸ τὸ δένδρο. Ἕνα λεοντάρι πιάσθηκε ᾽ς ἕνα δίκτυο. Ἕνα σπαθὶ ἐκρότανε ἀπὸ πάνω ἀπὸ τὸ κεφάλι τοῦ Δαμοκλῆ. Τί μὲ συμβουλεύεις, νὰ μένω ἢ νὰ φεύγω. Τὸ κρέας δὲν εἶναι καλὰ ψημμένο. Διατὶ ἔτρεχαν (οἱ ἄνθρωποι) ἀπὸ πίσω ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο; Ἦτανε κλέφτης καὶ ἤθελαν νὰ τὸν πιάσουν. Καὶ σεῖς ἐτρέξατε; Ναί, ἔτρεξα μὲ τὸ(ν) κόσμο. Καλλίτερα νὰ σιωποῦμε παρὰ νὰ λέμε ἕνα λόγο ἄσκεπτο. Πόσο σοῦ

ἐπρόσφερε γιὰ τὸ ἄλογο σου; Πόσα ἔχασε ὁ θεῖός σας μὲ τὸ παιγνίδι; Βάλε μου λιγάκι κρασί. Ἐπρόφερες ταῖς λέξεις αὐταὶς πολὺ κακά.

Ἡ πυρκαϊὰ ἔσβυσε. Τὸ χιόνι ἔλυωσε ’ς τὰ βουνά. Λέτε μου τώρα ἐναντίον ὅσα θέλετε ἀλλ’ ἐπὶ τέλους θὰ λέτε, ὅτι εἶχα δίκηο. Μπορῶ μονάχα νὰ σοῦ ἐπαναλαβαίνω, ὅτι ἐδέχθηκα κιόλα τὴ προσφορά του. Ὁ κλέφτης τὸ ἔκοψε λάσπη. Αὐτὸ προεῖπα. Ποιὸ καπέλλο ἔχετε διαλέξει; Τὰ λόγια (ἐ)κεῖνα μὲ ἔκεισαν γιὰ τὴν ἀλήθεια τοῦ πράγματος. Τὰ κορίτσια ἐπήγανε ’ς τὸ περιβόλι, γιὰ νὰ κυττάξουν τὰ τριαντάφυλλα. Τί συνέβηκε; Ἔπεσε. Ἡ μεγάλη ἐπιχείρησι τοῦ γειτόνου μας δὲν ἐπέτυχε. Διατὶ ἀπέτυχε; Ὁ ἄνθρωπος αὐτὸς ἐξέπεσε πολὺ εἰς τὴν ἐχτίμησι τῶν συμπολιτῶν του. Μιὰ φωληὰ ἔπεσε κάτω. Χύσε τὸ νερὸ καὶ φέρε μου λίγο κρασί. Ἕνα μεγάλο καράβι πνίγηκε, τὸ μεγαλείτερο μέρος τοῦ πληρώματος καταστράφηκε, ὀλίγοι μονάχα ναύταις ἐγλύτωσαν τὸ θάνατο. Ποῦ πᾷς; Πάω σπίτι. Ποῦ ἐπήγανε τὰ παιδιά; Ἐπῆγαν ’ς τὸ σχολεῖο. Κι’ ἐγὼ θὰ πάω ’ς τὸ σχολειό. Ὁ Κάρολος φεύγει. Ἔφυγε κιόλα; Ὄχι ἀκόμα, μὰ θὰ φύγῃ ἀμέσως. Θέλετε νὰ φύγουμε; Ναί, πᾶτε τώρα, ἀλλὰ ἐλᾶτε πίσω ὕστερα ἀπὸ λίγο. Ξέρετε, ἂν ἔλαβε τὴ θέσι; Ὀλίγα πράγματα ἀποκερδίζονται χωρὶς κόπο καὶ ἐργασία. Ὁ λαγὸς τρέχει πολὺ γλήγορα, τὰ λάφια τρέχουνε πειὸ γλήγορα ἀκόμα. Ἔτρεξα τόσο πολύ, ὥστε εἶμαι ὅλο μούσκεμμα. Καθόλου δὲν ἐνδιαφέρεσθε λοιπὸν γιὰ τὴ δουλειὰ αὐτή; Τὸ καλοκαῖρι ἦτανε πολὺ ζεστό, ὑποφέραμε πολὺ ἀπὸ τὴ ζέστη. Σβύστε τὸ φῶς καὶ πηγαίνετε νὰ κοιμηθῆτε! Χαίρετε, κύριε, ἐχάρηκα πολύ, ποῦ σᾶς ἐγνώρισα. Ἐπιτύχαινε σὲ ὅλαις τῆς ἐπιχειρήσεις του. Εὐτυχῶς ποῦ πρόφθασα (oder κατόρθωσα) νὰ ἐμποδίσω τὴν ἐχτέλεσι τοῦ σχεδίου τούτου. Πρέπει ν’ ἀρχίσω πάλι μὲ (ἐ)κεῖνα ποῦ εἶπα προτήτερα.

Übung 87.

1. Er spielt oft Schach und gewinnt meistens. Die Kommission besteht aus fünf Mitgliedern. Der Eisenbahnzug bestand aus 20 Wagen. Wir alle unterliegen dem Tode. Griechenland ist berufen zu leben und es wird leben. Die alten Griechen kämpften tapfer für ihre Freiheit. Er war im Begriffe, nach wenigen Stunden abzureisen. Er zitterte vor Kälte. Ein Diener folgte

ihm. Fortsetzung folgt. Ich weiß nicht, ob es (die) Wahrheit ist. Weiß Theodor, daß unser Freund gestern gestorben ist? Wie ist es möglich, daß er es nicht weiß?

2. Du weißt nicht, was du sagst. Schenke ihm keinen Wein ein, denn er ist schon betrunken. Was stehst du da und gaffst? geh nach Hause und verrichte deine Arbeiten, oder meinst du vielleicht, daß du verdienen kannst, ohne zu arbeiten? Warum hast du mich das nicht wissen lassen? Jage den Hund weg! Er wurde vom Hause seines Oheims fortgejagt. Wo hast du dich die ganze Nacht herumgetrieben?

Aufgabe 88.

Ποῦ κεῖνται τὰ ἀνάκτορα τοῦ βασιλέως, εἰς τὸ μεσημβρινὸν ἢ τὸ βόρειον μέρος τῆς πόλεως; Τί ἐκερδίσατε εἰς τὸ λαχεῖον; Ἐκέρδισα χίλια μάρκα. Ὁ νεκρὸς ἔκειτο, ὡς ἐὰν ἐκοιμᾶτο. Δὲν ἠξεύρω, ἂν θὰ ὑπάγω ἐκεῖ. Ἠξεύρετε, τί ἔκαμε; Μόνον ἠξεύρω, ὅτι δὲν ἐτήρησε τὸν λόγον του. Ἠξεύρεις, εἰς ποῖον ἀνήκουν τὰ ἀνάκτορα αὐτά; Ἤξευρεν ὁ πατήρ σου, ὅτι ἠθέλησας νὰ ὑπάγῃς μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν ἐξοχήν; Βεβαίως, τὸ ἤξευρεν. Μὴ πίητε τόσον οἶνον, θὰ σᾶς μεθύσῃ. Διατὶ διώκεις τὸν σκύλον; Παρακαλῶ, μήνυσόν μοι αὔριον, πῶς εἶναι ἡ μήτηρ σου. Διέρχεται ὅλην τὴν ἡμέραν ἄεργος καὶ γυρίζει εἰς τοὺς δρόμους καὶ τὰ καφενεῖα.

(Umgangssprache.) Ποῦ εἶναι τὸ παλάτι τοῦ βασιλῆᾶ, 'ς τὸ μεσημβρινὸ ἢ τὸ βορεινὸ μέρος τῆς πολιτείας. Τί ἐκερδίσατε 'ς τὸ λαχεῖο; Ἐκέρδισα χίλια μάρκα. Ὁ νεκρὸς ἦτο ἁπλωμένος σὰν νὰ κοιμώτανε. Δὲν ξέρω, ἂν θὰ πάω ἐκεῖ. Ξέρετε, τί ἔκαμε; Μονάχα ξέρω, πῶς δὲν φύλαξε τὸ λόγο του. Ξέρεις, σὲ ποιὸ ἀνήκει τὸ παλάτι αὐτό; Ἤξερε ὁ πατέρας σου, ὅτι ἤθελες νὰ πᾷς μαζί μου 'ς τὴν ἐξοχή; Βέβαι', τὸ ἤξερε. Μὴ πιῆτε τόσο κρασί, θὰ σᾶς μεθύσῃ. Γιατὶ διώχνεις τὸ σκυλί; Παρακαλῶ, παράγγελέ μου αὔριο, πῶς εἶναι ἡ μητέρα σου. Περνάει ἄνεργος ὅλη τὴν ἡμέρα καὶ γυρνάει (γυρίζει) 'ς τοὺς δρόμους καὶ τὰ καφενεῖα.

Zweiter Teil.

Aufgabe 89.

αἰ-ώ-νι-ος, ἀ-ό-ρα-τος, ἀ-ε-τός, λό-γος, οἰ-κί-α, τρά-πε-ζα, δύ-να-μαι, πέ-τρα, ἄ-σχη-μος, δά-κνω, θύ-ρα, δαγ-κά-νω, δά-κτυ-λος, εὐ-ή-λι-ος, εὐ-ή-θης, Δη-μο-σθέ-νης, ἄ-στα-τος, Πε-ρι-κλῆς, ἀ-στρα-πή, ἄν-θρω-πος, προσ-φέ-ρω, τα-ράτ-τω, θά-λασ-σα, πράτ-τω, ἐκ-λέ-γω, συλ-λα-βί-ζε-ται, πά-σχω, ἄρ-κτος, Ἀ-σκλη-πι-ός, ὑπ-άρ-χω, ἐπ-ῆλ-θεν, σύν-θε-τος, πα-ρέ-δω-κε, ᾆ-σμα, αἰσ-χρός, δέν-δρον, ἀ-νέ-βη, ἐ-βλή-θη, ἀ-πέρ-χο-μαι, πα-ρε-κά-λε-σα, ἐκ-πί-πτω, ἐξ-έ-πε-σαν, ἐκ-λεί-πω, ἐξ-έ-λει-πον, ἀν-ταλ-λάσ-σω.

Aufgabe 90.

Ἰδοὺ τὸ βιβλίον, τοῦ ὁποίου τὸν συγγραφέα σέβεσαι τόσον πολύ. Αἱ βουλαὶ τοῦ Θεοῦ εἶναι ἀνεξερεύνητοι. Γνωρίζεις τὸ ὄνομα τοῦ ἀνταποκριτοῦ, οὗ ἡ περιγραφὴ τοῦ ταξειδίου τὴν τελευταίαν Κυριακὴν ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ ἐφημερίδι; Καὶ ἐν Ἁμβούργῳ, μεγάλῃ ἐμπορικῇ πόλει τῆς Γερμανίας, συνέβησαν πρό τινων ἐτῶν πολλὰ κρούσματα τῆς χολέρας. Τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ εἶναι θαυμαστά. Σὲ παρακαλῶ νὰ πληροφορήσῃς ἐγκαίρως τὸν φίλον μας. Εἶναι Γερμανὸς ὁ νεανίας αὐτός; Ὄχι, εἶναι Ἄγγλος, ἡ δὲ μήτηρ του εἶναι Ἀμερικανίς. Ὁ Χριστόφορος Κολόμβος, Γενουήσιος, ἀνεκάλυψε τὴν Ἀμερικήν. Δὲν ἔχω καιρὸν τώρα ν' ἀναγνώσω τὸ βιβλίον τοῦτο. Αὐτὰ βεβαίως δὲν εἶναι ψεύδη, πάντοτε λέγω τὴν ἀλήθειαν. Εἶμαι λίαν κεκμηκώς, καθ' ὅλην τὴν νύκτα δὲν ἔκλεισα τοὺς ὀφθαλμούς μου. Σπανίως στρατηγός τις τόσον ἠγαπᾶτο ὑφ' ὁλοκλήρου ἔθνους καθὼς ὁ στρατάρχης Μόλτκε. Ἀμφότεροι οἱ ὑπουργοὶ θὰ παραιτηθῶσιν. Μετὰ λύπης ἐμάθομεν, ὅτι ἀπέτυχεν ἡ ἐπιχείρησις, εἰς τὴν ἐπιτυχίαν τῆς ὁποίας σὺ ὑπελόγισας καὶ ὅλοι οἱ φίλοι σου. Κινδυνεύεις νὰ ἀπολέσῃς πάντα τὰ χρήματά σου. Ὁ καθηγητὴς κύριος Α. εἶναι Γάλλος, ὁ κύριος Β. (εἶναι) Ἄγγλος. Δι' ἡμᾶς τοὺς Ἕλληνας ἡ γερμανικὴ γλῶσσα εἶναι τόσον δύσκολος ὡς δι' ὑμᾶς τοὺς Γερμανοὺς ἡ ἑλληνική. Ἡμεῖς

οἱ τρεῖς εἴμεθα ἀπὸ πολλοῦ στενοὶ φίλοι. Σὲ θεωρῶ ὡς τὸν ὑπεύθυνον. Ὁ Ναπολέων ἐστεφανώθη αὐτοκράτωρ τῶν Γάλλων, ἀφοῦ πρότερον διωρίσθη ὕπατος. Ἡ συνεδρίασις μὲ ἐξέλεξε πρόεδρον. Ὁ φόβος γεννᾷ δεισιδαιμονίαν. Ἡ μετριοφροσύνη εἶναι ἀρετή. Ὁ κύριος Στεφανόπουλος εἶναι διακεκριμένος ἰατρός. Ὁ συνταγματάρχης προεβιβάσθη στρατηγός. Ὁ καθηγητὴς Μ. δὲν θὰ παραδίδῃ κατὰ τὴν προσεχῆ ἑξαμηνίαν. Δὲν δύναμαι καὶ δὲν θέλω νὰ ἐπαναλαμβάνω πάντοτε τὰς αὐτὰς παραινέσεις. Ὁ μαθητής, τὸ τετράδιον τοῦ ὁποίου ἦτο τόσον ῥυπαρόν, ἐτιμωρήθη.

Aufgabe 91.

Ὁ χριστιανισμὸς διδάσκει ἡμᾶς νὰ ἀγαπῶμεν τὸν πλησίον μας ὡς ἑαυτόν. Μοὶ ἔλεγεν τὸ ἑξῆς. Εἰς τὴν οἰκίαν ταύτην ἐνοικιάζεται τὸ ἄνω πάτωμα. Ἐνῳκίασα δύο δωμάτια τοῦ κάτω πατώματος. Χθὲς εὑρέθη εἰς τὴν γειτονικήν μας πόλιν ὁ νεκρὸς φονευθέντος τινός· αἱ ἐκεῖ ἀρχαὶ ἐπελήφθησαν ἀμέσως ἀνακρίσεων πρὸς ἀνακάλυψιν τῶν δραστῶν. Πολλοὶ νομίζουσιν, ὅτι τὰ μέτρα τὰ πρὸς ἀσφάλειαν τῆς ὑγείας τῶν πολιτῶν ληφθέντα εἶναι ἀνεπαρκῆ. Τὸ συμβόλαιον συνωμολογήθη ὑπὸ τοὺς ἑξῆς ὅρους. Ὁ ἑκάστοτε πρόεδρος τῆς συλλογῆς ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ συγκαλῇ συνεδριάσεις. Ἐν τῇ νέᾳ οἰκίᾳ τοῦ ἰατροῦ Σ. ἀπέναντι τοῦ ταχυδρομείου σήμερον ἐξερράγη πυρκαϊά· ἀπετέφρωσε δὲ τὰ πλεῖστα τῶν ἐν τοῖς δωματίοις ἐπίπλων καὶ ὁλόκληρον τὴν βιβλιοθήκην τοῦ ἰδιοκτήτου. Γνωρίζεις τὸ ὄνομα τοῦ πρώην ὑπουργοῦ τῶν στρατιωτικῶν; Αἰσθανόμεθα αἰσχύνην διηγούμενοι τὰς κατωτέρω σκηνάς. Εἶναι ὡραία πόλις, αἱ ἑκάστοτε ἀρχαὶ ἐφρόντισαν ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν ἀδιαλείπτως διὰ τὸν ἐξωραϊσμόν της. Πάντα τὰ περαιτέρω δύναταί τις νὰ μάθῃ εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐφημερίδος. Ὁ ἐν Λειψίᾳ σπουδάσας ἀδελφός μου μοὶ ἔγραψεν, ὅτι κατὰ τὸν χειμῶνα τοῦτον τὸ ψῦχος εἶναι ἐκτάκτως μέγα. Καὶ οἱ μὲν καὶ οἱ δὲ θέλουσι τὴν διόρθωσιν πασῶν τῶν καταστάσεων τούτων. Ὁ ἰατρός μας μετῴκησεν εἰς τὴν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Θεμιστοκλέους οἰκίαν τοῦ φίλου του Κωνσταντίνου. Ἡ βιβλιοθήκη τοῦ πρώην καθηγητοῦ τοῦ πανεπιστημίου Σωκράτους Β. θὰ πωληθῇ αὔριον. Ἡ περαιτέρω νοσηλεία ἀνετέθη εἰς τὸν κύριον Α. Ὡμιλήσαμεν περὶ τῶν τῆς πόλεως.

Aufgabe 92.

(Umgangssprache.) Τὰ μοῦτρα τῆς γυναίκας αὐτῆς δὲν εἶναι ὡραῖα, ἄλλα ἔχει νόστιμο κορμὶ καὶ μικρὸ χέρι. Ἔχει (ὁ)ψηλὸ κούτελο καὶ ζωηρὰ κατάμαυρα μάτια.

Εἶναι ἄξιος ἄνθρωπος καὶ ἐκτιμᾶται ἀπὸ ὅλους τοὺς συμπολίταις του. Εἶσαι φλύαρος, σώπα τέλος πάντων. Δὲν ἔχω καλὴ ἰδέα γιὰ τὴν ἱκανότητά του. Δὲν ἔχει πλειὰ μπιλλιέτα γιὰ τὸ θέατρο, ὅλαις ἡ θέσεις ξεπουλήθηκαν. Ὁ ἀποθαμμένος ἦτανε ἕνας ἀγαπητὸς ἀξιωματικός. Ξέρεις τὸν ξένο αὐτό; εἶναι Γερμανὸς ἢ Ἄγγλος (Ἐγγλέζος); Ποιὰ εἶναι ἡ κυρία ἐκείνη; Εἶναι Γαλλίδα. Ἦτανε στενὸς φίλος τοῦ ἀδερφοῦ μου. Ὁ ἕνας θέλει αὐτό, ὁ ἄλλος ἐκεῖνο. Ἔχασα ὅλους τοὺς παράδες μου. Ποιὸς ἀπὸ τοὺς γυιούς της εἶναι ὁ μεγαλείτερος καὶ ποιὰ ἀπὸ τὰ κορίτσιά της ὀνομάζεται Εὐγενία (Βγενιά); Ποιὸ ἀπὸ τὰ λουλούδια αὐτὰ εἶναι τὸ ὡραιότερο; Αὐτὸς εἶναι ὁ πατέρας σου; Ναί, αὐτὸς εἶναι ὁ πατέρας μου κι' αὐτὴ εἶναι ἡ μητέρα μου κι' αὐτοὶ εἶναι οἱ ἀδελφοί μου. Αὐτὸς εἶναι ὁ κύριος, μὲ τὸν γυιὸ τοῦ ὁποίου ὁ 'δικός μου ἔχει φιλίαν. Νὰ ὁ ξένος, μὲ τὸν ἀδελφὸν τοῦ ὁποίου ἐταξειδέψατε. Νὰ τὰ ἀγόρια, τῶν ὁποίων τὰ φορέματα ἐκλάπηκαν ἐχθές. Ὅλοι θαυμάζουμε τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ. Μπορῶ νὰ ἰδῶ μία στιγμὴ τὸν κύριον καθηγητή; Δὲν ἔχω ὥρα αὔριο νἄρθω σὲ σένα. Εἰς τὴ τότε κατάστασί μου δὲν ἤξε(υ)ρα τί ἔκαμα. Ὅλαις ἡ διαδόσες αὐταὶς ἦτανε ψεύτικαις. Ποῦ εἶναι ἡ κάμαρά σου, 'ς τὸ ἀπάνω ἢ 'ς τὸ κάτω πάτωμα; Παρακαλῶ, διάβασε καὶ τὸ παρακάτω ἄρθρο! Νὰ βάλωμε ἕνα στοίχημα; Ἔχεις ἕνα μαχαῖρι καὶ ἕνα πηροῦνι, Ἀλέξανδρε;

Aufgabe 93.

Ἡ ὥρα, ἡ ὡραιότης, τὸ ταξείδιον, τὸ τέρας, ὁ ἐγκληματίας, ὁ ἄνεμος, τὸ τεῖχος, ὁ ἱερεύς, ὁ ἱδρώς, ὁ μενεξές, ἡ μαϊμοῦ, ὁ ψωμᾶς, ἡ μουσική, ἡ μετάφρασις, ἡ πατρίς, τὸ ἀριστούργημα, τὸ δάσος, ὁ χρόνος, τὸ ἔτος, ἡ ἄνοιξις, τὸ καλοκαῖρι, ὁ χειμών, ὁ σωτήρ, ἡ τράπεζα, τὸ τραπέζι, τὸ ἧπαρ, ὁ ἐλέφας, ἡ ἀγελάς, ἡ ἅμαξα, ὁ ἁμαξηλάτης, ἡ κομψότης, τὸ τηλεγράφημα, ἡ νεότης, ὁ ὡρολογᾶς, ὁ ὄρτυξ, ἡ ὀφρύς, ὁ οἶνος, τὸ ὄνομα, ἡ ὀκνηρία, τὸ ὄρος, τὸ βουνό, ἡ πρᾶξις, ἡ ἐπανάστασις, ἡ ἑβδομάς, τὸ ἅλας, ὁ νεανίας, ὁ ἀδάμας, ἡ βαρύτης, ὁ δικαστής, ὁ κατάρρους, τὸ παιδί, τὸ σῦκον, τὸ νερό, ὁ ἐργάτης, ἡ δόξα, ἡ ἐπιστολή, ὁ γέλως, ὁ γύψ, ὁ ἀλέκτωρ, ὁ λέων, ἡ σταγών, ἡ χιών, ὁ ἡγεμών, ὁ σπινθήρ, ὁ ποιμήν, ἡ ἠχώ, ὁ διερμηνεύς, ὁ κλειδαρᾶς, ὁ τενεκές, ὁ σουγιᾶς, ὁ μουστερῆς, ὁ καναπές, ἡ τσέπη.

Aufgabe 94.

Εἶσαι φίλος τῶν ἀνθέων; Ποῖος (ἐκ) τῶν ἵππων τούτων εἶναι ὁ ἰδικός σου; Σήμερον τὴν ἑσπέραν θὰ μὲ ἐπισκεφθῶσι φίλοι τινές. Εἶναι μικρὸς τὸ ἀνάστημα. Ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας εἶναι καὶ αὐτοκράτειρα τῆς Ἰνδίας. Εἶναι Γάλλος τὸ γένος, κατοικεῖ δὲ ἀπὸ πολλοῦ ἐν Ῥωσσίᾳ. Τίς ἐκ τῶν παίδων τούτων ἔλαβε τὸ πρῶτον βραβεῖον; Ἦτο ὁ Γεώργιος· ἦτο ὁ πρῶτος ἐκ πεντήκοντα μαθητῶν. Ἐν διαστήματι πέντε ἐτῶν θ' ἀλλάξωσί τινα. Πρότερον ἤμην τῆς γνώμης σου, νῦν δὲ νομίζω, ὅτι ἀδίκως τὸν θεωρεῖς ἄνδρα εὐγενῶν αἰσθημάτων καὶ ἠθῶν χρηστῶν. Ποτήριον δροσεροῦ ὕδατος ἀξίζει περισσότερον ἢ φιάλη κακοῦ οἴνου. Διὰ τῆς βίας οὐδὲν θὰ κατορθώσῃ. Ἡ ὑψηλοτέρα τῶν αἰγυπτιακῶν πυραμίδων ἔχει περίμετρον ἑπτακοσίων ἐννενήκοντα δύο μέτρων· ἔχει ὕψος ἑκατὸν πεντήκοντα μέτρων περίπου. Θὰ ἔλθω εἰς ὑμᾶς εἰς τὰς δέκα. Γνωρίζω ἀκριβῶς τὴν Γερμανίαν· κατῴκησα ἐκεῖ ὀκτὼ ἔτη. Διατὶ πάντοτε ἔρχεσαι τὴν ἑσπέραν; Δὲν δύνασαι νὰ ἔλθῃς τὴν πρωίαν; Εἶναι πλούσιος τὰ χρήματα οὐχὶ δὲ τὰς γνώσεις. Ὁ Μενέλαος ἦτο ξανθὸς τὴν κόμην. Δὲν εἶναι ἡλικιωμένος ἀκόμη· ἐγεννήθη τῇ εἰκοστῇ τρίτῃ Μαΐου χίλια ὀκτακόσια πεντήκοντα ὀκτώ. Μάνθανε μετὰ σπουδῆς καὶ ἐπιμελείας καὶ θὰ εἶσαι μετ' ὀλίγον ὁ πρῶτος τῶν συμμαθητῶν σου. Πράγματι εἶμαι πολὺ περίεργος νὰ γνωρίσω τὴν ἀπόφασίν του. Εἶναι στρατιώτης ψυχῇ τε καὶ σώματι. Ἤμην εἰς τοῦ διδασκάλου μου. Ἑκάστην ἡμέραν κάμνει περίπατον εἰς τὴν πέμπτην καὶ ἡμίσειαν μετὰ μεσημβρίαν. Λόγῳ καὶ ἔργῳ ὑπεστερίζετο ὑπὸ τῶν φίλων του. Δὲν εἶναι ἰδιότροπος, ἀλλὰ ἄνθρωπος ποταπῶν αἰσθημάτων. Εἶμαι τῆς γνώμης, ὅτι εἶναι τὸ καλλίτερον, ἐὰν δὲν συναναστρέφησαι πλέον μετ' αὐτοῦ εἰς τὸ μέλλον. Γουλιέλμος ἐλέῳ Θεοῦ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας ἀποφασίζομεν καὶ διατάττομεν. Πάντα αὐτὰ εἴδομεν ἰδίοις ὄμμασιν. Ἔζησε δύο ἔτη ἐν Βιέννῃ. Τὸ γένος εἶναι Γερμανός, ἀνετράφη δὲ ἐν Ἑλλάδι. Διατὶ σοὶ φαίνεται ἡ οἰκία αὐτὴ μεγαλειτέρας ἀξίας τῆς ἰδικῆς μου; κατὰ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος εἶναι ἐντελῶς ἴσαι. Καθ' ὅλον τὸ θέρος ἡ ζέστη ἦτο πολὺ μεγάλη.

Aufgabe 95.

Ὁ Ναπολέων εἶχεν ἐξορισθῆ εἰς τὴν νῆσον Ἔλβαν· ἀλλ' ἐπέστρεψε εἰς (τὴν) Γαλλίαν καὶ κατέλαβε τοὺς Παρισίους. Ὁ Σχίλλερος καὶ ὁ Γκαῖτε εἶναι οἱ Σοφοκλεῖς τῆς Γερμανίας. Τίς δὲν γνωρίζει τοὺς ἀγῶνας τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Τρώων; Τὸ καραβάνιον ἦλθεν ἐκ τοῦ Καΐρου καὶ μετέβη διὰ (oder μέσῳ) Σουὲζ εἰς Μέκκαν ἐν Ἀραβίᾳ. Κάρολος, ὁ τῆς Αὐστρίας,

ὁ υἱὸς Φιλίππου τοῦ ὡραίου, ἦτο ὁ κύριος τοῦ βασιλείου τῆς Ἱσπανίας, τῶν δύο Σικελιῶν, τοῦ νέου κόσμου καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν. Οἱ Ἰταλοὶ ἀποστηθίζουν τὰ ᾄσματα τοῦ Τάσσου. Τὸ κλίμα τῆς Γαλλίας εἶναι εὐκραέστερον ἐκείνου τοῦ Σουηδίας. Ὁ ῥήτωρ οὗτος εἶναι ὁ Κικέρων τῆς ἐποχῆς μας. Ὁ Τηλέμαχος ἦτο ὁ υἱὸς τοῦ Ὀδυσσέως. Εἰς ποίαν ἡμέραν συμπίπτει ἐφέτος ἡ ἑορτὴ τῆς ἀναλήψεως; Ἡ ἑορτὴ τῆς ἀναλήψεως εἶναι τὴν τριακοστὴν Ἀπριλίου. Ὁ Ναπολέων ἀνῆκεν εἰς τὸ γένος τῶν Ἀλεξάνδρων καὶ Καισάρων. Χαῖρε, φίλε μου, ταξειδεύω διὰ τὴν Ἀμερικὴν καὶ ἴσως οὐδέποτε θὰ ἐπιστρέψω. Τὸ Πάσχα παρῆλθε, πλησιάζει ἡ ἡμέρα τῆς Πεντηκοστῆς. Γνωρίζεις τὴν κυρίαν Γεωργιάδου; Ἡ κυρία Εἰκονοπούλου ἦτο χθὲς εἰς τὸ θέατρον μετὰ τῆς κόρης της Εὐγενίας. Ὁ Πειραιεὺς εἶναι τὸ ἐπίνειον τῶν Ἀθηνῶν. Οἱ Πέρσαι ἐνικήθησαν ἐν ταῖς μάχαις τῆς Σαλαμῖνος καὶ τοῦ Μαραθῶνος ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων. Ἀλέξανδρος ὁ μέγας ἦτο μαθητὴς τοῦ φιλοσόφου Ἀριστοτέλους. Τί ἠξεύρεις περὶ τῶν νόμων τοῦ Λυκούργου καὶ τοῦ Σόλωνος; Οἱ ἀρχαιότεροι κάτοικοι τῆς Ἑλλάδος ἦσαν οἱ ἐξ Ἀσίας μεταναστεύσαντες Πελασγοί. Τὰ ὀνόματα Βίσμαρκ καὶ Μόλτκε οὐδέποτε θὰ λησμονηθῶσιν, ἐφόσον ὑπάρχει ἡ Γερμανία. Ὁ Γουλιέλμος Τέλλος τοῦ Σχιλλέρου καὶ ὁ Φαῦστος τοῦ Γκαῖτε εἶναι ἀριστουργήματα τῆς ποιήσεως. Θέλει νὰ ταξειδεύσῃ διὰ Ῥώμην περὶ τὴν δεκάτην πέμπτην Ὀκτωβρίου, ἐκεῖ θέλει νὰ μείνῃ ἕνα μῆνα περίπου καὶ ἔπειτα νὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀγγλίαν. Παρακαλῶ νὰ διαβιβάσητε τὰς προσρήσεις μου εἰς τὸν καθηγητὴν κύριον Σ.

Aufgabe 96.

Ὁ ἀδελφός μου ἐπώλησε τὸν κῆπόν του καὶ τὸν ἰδικόν μου· ἐπώλησε καὶ τὴν οἰκίαν τοῦ θείου μου καὶ τὴν ἰδικήν του. Ὁ χρόνος παρέρχεται, ἡ ἀπώλειά του εἶναι ἀνεπανόρθωτος. Ἐθυσίασε τὴν περιουσίαν τῆς ἀδελφῆς του καὶ τὴν ἰδικήν του. Πρὸς τιμήν του ἔδωσαν χορόν. Ἔλαβον χθὲς τὴν ἐπιστολήν σας καὶ τὴν τοῦ πατρός σας. Ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν θὰ λάβητε τὴν ἀπάντησίν μου καὶ τὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ἡ διαμονὴ εἰς τὴν ἐξοχὴν ἔχει τὰς τέρψεις της. Ἡ πόλις ἐκπλήττει διὰ τῆς μεγαλοπρεπείας τῶν ἀνακτόρων της. Τί μεγαλοπρεπὴς ποταμός, πόσον θελκτικαι εἶναι αἱ ὄχθαι του. Τρεῖς (ἐκ) τῶν φίλων μου ἀνεχώρησαν πέρυσι δι' Ἀμερικήν. Πᾶς τις τῶν γνωρίμων σου ἐμέμφθη τὴν ἀνάγωγον συμπεριφοράν σου. Θὰ τὸ κάμω πρὸς χάριν σου. Ὁ πατήρ σου καὶ ὁ ἰδικός μου ἀναχωροῦν αὔριον διὰ Μόναχον. Ὁμιλοῦμεν περὶ τῶν παιδίων μας καὶ τῶν ἰδικῶν σας (oder περὶ τῶν ἡμετέρων καὶ τῶν ὑμετέρων παιδίων). Ἡ

γυνὴ ἐρρίφθη πρὸ τῶν ποδῶν του. Ὅταν ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Γερμανίας ἐπεσκέφθη τὸν βασιλέα τῆς Ἰταλίας, ἐτελέσθησαν μεγάλαι ἑορταὶ πρὸς τιμήν του. Εἶναι ἡ σειρά μου νὰ παίξω, δὲν εἶναι ἀκόμη ἡ σειρά σου. Οἱ ἡμέτεροι φίλοι ἔσπευσαν πρὸς βοήθειάν μας, ὅτε ἔμαθον τὸ δυστύχημά μας. Θὰ τὸν (προ)φθάσητε, ἐὰν τρέξητε μεθ' ὅλης τῆς δυνάμεώς σας. Οἱ συγγενεῖς, φίλοι καὶ γνώριμοί του περιμένουσιν εἰς μάτην πληροφορίας του ἀφ' ἑνὸς ἔτους. Ποίας πληροφορίας ἔχετε λάβει; Ποῖα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν κυρίων ἐκείνων;

Aufgabe 97.

1. Ἡ Ἀμερικὴ ἀνεκαλύφθη ἐν ἔτει χίλια τετρακόσια ἐννενήκοντα δύο. Ὁ προβατοβοσκὸς ἠγόρασεν ἑκατὸν δέκα πρόβατα. Ἀνεχωρήσαμεν τριάκοντα. Γευματίζω τὴν δωδεκάτην τῆς μεσημβρίας καὶ κατακλίνομαι τὴν ἑσπέραν περὶ τὴν δεκάτην. Ἐφοίτησε μίαν ἑξαμηνίαν εἰς τὸ πανεπιστήμιον τοῦ Βερολίνου. Σήμερον ὀκτὼ θὰ σὲ ἐπισκεφθῶ. Μετὰ δεκατέσσερας ἡμέρας θὰ ἐγκαταλείψω τὴν Βιέννην. Εἴμεθα εἰς τὴν τράπεζαν περίπου τεσσαράκοντα ἄτομα. Ὁ αὐτοκράτωρ αὐτὸς εἶναι ἕτερος (δεύτερος) Νέρων. Εἶναι δεύτερος (ἕτερος) Κικέρων. Ὁ διδάσκαλός μου τῆς μουσικῆς ἔρχεται ἡμέραν παρ' ἡμέραν. Ἡ θυγάτηρ μου θὰ φθάσῃ διὰ τοῦ σιδηροδρόμου περὶ τὰς ἑπτά. Θὰ παίζωμεν ἀνὰ τέσσαρες. Θὰ ἐξέλθω τὴν ἑσπέραν ταύτην καὶ θὰ εἶμαι πάλιν οἴκαδε εἰς τὰς δέκα παρὰ τέταρτον. Ἐπὶ πόσον κατοικεῖτε ἤδη ἐν Ἀθήναις; Ἡ οἰκία αὕτη εἶναι ἀκριβοτέρα ἐκείνης κατὰ τὸ ἥμισυ περίπου. Ἐπὶ πολλὴν ὥραν μὲ περιέμεινας χθές; Ἔζησε (ἐπὶ) πολὺν χρόνον ἐν Ἰταλίᾳ. Ἡ θυγάτηρ μου Ἀντιγόνη νῦν εἶναι ἤδη δεκατριῶν ἐτῶν. Δός μοι ἥμισυ χιλιόγραμμον βουτύρου καὶ δύο χιλόγραμμα καὶ ἥμισυ ἄρτου. Μετὰ διετῆ διαμονὴν εἰς Παρισίους ὁμιλεῖ εὐχερῶς (ἐλευθέρως) γαλλιστί. Ἀμφότεροι δὲν μοὶ ἀρέσκουν· ὁ μὲν ψεύδεται συχνά, ὁ δὲ εἶναι χυδαῖος τοὺς τρόπους. Μετὰ διετοῦς παιδίου δὲν ἠμπορῶ νὰ παίζω, μετὰ πενταετοῦς παίζω εὐχαρίστως. Ἐπιθυμῶ ν' ἀγοράσω μίαν δωδεκάδα μανδυλίων. Ἡ διώροφος οἰκία ἐκείνη πωλεῖται ἀντὶ εἴκοσι πέντε χιλιάδων μάρκων. Ἑκατοντάδες τινὲς πλουσίων ἐγκατέλειψαν τὴν πόλιν ἕνεκα τῆς χολέρας. Ἀγαπῶ τὰ τετράφωνα ᾄσματα.

2. νζ' — πθ' — ρκγ' — υξη' — ,αψξε' — ,αωϟδ' — ,αϡιβ' — κζ' — μη' — φοα' — ϟθ' — ϡϟα' — ξγ' — ξε' — ,ϟψξε'.

3. (Umgangssprache.) Παρακαλῶ νὰ μοῦ δώσῃς γιὰ τὸ ἑκατοστάρικο αὐτὸ τέσσερα εἰκοσιπεντάρικα. Τί λεφτὰ ἔχεις μαζί σου; Ἔχω ἕνα πεντακοσάρικο. Ἡ

γυναῖκα αὐτὴ μοῦ φαίνεται τριαντάρα. Εἶναι πλέον ἡλικιωμένος· εἶναι πενηντάρης. Καὶ οἱ δύο μας θὰ σὲ ἐπισκεφθοῦμε αὔριο. Οἱ τρεῖς μας θὰ κάμουμε αὔριο μία ἐκδρομὴ 'ς τὴ Λεψῖνα. Ἡ ντουζίνα αὐτὴ τὰ μανδύλια κοστίζει δώδεκα δραχμαίς. Μερικαὶς ἑκατοσταριαὶς στρατιώταις (ἀ)πέθαναν ἀπὸ ἀρρώστιαις, χιλιάδες δὲ ἔπεσαν 'ς τῆς μάχαις. Εἶναι τώρα πέντε χρόνια ποῦ πῆγε 'ς τὴν Ἀμερική.

Aufgabe 98.

Ἐγώ, ὅστις εἶδον τὰ πάντα ἰδίοις ὄμμασι, δύναμαι τὴν καλλιτέραν μαρτυρίαν νὰ καταθέσω. Αὐτὴ εἶναι ἡ οἰκία σας; Ναί, εἶναι (ἡ οἰκία μου). Εἶναι πράγματι δυστυχεῖς οἱ ἄνθρωποι αὐτοί; Ναί, εἶναι δυστυχεῖς. Σεῖς εἶσθε ὁ διδάσκαλος τῶν παίδων τούτων; Ναί, εἶμαι (ὁ διδάσκαλός των). Εἶναι δυστυχία, ἐὰν οὐδένα φίλον ἔχομεν. Ἐτιμωρήθην δι' αὐτόν. Εὐσπλαγχνισθῆτε ἐμέ! Ἔπεσε πρὸ τῶν ποδῶν του καὶ τοῦ ἐζήτησε συγγνώμην. Ὁ Κάρολος εἶναι φίλος μου. Ὁ κύριος Α. εἶναι συγγενής μου. Ἡμεῖς οἱ Ἕλληνες προτιμῶμεν τοῦ ζύθου τὸν οἶνον. Ἡμεῖς οἱ στρατιῶται ὀφείλομεν πάντοτε νὰ ὑπακούωμεν τοῖς ἀνωτέροις μας. Ζήτω ὁ βασιλεύς! Οὐδεὶς τὸν πιστεύει. Ἡ κυρία Σ. ὁμιλεῖ πάντοτε περὶ ἑαυτῆς καὶ ψέγει ὅλα, ὅσα δὲν ἔκαμεν ἡ ἰδία. Αὐτὸς εἶναι ὁ ἰατρός σου; Ὄχι, δὲν εἶναι ὁ ἰατρός μου. Εἶναι τὰ παιδία σου, τὰ ὁποῖα παίζουν ἐκεῖ πέραν; Ναί, εἶναι τὰ παιδία μου. Σεῖς, ὅστις οὐδὲν γνωρίζεις, θέλετε νὰ ὁμιλήσητε περὶ τῶν ἔργων ἄλλων. Τὸ εἶπεν εἰς ἐμέ, οὐχὶ δὲ εἰς αὐτήν. Δὲν εἶμαι οὔτε καθὼς σὺ οὔτε καθὼς αὐτός. Ἀδόλφε, σὺ εἶσαι ἐκεῖνος, ὅστις ἐφύτευσας τὸ δένδρον αὐτό; Σὺ καὶ αὐτὸς δὲν ἦσθε προσεκτικοί. Εἶναι ψῦχος σήμερον; Ναί, εἶναι πολὺ ψῦχος, παγόνει. Στρατιῶται εἶσθε; Ναί, εἴμεθα στρατιῶται. Ταῦτα εἶναι τὰ νέα χειρόκτιά σου; Ὄχι, δὲν εἶναι αὐτά. Εἶναι λοιπὸν τόσον ἀτυχὴς ἡ μήτηρ σας; Ναί, βεβαίως, εἶναι ἀτυχής. Ἡ ἀρετὴ καθ' ἑαυτὴν εἶναι ἀξιαγάπητος, ἡ κακία δὲ καθ' ἑαυτὴν ἀξιομίσητος. Θὰ συμμεθέξῃς τῆς αὐρινῆς διαδηλώσεως; Τοῦτο ἐννοεῖται ἀφ' ἑαυτοῦ. Πάντοτε ὁμιλεῖ περὶ ἑαυτοῦ. Σκέπτεται μόνον ἑαυτήν. Εἶμαι συγγενὴς καὶ ὄχι φίλος του. Ζητεῖ τὴν φιλίαν μου, διότι δύναται νὰ ἐπωφεληθῇ ἐξ αὐτῆς. Εἶναι ἆρά γε οἱ ἄνθρωποι ἐν τῷ κόσμῳ μόνον ἵνα μισῶσι καὶ βλαπτῶσιν ἀλλήλους;

Aufgabe 99.

Αὐτὰ εἶναι τὰ ὑποδήματά σας; Ναί, εἶναι τὰ ἰδικά μου. Οὗτος εἶναι ὁ κύων σου; Ὄχι, δὲν εἶναι ὁ ἰδικός μου. Αὕτη

εἶναι ἡ οἰκία σου; Ναί, εἶναι ἡ ἰδική μου. Αὐτὸς εἶναι ὁ πῖλός σας; Ὄχι, ἐκεῖνος ὅστις κεῖται ἐπὶ τοῦ καθίσματος. Τοῦτο ἦτο ἡ δυστυχία του. Σὲ παρακαλῶ νὰ ἐνασχοληθῇς περισσότερον μετὰ τῶν ἰδικῶν σου ὑποθέσεων καὶ ν' ἀφήνῃς εἰς ἐμαυτὸν τὴν διευθέτησιν τῶν ἰδικῶν μου. Αὗται εἶναι διηγήσεις, ὧν ἡ ἀβασιμότης πιθανῶς μετ' ὀλίγον θ' ἀναδειχθῇ. Αὗται ἦσαν αἱ εἰδήσεις, ἃς μοὶ διεβίβασεν ὁ φίλος μου χθὲς τὴν ἑσπέραν. Ποίας χώρας κατέλαβεν Ἀλέξανδρος ὁ μέγας; Ἰδοὺ δύο γραμματικαί· τίνα προτιμᾶτε; Εἰς τί καταγίνεσαι κατὰ τὰς μακρὰς διακοπάς. Πρὸς τί τὰ ψεύδη ταῦτα; Πῶς, εἶχες τὴν τόλμην νὰ τὸ εἴπῃς; Τί ἐμποδίζει τὸν πατέρα σου ν' ἀγοράσῃ τὴν οἰκίαν ταύτην; Τί εἶναι εὐαρεστότερον ἢ νὰ πράττωμεν τὸ καλόν; Εἰς τί θὰ δυνηθῶ νὰ ἐμπιστευθῶ; Ὀλίγον περισσοτέραν δόξαν, ὀλίγον περισσότερον πλοῦτον, τί εἶναι ὅλα αὐτά; Πρὸς τίνος τιμὴν ἀνήγειραν οἱ Αἰγύπτιοι πυραμίδας; Πρὸς τιμὴν τῶν βασιλέων των. Ποία ἐξ ὑμῶν ἦτο ἀσθενής, ἡ Ἀντιγόνη ἢ ἡ Πηνελόπη; Εἶναι ἐν τῷ κήπῳ ὁ πατήρ σου; Ναί, εἶναι ἐν αὐτῷ. Σκεφθῆτε περὶ τούτου. Εἶναι ὑπὸ τὴν κλίνην ὁ κύων; Ὄχι, δὲν εἶναι ὑπ' αὐτήν. Ὁμιλεῖτε περὶ τῶν βιβλίων μου; Ναί, ὁμιλοῦμεν περὶ αὐτῶν. Ἐὰν ἔχῃς τόσα βιβλία, δάνεισόν μοι ἓν ἐξ αὐτῶν. Βλέβετε τοὺς ἐργάτας ἐκείνους; Μόνον ὀλίγοι εἶναι Ἕλληνες, οἱ πλεῖστοι εἶναι Ἰταλοί. Σὲ συμβουλεύω νὰ σιωπᾷς· διὰ τούτου θὰ ἐπιτύχῃς τὰ μάλιστα. Διὰ τί γελᾷς; Εἰς τί χρησιμοποιεῖς τὴν ψαλίδα; Διὰ τίνος ἐκτύπησας τὸν κύνα; Τὸν ἐζήτησα εἰς τὸ δωμάτιόν του· δὲν ἦτο εἰς αὐτό. Περὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς ἐκκλησίας δὲν δύναμαι νὰ κρίνω, δὲν ἤμην ἀκόμη ἐν αὐτῇ. Τὸ ποτήριον τοῦτο εἶναι καθαρόν, οὐδεὶς ἔπιεν ἐξ αὐτοῦ. Ἰδοὺ δύο δραχμαί· δότε μοι ἀντ' αὐτῶν πέπονας καὶ ἄπια.

Aufgabe 100.

Πολλοὶ ὁμιλοῦν περὶ ὑποθέσεων, τὰς ὁποίας δὲν γνωρίζουν. Ἀναλόγως ἡμῶν αὐτῶν κρίνομεν πολλάκις περὶ τῶν ἄλλων. Εἶναι ἀνάγκη, νὰ συμμορφούμεθα ἐνίοτε πρὸς τὴν θέλησιν τῶν ἄλλων. Τινὲς σπείρουσι, χωρὶς νὰ θερίζουσιν. Οὐκ ὀλίγοι, οἵτινες ἀποδίδουν ἑαυτοῖς τὸ ὄνομα φίλου, δὲν εἶναι ἄξιοι αὐτοῦ. Οἱ φίλοι μου ἦσαν καταπεπληγμένοι βλέποντές με ἐνταῦθα. Ὁ θάνατος οὐδενὸς φείδεται· πλούσιοι, πτωχοί, μεγάλοι, ἡγεμόνες καὶ αὐτοκράτορες ὑπόκεινται αὐτῷ. Δὲν παρεδίδετο τῇ ἀπελπισίᾳ, ὅσον φοβερὰ καὶ ἂν ἦτο ἡ θέσις του. Οὐκ ὀλίγοι καταναλίσκουν μέρος τοῦ βίου των, ἵνα καθιστῶσι δυστυχεῖς ἄλλους. Ὁλόκληρος ὁ πληθυσμὸς ἐθρήνησε τὸν πρόωρον θάνατον τοῦ διαπρεποῦς τούτου βασιλέως. Ὅσα πλούτη καὶ ἂν ἔχητε, οὐδέ-

ποτε θὰ εἴσθε εὐτυχεῖς, ἐὰν δὲν γίνησθε κύριοι τῶν παθῶν σας. Ὅ,τι δήποτε καὶ ἂν συμβαίνῃ εἰς ὑμᾶς, μηδέποτε ἀποθαρρύνεσθε. Τὸ λέγω εἰς πάντα ὅστις θέλει νὰ τὸ ἀκούῃ. Ἐλπίζω, ὅτι δὲν θέλεις εἴπει εἰς οὐδένα ἀπολύτως τὸ μυστικόν μου. Ὅσον ταχύτερον τόσον καλλίτερον. Ὅσῳ περισσότερον μοὶ διαβεβαιοῖς περὶ τῆς ἀληθείας τῶν πληροφοριῶν σου, τόσῳ ὀλιγότερον τὰς πιστεύω. Ὅσον καὶ ἂν μὲ προσβάλλῃς, δὲν θὰ σὲ ἐκδικηθῶ. Ὑπάρχουν βιβλία, ἅτινα πάντοτε ἀναγινώσκομεν μετὰ εὐχαριστήσεως. Μᾶς εἶπον, ὅτι εἴσθε λίαν ἀπησχολημένος, δι' αὐτὸ δὲν ἤλθομεν πρὸς ὑμᾶς. Εὗρον πολλὰς σπουδαίας ἐπιστολὰς εἰς τὴν σκευοθήκην αὐτήν. Προσεβλήθητε; Ναί, μὲ προσέβαλον. Ἀπατῶνται ὅσοι πιστεύουσιν, ὅτι ἡ οἰκογένεια αὐτὴ εἶναι πλουσία. Αἱ ζωγραφίαι αὐταὶ θὰ θαυμάζωνται, ἀλλ' οὐδεὶς θὰ εὑρεθῇ νὰ τὰς ἀγοράσῃ. Ἀδίκως ἐκακολογεῖτο. Εἶναι ἀληθές, ὅτι σκοποῦσι νὰ μεταθέσωσι τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου εἰς ἄλλο μέρος τῆς πόλεως; Προδήλως διασπείρονται ἐπίτηδες ὅλαι αἱ εἰδήσεις αὗται, ἀλλ' οὐδεὶς πιστεύει (εἰς) αὐτάς. Ὅσῳ ὑψηλότερον ἵσταταί τις, τόσον βαθύτερον πίπτει πολλάκις. Ὅσῳ περισσότερον περιμένεις, τόσῳ χειρότερον εἶναι. Ὅσον δύναμαι ταχύτερον πηγαίνω ἐκεῖ. Ἔλαβον ὅσον (τὸ) δυνατὸν ὀλιγότερον ἐκ τῶν φαγητῶν ἐκείνων. Ἐλάβετε τὸ δέμα αὐτὸ διὰ τοῦ ταχυδρομείου; Ὄχι, μοὶ ἐστάλη διὰ κομιστοῦ τινος.

Aufgabe 101.

Ἡ οἰκία καὶ ἡ αὐλὴ εἶναι μικραί. Τοῦτο εἶναι τὸ ὡραιότερον ῥόδον ἐξ ὅσων εἶδόν ποτε. Αὐτὴ εἶναι ἡ μεγίστη ἀνοησία, τὴν ὁποίαν δύναταί τις νὰ λέγῃ. Εἶναι μικρὸς ἀλλὰ δυνατὸς ἀνήρ. Ἡ Ἱσπανία εἶναι γόνιμος, εἰς πολλὰ δὲ μέρη ἀκαλλιέργητος χώρα. Ἐγκρατής, ἁπλοῦς, τακτικὸς καὶ ἐνεργητικὸς βίος ἐνδυναμόνει τὸ σῶμα, διατηρεῖ τὴν ὑγείαν καὶ προοιωνίζει εὐτυχὲς γῆρας. Ἀφοῦ εἰς μάτην ἐζήτησε τὴν εὐτυχίαν του διὰ μεγάλων καὶ κινδυνωδῶν ἐπιχειρήσεων, ἐπέστρεψεν εἰς τὸ πρῶτον ἐπάγγελμά του. Ἡ πτωχεία, ἡ ἀθλιότης καὶ οἱ πόνοι του ἦσαν φοβερά. Ἡ ἀδελφή μου καὶ ὁ ἀδελφός μου εἶναι νέοι ἀκόμη. Ὁ Πέτρος καὶ ἡ Εὐγενεία εἶναι ὀκνηροὶ καὶ ἀμαθεῖς. Ἡ φλύαρος αὐτὴ γυνὴ ἐπροξένησε συχνὰ κακόν. Ἡ Πηνελόπη εἶναι φρόνιμον καὶ ἥσυχον κοράσιον. Εἶσαι ἑτοίμη (oder ἕτοιμος) τέλος πάντων, Μαρία: Τὰ σταφύλια ταῦτα δὲν εἶναι ὥριμα εἰσέτι. Οἱ τρόποι του εἶναι ἀγροῖκοι. Δὲν ἠξεύρω, ἂν εἶναι ὠφέλιμοι αἱ ἐργασίαι αὐταί, εὐάρεστοι βεβαίως δὲν εἶναι. Εὐθὺς τὴν ἑπομένην ἡμέραν ἠκούσαμεν, ὅτι πᾶσαι αἱ δυσάρεστοι αὗται εἰδήσεις ἦσαν ἀνυπόστατοι. Ὑπάκουσον εἰς τὰς

εὐμενεῖς ταύτας συμβουλάς, εἶναι καθὼς μοὶ φαίνεται κάλλισται. Ἀπὸ χθὲς ἐπῆλθεν ἐπαισθητὴ βελτίωσις τῆς καταστάσεως τῆς ἀσθενοῦς ἀδελφῆς μου. Ἡ ἀντίθετος (oder ἐναντία) γνώμη μοὶ φαίνεται ὀρθή. Διαμαρτύρομαι διὰ τὰς ἀδίκους μομφὰς ταύτας. Ὁλόκληρος ἡ ζωή μου ἦτο μία ἀδιάλειπτος (oder συνεχὴς) ἐργασία. Τοιαύτη διαγωγὴ εἶναι ἀναξία σου. Ὅλοι ἐκεῖνοι οἱ οἶνοι εἶναι ἐκλεκτῆς ποιότητος. Ἡ συνδιάλεξις εἰς τὴν τραπέζαν μας ἦτο πολύγλωσσος, ὁ εἷς ὡμίλησεν ἑλληνικά, ὁ ἄλλος γερμανικά, ὁ τρίτος γαλλικά. Ὅλαι αἱ ἱστορίαι αὐταὶ μοὶ εἶναι γνωσταὶ καλῶς. Δὲν εἶμαι συνένοχος τῆς δυστυχίας σου. Ἐλπίζω, ὅτι εἶσαι ἀνίκανος τοιαύτης πράξεως. Οἱ δυστυχεῖς οὗτοι βεβαίως δὲν εἶναι ἀνάξιοι τῆς συμπαθείας καὶ τῆς ὑποστηρίξεώς μας. Σᾶς θεωρῶ ὑπεύθυνον δι' ὅλην τὴν ζημίαν, ἥτις μοὶ προξενεῖται. Ὅλοι οἱ δρόμοι ἦσαν πλήρεις ἀνθρώπων, οἵτινες ἤθελον νὰ ἴδωσι τὸν αὐτοκράτορα. Τίς εἶναι αἴτιος ὅλης τῆς ἀθλιότητος ταύτης; Ἦτο ἄπειρος πασῶν τῶν ὑποθέσεων τούτων. Η σφαῖρα αὐτὴ ἔχει βάρος περισσότερον τῶν πέντε χιλιογράμμων. Τί μῆκος ἔχει ἡ ὁδὸς αὐτή; Ἔχει μῆκος διακοσίων ἑβδομήκοντα μέτρων. Οἱ ἐχθροὶ ἔσκαψαν τάφρον πλάτους τεσσάρων μέτρων. Εἰς τὴν πλατεῖαν εἶναι στήλη ὑψηλὴ περίπου δεκατρία μέτρα.

Aufgabe 102.

Ἐὰν θέλωμεν νὰ γινώμεθα εὐτυχεῖς, πρέπει ἀκαταπαύστως νὰ ἐργαζώμεθα διὰ τὴν εὐτυχίαν μας. Μὴ πηγαίνετε τόσον ταχέως — πηγαίνετε ταχέως — ὅσον δύνασθε (oder τὸ δυνατὸν) ταχύτερον. Ἡ νὺξ πλησιάζει, δὲν βλέπω πλέον εὐκρινῶς. Ὁ Σύλλας ὡδήγησε τοὺς Ῥωμαίους βιαίως πρὸς τὴν ἐλευθερίαν, ὁ Αὔγουστος δὲ πράως τοὺς ἤγαγεν εἰς τὴν ὑποδούλωσιν. Μὴ ὁμιλεῖτε σιγῇ ἐν παρουσίᾳ ἄλλων. Εἶμαι εὐτυχὴς τέλος πάντων (oder ἐπὶ τέλους) ἐπαναβλέπων σε. Πῶς ᾄδει ἡ ἀοιδὸς αὕτη; Κάμνει παραφωνίας ψάλλουσα. Μὴ ὁμιλεῖτε τόσον σιγῇ· ὁμιλεῖτε περισσότερον μεγαλοφώνως, ἵνα δυνάμεθα νὰ σᾶς ἐννοήσωμεν. Ὁ κύων αὐτὸς ἔμεινε πιστὸς εἰς τὸν κύριόν του. Δὲν ἀναγινώσκετε καλῶς καὶ δὲν γράφετε καλλίτερον. Τί πρέπει νὰ κάμνῃ τις, διὰ νὰ προφέρῃ καλῶς τὴν ἑλληνικήν; Πρέπει νὰ ἀναγινώσκῃ ὅσον τὸ δυνατὸν συχνότερον μεγαλοφώνως. Ὁ ἔμπορος οὗτος πωλεῖ τὰ ἐμπορεύματά του λίαν ἀκριβά. Ἡ εὐτυχία εἶναι τόσον ἄστατος, ὥστε ἐνίοτε ἐγκαταλείπει αἴφνης καὶ ἐκείνους, τοὺς ὁποίους ηὐνόησε κατ' ἐξοχήν. Ἀπὸ πολλοῦ δὲν τὸν εἶδον πλέον· κατ' αὐτὰς δὲ θὰ τὸν ἐπισκεφθῶ ὡρισμένως. Ὁ κύριος Μ. ἐκέρδισε διὰ μιᾶς χίλια μάρκα. Ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μόνον βλεπόμεθα. Κατ' ἀρχὰς δὲν ἠθέλησα

νὰ τὸν πιστεύσω. Ἀμφέβαλον ἐξ ἀρχῆς περὶ τῆς ἀληθείας τῶν διηγήσεων τούτων. Μετὰ μεσημβρίαν θὰ κάμωμεν περίπατον εἰς τὴν ἐξοχήν. Τὸ πολὺ ἔκατον ἄνθρωποι ἦσαν εἰς τὴν συναυλίαν. Ἡ καλαισθησία ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἶναι δῶρον τῆς φύσεως. Ὅπου δήποτε καὶ ἂν εἶσαι, πάντοτε ὁ νοῦς μου θὰ εἶναι μετὰ σοῦ. Ὅσῳ περισσότερον σκέπτομαι περὶ αὐτοῦ, τόσῳ παραξενώτερον μοὶ φαίνεται τὸ πρᾶγμα τοῦτο. Ὅσῳ εἰλικρινέστερον ὁμιλεῖς μετ' ἐμοῦ, τόσω εὐκολώτερον μοὶ εἶναι νὰ σὲ συμβουλεύσω. Πηγαίνετε ἡσύχως οἴκαδε. Εἶσθε ἥσυχος καὶ ἄφροντις, κύριε! Θᾶττον ἢ βράδιον θὰ κατανοήσῃ τὴν ὀρθότητα τῶν συμβουλῶν μου. Ἐπὶ τόσον (χρόνον) μὲ περιεμείνατε; Καὶ τί ἐκάματε ἐν τῷ μεταξύ; Τὸ ἐρχόμενον (oder ἐπιὸν) ἔτος ἐλπίζω ὅτι δύναμαι νὰ κάμω ταξείδιον εἰς Παρισίους. Ἐὰν τὸ εἶπεν, ἐψεύσθη. Μόλις ἀνέγνω(σε) τὴν ἐπιστολὴν καὶ ἤρχισε γοερῶς νὰ κλαίῃ (oder ἤρξατο κλαίων γοερῶς). Μόλις ἐφθάσαμεν ἐκεῖ καὶ ἤρχισε ραγδαίως νὰ βρέχῃ. Ἐπειδὴ δὲν ὁμιλεῖς εἰλικρινῶς μετ' ἐμοῦ, δὲν δύναμαι καὶ νὰ σὲ συμβουλεύσω. Καὶ ἂν ἀποτύχῃ ἡ ἐπιχείρησις αὕτη, οὐχ ἧττον ὅμως δὲν θὰ ἀποθαρρυνθῶ. Ὁπόθεν δήποτε καὶ ἂν ἔχῃς τὴν πληροφορίαν αὐτήν, ἔσο εἰς ἄκρον προφυλακτικὸς εἰς τὴν χρησιμοποίησίν της.

Aufgabe 103.

Ὁ ταλαίπωρος οὗτος ἄνθρωπος δὲν ἠμπορεῖ πλέον νὰ βαδίζῃ. Διατί; εἶναι παράλυτος; Διατὶ δὲν μοὶ ἀπήντησας εἰς τὴν ἐπιστολήν μου; Δὲν ἠμπορεῖ τις νὰ συνδιαλεχθῇ μετὰ σοῦ, χωρὶς νὰ ἐξαφθῇς. Ἐὰν κρυόνῃς, διατὶ δὲν φορεῖς τὸ ἐπανωφόριον σου; Δὲν γνωρίζω οὐδένα, ὅστις ἐνίοτε δὲν κάμνει λάθη. Οὐδέποτε ὡμίλησε ῥήτωρ τις τόσον εὐγλώττως. Πῶς, δὲν τολμᾷς νὰ ἀντιταχθῇς εἰς τὸν κίνδυνον τοῦτον; Φοβοῦμαι, μὴ κατασπαταλῇ τὴν περιουσίαν του. Φοβούμεθα, μὴ ἀπολέσῃ τὴν θέσιν του. Χθὲς καὶ προχθὲς δὲν ἔπαυσε νὰ βρέχῃ. Δὲν ἠμποροῦμεν ἀρκούντως νὰ προτρέψωμεν τὰ παιδία νὰ εἶναι εὐπειθῆ. Εἶναι πλέον τοῦ ἑνὸς καὶ ἡμίσεος ἔτους, ἀφ' ὅτου δὲν τὸν εἶδον πλέον. Οὐδέποτε μήτηρ περισσότερον ἔπραττε ὑπὲρ τῶν παιδίων της ἢ ἡ ἰδική μου. Μηδὲν σπουδαῖον ἐπιχειρίζετε, χωρὶς νὰ συλλογίζησθε καλῶς τὰς συνεπείας! Δὲν θέλω τὸ βιβλίον τοῦτο καὶ τὸ ἄλλο δὲν θέλω. Δὲν δύναμαι μὲν νὰ λέγω ὅτι εἶναι ἀπατεών, ἔχω ὅμως λόγους νὰ φοβῶμαι, μὴ μὲ ἀπατᾷ. Διατὶ δὲν ὁμιλεῖτε περισσότερον μεγαλοφώνως; Μὴ πιστεύῃς ὅ,τι σοὶ εἶπεν! Πιστεύετε, ὅπερ σᾶς εἶπεν; Ὦ, ὄχι, κύριε, καθόλου δὲν τὸ πιστεύω. Σὺ ἔσπασες τὸ ὡρολόγιόν μου; Ἐγὼ ὄχι. Ἀλλὰ καὶ ἐγὼ δὲν τὸ ἔκαμα. Φοβοῦμαι,

μὴ βρέξῃ αὔριον καὶ λοιπὸν δὲν δυνηθῶμεν νὰ κάμωμεν τὴν ἐκδρομήν μας. Θὰ τῷ δώσω νὰ φάγῃ καὶ πίῃ, ἀλλ' ὄχι χρήματα. Εἰπέ μοι εἰλικρινῶς, ἂν δὲν τὸ θέλῃς! Καίπερ καθυποχρεωμένοι εἰς αὐτὸν, ἐν τούτοις δὲν ἠμποροῦμεν νὰ ἐκπληρῶμεν τὴν ἐπιθυμίαν του ταύτην. Ἐὰν δὲν θέλῃς, οἱ ἄλλοι νὰ μᾶς ἐννοῶσιν, ὁμίλησον πλέον σιγῇ. Ὁσάκις δὲν ὑπακούῃς, θὰ τιμωρῆσαι. Αὐτὸς μὲν οὐδὲν διηγήθη, οὐχ ἧττον ὅμως ἐνόησα, πόσον δύσκολος εἶναι ἡ θέσις του. Τὴν φιλίαν σας ζητῶ, κύριε, οὐχὶ δὲ τὸ ὄφελός μου.

Aufgabe 104.

Ὁ ὑπηρέτης μου εἶναι ἔντιμος ἄνθρωπος. Ὁ μωρὸς πάντοτε μένει μωρός. Αὐτὴ φαίνεται καλὴ ἰδέα. Ὁ ἀνεψιός μου ἔγεινεν ἀξιωματικός. Ὁ ξένος ἐκηρύχθη ἀπατεών. Ἀπέτρεψα τὸν φίλον μου νὰ ἐκδώσῃ τὸ σύγγραμμα αὐτό. Τί σοὶ ἀπήντησαν; Καθ' ὁλοκληρίαν οὐδὲν μοὶ ἀπήντησαν. Ἡ κατοικία σου δὲν μοὶ εἶναι κατάλληλος, εἶναι παραπολὺ μικρὰ δι' ἐμέ. Ἀφοῦ ἐτελείωσεν ὁ ῥήτωρ, ὁλόκληρος ἡ συνεδρίασις τὸν ἐπεδοκίμασεν. Ὁ πρίγκηψ δὲν προῃσθάνθη τὸ δυστύχημα, ὅπερ ἐπέκειτο αὐτῷ. Παρακαλῶ, διηγήθητί μοι ἀκριβῶς ὅλα τὰ συμβάντα αὐτά! Πλησιάσαντες τὴν οἰκίαν εἴδομεν σφοδρὰν πυρκαϊὰν ἀναφλεχθεῖσαν εἰς τὸ ἐσωτερικόν της. Δὲν μοὶ φαίνεται τίμιος ἄνθρωπος. Μετ' ὀλίγον θὰ εἶμαι γέρων. Ὁ νῦν αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας ὀνομάζεται Φραγκῖσκος Ἰωσήφ. Ὁ Κικέρων ὠνομάζετο πατὴρ τῆς πατρίδος. Ἐμπιστεύεσθε τῷ ἀνδρὶ αὐτῷ; Ὄχι, δὲν ἔχω ἐμπιστοσύνην εἰς αὐτόν. Μὴ ἐμπιστεύησαι εἰς μηδένα πρὶν ἢ τὸν ἐξετάσῃς ἀκριβῶς. Τίς σοὶ τὸ διηγήθη; Καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν εἰργάζετο δραστηρίως. Διηγήθην τοῖς μαθηταῖς μου ἱστορίαν τινὰ τοῦ παρελθόντος αἰῶνος. Διατὶ σὺ καὶ αὐτὸς δὲν μὲ ἔχετε ἐπισκεφθῆ; Ἐγὼ καὶ αὐτὸς ἤμεθα ἀσθενεῖς, διὰ τοῦτο δὲν ἠμπορέσαμεν νὰ ἔλθωμεν. Ἐγὼ καὶ σὺ θέλομεν νὰ τὸν συμβουλεύωμεν νὰ ἀποστῇ τοῦ σχεδίου τούτου. Ἔμενε πάντοτε πιστὸς εἰς τὸν βασιλέα του. Ἡ ἀφοβία τοῦ ἀξιωματικοῦ αὐτοῦ ἦτο παράδοξος· τὸν κρότον τῶν πυροβόλων καὶ τὸν συριγμὸν τῶν σφαιρῶν ἔλεγεν εὐάρεστον μουσικήν. Τὰ πτηνὰ ὀλίγον φροντίζουν περὶ τῆς τροφῆς των, ὁ θεὸς τὴν δίδει αὐτοῖς καθ' ἡμέραν. Πρὸς ἡμᾶς, κύριε, στρέφομαι· μόνον παρ' ἡμῶν περιμένω βοήθειαν καὶ ὑπεράσπισιν. Δὸς ὀπίσω εἰς τὸν φίλον σου τὰ χρήματα, τὰ ὁποῖα σοὶ ἐδάνεισεν. Τὸ βιβλίον τοῦτο δὲν εἶναι ἰδικόν μου, μόνον τὸ ἐδανείσθην διά τινας ἡμέρας ἀπὸ τοῦ φίλου μου. Ἂς ἀνοίξωμεν τὰ παραθυρόφυλλα, ἵνα δυνάμεθα νὰ βλεπώμεθα καλλίτερον. Θέσε τὸ ἀνθοδοχεῖον αὐτὸ εἰς τὸ ἔρεισμα τοῦ

παραθύρου! Μὴ καθήσῃς εἰς τὴν καθέκλαν αὐτήν, λάβε καλλίτερον τὴν ἄλλην. Σημειωτέον εἰσέτι, ὅτι καὶ ἡ εἴδησις αὕτη οὐδεμίαν ἐντύπωσιν ἔκαμεν εἰς αὐτόν. Ἀξιοσημείωτον ἀκόμη εἶναι τὸ ἑξῆς. Καθ' ὁδὸν ἐσυλλογίσθη ὅ,τι ἤθελε νὰ εἴπῃ. Εὑρίσκομαι εἰς δύσκολον θέσιν· ἐπιτρέπεσαι, φίλε μου, νὰ σὲ συμβουλευθῶ; Καὶ εἰς αὐτὸ μοὶ φαίνεται ἔχων ἄδικον. Μοὶ φαίνεται, ὅτι μετεβλήθης πολύ, ἀφ' ὅτου δὲν σὲ εἶδον πλέον. Ὁ οἰκοδεσπότης μου σήμερον ἀπέθανεν ἐξ αἰφνιδίου θανάτου, χθὲς ἔτι ἦτο ἐντελῶς ὑγιής.

Aufgabe 105.

Οἱ Καρχηδόνιοι ἠπείλησαν τὸν Ῥήγουλον διὰ σκληροῦ θανάτου, ἐὰν δὲν κατώρθονε νὰ κλείσῃ (oder ὁμολογήσῃ) εἰρήνην μετὰ τῶν Ῥωμαίων. Μιμεῖσθε τὸν μύρμηκα, αὐτὸς θὰ σᾶς διδάσκῃ, ὅτι ὀφείλομεν νὰ προβλέπωμεν τὴν ἀνάγκην καὶ νὰ τὴν προλαμβάνωμεν. Ἀκολουθεῖτε τὸ παράδειγμα τῶν ἀνωτέρων σας! Καλὸς πολιτικὸς πρέπει νὰ γνωρίζῃ νὰ προλαμβάνῃ λυπηρά τινα πολιτικὰ συμβεβηκότα. Ἐλεήμων ἄνθρωπος εὐχαρίστως βοηθεῖ τοὺς ἀσθενεῖς. Οἱ Γάλλοι ἐβοήθησαν τοὺς Ἰταλοὺς ἐν τῷ πολέμῳ κατὰ τῆς Αὐστρίας. Θὰ προσπαθῶ νὰ ἐκπληρώσω ὅλας τὰς ἐπιθυμίας σου. Ὁ αὐτοκράτωρ Γουλιέλμος ὁ δεύτερος διεδέχθη τὸν πατέρα του Φρειδερῖκον τὸν τρίτον. Ἐκπληρῶν τὴν ἐπιθυμίαν σου σοὶ στέλλω τὰ βιβλία, τὰ ὁποῖα ὁ διδάσκαλός σου σὲ συνεβούλευσε ν' ἀναγνώσῃς. Ἀπάντησέ μοι εἰς τὰς ἐρωτήσεις μου! Ἐὰν συναντήσῃς τὸν φίλον μου, χαιρέτησε αὐτὸν ἐκ μέρους μου καὶ εὐχαρίστησέ τον διὰ τὴν μεγάλην ὑπηρεσίαν, τὴν ὁποίαν μοὶ παρέσχεν. Τίς ἐγγυᾶται περὶ τῆς ἐπιτυχίας τῶν ἐπιχειρήσεων τούτων; Σὲ εὐχαριστῶ πολὺ ἐπὶ τῇ καλωσύνῃ σου. Ἀπὸ πότε διδάσκεσαι τὴν μουσικὴν ὑπὸ τοῦ κυρίου Α; Ἐβαρύνθην τὴν οἰκίαν, ἂς περιπατήσωμεν ὀλίγον. Αὔριον θ' ἀναχωρήσω, τώρα ἔρχομαι νὰ σὲ ἀποχαιρετήσω. Ἐνθυμοῦμαι συχνὰ τὰς εὐθύμους ὥρας, τὰς ὁποίας διήλθομεν ὁμοῦ. Ποθῶ διακαῶς τὴν πατρίδα καὶ τὴν οἰκογένειάν μου. Δὲν ἠξεύρω, διατὶ μὲ κακολογεῖ. Ὑπηρέτησε τὴν πατρίδα του πνεύματι καὶ ξίφει.

Aufgabe 106.

Νομίζω, ὅτι σᾶς γνωρίζω, κύριε, ἀλλὰ δὲν ἠμπορῶ νὰ ἐνθυμηθῶ τὸ ὄνομά σας. Ἀπέτρεψα τὸν φίλον μου τῆς πωλήσεως τῆς οἰκίας του. Νῦν οὐ δέομαι πλέον τῆς βοηθείας σου. Ἡ μάμμη μου ἀπολαύει ἤδη εἰς τὸ βαθὺ γῆράς της καλῆς ὑγείας. Δὲν θέλομεν νὰ ἐνθυμώμεθα τὰ δεινά (oder ν' ἀναμιμνησκώμεθα τῶν δεινῶν), ἅπερ ὑπέστημεν. Ἀπηλλάχθημεν

μεγάλου φόβου. Δὲν εἶμαι τῆς γνώμης ταύτης, πιστεύω μᾶλλον ὅτι εἶναι ἀνάγκη νὰ ἀπέχωμεν πάντων τῶν διαβημάτων. Τὸν χειμῶνα τὰ δένδρα εἶναι ἐστερημένα τῶν φύλλων των. Ἀπελύθη ὅλων τῶν ἀξιωμάτων του καὶ ἐξωρίσθη (ἐκ) τῆς πατρίδος του. Οἱ Ρωμαῖοι πάντων τῶν λαῶν ὑπερεῖχον κατὰ τὴν ἀνδρείαν. Ἠμπορῶ νὰ συμμετάσχω τοῦ παιγνιδίου σας; Ἐὰν εἶναι πολὺ ψῦχος κατὰ τὸν χειμῶνα, πολλὰ πτηνὰ ἀποθνήσκουν ἐκ τοῦ ψύχους καὶ τῆς πείνης. Κατεχράσθη τῆς ὑπομονῆς (oder τὴν ὑπομονήν) μου καὶ ὅμως παρεπονήθη, ὅτι τὸν προσέβαλον. Τώρα εἶμαι εἴκοσι πέντε ἐτῶν, πόσων ἐτῶν εἶσαι σύ; Ἐνθυμεῖσαι εἰσέτι τὸν ἀδελφόν μου; Ναί, ἀναμιμνήσκομαι αὐτοῦ πολὺ καλῶς ἀκόμη, ἀπέθανεν ἐκ τοῦ πυρετοῦ. Τῆς βροχῆς προηγεῖται συνήθως ἄνεμος. Στρατιῶται, ἀκολουθεῖτε τὰς ἐνδόξους σημαίας σας, θὰ προηγῶνται ὑμῶν εἰς τὴν ὁδὸν τῆς τιμῆς. Ἀπομακρύνετε τὴν ταλαίπωρον γυναῖκα (ἀπὸ) τοῦ φοβεροῦ τούτου τόπου. Ἐσκέφθης καλῶς περὶ τῆς προτάσεώς μου; Ναί, ἀλλὰ θεωρῶ φρονιμώτερον νὰ παραιτηθῶ τῆς ἐπιχειρήσεως. Ἐφρόντιζε πάντοτε ὅσον τὸ δυνατὸν καλλίτερον διὰ τὴν οἰκογένειάν του. Ἐπεθύμουν νὰ ἀπαλλαχθῶ τοῦ ὀχληροῦ τούτου ἀνθρώπου, ἐὰν μόνον εὐσχήμως ἠδυνάμην νὰ τὸν ἀπομακρύνω τῆς οἰκίας μου. Εἰς ποῖον μέρος τοῦ συγγράμματος ἤρχισες τὴν ἀνάγνωσιν; Εἰς τὸ πρῶτον. Θὰ ἤμην πολὺ εὐτυχής, ἐὰν ἦτο δυνατὸν νὰ ἀπαλλαχθῶ τῆς μεγάλης εὐθύνης αὐτῆς. Θὰ ἀπέχω πάσης παρατηρήσεως περὶ τῆς διαγωγῆς σου. Ὁ δίκαιος δικαστὴς (ἀπο)χωρίζει (ἀπὸ) τῶν ἀποπλανηθέντων τοὺς ἐνόχους. Ἡ ἐφετεινὴ συγκομιδὴ ὑπερβαίνει κατὰ πολὺ τὴν ποιότητα καὶ τὴν ποσότητα τῆς περυσινῆς.

Aufgabe 107.

Θὰ λάβῃς μέρος εἰς τὴν αὐριανὴν ἐκδρομήν; Ὁ δυστυχὴς αὐτὸς ἀξίζει τὴν εὐσπλαγχνίαν σας, λάβετε εὐσπλάγχνως αὐτὸν καὶ τὴν οἰκογένειάν του ὑπὸ τὴν προστασίαν σας. Ὁ ὑπάλληλος κατεχράσθη τῆς ἐξουσίας του καὶ ἐπαύθη διὰ τοῦτο. Σὲ συμβουλεύω νὰ τὸν ἐπισκεφθῇς, μοὶ φαίνεται ὅτι δὲν ἠμπορεῖς νὰ στερῆσαι τῆς εὐνοίας του. Σᾶς παρακαλῶ νὰ ἐπανέλθητε μετ' ὀλίγον· ὅσον τὸ δυνατὸν συχνότερον ἐπεθύμουν νὰ ἀπολαύω τῆς εὐχαριστήσεως τῆς ὑμετέρας συναναστροφῆς. Ἀπολαύετε τῶν ἀγαθῶν, ἅτινα ἀπεκτήσατε διὰ τῶν ἐργασιῶν σας. Τίς μετετόπισε τὰ βιβλία μου; καὶ ὅμως παρεκάλεσα μηδεὶς νὰ τὰ θίξῃ. Θέλετε νὰ πληρώσω τὴν φιάλην δροσεροῦ ὕδατος; Ὅλαι αἱ ἐφημερίδες βρίθουσι τηλεγραφημάτων περὶ τοῦ προχθεσινοῦ λόγου τοῦ αὐτοκράτορος. Πότε θὰ ἀρχίσητε τὰ μαθήματά σας εἰς τὴν ἑλληνικήν; Δὲν θέλω νὰ σὲ ἐμποδίσω ἀπὸ τῆς ἐκτε-

λέσεως τοῦ σχεδίου σου, ἀλλὰ σκέφθητι παρακαλῶ καὶ πάλιν περὶ τῶν συνεπειῶν αἵτινες κατ' ἀνάγκην θὰ ἐπέλθωσιν, ἐὰν καὶ αὕτη ἡ ἐπιχείρησίς σου ἀποτύχῃ. Καὶ σὺ παρετήρησες τὴν δῆθεν ἀντίφασιν αὐτὴν εἰς τοὺς λόγους τοῦ ῥήτορος; Ὄχι, ἀλλὰ καὶ δὲν ἠκροάσθην προσεκτικῶς τῆς ἀγορεύσεώς του. Ἀποχωρίζομαι τῆς ἀξιαγαπήτου συναναστροφῆς ταύτης πολὺ ἀκουσίως. Τὸ μέρος ἐκεῖνο τῆς χώρας βρίθει μετάλλων. Δὲν δύναμαι νὰ ἐπιλανθάνωμαι τοῦ δυστυχοῦς φίλου μου. Ἐργάζου δραστηρίως, ἡ ἐργασία θὰ προξενῇ, ὥστε νὰ ἐπιλανθάνησαι κάπως τοὐλάχιστον τῆς δυστυχίας καὶ τῶν μεριμνῶν σου. Προσεπάθησεν ἐπανειλημμένως ν' ἀνακτήσῃ τὴν ἐμπιστοσύνην μου, ἀλλὰ διεῖδον τὸν κακὸν σκοπὸν τῶν προσπαθειῶν του. Δὲν ἐφείσθη οὐδενὸς κόπου νὰ ἐπιτύχῃ τοῦ σκοποῦ του. Πόσων δραχμῶν ἐτιμᾶτο τὸ βιβλίον; Ἦτο εὐθηνόν, ἐτιμᾶτο μόνον ἓξ δραχμῶν καὶ πεντήκοντα λεπτῶν. Σὲ ὑπενθυμίζω (oder ὑπομιμνήσκω) τὴν ὑπόσχεσίν σου. Ἐνθυμοῦ τὴν ὑπόσχεσίν σου (oder ἀναμιμνήσκου τῆς ὑποσχέσεώς σου) καὶ ἄπεχε (ἀπὸ) παντὸς ψεύδους. Σὲ ἀποτρέπω (ἀπὸ) τῶν ἐπιχειρήσεων τούτων. Ἀπροκάλυπτον ἔχθραν προτιμῶ τῆς ψευδοῦς φιλίας. Μηδέποτε περιφρόνει οὐδὲ τὸ ἐλάχιστον (oder καταφρόνει οὐδὲ τοῦ ἐλαχίστου), καὶ αὐτὸ συχνὰ δύναται νὰ σὲ ὠφελήσῃ. Διέπρεπε μεταξὺ πάντων τῶν συναδέλφων των ἐπὶ γνώσεσι καὶ εὐσυνειδησίᾳ. Πιστεύετε, ὅτι ὁ ρωσσικὸς στρατὸς ὑστερεῖ τοῦ αὐστριακοῦ ἢ τοὐναντίον ὁ αὐστριακὸς τοῦ ρωσσικοῦ; Τόσον ὀλίγον ἐννοεῖ τὴν λατινικὴν (γλῶσσαν), ὥστε δὲν ἠμπορεῖ νὰ διακρίνῃ οὐσιαστικὸν τοῦ ῥήματος. Μόνον ὀλίγαι ἡμέραι μᾶς χωρίζουσι τῶν (oder μᾶς ἀποχωρίζουσιν ἀπὸ τῶν) ἑορτῶν αὐτῶν. Ἡ φιάλη αὐτὴ ὄζει πετρελαίου. Τὸ φαγητὸν τοῦτο ἔχει γεῦσιν ἐλαίου. Ὅτε παρετήρησεν ὁ ἐχθρὸς τὸν μικρὸν ἀριθμόν μας, ἤρξατο ἐκ νέου τοῦ ἀγῶνος.

Aufgabe 108.

Ὅλοι πρέπει νὰ ὑποτάσσωνται τοῖς νόμοις καὶ νὰ ὑπακούωσιν αὐτοῖς. Σοὶ ἀρέσκει (oder σὲ εὐχαριστεῖ) νὰ ἐπιστρέψῃς αὔριον κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν; Διηγήθην τῷ πατρί μου πάσας τὰς λεπτομερείας. Οὐδενὶ ἐπιτρέπω τοιαύτας φράσεις. Παρακαλῶ, δὸς τὴν ἐπιστολὴν ταύτην τῇ μητρί σου. Ἡ μετριοφροσύνη ἁρμόζει (ἐμπρέπει) ἑκάστῳ νεανίᾳ. Πιστεύετε εἰς ἐμέ, τὸν εἰλικρινῆ φίλον σας, ὅστις σᾶς εὐνοεῖ. Δὲν μοὶ ἁρμόζει νὰ τὸν προτρέπω. Αἱ εἰδήσεις ἐκεῖναι τῷ ἦσαν μεγάλης ἀξίας. Ὀφείλω νὰ σοὶ ὁμολογήσω, ὅτι ἡ διαγωγή σου λίαν μοὶ ἀπήρεσεν. Ἤρεσεν ὑμῖν ἡ μουσικὴ ἐκείνη; Ὄχι πολύ. Λυποῦμαι, διότι δὲν δύναμαι νὰ ἀνταποκριθῶ τῇ ἐπιθυμίᾳ σου. Τὸ ἀποτέλεσμα οὐδαμῶς ἀνταπεκρίθη ταῖς προσδοκίαις του. Δὲν συμφωνῶ

τῇ γνώμῃ σου. Πάντες οἱ ἄνθρωποι ὑπόκεινται συχνὰ τῇ πλάνῃ. Ἔλαβεν ὑπὸ τὴν προστασίαν της τὸν πτωχὸν ἄνθρωπον καὶ ἐχάρισεν αὐτῷ φορέματα καὶ χρήματα. Ἡ οἰκία αὕτη ἀνήκει τῷ ἐξαδέλφῳ μου. Αὐτῷ τῷ ἰδίῳ ἐνεχείρισα τὸ βιβλίον. Τὰ παιδία ὀφείλουσι νὰ ὑπακούωσι ταῖς διαταγαῖς τῶν γονέων των. Πᾶσαι αἱ ἱστορίαι ἐκεῖναι, τὰς ὁποίας διηγήθη ἡμῖν χθές, δὲν ἦσαν ἀληθεῖς. Ἀφοῦ μὲ ἠπάτησεν ἅπαξ, δὲν ἠδυνάμην πλέον νὰ τῷ ἐμπιστευθῶ. Ἀπαγορεύεται ἑκάστῳ ἡ εἴσοδος εἰς τὸν βασιλικὸν κῆπον· καθ' ὡρισμένας ὥρας ἐπιτρέπεται τὴν Κυριακὴν καὶ τὴν Πέμπτην ἐκείνοις, οἵτινες ἔχουσιν εἰσιτήριον. Ἡ εὐχαριστία σας εἶναι περιττή· μοὶ παρέσχε μεγάλην εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς προσφέρω χάριν τινά.

Aufgabe 109.

1. Ἡ πόλις Ῥώμη κεῖται ἐπὶ ἑπτὰ λόφων. Ἡ πτωχεία πολλάκις κατοικεῖ πλησίον τῆς ἀφθονίας. Αὔριον τὴν ἑσπέραν ταξειδεύω διὰ Τεργέστην, θέλετε νὰ μὲ συνοδεύσητε; Ὁ Διογένης κατῴκει εἰς πίθον. Οἱ Ἰουδαῖοι κατῴκησαν κατὰ πρῶτον ἐν τῇ χώρᾳ Γεσέμ· ἔπειτα μετηνάστευσαν εἰς τὴν χώραν Χαναάν. Προχθὲς ὁ κυνηγὸς ἐφόνευσε μίαν ἀλώπεκα. Πάντες οἱ ἀξιωματικοί, οἱ ἐγκαταλείψαντες τὰς σημαίας των, ἐτιμωρήθησαν. Εἶχον τελειώσει ἤδη τὰς ἐργασίας μου, ὅτε ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σου. Ἀφοῦ μοὶ διηγήθη τὴν ἱστορίαν, ἀπεκοιμήθη. Δὲν ἔγειναν ἐφέτος πολλαὶ σταφυλαί. Ἀμέσως θὰ φέρω εἰς τὸ ταχυδρομεῖον τὴν ἐπιστολὴν ταύτην. Αὐτὴν τὴν στιγμὴν ἠθέλησα νὰ σοὶ τὸ εἴπω. Ἤμην κατακεκλιμένος ἤδη, ὅτε παρεκάλεσε νὰ τὸν ἀναγγείλωσιν. Καθ' ὅλην τὴν νύκτα περιεπατήσαμεν. Πάντα τὰ σχέδια τῶν ἐχθρῶν μας ἐναυάγησαν. Ἡ ταχυδρομικὴ ἅμαξα ἔφθασε μόλις περὶ τὸ μεσονύκτιον. Ἡ λυπηρὰ αὕτη εἴδησις διεδίδετο ταχέως ἀπὸ στόματος εἰς στόμα. Ὁ ποταμὸς ἔχει ἐκχειλίσει κατὰ τὸ παρόν· πέρυσι δὲν ἐξεχείλισεν. Ὁ υἱός μου Αὔγουστος ἐμεγάλωσε πολὺ κατὰ τὰ δύο ταῦτα ἔτη. Ἐνῷ οἱ μὲν χάνονται εἰς ἐπιχειρήσεις, ἄλλοι ἀπολαύουσιν εὐθύμως τοῦ βίου των. Χιλιάδες τινὲς ἀνθρώπων κατεστράφησαν ἐν τῇ μάχῃ ταύτῃ. Συνεφωνήσαμεν νὰ βοηθῶμεν ἀλλήλους. Διὰ ποίων πόλεων διήλθετε; Κατόπιν μακροῦ ἀγῶνος μᾶς ἔμεινεν ἡ νίκη. Ἔχομεν κατοικήσει εἰς τὴν Γαλλίαν (ἐπὶ) δέκα ἔτη, νῦν θὰ μένωμεν διὰ παντὸς εἰς τὴν Γερμανίαν. Θέλω νὰ περιμένω, ἕως ὅτου ἀναχωρήσῃ ὁ πατήρ μου. Φρόντισε νὰ εἶναι ἕτοιμα τὰ πάντα. Ἔπρεπε νὰ μὴ τῷ πιστεύσῃ.

2. Ὤφειλες νὰ φαντασθῇς, ὅτι ἤθελε νὰ σὲ ἀπατήσῃ. Ἐπεθύμουν ν' ἀγοράσω νέον πῖλον καὶ παρακαλῶ νὰ μοὶ δείξητε πίλους τινάς. Πολὺ ἐπιθυμῶ βεβαίως νὰ κάμω τὸ ταξείδιον

τοῦτο, θὰ παραιτηθῶ ὅμως τῆς ἰδέας αὐτῆς, ἐὰν ὁ πατήρ μου θεωρῇ καλλίτερον νὰ μένῃ ἀνεκτέλεστον. Μέλλομεν νὰ κάμωμεν ταξείδιον διὰ τὴν Αἴγυπτον· θέλετε νὰ μᾶς συνοδεύσητε; Ἴσως θὰ πιστεύσῃς, ὅτι ἔχω οἷον δήποτε ἐνδιαφέρον νὰ σὲ συμβουλεύσω τοῦτο· τότε ὅμως πλανᾶσαι πολύ. Ἐπεθύμουν νὰ ὑπάγῃς μετ' ἐμοῦ. Τῷ ἐδανείσαμεν εὐχαρίστως τὸ ποσόν, διὰ τὸ ὁποῖον μᾶς παρεκάλεσεν, ἀλλ' ὅμως ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ μᾶς τὸ ἐπιστρέψῃ ἐντὸς τριῶν μηνῶν. Ἐνῷ ἐκοιμώμην κλέπτης μοὶ ἔκλεψε τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιόν μου μετὰ τῆς ἁλύσεως. Ὁ Σόλων διέταξεν ἀποθνήσκων, νὰ φέρωσι τὰ λείψανά του εἰς Σαλαμῖνα, νὰ τὰ κατακαύσωσι καὶ νὰ διασκορπίσωσι τὴν τέφραν των ἀνὰ ὁλόκληρον τὴν χώραν. Τῷ εἴχετε γράψει, ὅτι εἶσθε ἀσθενής; Ὁ ἐργάτης ἐδήλωσεν, ὅτι δὲν ἠμπορεῖ νὰ τὸ κάμῃ. Ἔλεγον, ὅτι ἀπέθανεν ὁ κόμης, ἀλλ' ἔμαθον ἔκτοτε, ὅτι ἡ εἴδησις αὐτὴ ἦτο ψευδής. Ἡγεμόν, θὰ σοὶ λέγωσιν, ὅτι εἶσαι παντοδύναμος, θὰ σοὶ λέγωσιν, ὅτι εἶσαι λελατρευμένος ὑπὸ τοῦ λαοῦ σου. Ὁ υἱός μου μοὶ εἶπεν, ὅτι ἔχει πονοκέφαλον. Μοὶ ἔγραψέ τις ἀρτίως, ὅτι εἶναι ἀσθενὴς ὁ κύριος Ε. καὶ μετηνάστευσεν ὁ ἀδελφός του δι' Ἀμερικήν.

Aufgabe 110.

Γράφε μοι ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν, ἵνα ἠξεύρω, ποῦ κατοικεῖς. Ζήτησε τὸ βιβλίον καὶ ἐὰν τὸ εὕρῃς φέρε το εἰς ἐμέ. Κλεῖσε τὴν θύραν, ὅπως μὴ γίνηται ρεῦμα. Ἐὰν εἶχε κυριευθῆ τὸ φρούριον Σιλιστρία, ὁ ἀνατολικὸς πόλεμος ἴσως θὰ εἶχε λάβει ἄλλην ἔκβασιν. Εἶναι παραπολὺ ἔντιμος, ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ διαπράξῃ τοιαύτην πρᾶξιν. Δὲν πιστεύεις, πόσον τὸ ἐπεθύμησα. Θὰ ἐλυπούμην, ἐὰν εἶχεν ἀναχωρήσει, χωρὶς νὰ μὲ ἀποχαιρετήσῃ. Χαίρω, διότι ἐκέρδισας τὴν δίκην, οὐδέποτε ὅμως εἶχον φοβηθῆ, μὴ τὴν ἀπολέσῃς. Εἶναι ἐντροπή, ὅτι ἐπικρατεῖ εἰσέτι τόση δεισιδαιμονία ἐν τῷ λαῷ τούτῳ· εἶναι καιρὸς νὰ ἐκριζωθῇ αὐτή. Εἶναι κρῖμα, ὅτι δὲν ὑπήγατε· θὰ εἴχετε πολλὴν διασκέδασιν. Ἀμφιβάλλω, ἂν δύναται ὁ πλοῦτος νὰ παρέχῃ τὴν εὐτυχίαν. Τὸν ἀπερίσκεπτον δὲν ὠφελοῦν αἱ σπουδαί του, ὅσον χρόνον καὶ ἂν δαπανᾷ εἰς αὐτάς· ὡσαύτως πολλοὶ ἄνθρωποι μένουσιν ἀμαθεῖς καίπερ περιηγούμενοι τὰς μᾶλλον πεπολιτισμένας χώρας. Θὰ ἐπισκεφθῶ τὸν θεῖόν σου, πρὶν ἀναχωρήσῃ. Ὁ ἐξάδελφός μας εἶναι πολὺ πλούσιος· ἐὰν ἀποθάνῃ ἄνευ τέκνων, ἡ περιουσία του θὰ περιέλθῃ εἰς ἡμᾶς. Δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς συγχωρήσω, πρὶν μοὶ ὁμολογήσητε παρρησίᾳ τὰ σφάλματά σας καὶ μοὶ ὑποσχεθῆτε, ὅτι θέλετε νὰ βελτιωθῆτε. Ἐὰν μοὶ δώσῃ μόνον τὴν ἐλαχίστην πληροφορίαν, δὲν

θὰ παραπονεθῶ πλέον διὰ τὴν μέχρι τοῦδε σιωπήν του. Περιμένετε, μέχρις ὅτου ἔλθωσιν. Θὰ περιμείνω, ἕως οὗ τελειώσῃς. Ὁ γυναικάδελφός μου θὰ ἔλθῃ σήμερον, ἐὰν δὲν ἐμποδισθῇ. Δὲν ἀρνούμεθα, ὅτι ἔχετε δίκαιον, ἀλλ' ἀμφιβάλλομεν, ἂν θὰ κερδίσητε τὴν δίκην σας. Πάντοτε φοβοῦμαι, μὴ δὲν κρατῇ τὸν λόγον του, καίτοι δὲν ἀμφιβάλλω, ὅτι ἔχει τὰς καλλίστας προθέσεις. Ὁ θεὸς νὰ δώσῃ (oder Εἴθε) νὰ μὴ ἐκπληρωθῇ ἡ προαίσθησίς μου. Ὁ μέγας οὗτος ἀνὴρ ἀπέθανεν εἰς βαθὺ γῆρας, γαίαν ἔχοι ἐλαφράν!

Aufgabe 111.

Ἐὰν δὲν δυνηθῇς νὰ ἔλθῃς, πληροφόρησέ με, ἵνα μὴ σὲ περιμένω εἰς μάτην. Ἐὰν μὲ εἶχεν ἐρωτήσει, θὰ τῷ εἶχον ἀπαντήσει δι' ὄχι. Ὁ ἀναιδὴς οὗτος ἄνθρωπος δὲν ἔπαυσεν ἀπὸ τοῦ νὰ μὲ ἐνοχλῇ διὰ τῶν ἀναφορῶν του καίπερ γνωρίζων, ὅτι δὲν δύναμαι νὰ πράξω τι ὑπὲρ αὐτοῦ. Κρύφθητι, ἵνα μὴ σὲ εὕρῃ. Ἐὰν εἶχέ τι, θὰ τὸ ἔδιδεν. Θὰ ἦτο καλλίτερον, ἐὰν ἤρχετο ἐνωρίτερον. Ἐὰν δὲν ἤμην ἀσθενής, θὰ ὑπῆγον μετὰ σοῦ. Φαίνεται, ὡς ἐὰν εἶναι ἀσθενής. Ὁ παῖς κεῖται ὡς ἐὰν ἐκοιμᾶτο. Ὁ γέρων βαδίζει, ὡς ἐὰν ἦτο χωλός. Παρακαλέσατε τὴν ἀδελφήν σας νὰ ἔλθῃ ἐνταῦθα ὅσον οὔπω. Πᾶς τις ἐπιθυμεῖ· νὰ κερδίσῃ τὴν μάχην ὁ στρατηγός. Φοβούμεθα, μὴ διαρραγῇ ὁ πάγος. Διατάσσω νὰ φύγῃ ἀμέσως ἐκ τοῦ δωματίου. Ἐπιθυμῶ ν' ἀναρρώσῃ ὅσον οὔπω. Ἐὰν εὕρισκον ὑμᾶς ἐνταῦθα, θὰ εἴσθε ἀπολωλότες (χαμένοι). Ἐὰν ἤξευρον, ὅτι εἶναι ἐνταῦθα ὁ φίλος μου, θὰ τὸν εἶχον ἐπισκεφθῇ. Ἐὰν ἦτο ἐπιμελής, θὰ τὸν ἐπῄνουν. Θὰ τὸ ἔπραττον, ἐὰν ἐκέρδιζόν τι ἐκ τούτου. Καὶ εἰς τὴν βαθυτάτην ἄβυσσον ἐὰν εὑρίσκεσθε, τοῦ Θεοῦ ἡ χεὶρ θὰ ἐδύνατο νὰ σᾶς ἀνασύρῃ. Ἐὰν δὲν εἶχε φονευθῇ ὁ Καῖσαρ θὰ εἶχε συνειθίσει καθὼς ὁ Αὔγουστος τοὺς Ῥωμαίους εἰς τὴν δεσποτείαν του. Θὰ λάβῃ τὸ μερίδιόν του. Μὴ ψεύδεσθε. Πᾶς τις ἂς κάμνῃ τὸ καθῆκόν του. Ἂς ζῇ ἐπὶ μακρὸν ὁ βασιλεύς! Ἡ ἀγάπη ἔστω ἀνυπόκριτος. Ὤ, νὰ ἤρχετο ὁ φίλος μου. Εἴθε νὰ ἤμην πλούσιος! Εἴθε νὰ σωθῇ! Εἶναι κύριος, ἂς κάμῃ, ὅ,τι θέλει. Ὁ Θεὸς ἔλεγε· γεννηθήτω τὸ φῶς, καὶ ἐγένετο τὸ φῶς. Εἴθε νὰ ἐσκέπτοντο πάντες καθ' ὃν τρόπον σκέπτομαι ἐγὼ καὶ σύ. Εἴθε νὰ ἦτο εἰλικρινής! Εἴθε νὰ ἔζῃ εἰσέτι ἡ καλὴ βασίλισσα! Εἰς οἵαν δήποτε χώραν καὶ εἰς οἵαν δήποτε κοινωνικὴν θέσιν καὶ ἂν εἴμεθα, λίαν ἐλεύθεροι εἴμεθα φοβούμενοι μόνον τὸν Θεόν. Ὅσον μεγάλη καὶ ἂν εἶναι ἡ ἐμπιστοσύνη σου πρὸς αὐτόν, μὴ φοβοῦ, ὅτι ποτὲ θὰ τὴν καταχρασθῇ. Θὰ ἦτο λίαν σκληρόν, ἐὰν ἤρχιζον μετ' ἐμοῦ τιμωροῦντες τὰς σκέψεις.

Aufgabe 112.

Δὲν ἐδυνάμην νὰ κρατήσω τὸν γέλωτα. Τὸ ν' ἀναγινώσκῃ τις καὶ νὰ μὴ ἐννοῇ εἶναι καθὼς νὰ κυνηγῇ καὶ μηδὲν νὰ κτυπᾷ. Δὲν ἐδυνήθη νὰ ἐνθυμηθῇ, ὅτι μοὶ ὑπεσχέθη τὰ βιβλία ἐκεῖνα. Ἡ τέχνη τοῦ χορεύειν ἦτο γνωστὴ ἤδη εἰς τοὺς παλαιοτέρους λαούς. Εἶναι αἶσχος (ἐντροπὴ) νὰ ὑπακούῃ τις εἰς τὰ πάθη του. Ἡ ἐπιθυμία νὰ φαινώμεθα ἐπιδέξιοι ἐμποδίζει συχνὰ νὰ γινώμεθα τοιοῦτοι. Ὁ Ναπολέων ἐσκόπευε νὰ συνδέσῃ ὁλόκληρον τὴν Εὐρώπην διὰ μεγάλης συμμαχίας κατὰ τῆς Ἀγγλίας. Εἶναι ἡ εἱμαρμένη ὅλων τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων νὰ ἔχωσι πάντα βραχεῖαν μόνον διάρκειαν. Συχνὰ μόλις τότε παρατηροῦμεν, ὅτι ἐπλανήθημεν, ὅταν εἶναι ἀργὰ νὰ τὸ διορθώσωμεν. Ἕνεκα πολλῶν ἐργασιῶν κατὰ τὴν νύκτα οἱ ὀφθαλμοί μου ἔγειναν ἀδύνατοι. Ἤλπιζον πάντοτε, ὅτι θέλω σὲ ἰδεῖ παρ' ἐμοί, καὶ τούτου ἕνεκα δὲν παρεκάλεσα τὸν ἀδελφόν σου νὰ σοὶ διαβιβάσῃ τὴν εἴδησιν ταύτην. Ἐπειδὴ ἐπίστευσα, ὅτι ἦτο ληστής, ἔθεσα τὴν χεῖρά μου εἰς τὰ πιστόλιά μου. Ἐπειδὴ εἴκασα, ὅτι ἀφίχθη, ἔσπευσα νὰ τῇ κάμω ἐπίσκεψιν. Διατὶ τῷ εἶπες, ὅτι εἶμαι οἴκαδε, ἐνῷ ἐγνώριζες καλῶς, ὅτι δὲν θέλω νὰ τὸν βλέπω; Μοὶ ἔδιδε νὰ φάγω καὶ νὰ πίω, καίτοι εἶχε δι' ἑαυτὸν μόλις τὸ ἀπαιτούμενον. Τί νὰ κάμωμεν εἰς τοιαύτην περίστασιν; Ἐγὼ τοὐλάχιστον δὲν γνωρίζω τί νὰ κάμω. Τί δυνάμεθα νὰ ἴδωμεν ἐκεῖ; Ζωγραφίας· αὗται δὲ καὶ πωλοῦνται. Χαλεποὺς χρόνους διέρχεσθε κατ' ἀνάγκην, ἀλλὰ μὴ ἀποθαρρύνησθε. Ὁ καρπὸς εἶναι καλὸς νὰ τὸν τρώγωμεν. Εἶσθε πρόθυμος νὰ τὸ πράξητε; Ναί, ἐὰν πιστεύσητε, ὅτι ἀρκεῖ τὸ ποσὸν τοῦτο, διὰ νὰ καλυφθῶσι τὰ ἔξοδα. Ἐφοβήθημεν, μὴ δὲν σᾶς εὕρωμεν εἰς τὴν οἰκίαν σας. Διατὶ δὲν μὲ βοηθεῖς ν' ἀναβῶ εἰς τὴν ἅμαξαν; Σπεῦσε νὰ τελειώσῃς τὴν ἐπιστολήν σου, διότι φεύγει τὸ ταχυδρομεῖον μετὰ μίαν ὥραν. Ὁ στρατηγὸς διέταξε τοὺς ἀξιωματικούς του νὰ μὴ κάμνωσι μνείαν πλέον τοῦ ἀτυχοῦς τούτου συμβεβηκότος. Τίς ἔχει τὸ θάρρος νὰ σώσῃ τοὺς δυστυχεῖς; Ἐπεθύμουν νὰ ἔχῃς περισσοτέραν ὑπομονήν. Ἐπιτρέπετε νὰ σᾶς συστήσω τὸν φίλον μου. Ἡ πεποίθησις ὅτι ἠδίκησε δυστυχῆ πολλάκις τὸν καθίστα περίλυπον. Πάντοτε λέγει, ὅτι τὸν ἐσυκοφάντησα. Τὸ λούεσθαι εἶναι ὑγιεινόν. Τὸ νὰ κοιμώμεθα παραπολὺ ἐξ ἴσου εἶναι βλαβερὸν διὰ τὴν ὑγείαν ὡς τὸ νὰ τρώγωμεν παραπολύ. Δὲν ἠμπόρεσα νὰ τὸν πείσω νὰ ὑπάγῃ μετ' ἐμοῦ. Δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐνθυμηθῇ, ὅτι μὲ ἐγνώρισεν ἀκόμη ἐνωρίτερον. Οὐδεμίαν ἐλπίδα ἔχω πλέον νὰ ἐπαναβλέπω τὸν ἀπολωλότα υἱόν μου. Φοβοῦμαι μὴ χάσω καὶ τὸν φίλον αὐτόν. Δὲν ἠσχύνετο νὰ ἐκτελῇ τὰς κοινοτάτας ἐργασίας.

Aufgabe 113.

Λέγεται, ὅτι ὁ Ἀπελλῆς ἐζωγράφησε τόσον φυσικῶς τὰς σταφυλάς, ὥστε τὰ πτηνὰ ἰδόντα αὐτὰς τὰς ἐκόλαπτον. Ἀναγινώσκων καπνίζω συνήθως ἕνα ποῦρον. Ὁ Μέντωρ ἀκούσας τὴν φωνὴν τῆς θεᾶς μετακαλεσάσης τὰς νύμφας της εἰς τὸ ἄντρον ἐξύπνησε τὸν Τηλέμαχον. Οἱ Ἕλληνες καταστρέψαντες τὴν Τροίαν ἐπέστρεψαν εἰς τὴν πατρίδα των. Μὴ ἔχων χρήματα δὲν δύναμαι ν' ἀναχωρήσω. Τὸν συνήντησα πηγαίνων εἰς τὸ σχολεῖον. Ὠφελοῦντες τὴν πατρίδα μας συγχρόνως ὠφελοῦμεν ἡμᾶς αὐτούς. Μισοῦντες τὰ πάθη ἐνισχυόμεθα εἰς τὴν πρὸς τὴν ἀρετὴν ἀγάπην. Κατὰ διάφορον τρόπον οἱ ἄνθρωποι ἐκφράζουν τὴν χαράν των συναντῶντες συγγενεῖς καὶ φίλους· πεπαιδευμένοι ἄνθρωποι χαιρετῶσιν ἀποκαλυπτόμενοι, σφίγγοντες ἀλλήλων τὴν χεῖρα, ἐναγκαλιζόμενοι καὶ φιλοῦντες ἀλλήλους· ὑπάρχουν δὲ λαοί, οἱ ὁποῖοι χαιρετῶνται ἐκβάλλοντες τὰ σάνδαλά των, ἄλλοι συντρίβοντες τὰς ῥινάς των. Οἱ ὑπὸ τῶν λαῶν των ἀγαπώμενοι βασιλεῖς εἶναι ἄξιοι τῆς ὑπολήψεως ὅλου τοῦ κόσμου. Ἐκδιωχθέντες τῆς Ἀσίας ἐγκατέστησαν οἱ Οὔγγροι εἰς τὴν Παννονίαν. Ἀπέθανεν ἄγων τὸ πεντηκοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας του. Ἡ πριγκήπισσα ἐξωργισμένη διότι εἶδεν ἑαυτὴν ἀπατωμένην ἀνεχώρησεν ἀμέσως. Ἀνατραφεῖσα ἐν πάσῃ ἀπολαύσει δὲν θὰ δύναται ν' ἀρέσκηται εἰς λιτὴν ζωήν. Σπανίως τὰ ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐπιθυμηθέντα πράγματα ἀνταποκρίνονται εἰς τὴν πρότερον ἰδέαν. Μία ἅμαξα ἦτο πεφορτωμένη διὰ ζώντων μοσχαρίων· τὰ ταλαίπωρα αὐτὰ ζῶα ἐστοιβασμένα ἐπ' ἄλληλα τοὺς πόδας ἔχοντα δεδεμένους καὶ τὰς κεφαλὰς πρὸς τὰ κάτω κρεμαμένας ἐπλήρουν τὸν ἀέρα διὰ γοερῶν βληχηθμῶν. Ἀλέξανδρος ὁ μέγας παῖς ἔτι ὢν διέπρεπεν ἐπὶ θάρρει καὶ ἐνεργείᾳ. Ὑποδεδουλωμένοι, δεινοπαθοῦντες καὶ τεταπεινωμένοι ἐστέναζον ἐπὶ αἰῶνας οἱ Ἕλληνες ὑπὸ τὴν δεσποτείαν πεπολιτισμένων ἐθνῶν καὶ βαρβάρων· τέλος πάντων δὲ τοὐλάχιστον μέρος αὐτῶν κατώρθωσε νὰ θραύσῃ διὰ τῆς ἠθικῆς καὶ ὑλικῆς ὑποστηρίξεως πεφιλημένων ἐθνῶν τὰς μισητὰς ἁλύσεις καὶ ν' ἀποκτήσῃ τὴν ἐπὶ μακρὸν ποθουμένην ἐλευθερίαν καὶ νὰ ἱδρύσῃ τὸ βασίλειον τῆς Ἑλλάδος.

Aufgabe 114.

Παυσάσης τῆς βροχῆς ἐξηκολουθήσαμεν τὸν περίπατόν μας. Κυριευθείσης τῆς πόλεως οἱ στρατιῶται ἔλαβον τὴν ἄδειαν νὰ τὴν λεηλατήσωσιν. Τελειωθέντος τοῦ γεύματος ἐπανελάβομεν ἀμέσως τὴν πορείαν μας. Περατωθείσης τῆς ἐγχειρίσεως ἀμέσως ἀνέβη πάλιν ἐπὶ τοῦ ἵππου. Τούτων προετοιμασθέντων εἰσήλθομεν εἰς τὴν αἴθουσαν. Τοῦ πατρὸς ἀποθανόντος ἐξηρεύνησαν οἱ υἱοὶ τὸν ἀγρόν, ἵνα εὕρωσι τὸν κεκρυμμένον θησαυρόν. Διανε-

μηθείσης τῆς λείας ὑπελείφθη εἰσέτι νὰ ἐκλεχθῇ νέος στρατηγός. Μόνον ὀλίγων ἐκ τῶν συμπολιτῶν μας ἐξαιρουμένων πάντες ἐπίστευσαν τὴν εἴδησιν ταύτην. Ἐξαντληθέντων καὶ τούτων τῶν μέσων οὐδὲν ἄλλο θὰ ὑπολειφθῇ βεβαίως εἰς τὸν ὑπουργὸν ἢ νὰ παραιτηθῇ. Παρελθουσῶν τῶν ἑορτῶν θὰ ἐπιχειρήσω τὸ ταξείδιον διὰ Ῥώμην. Ἄρχοντος τοῦ Περικλέους ἡ δόξα καὶ τὸ μεγαλεῖον τῶν Ἀθηνῶν ἦτο μεγάλη. Ἀποθανόντος τοῦ Ἀλαρίχου ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἀτάουλφος ἐξεκένωσεν οἰκειοθελῶς τὴν Ἰταλίαν καὶ ἀπελθὼν εἰς Γαλατίαν ἵδρυσεν ἐκεῖ νέον κράτος ἔχον πρωτεύουσαν τὴν Τολῶσαν. Καὶ τὸ λοιπὸν προσωπικὸν τῶν γραφείων τούτων ἐλαττοῦται καταργουμένων τινῶν ἐν αὐτοῖς θέσεων. Καίπερ ἐλλειπουσῶν ἀκόμη ἀκριβῶν πληροφοριῶν περὶ τοῦ χθεσινοῦ σιδηροδρομικοῦ δυστυχήματος δυστυχῶς σήμερον ἤδη ἀναγκαζόμεθα νὰ ἀποδεχθῶμεν ὡς βέβαιον, ὅτι ἐφονεύθησαν ἢ ἐπληγώθησαν τοὐλάχιστον εἴκοσιν ἄνθρωποι. Πεσόντος τοῦ στρατηγοῦ ὁ στρατὸς ἐτράπη εἰς φυγήν. Διαλυθείσης τῆς βουλῆς διετάχθησαν νέαι ἐκλογαί. Καίπερ διαφωνουσῶν τῶν γνωμῶν περὶ τῶν συνεπειῶν τοῦ συμβάντος τούτου ὅλοι ὅμως εἶναι σύμφωνοι, ὅτι εἶναι σοβαρὸν καὶ πλῆρες σπουδαιότητος. Λεπτομέρειαι περὶ τοῦ λυπηροῦ αὐτοῦ δυστυχήματος δὲν ἔγειναν γνωσταὶ ἔτι· παρελθουσῶν τινῶν ἡμερῶν μόλις θὰ δυνηθῶμεν νὰ τὰς κοινοποιήσωμεν.

Aufgabe 115.

Ἡ ταλαίπωρος γραῖα μήτηρ του ἔχαιρε πολὺ ἐπαναβλέπουσα αὐτόν. Συνείθιζε ἐγκαίρως νὰ βλέπῃς διαψευδομένας τὰς ὡραιοτέρας ἐλπίδας σου. Διάγεις πάντοτε τὴν ὥραν σου ἀναγινώσκων ἀνούσια μυθιστορήματα· δὲν γνωρίζεις, ὅτι ἡ ἀνάγνωσις κακῶν βιβλίων καταστρέφει τὴν καλαισθησίαν τοῦ νεανίου; Εἶδέ τις τὸ βιβλίον μου; Τὸ εἶδον κείμενον ἐπὶ τῆς τραπέζης σου. Τίνες εἶναι οἱ ξένοι; Φαίνονται Γάλλοι, τοὐλάχιστον ἤκουσα αὐτοὺς ὁμιλοῦντας γαλλιστί. Διατὶ γελᾷς; Φαίνεται προσπαθῶν ν' ἀποκτήσῃ τὴν εὔνοιαν τοῦ κυρίου του. Χαίρω ἀκούων, ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἐδέχθη τοιαύτας τιμητικὰς ἐνδείξεις. Ἐξεπλάγην βλέπων τὸν ἄνδρα τοῦτον τόσον ἥσυχον κατόπιν τοιαύτης πληροφορίας. Πᾶς τις ἀκούων αὐτὸν οὕτως ὁμιλοῦντα θὰ εἶχεν ἀγανακτήσει. Ὁ Φιλοκτήτης διῆλθε τὸν χρόνον του κτυπῶν διὰ τῶν βελῶν του τὰ πτηνὰ τὰ περιιπτάμενα εἰς τὸν βράχον. Ἤρξατο τρέμων. Τὸν εἶδον χθὲς ἀναχωροῦντα. Πολλοὺς κυρίους ἤκουσα ἐπαινοῦντας τὴν εἰκόνα. Ὅτε εἶδον ἐλθόντα τὸν πληκτικὸν αὐτὸν ἄνθρωπον ἔκλεισα τὴν θύραν. Τὴν ἤκουσα παρακαλοῦσαν τὸν Θεὸν νὰ τὴν λυτρώσῃ τῆς λύπης αὐτῆς. Χαίρω δυνάμενος νὰ σὲ πληροφορήσω, ὅτι ἡ ἐπιχείρησίς μας εἶχεν ἐπιτυχίαν

ἀνάλογον εἰς τὰς ἐλπίδας μας. Ἐπανειλημμένως τὸν ἐξήλεγχον μὴ λέγοντα τὴν ἀλήθειαν. Ὅτε ὁ Ναπολέων εἶδεν ἀπωλεσμένην τὴν μάχην ἐν Βατερλῷ ἔσυρε τὸ ξίφος καὶ ἀπηλπισμένος ἠθέλησε νὰ ριφθῇ εἰς τὸν θόρυβον τῆς μάχης. Αἱ διαφωνίαι ἐκεῖναι νῦν φαίνονται λήξασαι (oder τετελειωμέναι). Τὰ πλοῖα, τὰ ὁποῖα εἴδομεν ἀφικνούμενα, ἦσαν γαλλικά. Ἡ ἱστορία μᾶς διδάσκει, ὅτι λαοί τινες φθάσαντες εἰς τὸν τῆς εὐκλείας κολοφῶνα ἤρξαντο ἐκπίπτοντες. Ἀναγινώσκοντες μετὰ προσοχῆς τὰ συγγράμματα καλῶν συγγραφέων μανθάνομεν νὰ ἐκφραζώμεθα μετὰ εὐχερείας, εὐκρινείας καὶ κομψότητος. Τοῦτο μοὶ φαίνεται τὸ αὐτὸ ᾆσμα, τὸ ὁποῖον ἠκούσαμεν προχθὲς ψαλέν. Ἔχει ὡραίαν φωνήν, τὴν ἤκουσας ἤδη ψάλλουσαν; Ζῶά τινα μόνον διὰ τὸν ἄνθρωπον φαίνονται δημιουργηθέντα. Ἡ ἐπὶ μακρὸν τηρηθεῖσα σιωπή σας ἔπεισεν ἡμᾶς, ὅτι μᾶς ἐλησμονήσατε.

G. F. Winter'sche Buchdruckerei in Darmstadt.

Methode Gaspey=Otto=Sauer.

Für Engländer und Amerikaner.

	M.	Pf.
Deutſc		
German Conve	5	—
Key to the	1	60
Supplem. Ex	1	60
Elementary	2	—
First Germa	1	60
German Rea	2	40
German Rea	2	40
German Rea	2	40
Materials fo	2	40
Key to Mate	1	60
Materials for	2	40
German Dia	1	80
Accidence o	1	20
Handbook o	1	60
Franz		
French Conve	5	—
Key to the	1	60
Materials fo	2	40
Elementary	2	—
French Dial	1	80
Italie		
Italian Conver	5	—
Key to the	1	60
Elementary	2	—
Italian Rea	2	40
Niede		
Dutch Conver	5	—
Key to the	1	60
Dutch Read	2	80
Ruſſi		
Russian Conv	5	—
Key to the	1	60
Elementary	2	—
Key to the	—	60
Span		
Spanish Conv	5	—
Key to the	1	60
Spanish Rea	3	60
Spanish Dia	1	80
Deutſ		
Grammaire allemande par Dr. **E. Otto. 14.** Ed. geb.	4	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. allem. par Dr. **E. Otto. 4.** Éd. kart.	1	60
Petite Grammaire allemande par Dr. **E. Otto 6.** Éd. geb. . .	2	—
Lectures allemandes I. partie par Dr. **E. Otto. 5.** Éd. geb. . .	2	40
Lectures allemandes II. partie par Dr. .**E Otto. 3.** Éd. geb. . .	2	40
Lectures allemandes III. partie par Dr. **E. Otto. 2.** Éd. geb. . .	2	40
Conversations allemandes par Dr. **E. Otto. 3.** Éd. geb.	1	80
Engliſch:		
Grammaire anglaise par Dr. **A. Mauron. 6.** Éd. geb.	4	—
Corrigé des thèmes de la Gram. angl. par Dr. **A. Mauron. 2.** Éd. kart.	1	60
Petite Grammaire anglaise par Dr. **A. Mauron. 3.** Éd. geb. . .	2	—
Lectures anglaises par Dr. **A. Mauron. 2.** Éd. geb.	3	—
Conversations anglaises par **S. F. Corkran.** geb.	1	80

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

	M.	Pf.
Für Franzosen.		
Italienisch:		
Grammaire italienne par **C. M. Sauer. 7.** Éd. geb.	4	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. ital. par **C. M. Sauer. 4. Éd.** kart. . . .	1	60
Petite Grammaire italienne par **P. Motti.** geb.	1	60
Chrestomathie italienne par **G. Cattaneo.** geb.	2	40
Niederländisch:		
Grammaire néerlandaise par **T. G G. Valette.** geb.	4	60
Corrigé de la **Grammaire néerlandaise par T. G. G. Valette.** kart.	1	60
Lectures néerlandaises par **T. G. G. Valette.** geb.	2	80
Russisch:		
Grammaire russe par **P. Fuchs. 2.** Éd. geb.	5	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. russe par **P. Fuchs. 2. Éd.** kart.	2	—
Spanisch:		
Grammaire espagnole par **C. M. Sauer. 2.** Éd. geb.	4	60
Corrigé des thèmes de la Gramm. espagn. par **C. M. Sauer. 2. Éd.** kart. . .	1	60
Lectures espagnoles par **Sauer-Röhrich. 2.** Éd. geb.	3	60
Für Griechen.		
Deutsch:		
Kleine deutsche Sprachlehre für Griechen von **Maltos.** geb.	2	40
Deutsche Gespräche für Griechen von **Maltos.** geb.	2	—
Für Italiener.		
Deutsch:		
Grammatica tedesca di **Sauer-Ferrari. 5.** Ed. geb.	3	60
Chiave della Grammatica tedesca di **Sauer-Ferrari.** kart.	1	60
Grammatica elementare tedesca di Dr. **E. Otto. 3.** Ed. geb. . .	2	—
Letture tedesche di Dr. **E. Otto. 3.** Ed. geb.	2	—
Conversazioni tedesche di **P. Motti.** geb.	1	80
Avviamento al tradurre dal tedesco in ital. di **Lardelli. 3.** Ed.	1	60
Englisch:		
Grammatica inglese di **Sauer-Pavia. 3.** Ed. geb. . . .	3	60
Chiave della grammatica inglese di **Sauer-Pavia.** kart	1	60
Grammatica elementare della lingua inglese di **L. P**	2	—
Französisch:		
Grammatica francese di **Sauer-Motti.** geb. . . .	3	60
Grammatichetta francese di **Sauer-Motti.** geb	2	—
Spanisch:		
Grammatica elem. della lingua spagnuola di **L.**	2	—
Für Niederlän		
Deutsch:		
Kleine **Hoogduitsche Grammatica** d	2	—
Für Portugiesen		
Deutsch:		
Grammatica allemã por **Otto-Pré**	5	—
Chave da Grammatica allem	1	60
Grammatica elementar all	2	—
Deutsch:		
Gramática alemana por	5	—
Clave de la Gramá	1	60
Gramática elem	2	—
Englisch:		
Gramática su … geb.	2	—
Gramáti … d. geb.	2	—
Gr … geb. . . .	2	—
… **pach.** geb. . .	3	60
…	2	—
… en. Geschäftsbriefen f. Kaufleute und Gewerbetreibende v. **Oberholzer u. Osmond.** brosch. .	—	80

